

## ΔΕΥΤΕΡΑ, 15 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2008

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: K. RÖTTERING

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5:05 μ.μ.)

### 1. Επανάληψη της συνόδου

**Πρόεδρος.** - Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία διακόπηκε την Πέμπτη 4 Δεκεμβρίου 2008

### 2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 4. Υπογραφή εγκεκριμένων πράξεων με συναπόφαση: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 5. Διορθωτικό (άρθρο 204 α του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 6. Χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 7. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 8. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 9. Γραπτές δηλώσεις που καταπίπτουν: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 10. Αναφορές: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 11. Αποφάσεις που αφορούν ορισμένα έγγραφα: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 12. Διάταξη των εργασιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 13. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο στοιχείο είναι οι παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

**Maria Petre (PPE-DE).** – (RO) Σας ευχαριστώ, κ. Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι. Εκ μέρους όλων των γυναικών στη Ρουμανία, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω σήμερα για την εξαιρετική τιμή που έχουμε ήδη απολαύσει σε δύο περιστάσεις κερδίζοντας το βραβείο από τη Διεθνή Οργάνωση για την Προώθηση των Γυναικών της Ευρώπης. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την κ. Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Αντιπρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η πρώτη νικήτρια του βραβείου από τη Ρουμανία ήταν η Maia Morgenstern, μία από τις σπουδαίες ηθοποιούς μας, η οποία κέρδισε το βραβείο το 2004. Η δεύτερη Ρουμάνα είναι η φετινή νικήτρια, Monica Macovei, πρώην ανεξάρτητη υπουργός δικαιοσύνης της Ρουμανίας. Η Monica Macovei αξίζει απόλυτα αυτή την αναγνώριση για τις εξαιρετικές προσπάθειες που έχει καταβάλει, προκειμένου να διασφαλίσει ότι η Ρουμανία είναι σε ένα ευρωπαϊκό ταξίδι χωρίς επιστροφή, χωρίς να αντιμετωπίζει εμπόδια, όπως ρήτρες διασφάλισης.

Το δεύτερο ζήτημα σχετίζεται με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας. Σε έναν ανεξάρτητο τηλεοπτικό σταθμό αρνήθηκαν την παράταση της άδειάς του. Πρόκειται για το σταθμό PRO TV. Αυτή η ενέργεια είναι μέρος μιας σειράς πολλών άλλων ενεργειών με στόχο τον περιορισμό της ελευθερίας έκφρασης σε αυτήν τη χώρα.

Για αυτόν το λόγο, καλώ τόσο την Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Κοινοβούλιο να εμμένουν σταθερά αυτήν τη φορά και εμείς να ζητήσουμε από τις αρχές στο Chişinău συγκεκριμένα και επείγοντως να θέσουν ένα τέλος σε αυτές τις καταχρήσεις. Σας ευχαριστώ.

**Gyula Hegyi (PSE).** – (HU) Επί του παρόντος, δεν μπορούμε να πούμε τίποτα συγκεκριμένο για το μέλλον του κλιματικού πακέτου, εφόσον η απόφαση θα ληφθεί εντός ολίγων ημερών ή εβδομάδων. Ωστόσο, θα ήθελα να δώσω έμφαση σε ένα πράγμα: έχει δοθεί εξαίρεση στην τηλεθέρμανση από τον αποκαλούμενο κλιματικό φόρο. Αυτό το θεωρώ πολύ σημαντικό. Η πρωτοβουλία για να γίνει αυτό προήλθε από Ούγγρους BEK, εμού συμπεριλαμβανομένου. Αισθανόμαστε ότι οι ένοικοι διαμερισμάτων με τηλεθέρμανση είναι κυρίως άνθρωποι χαμηλού εισοδήματος που δεν θα μπορούσαν να αντεπεξέλθουν οικονομικά στις επιπρόσθετες χρεώσεις. Πέραν τούτου, πρέπει να γνωρίζουμε ότι η τηλεθέρμανση είναι περιβαλλοντικά φιλική και, εφόσον η αυτόνομη θέρμανση εξαιρείται σε κάθε περίπτωση από όλους τους κλιματικούς φόρους, νομίζω ότι τα κεφάλαια που δημιουργούνται πρέπει να προοριστούν για τον εκσυγχρονισμό των συστημάτων τηλεθέρμανσης. Αν εκσυγχρονίσουμε την τηλεθέρμανση στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης με χρηματοδότηση της ΕΕ, τότε παρόμοιες εξαιρέσεις δεν θα δικαιολογούνται φυσικά πλέον μετά το 2020.

**Jules Maaten (ALDE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, πριν από αρκετές εβδομάδες, ολοκληρώθηκαν οι δικαστικές διώξεις που ασκήθηκαν από τη χούντα στην Μπούρμα, σε μια προσπάθεια να φυλακίσουν πλήθη, τουλάχιστον εκατό από τα μέλη της αντιπολίτευσης, περιλαμβανομένου του κωμικού Zarganar και του μοναχού Ashin Gambira. Δρακόντιες ποινές επιβλήθηκαν, ενώ δεν υπάρχει καμία ένδειξη βελτίωσης της κατάστασης των ανθρώπων δικαιωμάτων στην Μπούρμα. Το 2010 θα διεξαχθούν εκλογές σε αυτήν τη χώρα και η αντιπολίτευση, αρκετά δικαιολογημένα, διατηρεί αρκετές αμφιβολίες σχετικά με αυτές τις εκλογές, και μετά το δημοψήφισμα για το Σύνταγμα το Μάιο του 2008.

Δυστυχώς, ωστόσο, οι κυρώσεις και η απομόνωση του καθεστώτος κατά τα πρόσφατα έτη δεν έχουν στην πραγματικότητα κάνει τίποτα για να συμβάλουν στην αλλαγή. Νομίζω ότι τώρα είναι καιρός για αλλαγή πορείας. Το καθεστώς δεν έχει ιδέα για τις προθέσεις ή τις προδοκίες των άλλων χωρών και οι νέες γενιές ηγετών και στρατού δεν αποκτούν νέες πληροφορίες, καθώς δεν είναι σε επαφή με άλλες χώρες.

Υποστηρίζω την άποψη ότι αυτό το Κοινοβούλιο θα έπρεπε να εξετάσει το ενδεχόμενο να επισκεφθεί την Μπούρμα, επίσημα ή ανεπίσημα, για να εδραιώσει την επαφή με την αντιπολίτευση εκεί, και θα έπρεπε πιθανώς να ασκήσει νεότερη και περισσότερη πίεση στη χούντα, κάτι που δεν θα συμβεί, δυστυχώς, απλώς με την ισχύ των κυρώσεων.

**László Tóké (Verts/ALE).** – (HU) Αυτήν ακριβώς την ημέρα, το Δεκέμβριο του 1989, ξεκίνησε στο Temesvár (Τιμισοάρα) το κίνημα που εντός μίας εβδομάδας οδήγησε στη φαινομενικά ταχεία πτώση της διαβόητης εθνικιστικής, κομμουνιστικής και αθεϊστικής δικτατορίας του Τσαουσέσκου. Το πρωί της 15ης Δεκεμβρίου, ουγγρικά μέλη της Μεταρρυθμισμένης Εκκλησίας όρθωσαν το ανάστημά τους με εκπληκτικό θάρρος, για να υπερασπιστούν την εκκλησία τους και τον ιερέα τους, εκδιώκοντας τα πρωτοπαλίκαρα της Ασφάλειας και της εθνοφρουράς, και προχώρησαν για να σχηματίσουν μια ανθρώπινη αλυσίδα γύρω από την εκκλησία. Εντός ωρών, εκατοντάδες Ρουμάνοι, Ούγγροι, Γερμανοί, Σέρβοι, Καθολικοί, Βαπτιστές, Λουθηρανοί, Χριστιανοί Ορθόδοξοι και Εβραίοι συμμετείχαν στην αντίσταση. Μέχρι το βράδυ, το ειρηνικό κίνημα είχε μετατραπεί σε διαδήλωση κατά του κομμουνισμού και του καθεστώτος. Το 1989, η τρανσυλβανική πόλη Temesvár (Τιμισοάρα) έγινε η πρώτη ελεύθερη πόλη της Ρουμανίας. Με τη χάρη του Θεού, η πίστη στη δράση πέτυχε την ελευθερία. Ευλογημένη να είναι η μνήμη των ηρώων, των μαρτύρων και των θυμάτων! Πρέπει να συνεχίσουμε την αλλαγή του καθεστώτος! Ο δρόμος από τη Ρουμανία στην Ευρώπη περνά από το Temesvár (Τιμισοάρα).

**Giovanni Robusti (UEN).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, έμαθα ότι μόνο στην Ιταλία, καθημερινά, καταστρέφονται 4 εκατομμύρια κιλά τροφής που εξακολουθεί να είναι ασφαλής για κατανάλωση, με αξία τουλάχιστον 4 εκατομμυρίων ευρώ – σχεδόν το ήμισυ του ποσού που δαπανά η Ιταλία σε διεθνή βοήθεια – και ότι η κατάσταση σε πολλές άλλες χώρες της Ένωσης είναι πολύ παρεμφερής.

Μας απασχολεί εδώ η τροφή που είναι εντός της ημερομηνίας λήξης της, αλλά καταστρέφεται ή αποσύρεται από την αγορά εξαιτίας κανονισμών εμπορίας, υπερβολικά αυστηρής ευρωπαϊκής νομοθεσίας και θεμάτων που αφορούν το εταιρικό προφίλ. Αυτό το θέμα έχει ήδη διγεί από τον υπουργό της ιταλικής κυβέρνησης Luca Zaia στο τελευταίο Συμβούλιο των υπουργών γεωργίας: ο καλύτερος ορισμός της Κοινοτικής νομοθεσίας και η επαρκής υποστήριξη έργων, όπως η τράπεζα τροφίμων ή η αγορά τελευταίας στιγμής, θα μπορούσε όχι μόνο να βοηθήσει αυτό το τμήμα του πληθυσμού που υποφέρει από την οικονομική κρίση, ένα ποσοστό που τώρα ανέρχεται σε διψήφιους αριθμούς, αλλά επίσης θα εξάλειφε αυτό που εν πάση περιπτώσει είναι ένα βδελυρό υπόλειμμα.

Ως εκ τούτου, καλώ τις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές να αρχίσουν να εξετάζουν αυτό το ζήτημα χωρίς καθυστέρηση, ώστε ενδεχομένως να επιδιώξουμε μια λύση σε αυτό.

**Věra Flasarová (GUE/NGL).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να μιλήσω για την επίσκεψη μιας αντιπροσωπείας από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο Κάστρο της Πράγας στις 5 Δεκεμβρίου. Θα προτιμούσα να αποδώσω την έλλειψη αμοιβαίας κατανόησης που εκδηλώθηκε εκεί στη νευρική κατάσταση και την ανυπομονησία που σαφώς επικρατούσαν σε αμφότερες τις πλευρές του τραπέζιού των διαπραγματεύσεων και όχι σε κακή πρόθεση, που είναι ένα αίσθημα που δεν μπορεί πλέον να δικαιολογείται στην Ευρώπη του σήμερα. Θα ήθελα, ωστόσο, να αναφέρω μια ανησυχία. Το κοινό της Τσεχίας πληροφορήθηκε για τις συνομιλίες στο Κάστρο από τα μέσα ενημέρωσης και από διάφορους παράγοντες της πολιτικής σκηνής, που πρόσδεσαν σχόλια για τους δικούς τους σκοπούς. Ορισμένοι επιτέθηκαν στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, επειδή τους συνέφερε να το κάνουν, και άλλοι απηύθυναν έκκληση για μια αλλαγή στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εξαιτίας μιας επιθυμίας να ενισχύσουν τις δικές τους δημόσιες αξιολογήσεις με οποιονδήποτε δυνατό τρόπο. Συνεπώς, θα ήθελα να απευθύνω μια έκκληση για καλούς τρόπους και για μεγαλύτερη ευαισθησία προς αλλήλους. Υπάρχουν ακόμα πολλά ανεπούλωτα τραύματα στην Κεντρική και την Ανατολική Ευρώπη, που μπορούν να γίνουν αντικείμενο εκμετάλλευσης για εσφαλμένους λόγους. Αυτή η υπόθεση μπορεί να επιφέρει δυσάρεστες συνέπειες σε έξι μήνες, στις εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Πρόεδρος.** – Για να αποτραπεί η κλιμάκωση της κατάστασης, επιθυμώ να μην σχολιάσω, παρά μόνο για να πω ότι του θέματος έχει επιληφθεί η Διάσκεψη των Προέδρων.

**Gerard Batten (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, καθώς ο πλανήτης αντιμετωπίζει οικονομική κάμψη άγνωστων διαστάσεων, η τιμή της στερλίνας υποχωρεί έναντι του δολαρίου και του ευρώ. Ωστόσο, η ικανότητα της στερλίνας να προσαρμόζεται ως προς άλλα νομίσματα είναι ένα πλεονέκτημα που δεν απολαμβάνουν τα μέλη του ευρωπαϊκού ενιαίου νομίσματος.

Πολιτικές ταραχές και έκτροπα έχουν ξεσπάσει στην Ελλάδα. Ο Έλληνας συγγραφέας, Μίμης Ανδρουλάκης, είπε: «Υπάρχει μια βαθιά δυσανεμία μεταξύ των νέων σήμερα έναντι της δομής της Ευρώπης. Δεν μπορούμε να μειώσουμε την τιμή του ευρώ, για να αποκτήσουμε ένα πλεονέκτημα στις εξαγωγές».

Η συμμετοχή στην ΕΕ και το ευρώ οδήγησαν σε αυξημένο κόστος διαβίωσης στην Ελλάδα και η νεότερη γενιά φοβάται ότι στο μέλλον θα έλθει αντιμετώπιση με τη φτώχεια. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ένα ιδεολογικό έργο που επιβάλλεται στους ευρωπαϊκούς λαούς, που θα προτιμούσαν να ζουν σε δημοκρατικά εθνικά κράτη. Το τίμημα της πολιτικής ιδεολογίας είναι πάντα η ανθρώπινη δυστυχία.

**Sergej Kozlík (NI).** – (SK) Σε όλες σχεδόν τις ευρωπαϊκές χώρες, υπάρχουν σκληρά νομικά μέτρα κατά της άρνησης του ολοκαυτώματος και της προώθησης του φασισμού.

Προκειμένου να καταπολεμήσουμε αποτελεσματικά τις εκδηλώσεις νεοναζισμού και άλλων μορφών εξτρεμισμού στην Ουγγαρία, υπάρχει ανάγκη να τροποποιήσουμε όχι μόνο τους νόμους αλλά και το σύνταγμα. Εντούτοις, η Ουγγαρία δεν διέθετε την πολιτική βούληση για ένα τέτοιο βήμα, εδώ και σχετικά πολύ καιρό. Το κόμμα FIDES, μέλος της ομάδας των ευρωπαϊκών λαϊκών κομμάτων, έχει αρνηθεί να σκληρύνει τους νόμους που προορίζονται να καταπολεμήσουν τον εθνικισμό και το ριζοσπαστισμό πιο αποτελεσματικά. Έτσι, το FIDES υποστηρίζει έμμεσα τον εξτρεμισμό στην Ουγγαρία.

Μόνο ένας μήνας έχει παρέλθει από τη στιγμή που Ούγγροι εξτρεμιστές με φασιστικές στολές προήλασαν στο σύνορο σε μια ειρηνική σλοβακική πόλη προς τρόμο των αυτοχθόνων κατοίκων. Εκ μέρους όλων των Ευρωπαίων πολιτών με καλή θέληση, καλώ τους πολιτικούς της Ουγγαρίας να υιοθετήσουν γρήγορα αποτελεσματικούς νόμους, για να καταπολεμήσουν εκδηλώσεις φασισμού και εξτρεμισμού στην Ουγγαρία.

**Carlos José Iturgaiz Angulo (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, ακριβώς πριν από ένα έτος, οι πολίτες της Βενεζουέλας ψήφισαν σε ένα δημοψήφισμα ότι ο Hugo Chávez δεν θα έπρεπε να παρατείνει τη θητεία του ως πρόεδρου, η οποία είναι σταθερή σύμφωνα με το σύνταγμα της Βενεζουέλας.

Λοιπόν, ο Hugo Chávez αγνόησε τη δημοκρατική απόφαση του κυρίαρχου λαού και ανακοίνωσε ότι θα αλλάξει το νόμο, ώστε να παραμείνει στην εξουσία.

Ο Hugo Chávez κατέδειξε έτσι, για μία ακόμη φορά, ότι δεν είναι δημοκρατικός πρόεδρος αλλά απολυταρχικός άρχων, ένας στρατιωτικός δικτάτορας του οποίου ο στόχος είναι να μετατρέψει ολόκληρη τη Βενεζουέλα σε τσιφλικι του και έτσι να συνεχίσει να απειλεί, να προσβάλλει και να επιτίθεται στους αντιπάλους του και τους διαφωνούντες. Προτίθεται επίσης να συνεχίσει να συνθλίβει την ελευθερία έκφρασης, κλείνοντας τα μέσα ενημέρωσης, όπως έκανε με το Radio Caracas Televisión.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να καταδικάσει σθεναρά και να απορρίψει τα τεχνάσματα και τα προσχήματα που ο Hugo Chávez θέλει να θέσει σε εφαρμογή, προκειμένου να μην εγκαταλείψει την προεδρία της χώρας.

Καλούμε την κοινωνία της Βενεζουέλας να προασπίσει τις αξίες της δημοκρατίας και της ελευθερίας, που είναι το εντελώς αντίθετο με όσα πράττει και ισχυρίζεται ο Hugo Chávez.

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, στο τέλος του Μαΐου, η Γαλλική Εθνοσυνέλευση ψήφισε υπέρ της τροποποίησης του γαλλικού συντάγματος όσον αφορά το σεβασμό για τις τοπικές γλώσσες. Οι τελευταίες, μπορεί να ειπωθεί, συνιστούν εθνική κληρονομιά της Γαλλίας.

Θα ήλπιζε κανείς ότι αυτή η απόφαση ήταν η απαρχή ενός σημαντικού σημείου μεταστροφής στην ιακωβίνικη γαλλική έννοια που εφαρμόζεται στις τοπικές γλώσσες και στις παραδοσιακές εθνικές μειονότητες. Δυστυχώς, η Γαλλική Ακαδημία Επιστημών την απέρριψε και άσκησε πίεση στη Γερουσία, η οποία τελικά καταψήφισε αυτήν τη θετική τροποποίηση στο γαλλικό σύνταγμα, που θα ήταν σημαντική όχι μόνο για τη Γαλλία αλλά και για το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν πιστεύω ότι η εκπαίδευση των πολιτών στα αλσατικά, τα βρετονικά ή τα καταλανικά ή η χρήση αυτών των γλωσσών στη διοίκηση θα υπονόμεισε κατ' οποιονδήποτε τρόπο την εδαφική ακεραιότητα ή την εθνική ενότητα του γαλλικού έθνους. Το αντίθετο, στην πραγματικότητα.

Κύριε Πρόεδρε, ζήτω ο γαλλόφωνος κόσμος, ζήτω οι τοπικές γλώσσες, ζήτω η γλωσσική πολυμορφία!

(Χειροκροτήματα)

**Marco Cappato (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πριν από λίγες ημέρες, η Marjory Van den Broeke, εκπρόσωπος της Γραμματείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δήλωσε στον τύπο ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει αγοράσει οκτώ σαρωτές σώματος, αντικείμενα που συζητούσαμε στην ολομέλεια επί εβδομάδες, υιοθετώντας ακόμα και ψήφισμα επί του θέματος.

Αγοράσαμε αυτά τα μηχανήματα και, στη διάρκεια της συζήτησης, κανείς – ούτε η Γραμματεία ούτε ο Πρόεδρος – δεν μας ενημέρωσαν για αυτό το γεγονός, παρότι εξετάζαν το θέμα της έγκρισης της χρήσης του ίδιου εξοπλισμού σε αεροδρόμια. Αυτό ήταν, πιστεύω, ένα απίστευτο σφάλμα εκ μέρους της Προεδρίας και της Γραμματείας. Επιπλέον, στις 4 Νοεμβρίου, υπέβαλα γραπτή ερώτηση για πληροφορίες επ' αυτού του θέματος και ακόμα δεν έχω λάβει απάντηση. Χρειάστηκε να εξεύρω την απάντηση μόνος μου στο EU Observer στις 10 Δεκεμβρίου.

Πώς είναι δυνατόν, διερωτώμαι, να έχουμε αγοράσει αυτό τον εξοπλισμό και στη διάρκεια της συζήτησης, όταν εκφράσαμε την αποδοκιμασία μας για τη χρήση αυτών των μηχανημάτων, να μην έχουμε ενημερωθεί καν ότι το Κοινοβούλιο τα είχε ήδη αγοράσει; Έτσι, γίναμε περίγελως στα μάτια του κοινού.

**Πρόεδρος.** – Δεν γνωρίζω τίποτα επ' αυτού, αλλά θα εξετάσω το θέμα.

**Monica Frassoni (Verts/ALE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όπως γνωρίζετε, την περασμένη εβδομάδα έλαβε χώρα μια διάσκεψη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και, για μία ακόμη φορά, όπως συμβαίνει επί αρκετούς μήνες τώρα, οι BEK δεν είχαν δυνατότητα να εισέλθουν. Δεν είχαν καν τη δυνατότητα να εισέλθουν στο κέντρο τύπου. Πιστεύω ότι αυτή η κατάσταση είναι απολύτως φαιδρή – τους έχουμε ζητήσει να παρέμβουν σε αυτό, αλλά δεν επιτύχαμε κανένα αποτέλεσμα.

Νομίζω ότι πρόκειται για ένα πραγματικό πρόβλημα, όχι απλώς ένα θέμα ματαιοδοξίας των μελών που θέλουν να περιφέρονται εκεί και να επιδεικνύονται. Πιστεύω ότι είμαστε συννομοθέτες επί των ζητημάτων και των θεμάτων που συζητούνται εκεί. Είναι πολύ σημαντικό για την κοινή γνώμη να έχουμε πρόσβαση στο Συμβούλιο, μέσω δημοσιογράφων φυσικά, και επίσης μέσω της φωνής των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η τρέχουσα κατάσταση δεν μπορεί να συνεχιστεί.

Τους έχουμε ζητήσει πολλές φορές να αναλάβουν δράση, ελπίζουμε ότι το έχετε κάνει και εσείς, αλλά ίσως θα μπορούσε να γίνει λίγο καλύτερα. Ελπίζουμε πραγματικά ότι θα κατορθώσουμε να επιτύχουμε θετικό αποτέλεσμα, επειδή το τρέχον καθεστώς είναι ειλικρινά σκανδαλώδες.

**Πρόεδρος.** – Κυρία Frassoni, εφόσον απευθυνθήκατε σε εμένα προσωπικά και – τουλάχιστον στην εκδοχή της διερμηνείας – κάνατε έναν υπαινιγμό, θέλω να σας διαβεβαιώσω ότι καταβάλλουμε προσπάθειες και κάνουμε ό,τι μπορούμε. Δεν είμαι εκείνος που μπορεί να εξασφαλίσει την επιτυχία, ωστόσο. Το Συμβούλιο είναι που πρέπει να αποφασίσει. Εντούτοις, μπορείτε να μείνετε ήσυχη ότι οι συνάδελφοί μου και εγώ κάνουμε ό,τι καλύτερο μπορούμε.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, στις 10 Δεκεμβρίου, εορτάσαμε την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου των Ηνωμένων Εθνών. Το Άρθρο 2 της Διακήρυξης αναφέρει ότι: «Κάθε άνθρωπος δικαιούται να επικαλείται όλα τα δικαιώματα και όλες τις ελευθερίες που προκηρύσσει η παρούσα Διακήρυξη, χωρίς καμιά απολύτως διάκριση, ειδικότερα ως προς τη φυλή, το χρώμα, το φύλο, τη γλώσσα,

τις θρησκείες, τις πολιτικές ή οποιοσδήποτε άλλες πεποιθήσεις...». Αυτό το έγγραφο υπογράφηκε από την Ινδία, μια χώρα που οφείλει τόσα πολλά στο Μαχάτμα Γκάντι, ο οποίος ήταν ένθερμος υπέρμαχος των δικαιωμάτων του ατόμου. Δυστυχώς, ωστόσο, λαμβάνουμε συνεχώς πολύ ανησυχητικές ειδήσεις για τη δίωξη Χριστιανών στην Ινδία. Οι ειδήσεις περιλαμβάνουν περιγραφές ωμών δολοφονιών, επιθέσεων, βιασμού και τον εμπρησμό κατοικιών και χώρων λατρείας. Η κατάσταση είναι ιδιαίτερα σοβαρή στο κρατίδιο Orissa.

Κύριε Πρόεδρε, δεν μείναμε αδιάφοροι στα εγκλήματα που διαπράχθηκαν από τους τρομοκράτες στη Βομβάη και δεν πρέπει να μείνουμε αδιάφοροι ούτε στους αποκαλούμενους διωγμούς κατά των Χριστιανών. Πρέπει να επιχειρήσουμε να θέσουμε ένα τέλος σε αυτές τις εκδηλώσεις μίσους, που είναι μια σαφής περίπτωση παραβίασης θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δηλαδή του δικαιώματος ανεξιθρησκίας και του δικαιώματος στη ζωή.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL).** - (DA) Κύριε Πρόεδρε, αυτές τις ημέρες εορτάζουμε το φετινό βραβείο Sakharov. Συνεπώς, θα ήταν σωστό να ρωτήσουμε πώς έχει η κατάσταση με τους προηγούμενους παραλήπτες του βραβείου, για παράδειγμα την πολιτικό-κουρδική/τουρκική καταγωγής Leyla Zana, που έλαβε το βραβείο το 1996. Το 2004 απελευθερώθηκε, έπειτα από δεκαετή φυλάκιση, αλλά την περασμένη Παρασκευή, 5 Δεκεμβρίου, καταδικάστηκε ξανά σε δεκαετή φυλάκιση. Ο λόγος για αυτό είναι ότι συνεχίζει να εργάζεται, για να εξασφαλίσει θεμελιώδη δικαιώματα για τους Κούρδους στην Τουρκία, όπως το δικαίωμα να μιλούν στη γλώσσα τους. Αυτό καταδεικνύει, δυστυχώς, ότι η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Τουρκία δεν προοδεύει, αλλά οπισθοδρομεί. Συνεπώς, θα καλούσα όλα τα μέλη να εκφράσουν την αλληλεγγύη τους με την πρώην νικήτρια του βραβείου Sakharov, Leyla Zana, και θα καλούσα τον Πρόεδρο να παρουσιάσει μια πρόταση για τον τρόπο με τον οποίο μπορεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να διαμαρτυρηθεί στις τουρκικές αρχές.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Søndergaard, θα επισημάνω ότι επισκέφθηκε τη Leyla Zana στη φυλακή σε άλλη ευκαιρία. Θα συνεχίσουμε να αναλαμβάνουμε δράση σε αυτό το θέμα.

**Γεώργιος Γεωργίου (IND/DEM).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, αισθάνομαι την υποχρέωση να ζητήσω την προσοχή σας και την προσοχή όλων των συναδέλφων βουλευτών αλλά και τη συνδρομή σας στην αντιμετώπιση της νόσου Αλτσχάιμερ. Πρόκειται για μια ασθένεια της τρίτης ηλικίας, η οποία ταλαιπωρεί σήμερα 6 εκατομμύρια Ευρωπαίων συμπολιτών μας. Αλλά δεν ταλαιπωρεί μόνον αυτούς· ταλαιπωρεί αντιστοίχως και 6 εκατομμύρια οικογένειες, δηλαδή φτάνουμε στον αριθμό των 25 εκατομμυρίων ατόμων, οι οποίοι παλεύουν για να αντιμετωπίσουν αυτήν τη νόσο χωρίς να αισθανθούν τη φροντίδα της Ευρώπης, η οποία θα τους διευκόλυνε στο να αντιμετωπιστεί αυτή η μάστιγα που φαίνεται ότι βαίνει αυξανόμενη.

Συνεπώς καλώ όλους να ζητήσουμε από την Επιτροπή αλλά και από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να το θέσουν ως προτεραιότητα στα προγράμματα υγείας της Ευρώπης, έτσι ώστε να απαλλάξουμε 25 εκατομμύρια συμπολιτών μας από αυτό το δράμα.

**Irena Belohorská (NI).** – (SK) Όταν η Σλοβακία υπέβαλε την αίτησή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ήταν ήδη μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και, συνεπώς, είχε ήδη υπογράψει και κυρώσει το Χάρτη Θεμελιωδών Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Ελευθεριών.

Το κριτήριο που απαιτούνταν από το Συμβούλιο της Ευρώπης ήταν ίσο και δεσμευτικό για όλα τα κράτη. Αν υπήρχε αβεβαιότητα ή αποτυχία συμμόρφωσης, θα μπορούσε να γίνει μια αίτηση επιβεβαίωσης στην αποκαλούμενη επιτροπή εποπτείας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ασχολείται με αυτό το θέμα μόνο επιλεκτικά, όταν κάποιοι BEK επιλέγουν να εγείρουν το θέμα. Δυστυχώς, ωστόσο, η κατάσταση δεν εσπεύεται ταυτόχρονα σε διάφορα κράτη. Επιπλέον, έχω την εντύπωση ότι μια συγκεκριμένη μειονότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή μάλλον στην Ευρώπη, απολαμβάνει ανώτερα και προνομιούχα δικαιώματα.

Στη Vojvodina, υπάρχει μια μεγάλη σλοβακική μειονότητα, η οποία, επί περισσότερα από 200 έτη, έχει διατηρήσει τις παραδόσεις που πολλοί από εμάς στη Σλοβακία έχουμε τώρα ξεχάσει. Κύριε Πρόεδρε, έμαθα ότι η συγγενική μειονότητα στη Vojvodina, που είναι μικρότερη από τη σλοβακική μειονότητα, θα λάβει ειδικό καταστατικό που θα της επιτρέπει να απολαμβάνει τα δικαιώματα ενός κράτους μέλους.

Ζητώ, επομένως, η Ευρωπαϊκή Ένωση να εξασφαλίσει την ισότητα όχι μόνο των υποχρεώσεων αλλά και των δικαιωμάτων, προκειμένου τα μέλη της σλοβακικής μειονότητας που ζουν στη Vojvodina να μπορούν να απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα με τους συμπολίτες τους συγγενικής εθνικότητας.

**Ιωάννης Βαρβιτσιώτης (PPE-DE).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, η σφαίρα ενός αστυνομικού, που σκότωσε ένα δεκαπεντάχρονο αγόρι, υπήρξε η αιτία των γεγονότων που έλαβαν χώρα τις τελευταίες μέρες στην Αθήνα. Ο θάνατος αυτού του παιδιού αναμφισβήτητα είναι μια τραγωδία, που θλίβει όλους μας. Ωστόσο από μόνο του το γεγονός αυτό δεν μπορεί να εξηγήσει τις ακρότητες που ακολούθησαν. Φοβάμαι ότι βρισκόμαστε μπροστά σε ένα φαινόμενο το οποίο απειλεί να λάβει ανεξέλεγκτες διαστάσεις, και όχι μόνο στην Ελλάδα, διότι η νέα γενιά βλέπει το μέλλον

της σκοτεινιάς, με αξεπέραστα αδιέξοδα. Παρόμοια γεγονότα έχουν συμβεί και σε άλλες ευρωπαϊκές πρωτεύουσες. Ουδείς υποτιμά τη σοβαρότητα των γεγονότων αυτών. Όμως στην περίπτωση της Ελλάδας υπήρξε μια έντονη υπερβολή. Σε αυτήν πρωταγωνίστησαν οι ίδιοι που με δημοσιεύματα και αρνητικά σχόλια προέξοφλούσαν την αποτυχία της οργάνωσης των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας και μετά την επιτυχημένη διεξαγωγή τους αναγκάστηκαν να ζητήσουν δημόσια συγνώμη. Είμαι βέβαιος ότι όλοι έχουν καταλάβει τι συμβαίνει.

**Μαρία Ματσούκα (PSE).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, από το Σάββατο 6 Δεκέμβρη, όταν θρηνήσαμε τον άδικο χαμό ενός νεαρού μαθητή, η προσοχή της Ευρώπης είναι στραμμένη στην Ελλάδα. Η δολοφονική σφαίρα ήταν αυτή που πυροδότησε νεανικές κινητοποιήσεις σε όλη την Ελλάδα, πρωτοφανείς για τη χώρα. Οι νέοι ξέσπασαν και με τον τρόπο τους προσπάθησαν να μας πουν ότι δεν επιθυμούν να ζήσουν σε μια κοινωνία αγοραία, ότι αρνούνται να αποδεχθούν πως η γνώση είναι εμπόρευμα, ότι η ανασφάλεια, ο ανταγωνισμός και η απληστία δεν σχετίζονται με τα οράματά τους για το μέλλον.

Ας είμαστε ειλικρινείς! Αυτό που αμφισβητείται σήμερα από τους νέους είναι το κυρίαρχο μοντέλο μιας απάνθρωπης ανάπτυξης που αποδομεί το κράτος πρόνοιας, που μετατρέπει το κράτος δικαίου σε κράτος χωροφύλακα, που αλλοτριώνει, αποξενώνει, οδηγεί στην αλληλοεξόντωση. Μην αδιαφορήσουμε και κυρίως μην υποτιμήσουμε την σπαρακτική κραυγή των νέων! Η λύση δεν κρύβεται στην καταστολή αλλά στην αλλαγή στην αλλαγή νοοτροπίας, στην αλλαγή πολιτικής. Το οφείλουμε στη νέα γενιά, το οφείλουμε στη μνήμη του αδικοχαμένου Αλέξανδρου.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** - (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο τραγικός θάνατος ενός Πολωνού πολίτη, του Robert Dziekoński, στο αεροδρόμιο του Βανκούβερ πέρυσι, είχε μεγάλο αντίκτυπο στην κοινή γνώμη στην Πολωνία και στον Καναδά. Κατά τύχη, τα συμβάντα καταγράφηκαν σε φιλμ. Η εγγραφή υποδεικνύει ότι ο θάνατος του Robert Dziekoński ήταν αποτέλεσμα βαναυσής ενέργειας της καναδικής αστυνομίας, που έκανε περιττή χρήση ενός ηλεκτρικού όπλου αναισθητοποίησης εναντίον ενός εντελώς εξουθενωμένου ανθρώπου που έχρηζε βοήθειας. Με έκπληξη μάθαμε πρόσφατα ότι ένα καναδικό δικαστήριο απεφάνθη ότι οι αστυνομικοί υπάλληλοι δεν θα κριθούν υπόλογοι για την ενέργειά τους κατά κανένα τρόπο.

Για λογαριασμό μου, εκ μέρους του συναδέλφου κ. Wojciechowski και εκφράζοντας τις επιθυμίες πολλών ανθρώπων στην Πολωνία και στον Καναδά, απευθύνω έκκληση στον Πρόεδρο αυτού του Σώματος να καλέσει τις καναδικές αρχές να παράσχουν ακριβείς πληροφορίες αναφορικά με τις συνθήκες θανάτου ενός Πολωνού πολίτη. Αυτό το άτομο ήταν φυσικά πολίτης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** - (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το μήνυμα από τις Ηνωμένες Πολιτείες είναι ότι πραγματικά εξετάζουν το ενδεχόμενο κρατικοποίησης των μεγάλων ομίλων αυτοκινητοβιομηχανίας, προκειμένου να αντιμετωπίσουν την κρίση της βιομηχανίας. Όπως πάντα στις Ηνωμένες Πολιτείες, σε ορισμένες στιγμές οι ιδεολογίες παραμερίζονται, περιλαμβανομένου του δόγματος της μη επέμβασης, και λαμβάνονται πολύ πρακτικά μέτρα.

Η Ευρώπη δεν μπορεί απλώς να κάθεται και να παρακολουθεί, ενώ η αυτοκινητοβιομηχανία διέρχεται κρίση. Φυσικά, είναι σημαντικό να ψηφιστεί ο νέος κανονισμός για τις εκπομπές, είναι σωστό η Επιτροπή να ισχυρίζεται ότι το περιβάλλον και η καινοτομία πρέπει να καθοδηγούν τα μέτρα για την αντιμετώπιση της κρίσης και ότι η αυτοκινητοβιομηχανία πρέπει να αναφέρεται σε αυτό, αλλά αυτό δεν αρκεί. Θα σας ζητούσα να εξετάσετε, κύριε Πρόεδρε, καθώς επίσης και το Συμβούλιο και η Επιτροπή για λογαριασμό τους, αν αυτό που χρειαζόμαστε είναι στην πραγματικότητα ένα πραγματικά εξαιρετικό σχέδιο για την ανάληψη άμεσης δράσης, πριν να εξαπλωθούν οι απολύσεις. Ήδη είναι πολυάριθμες στην Ιταλία, τη χώρα μου, και πλήττουν μεγάλους όμιλους, από την Eaton μέχρι την ίδια τη Fiat.

**Hans-Peter Martin (NI).** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, είναι σημαντικό το γεγονός ότι στη σύνοδο ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν αναφέρθηκε τι απεφάνθη το Περιφερειακό Ποινικό Δικαστήριο της Βιέννης πριν από κάποιο καιρό. Αυτό το δικαστήριο ζήτησε την έκδοση – δηλαδή, την άρση βουλευτικής ασυλίας – του κ. Hannes Swoboda, BEK. Αυτή η υπόθεση δημοσιεύτηκε στα μέσα ενημέρωσης και συζητούμε για μια ποινή μέχρι ένα έτος. Ωστόσο, εδώ στο Κοινοβούλιο δεν έχουμε καμία ενημέρωση για αυτό.

Στην περίπτωσή μου, ωστόσο, τα πράγματα ήταν αρκετά διαφορετικά. Μόλις έγινε ένα τέτοιο αίτημα, αμέσως εσείς, κ. Πρόεδρε, το διαβάσατε μεγαλοφώνως εδώ, προς αγαλλίαση πολλών μελών. Ωστόσο, δεν ενημερώσατε το Κοινοβούλιο, κ. Πρόεδρε, ότι δεν ασκήθηκαν δικαστικές διώξεις κανενός είδους, ότι ο δικαστής εγκατέλειψε το θέμα, ότι η απόφαση κατά τα τεκμήρια ήταν ομόφωνη ή ότι η άρση της βουλευτικής ασυλίας δεν ήταν κατά κανέναν τρόπο σωστή.

Αυτό δεν είναι αυτό που εγώ αποκαλώ δημοκρατία, κ. Pöttering.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Martin, εφόσον συνεχώς μου κάνετε κήρυγμα, θα ήθελα να επισημάνω ότι, αν ακολουθούσαμε το σύστημα d'Hondt – δηλαδή, να προχωρούμε αρκετά δίκαια – δεν θα σας είχε δοθεί καν ο λόγος.

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, αν θέλουμε να προβάλλουμε τη σημασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συμπληρώνει πάνω από πενήντα χρόνια, τονίζουμε ότι κατάργησε τον πόλεμο, ότι ζούμε σε περίοδο ειρήνης. Βλέπουμε όμως να κινδυνεύει αυτή η ειρήνη από άλλους εχθρούς, και ένας μεγάλος εχθρός είναι η βία. Γι' αυτό θα πρέπει να στρέψουμε την προσοχή μας σε αυτήν τη βία και να της αντιτάξουμε τον πολιτισμό της αγάπης, τον πολιτισμό της αλληλεγγύης.

Νομίζω ότι έχουμε ξεχάσει να τονίσουμε τη δύναμη που έχει η συμπαράσταση του ανθρώπου προς τον άνθρωπο και η καθοδήγηση κυρίως των νέων σε μια προοπτική προς τη γνώση, προς την καινοτομία, προς τον πολιτισμό. Εάν συμβουλευόμαστε τους νέους να εκδηλώνουν με βία τις απόψεις τους, τότε θα πρέπει να φοβόμαστε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση κινδυνεύει.

**Μαρία-Ελένη Κοπά (PSE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, από αυτό το βήμα θα ήθελα και εγώ να εκφράσω την αγανάκτησή και την οδύνη μου για τη δολοφονία ενός δεκαπεντάχρονου παιδιού από αστυνομικό στην Αθήνα. Το γεγονός αυτό ήταν η αφορμή για τα γεγονότα που τις τελευταίες μέρες συγκλονίζουν την Ελλάδα. Η χώρα ζει μια κοινωνική έκρηξη με γενικευμένες ταραχές σε πολλές πόλεις. Ο κόσμος που είναι στους δρόμους, κυρίως φοιτητές και μαθητές αλλά και άνεργοι ή χαμηλόμισθοι, εκφράζει την κρίση μιας κοινωνίας που νοιώθει ότι δεν έχει προοπτική. Οργή, αγανάκτηση, διαμαρτυρία ενώθηκαν με εκρηκτικά αποτελέσματα. Απέναντι στην κατάσταση αυτή μια αδύναμη αποχωρούσα κυβέρνηση, η κυβέρνηση της Νέας Δημοκρατίας, άφησε τα πράγματα ανεξέλεγκτα, με αποτέλεσμα να μην υπάρχει κράτος για μέρες.

Οι ρίζες των γεγονότων είναι βαθιές και σύνθετες: Το ξέσπασμα των πολιτών είναι αποτέλεσμα των ανισοτήτων που αυξάνονται αδιάκοπα. Είναι αποτέλεσμα μιας νεοφιλελεύθερης πολιτικής από την οποία δημιουργούνται όλο και πιο φτωχοί περιθωριοποιημένοι και αποκλεισμένοι, με συνέπεια η κοινωνική συνοχή να κινδυνεύει και να οδηγούμαστε σε φαινόμενα ακραία όπως αυτά που ζούμε. Καταδικάζοντας τη βία, πρέπει να ακούσουμε με προσοχή τη διαμαρτυρία που εκφράζεται στην Ελλάδα, στη συνέχεια δε καλούμαστε όλοι να δώσουμε συγκεκριμένες και έντιμες απαντήσεις.

**Jelko Kacin (ALDE).** – (SL) Το ιταλικό κράτος, για μία ακόμα φορά, ασκεί τυραννική πίεση στη σλοβενική του μειονότητα, περικυλώνοντας πόρους για την εκπαίδευση και τον πολιτισμό των μειονοτήτων, που είναι οι προϋποθέσεις για την επιβίωση οποιασδήποτε μειονότητας.

Ωστόσο, το συμβάν που εκδηλώθηκε στο σλοβενικό σχολείο στο Barkonlje κοντά στην Τεργέστη, την Τρίτη αυτής της εβδομάδας, ήταν επίσης μια προσπάθεια τρομοκράτησης της διευθύντριας, των δασκάλων, των παιδιών και των γονέων τους. Η εμφάνιση των αστυνομικών στο σχολείο ήταν αφόρητη. Οι αστυνομικοί δεν είχαν κανένα λόγο να κάνουν έρευνα σε ένα σχολείο. Αυτό είναι κατάλοιπο της φασιστικής εποχής. Εντωμεταξύ, εκατοντάδες κτήρια στην Τεργέστη εμφανίζουν κινέζικα σύμβολα και γράμματα και αυτό δεν φαίνεται να ενοχλεί κανέναν. Ωστόσο, αντίθετα, τα σλοβενικά σύμβολα σε ένα σλοβενικό σχολείο ενοχλούν ορισμένους Ιταλούς πολιτικούς και τις ιταλικές αρχές, που έφτασαν στο σημείο να διατάξουν έρευνα και την παρουσία των αστυνομικών.

Αυτά δεν είναι ούτε ευρωπαϊκά ούτε σλοβενικά πρότυπα συμπεριφοράς. Είναι πίεση και αφόρητο όνειδος, κ. Πρόεδρε.

**László Surján (PPE-DE).** – (HU) Ήταν ένα υπέροχο συναίσθημα για όλους εμάς, όταν πριν από ένα έτος η επέκταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης έφτασε ένα νέο στάδιο: στην εξαίεση των συνόρων Σένγκεν για μια πολύ μεγάλη περιοχή, προσθέτοντας νέα μέλη στην κοινότητα Σένγκεν. Ένα έτος έχει παρέλθει. Τα πλεονεκτήματά του τα απολαμβάνουν τώρα πολλοί. Ωστόσο, έχουν εμφανιστεί επίσης μειονεκτήματα, μειονεκτήματα που υποδεικνύουν ότι κάποιοι ενδιαφέρονται περισσότερο για την απομόνωση. Οι δρόμοι όπου θα μπορούσαν να διέρχονται αυτοκίνητα είναι τεχνητά κλειστοί με πινακίδες σήμανσης ή με τοποθέτηση γλαστρών για φυτά. Κύριε Πρόεδρε, θα ήταν πολύ θετικό αν κάθε Ευρωπαίος πολίτης αντιλαμβανόταν ότι η ελεύθερη μετακίνηση είναι ο κοινός μας πλούτος και ότι δεν πρέπει να περιορίζεται από συμφέροντα, όπως συμβαίνει, για παράδειγμα, κοντά στο Sátoraljaújhely.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Σας ευχαριστώ, κ. Πρόεδρε. Χαίρομαι που ο Επίτροπος Špidla βρίσκεται επίσης στην αίθουσα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζεται στις τέσσερις θεμελιώδεις ελευθερίες που αφορούν την κυκλοφορία αγαθών, υπηρεσιών, κεφαλαίων και προσώπων.

Την 1 Ιανουαρίου 2009, θα είναι η επέτειος δύο ετών από τότε που η Ρουμανία και η Βουλγαρία εντάχθηκαν στην ΕΕ. Η συνθήκη προσχώρησης που υπογράφηκε από αμφότερες τις χώρες το 2005 δίνει στα κράτη μέλη την ευκαιρία να θέσουν σε εφαρμογή σε διμερή βάση εμποδία που αποτρέπουν την ελεύθερη μετακίνηση Ρουμάνων και Βουλγάρων εργατών για μια ελάχιστη περίοδο δύο και μέγιστη περίοδο επτά ετών. Ορισμένα κράτη μέλη έχουν ήδη καταργήσει αυτά τα εμποδία πριν από το 2009, ενώ άλλα έχουν ανακοινώσει ότι πρόκειται να διατηρήσουν αυτά τα εμποδία για εσωτερικούς πολιτικούς λόγους.

Πιστεύω ότι, στην παρούσα συγκυρία της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, η άρση αυτών των εμποδίων έχει γίνει επείγουσα ανάγκη. Η άρση των εμποδίων που τίθενται ενάντια στην ελεύθερη μετακίνηση Ρουμάνων και Βουλγάρων εργατών σηματοδοτεί σεβασμό για τις ευρωπαϊκές αρχές και αξίες. Σηματοδοτεί επίσης σεβασμό για τις θεμελιώδεις συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συνεπώς, απευθύνω έκκληση για την άρση των εμποδίων που υπάρχουν και τα οποία αποτρέπουν την ελεύθερη κυκλοφορία Ρουμάνων και Βουλγάρων εργατών. Σας ευχαριστώ.

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL).** – (CS) Κυρίες και κύριοι, κατά τα πρόσφατα έτη, μια αντιπροσωπεία από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επισκέπτεται τον μελλοντικό κάτοχο της προεδρίας. Αυτό είναι θετικό και το επικροτώ. Αυτό που δεν μου αρέσει είναι η έλλειψη διακριτικότητας που επιδείχθηκε στην εμφάνιση της αντιπροσωπείας στο Κάστρο της Πράγας. Όλοι γνωρίζουμε ότι οι κύριες μέθοδοι που χρησιμοποιούνται από τον κ. Cohn-Bendit για να προβάλει το προφίλ του είναι η πρόκληση και η προπέτεια. Με προβληματίζει το γεγονός ότι, σε αυτή την περίπτωση στην Πράγα, ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου μας τον ακολούθησε. Με απογοητεύσατε και αισθάνομαι ότι πρέπει να αναθεωρήσω την καλή μου γνώμη για εσάς. Δεν διαθέτετε την απαιτούμενη ταπεινότητα και υπομονή να ακούσετε μια γνώμη την οποία δεν συμμερίζεστε. Συχνά διαφωνώ με τις απόψεις του Προέδρου της Δημοκρατίας της Τσεχίας, αλλά δεν εκφράζω τις απόψεις μου με τόσο προπετή τρόπο, όπως επιτρέψατε σε ένα μέλος της αντιπροσωπείας σας να κάνει. Ως εκ τούτου, αναμένω επίσημη απολογία και όχι τον συνήθη αλαζονικό αντίλογο.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Kohlíček, αν ήσαστε εκεί, δεν θα είχατε μιλήσει όπως μόλις κάνατε.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, ένας Ιταλός συνάδελφος ανέφερε την έκταση των τροφικών υπολειμμάτων στην Ιταλία ως μεγάλο πρόβλημα και οπωσδήποτε το θέμα των τροφικών υπολειμμάτων και της πλεονάζουσας τροφής που επανέρχεται στην τροφική αλυσίδα είναι ένα πρόβλημα που έπληξε την Ιρλανδία τις τελευταίες επτά ημέρες. Κατέδειξε ότι, αν δεν διαθέτουμε τους κατάλληλους ελέγχους σε κάθε πτυχή της τροφικής αλυσίδας, όχι μόνο από τη φάρμα μέχρι το πιάτο αλλά από το πιάτο ξανά μέχρι τη φάρμα, μπορεί να έχουμε τεράστια προβλήματα.

Το κόστος για το ιρλανδικό κράτος είναι 180 εκατομμύρια ευρώ και είμαστε ευγνώμονες για την αλληλεγγύη της ΕΕ σε σχέση με τη διαθεσιμότητα ενός συστήματος ενίσχυσης της ιδιωτικής αποθεματοποίησης, αλλά πρέπει να γνωρίζουμε ποιο ακριβώς ήταν το σφάλμα στην τροφική αλυσίδα στην Ιρλανδία, το οποίο επέτρεψε σε ένα συστατικό με διοξίνες να δοθεί ως τροφή σε ζώα.

Είμαστε ευγνώμονες για το γεγονός ότι το πρόβλημα έχει επιλυθεί, αλλά πρέπει να γνωρίζουμε πώς συνέβη, ώστε να μπορούμε να αποτρέψουμε την εμφάνισή του στο μέλλον. Αν δεν μπορούμε να ελέγξουμε τι συμβαίνει στην τροφική αλυσίδα των ζώων όσον αφορά τα τροφικά ή τα πλεονάζοντα υπολείμματα, τότε πρέπει να τη διακόψουμε. Πρέπει να ελέγξουμε τις ζωοτροφές που παρασκευάζονται από τους ίδιους τους κτηνοτρόφους και χρειαζόμαστε σήμανση της χώρας προέλευσης, για να εγγυηθούμε στους καταναλωτές μας τα κρέατα που καταναλώνουν.

**Marco Pannella (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στη μελλοντική μνήμη, αυτή η εποχή, αν ανακληθεί, θα θεωρείται εποχή γενετικής αλλαγής σε αυτό το Κοινοβούλιο και σε αυτή την Ευρωπαϊκή Ένωση, κ. Πρόεδρε, που το 1985 γνωρίζατε καλά και συμβάλατε να διαμορφωθεί: η ευρωπαϊκή πατρίδα έναντι της ολέθριας ψευδαισθήσης της παλιάς Ευρώπης των πατρίδων.

Σήμερα, καθημερινά, κινούμαστε προς αυτή την κατεύθυνση. Μόνο χθες και την προηγούμενη ημέρα, στο Συμβούλιο υπήρξαν εκκλήσεις για την Ευρώπη από τον Ατλαντικό μέχρι τα Ουράλια, την παλιά εθνικιστική μνήμη, όχι μια φιλοευρωπαϊκή. Την Ευρώπη του Coudenhove-Kalergi, του Winston Churchill, των προπατόρων μας που έδωσαν το όνομά τους στο Κοινοβούλιό μας. Εκείνοι ήταν υπέρ των Ηνωμένων Πολιτειών της Ευρώπης. Σήμερα το μόνο που κάνουμε είναι να μιλάμε για εταιρική σχέση σε όλους εκείνους οι οποίοι στην πραγματικότητα επιθυμούν συμμετοχή, οι οποίοι θέλουν να είναι μέρος της Ευρώπης. Πιστεύω ότι τους εγκαταλείπουμε όλους – δείτε τη Μεσόγειο – σε μια μοίρα που οπωσδήποτε είναι επικίνδυνη και αναμφίβολα θα είναι ένα πλήγμα στους φιλοευρωπαϊστές και τους δημοκράτες σε εκείνες τις χώρες.

**Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ στον κανονισμό των φυτοπροστατευτικών προϊόντων. Θα ήθελα όλοι να δεχθούμε ότι η αλόγιστη χρήση φυτοφαρμάκων είναι επικίνδυνη και για τον άνθρωπο και για το περιβάλλον. Θα ήθελα όμως και να δεχθούμε όλοι ότι η χρήση των φυτοφαρμάκων έδωσε τη δυνατότητα να παράγονται μαζικά τρόφιμα και να μπορεί να τραφεί ο πληθυσμός. Ως εκ τούτου τα φάρμακα χρειάζονται αλλά πρέπει να τα χρησιμοποιούμε με το σωστό τρόπο.

Φοβούμαι όμως ότι ο νέος κανονισμός δημιουργεί πολλά ερωτηματικά και πολλούς φόβους. Οι Ευρωπαίοι αγρότες φοβούνται ότι οι περιορισμοί μόνο σε αυτούς θα τους βγάλει από την παραγωγή και δεν θα μπορούν να παράγουν ανταγωνιστικά. Τότε θα πρέπει να φοβούνται πάρα πολύ οι καταναλωτές, γιατί τα προϊόντα τρίτων χωρών είναι αμφιβόλου ποιότητας. Τέλος, στις τρίτες χώρες, με τον ανεξέλεγκτο τρόπο παραγωγής, θα έχουμε μεγάλη προσβολή, μεγάλη καταστροφή του περιβάλλοντος. Ως εκ τούτου, θα ήθελα να προσέξουμε πάρα πολύ το θέμα αυτό, διότι



υπάρχει περίπτωση αντί για καλό να κάνουμε κακό. Θα πρέπει να το δούμε το θέμα με πολύ μεγάλη προσοχή και με γνώση της πραγματικότητας.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: K. VIDAL-QUADRAS

Αντιπροέδρου

**Dariusz Maciej Grabowski (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, όλοι γνωρίζουμε ότι οι θέσεις του γελωτοποιού της αυλής και του παλιάτσου υπήρχαν σε περασμένες εποχές. Ήταν καθήκον και προνόμιο αυτών των προσώπων να ψυχαγωγούν τον αφέντη τους, ακόμα και αν, κάνοντάς το αυτό, πρόσβαλλαν τους υπόλοιπους από τους παρόντες. Ωστόσο, αν ένας αφέντης ήθελε να συζητήσει σοβαρά θέματα, ζητούσε από το γελωτοποιό να αποχωρήσει.

Θα ήθελα να θέσω την ακόλουθη ερώτηση στον Πρόεδρό μας. Κύριε Pöttering, προτίθεστε να αναβιώσετε αυτό το παλιό έθιμο, ελαφρώς τροποποιημένο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο; Θα είναι αποδεκτό οι πολιτικοί που συνήθιζαν να έχουν κόκκινες αποχρώσεις και τώρα είναι βαμμένοι πράσινοι να προσβάλουν εθνικούς ηγέτες, ισχυριζόμενοι ότι ενεργούν εξ ονόματος αυτού του Σώματος, και να το πράττουν αυτό παρουσία του Προέδρου του; Αυτό συνέβη στην πραγματικότητα στη Δημοκρατία της Τσεχίας σε σχέση με τον Πρόεδρο Klaus. Ως μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πρέπει να καταδείξουμε πώς πρέπει να γίνει κατανοητή η δημοκρατία. Πρέπει να δίνουμε ένα παράδειγμα σεβασμού για το νόμο και για τους ηγέτες των κρατών μελών της Ένωσης. Τα μέλη αυτού του Σώματος πρόκειται να εκπροσωπούνται από ανθρώπους που κάποτε ήταν ενθουσιώδεις για τη δημοκρατία και τώρα την αντιμετωπίζουν με περιφρόνηση; Κανείς δεν αποτολμά να τους επιπλήξει ή να τους επιβάλει τη σιωπή.

Δεν πρέπει να επιτραπεί η συνέχιση αυτής της κατάστασης. Μια απολογία οφείλεται στον κ. Klaus για τα συμβάντα που έλαβαν χώρα στην Πράγα, στη διάρκεια αυτής της επίσκεψης από μια αντιπροσωπεία αυτού του Σώματος. Ζητώ τη δημοσιοποίηση μιας τέτοιας απολογίας.

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, η ελληνική κοινωνία απεχθάνεται τη βία και γι' αυτό ακριβώς βίωσε με σοκ τη δολοφονία ενός δεκαπεντάχρονου παιδιού από έναν αστυνομικό. Αυτό έβγαλε στους δρόμους τη νέα γενιά μαζικά και ειρηνικά, καθώς ήταν ο σπινθήρας που άναψε μια φωτιά και έβγαλε στην επιφάνεια και άλλα αδιέξοδα: σκάνδαλα, ανισότητες, ακρίβεια, ανεργία, αναξιοκρατία, οικογενειοκρατία, διαφθορά. Τα τελευταία χρόνια το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Δικαιωμάτων έχει καταδικάσει συχνά τις ελληνικές αρχές για κρούσματα υπερβολικής βίας και αυθαιρεσίας, τα οποία μένουν ατιμώρητα. Ζητώ, κύριε Πρόεδρε, και από εσάς και από όλες τις πτέρυγες της Βουλής, όπως το Ελληνικό Κοινοβούλιο κράτησε ενός λεπτού σιγή στη μνήμη αυτού του δεκαπεντάχρονου παιδιού, έτσι και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, φρουρός της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, να τηρήσει τώρα ενός λεπτού σιγή στη μνήμη του δεκαπεντάχρονου νέου παιδιού που δολοφονήθηκε πριν μια εβδομάδα στην Αθήνα.

**Milan Gafá (PPE-DE).** – (SK) Την περασμένη εβδομάδα, εορτάσαμε την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που υιοθετήθηκε υπό ένα ψήφισμα της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948.

Η αντιπολίτευση στη Λευκορωσία επιχείρησε μέσω μιας σειράς διαμαρτυριών, επ' ευκαιρία της Ημέρας των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, να επιστήσει την προσοχή στην παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη χώρα τους. Ακτιβιστές στο Μινσκ διαδήλωσαν με απομίμηση ιματισμού φυλακής και μετέφεραν πλακάτ με το σύνθημα «Είμαι πολιτικός κρατούμενος». Σε άλλη περιοχή, ακτιβιστές διένειμαν σε περαστικούς το κείμενο της διακήρυξης και στα δυτικά της χώρας, στην πόλη Grodno, έλαβε χώρα μια διαδήλωση. Το καθεστώς Lukashenko απάντησε σε όλες τις εκδηλώσεις της αντιπολίτευσης με σύλληψη των ακτιβιστών.

Είναι παράδοξο το γεγονός ότι η Λευκορωσία έχει υπογράψει μια δέσμευση για την εγγύηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των πολιτών της. Είναι απαράδεκτο για τη διεθνή κοινότητα μια υπογράφουσα χώρα να απαγορεύει τη διάδοση του πραγματικού κειμένου της διακήρυξης.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η ιδέα της σύστασης ενός Οίκου Ευρωπαϊκής Ιστορίας τέθηκε σε μια διάσκεψη της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας πριν από λίγους μήνες. Ωστόσο, τότε δεν κατατέθηκαν έγγραφα. Επιπλέον, ο χρόνος δεν επαρκούσε για συζήτηση. Εντούτοις, τα μέλη εξέφρασαν ανησυχίες για την ίδια την ιδέα.

Τώρα έχω ενώπιόν μου τις βασικές προτάσεις που αφορούν τον Οίκο Ευρωπαϊκής Ιστορίας και οφείλω να πω ότι με εκπλήσσει η ποιότητα του έργου. Περιέχει ιστορικά σφάλματα, όπως η χρονολόγηση της αρχής του Χριστιανισμού στον τέταρτο αιώνα της παρούσας εποχής. Επιπλέον, ορισμένα συμβάντα εξαιρούνται σε υπερβολικό βαθμό στο κείμενο, ενώ άλλα παραβλέπονται εντελώς. Αυτό ισχύει ιδίως για την περίοδο του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου και επίσης για τις δύο τελευταίες δεκαετίες. Θα δινόταν η εντύπωση ότι έχει καταβληθεί μια προσπάθεια εσκεμμένης

διαστρέβλωσης της ιστορίας της Ευρώπης. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν πρέπει να προσυπογράψει ένα τόσο αμφίβολο εγχείρημα ούτε πρέπει να παράσχει χρηματοδότηση για αυτό.

**Nicodim Bulzesc (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, η έκβαση της διάσκεψης του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες την περασμένη εβδομάδα και τα συμπεράσματα της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή στο Ροζναή έτυχαν θετικής υποδοχής από πολλούς BEK στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Για τους απλούς πολίτες, είναι δύσκολο να κατανοήσουν τι σημαίνει να αγοράζονται ή να πωλούνται δικαιώματα ρύπανσης για το CO<sub>2</sub> ή ποιοι είναι οι κίνδυνοι της διαρροής άνθρακα. Ωστόσο, αυτό που πρέπει να κατανοήσουν είναι ότι η Ευρώπη έχει γίνει ο πρωταθλητής στην ενασχόληση με την κλιματική αλλαγή και ότι θα συνεχίσει να είναι για το μέλλον.

Η Ρουμανία και τα υπόλοιπα κράτη μέλη της Ανατολικής Ευρώπης χαιρετίζουν την προσφορά λήψης περισσότερων δωρεάν αδειών εκπομπών CO<sub>2</sub>, καθώς και τον νέο συμβιβασμό για την αύξηση του μεγέθους του Ταμείου Αλληλεγγύης. Κατ' αυτόν τον τρόπο, βιομηχανίες όπως αυτή του τσιμέντου, των χημικών και του γυαλιού δεν θα χρειαστεί να μεταφέρουν τα εργοστάσιά τους, τις θέσεις απασχόλησης και τις εκπομπές CO<sub>2</sub> σε άλλα μέρη του κόσμου. Προσβλέπω στην αυριανή συζήτηση ολομέλειας επί ολόκληρου του πακέτου και ευχαριστώ όλους τους εισηγητές και τους BEK που συμμετείχαν.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL).** - (PT) Θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία, στην αρχή της περιόδου συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για να εκφράσω τη μέγιστη αλληλεγγύη μας με τους σιδηροδρομικούς υπαλλήλους που υφίστανται καταστολή μέσω της πράξης του Διοικητικού Συμβουλίου του πορτογαλικού φορέα σιδηροδρόμων, Caminhos-de-Ferro Portugueses (CP).

Εννέα σιδηροδρομικοί υπάλληλοι έχουν υποβληθεί σε απαράδεκτες πειθαρχικές διώξεις για απόλυση, με υποκίνηση του Διοικητικού Συμβουλίου του CP, επειδή συμμετείχαν σε ομάδα περιφρούρησης απεργίας σύμμορφης με το νόμο. Το ίδιο έχει συμβεί σε άλλους τρεις εργαζόμενους από το φορέα υποδομής των σιδηροδρόμων, REFER.

Πρέπει να εκφράσουμε την αγανάκτησή μας για αυτήν τη συμπεριφορά και να απαιτήσουμε ένα άμεσο τέλος σε αυτές τις διώξεις και σεβασμό για τη δημοκρατική νομιμότητα, τα δικαιώματα των εργαζομένων και τη συνδικαλιστική ελευθερία.

**Colm Burke (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρία των Ηνωμένων Εθνών, στις 2 Δεκεμβρίου 2008. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι συνυπογράφουσα αυτής της Σύμβασης. Παρέχει προστασία για 50 εκατομμύρια πολίτες της ΕΕ με αναπηρίες, όπως οι ακρωτηριασμένοι.

Ωστόσο, η Ιρλανδία είναι ένα από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου κάποιος που χάνει ένα άκρο πρέπει να χρηματοδοτήσει, με ίδιους πόρους ή με ασφάλιση, την αγορά μιας προσθετικής αντικατάστασης.

Παρά τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης, η ιρλανδική κυβέρνηση δεν έκανε καμία πρόβλεψη στον πρόσφατο προϋπολογισμό για την αρωγή των ακρωτηριασμένων στη χρηματοδότηση προσθετικών αντικαταστάσεων. Καταδικάζω αυτή την αλόγιστη αδιαφορία για ανθρώπους με τόσο σοβαρή αναπηρία και καλώ την Επιτροπή να καταρτίσει κατευθυντήριες οδηγίες, ώστε τα κράτη μέλη να υποχρεώνονται να παρέχουν επαρκή χρηματοδότηση για τέτοια άτομα με αναπηρίες.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** - (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε μια κάπως ασυνήθιστη κατάσταση που έχει προκύψει στη χώρα μου, την Πολωνία.

Σε σχέση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ιδίως με τις εκλογές σε αυτό το Σώμα, ο πολωνικός νόμος αναφέρει σαφώς ότι οιοσδήποτε αλλαγές στο εκλογικό καταστατικό πρέπει να κατατίθενται έξι μήνες πριν από τις εκλογές. Ωστόσο, η πολωνική κυβέρνηση καθυστέρησε να υποβάλει αλλαγές στο εκλογικό καταστατικό για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Μία από αυτές τις αλλαγές αφορά τη μείωση του αριθμού των Πολωνών BEK.

Ως αποτέλεσμα, το νέο εκλογικό καταστατικό που προβλέπει λιγότερους Πολωνούς μέλη αυτού του Σώματος θα μπορούσε να αμφισβητηθεί από το Συνταγματικό Δικαστήριο. Πράγματι, η νομιμότητα των εκλογών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη χώρα μου, την Πολωνία, θα μπορούσε όντως να τεθεί υπό αμφισβήτηση. Πρόκειται για μια ασυνήθιστη κατάσταση, πρωτοφανή στην ιστορία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Δυστυχώς, την ευθύνη για αυτό φέρει η πολωνική κυβέρνηση.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** - (PT) Το πρόβλημα της ανεργίας, η μάστιγα της επισφαλούς και χαμηλόμισθης εργασίας και το δράμα της εκπρόθεσμης καταβολής των μισθών αυξάνονται στη βόρεια Πορτογαλία και απειλούν όλο και περισσότερους εργαζόμενους.

Θα ανέφερα δύο παραδείγματα: τα μέσα ενημέρωσης ανέφεραν ότι 51 Πορτογάλοι εργάτες οικοδομών από την περιοχή Marco de Canavezes έχουν μεταβεί σήμερα για διαμαρτυρία σε μια εταιρεία στη Γαλικία της Ισπανίας,

που δεν τους έχει καταβάλει μισθούς δύο μηνών και επίδομα αδείας. Αυτοί οι εργάτες δεν έχουν λάβει επίσης ακόμα κανένα επίδομα ανεργίας. Εντωμεταξύ, στην εταιρεία ημιαγωγών Quimonda στη Vila do Conde της Πορτογαλίας, υπάρχει αυξανόμενη ανησυχία για το μέλλον των 2.000 υπαλλήλων της, δεδομένου ότι η γερμανική μητρική εταιρεία ανακοινώνει περικοπές θέσεων απασχόλησης, παρότι δεν είναι γνωστό ποιες εταιρείες θα επηρεαστούν. Συνεπώς, είναι ζωτικής σημασίας να διαμορφωθεί μια επείγουσα ανταπόκριση σε αυτά τα προβλήματα και να διασφαλιστεί ότι τα Κοινοτικά μέτρα που υιοθετήθηκαν πρόσφατα δεν παραβλέπουν τις δοκιμασίες των υπαλλήλων και των οικογενειών τους.

**Roger Helmer (NI).** - Κύριε Πρόεδρε, έμαθα ότι μια διάσκεψη έλαβε χώρα την περασμένη εβδομάδα μεταξύ των επικεφαλής των πολιτικών ομάδων και του κ. Václav Klaus, του Προέδρου της Δημοκρατίας της Τσεχίας. Έχει αναφερθεί ευρέως ότι, σε εκείνη τη διάσκεψη, αρκετοί από τους συναδέλφους μας, ιδίως ο κ. Daniel Cohn-Bendit, απευθύνθηκαν στον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Τσεχίας με προπετείς, προσβλητικούς και μισαλλόδοξους όρους, εις τρόπον ώστε να περιαγάγουν αυτό το Σώμα σε ανυποληψία. Λυπούμαι πολύ για το γεγονός ότι ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου μας, που ήταν παρών στη διάσκεψη, δεν κατόρθωσε να τους συγκρατήσει και να τους επαναφέρει στην τάξη.

Νωρίτερα σήμερα, δήλωσε ότι, αν ήμαστε εκεί, θα είχαμε μείνει με διαφορετικές εντυπώσεις. Ωστόσο, αν πιστεύει ότι παρουσιάστηκαν εσφαλμένες αναφορές για αυτόν, θα έπρεπε να προσέλθει σε αυτό το Σώμα και να μας εξηγήσει το πώς και το γιατί.

Θα ήθελα να ζητήσω ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου μας να συντάξει επιστολή προς τον Πρόεδρο Klaus και να απολογηθεί εξ ονόματος του Κοινοβουλίου για αυτή την επονείδιστη συμπεριφορά.

**Charles Tannock (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, ως πρόεδρος της αποστολής παρατηρητών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις γενικές εκλογές του Δεκεμβρίου στο Μπαγκλαντές, θέλω να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς την προεδρία για το γεγονός ότι επέτρεψε την πραγματοποίηση της αποστολής. Ο προηγούμενος πρόεδρος, που αρνήθηκε να μεταβεί – ο κ. Robert Evans από τη Σοσιαλιστική Ομάδα – προσπάθησε την τελευταία στιγμή να ακυρώσει το ταξίδι, ισχυριζόμενος ότι η λίστα συμμετεχόντων δεν ήταν αρκούντως ισόρροπη πολιτικά ή κατά εθνικότητα. Λοιπόν, υπάρχουν ακόμα θέσεις, αν επιθυμούν να συμμετάσχουν και άλλα μέλη, και θα το χαϊρέτιζα αυτό.

Χαίρομαι για το γεγονός ότι η προεδρία είχε την κοινή λογική να αποτρέψει κάτι τέτοιο. Η ακύρωση της αποστολής θα είχε στείλει εντελώς εσφαλμένα μηνύματα στο Μπαγκλαντές – και στην μπαγκλαντεσιανή κοινότητα την οποία εκπροσωπώ στο Λονδίνο – το οποίο επιζητεί γενναία να ενδυναμώσει την εύθραυστη κοσμική δημοκρατία του, δύο έτη μετά το οιονεί στρατιωτικό καθεστώς.

Το Μπαγκλαντές είναι μια χώρα ζωτικής σημασίας σε στρατηγική θέση σε μια ασταθή περιοχή, που απειλείται όλο και περισσότερο από την ισλαμιστική τρομοκρατία, ένα γεγονός το οποίο ο πρόεδρος της Αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου για τη Νότια Ασία, κ. Evans, γνωρίζει πολύ καλά. Το Μπαγκλαντές αξίζει την ενθάρρυνσή μας στην επιδίωξη ενός δημοκρατικού μέλλοντος. Αν διατεινόμαστε ότι είμαστε οι ίδιοι δημοκράτες, πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε, για να υποστηρίξουμε το Μπαγκλαντές σε αυτή την προσπάθεια.

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, είναι περασμένες έξι. Σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη, πρέπει να κλείσουμε αυτό το στοιχείο και να προχωρήσουμε στο επόμενο.

## 14. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της σύστασης για δεύτερη ανάγνωση (Α6-0440/2008), εκ μέρους της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, επί της κοινής θέσης του Συμβουλίου (10597/2/2008 – C6-0324/2008 – 2004/0209(COD)) για την υιοθέτηση μιας οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου η οποία τροποποιεί την Οδηγία 2003/88/ΕΚ που αφορά ορισμένες πτυχές της οργάνωσης του χρόνου εργασίας (Εισηγητής: κ. Cercas).

**Alejandro Cercas, εισηγητής.** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, Υπουργέ, η αναθεώρηση της Οδηγίας για το Χρόνο Εργασίας έχει προσελκύσει την προσοχή και εγείρει τις ανησυχίες εκατομμυρίων Ευρωπαίων. Κατά την άποψή μας, η πρόταση του Συμβουλίου είναι τεράστιο πολιτικό και νομικό σφάλμα.

Συχνά διερωτώμαστε γιατί οι πολίτες είναι αποξενωμένοι από τα θεσμικά μας όργανα, τις εκλογές μας ή την πολιτική ατζέντα μας. Σήμερα, έχουμε μια σαφή εξήγηση: αρκεί απλώς να εξετάσετε το τεράστιο χάσμα μεταξύ των προτάσεων του Συμβουλίου και των απόψεων 3 εκατομμυρίων θεραπόντων ιατρών και όλων των συνδικάτων της Ευρώπης, που εκπροσωπούν 150 εκατομμύρια εργαζόμενους.

Ελπίζω ότι δεν το θεωρείτε αυτό – την αντίθεση του Κοινοβουλίου – ως τροχοπέδη, αλλά ως ευκαιρία επανασύνδεσης με τις ανησυχίες των πολιτών, ώστε οι πολίτες να μπορούν να διαπιστώσουν ότι, όταν κάνουμε λόγο για την κοινωνική διάσταση της Ευρώπης, δεν εκστομίζουμε απλώς κενές λέξεις ή δίνουμε ψευδείς υποσχέσεις.

Η εργάσιμη εβδομάδα των 48 ωρών είναι μια πολύ παλιά επιδίωξη. Δόθηκαν σχετικές υποσχέσεις στη Συνθήκη των Βερσαλλιών και ήταν το θέμα της πρώτης σύμβασης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Η επιδίωξη της εργασίας με σκοπό τη διαβίωση και όχι της διαβίωσης με σκοπό την εργασία οδήγησε σε έναν ενάρετο κύκλο βελτιώσεων παραγωγικότητας στην Ευρώπη, που συνοδευόταν από περισσότερο ελεύθερο χρόνο για τους εργαζόμενους. Δεν μπορούμε να επιστρέψουμε σε αυτό το παράδειγμα.

Οι φόβοι της παγκοσμιοποίησης ή οι προσπάθειες να αποκτήσουμε συγκριτικά πλεονεκτήματα φαίνεται ότι κάνουν τα θεσμικά όργανα να αλλάζουν γνώμη και να λησμονούν ότι θα κερδίσουμε τη μάχη μόνο μέσω της αριστείας.

Η θέση του Συμβουλίου είναι εκ διαμέτρου αντίθετη με εκείνη του Κοινοβουλίου. Πιστεύουμε ότι υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να υποστηρίξουμε τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

Ο πρώτος είναι ότι η επιλογή εξαίρεσης αντιβαίνει στις αρχές και στο τυπικό περιεχόμενο της Συνθήκης.

Δεύτερον, η επιλογή εξαίρεσης στον κανόνα δεν καταδεικνύει την ευελιξία του κανόνα, αλλά απλώς ακυρώνει εντελώς το νόμο, καθιστά τις διεθνείς συμβάσεις και τα πρότυπα άνευ σημασίας και επαναφέρει τις βιομηχανικές σχέσεις στον 19ο αιώνα.

Ο τρίτος είναι ότι μια προσωπική, ατομική αποποίηση δικαιωμάτων είναι μια αλάνθαστη μέθοδος για την εξώθηση των ασθενέστερων μελών της κοινωνίας στις πιο απάνθρωπες συνθήκες εκμετάλλευσης.

Ο τελευταίος λόγος είναι ότι, επιτρέποντας στα κράτη μέλη να πραγματοποιούν εθνικές παρεκκλίσεις από το ευρωπαϊκό δίκαιο, θα ανοίξει ο δρόμος για το κοινωνικό ντάμπινγκ μεταξύ των χωρών μας.

Έχουμε πολλές έρευνες που υποδεικνύουν το βαθμό στον οποίο η χρήση της επιλογής εξαίρεσης έχει οδηγήσει σε τεράστια βλάβη για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων. Οι ίδιες μελέτες υποδεικνύουν πώς καθιστά δύσκολο για τις γυναίκες να εξεύρουν εργασία και να έχουν καριέρα και πώς καθιστά δύσκολο το συμβιβασμό της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής.

Αυτή η πρόταση για μια οδηγία είναι, ως εκ τούτου, χειρότερη από την οδηγία που είναι σε ισχύ επί του παρόντος. Στο μέλλον, η επιλογή εξαίρεσης δεν θα ήταν μια προσωρινή μοναδική εξαίρεση, αλλά ένας μόνιμος γενικός κανόνας και, επιπλέον, θα κυρωνόταν εις το όνομα της ελευθερίας και της κοινωνικής προόδου.

Η άλλη μείζων ασυμφωνία αφορά τα δικαιώματα του προσωπικού υγειονομικής περίθαλψης. Πρόκειται πραγματικά για τεράστια αδικία προς εκείνους που φροντίζουν για την υγεία και την ασφάλεια εκατομμυρίων εργαζομένων να σταματήσουμε να μετρούμε το χρόνο εφημεριών τους. Σε αυτό τον παραλογισμό προστίθεται η εξασθένιση του δικαιώματος σε αντισταθμιστικές περιόδους ανάπαυσης έπειτα από περιόδους εφημερίας.

Προσπαθήσαμε να καταλήξουμε σε συμφωνία με το Συμβούλιο, ώστε να μπορούμε να προσέλθουμε σε αυτή την ολομέλεια με μια λύση συμβιβασμού, αλλά αυτό δεν ήταν δυνατό. Εσείς στο Συμβούλιο δεν είστε πρόθυμοι να διαπραγματευθείτε και θέλετε η κοινή σας θέση να προωθηθεί χωρίς την παραμικρή αλλαγή.

Ελπίζω ότι την Τετάρτη αυτό το Κοινοβούλιο θα θέσει ένα τέλος σε αυτές τις προθέσεις εκ μέρους του Συμβουλίου. Κατ' αυτό τον τρόπο, θα καταδείξει σε ολόκληρη την Ευρώπη ότι το Κοινοβούλιο είναι ζωντανό και δεσμεύεται για τη συνεχιζόμενη ολοκλήρωση της Ευρώπης χωρίς να λησμονεί την κοινωνική διάσταση και τα δικαιώματα των θεραπόντων ιατρών, εργαζομένων, γυναικών και Ευρωπαίων πολιτών γενικά.

Επίσης, ελπίζω ότι, με την υποστήριξη και τις καλές υπηρεσίες της Επιτροπής, μπορούμε να ξεκινήσουμε τη συμφιλίωση και να οικοδομήσουμε ένα συμβιβασμό αποδεκτό σε αμφότερους τους κλάδους του νομοθετικού σώματος. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι η ευελισφάλεια και η συμφιλίωση της επαγγελματικής με την οικογενειακή ζωή λαμβάνονται σοβαρά υπ' όψιν από το Συμβούλιο.

Έχουμε μια ευκαιρία. Ας την αξιοποιήσουμε στο έπακρο, για να γεφυρώσουμε το τεράστιο χάσμα μεταξύ ημών και των πολιτών της Ευρώπης.

(Χειροκροτήματα)

**Valérie Létard**, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κ. Cercas, κυρίες και κύριοι, συγκεντρωθήκαμε εδώ απόψε, για να συζητήσουμε ένα θέμα που μας απασχολεί επί αρκετά έτη, ένα θέμα σημαντικό για όλους τους Ευρωπαίους εργαζόμενους, δηλαδή την αναθεώρηση της Οδηγίας για το Χρόνο Εργασίας.

Το κείμενο που υποβάλλεται προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα είναι το αποτέλεσμα ενός συμβιβασμού που επετεύχθη στο Συμβούλιο της 9<sup>ης</sup> Ιουνίου, στη διάρκεια της ολοβενικής Προεδρίας. Αυτός ο συμβιβασμός αφορούσε τόσο την Οδηγία για το Χρόνο Εργασίας όσο και την Οδηγία για την Προσωρινή Απασχόληση. Το Συμβούλιο την υιοθέτησε με τη σταθερή πεποίθηση ότι αποτελεί ένα βήμα προόδου όσον αφορά την κατάσταση των εργαζομένων στην Ευρώπη και αυτό ισχύει για αμφότερες τις διαστάσεις της.

Με την Οδηγία Προσωρινής Απασχόλησης, από τη μία πλευρά, η αρχή της ίσης μεταχείρισης από την πρώτη ημέρα γίνεται ο κανόνας στην Ευρώπη. Πρόκειται για ένα βήμα προόδου για εκατομμύρια ανθρώπους που εργάζονται σε αυτό τον τομέα. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθέτησε οριστικά αυτή την οδηγία στις 22 Οκτωβρίου και επικροτώ αυτή την απόφαση, καθώς θα βελτιώσει την κατάσταση των προσωρινών εργαζομένων στα 17 κράτη μέλη στα οποία η αρχή της ίσης μεταχείρισης από την πρώτη ημέρα δεν προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία τους.

Με το συμβιβασμό για το χρόνο εργασίας, από την άλλη πλευρά, θεσπίζουμε εγγυήσεις που θα λειτουργήσουν ως πλαίσιο για την επιλογή εξαίρεσης του 1993, που εφαρμόστηκε χωρίς περιορισμούς και χωρίς χρονικό όριο. Το κείμενο τώρα θέτει ένα όριο 60 ή 65 ωρών, ανάλογα με τις περιστάσεις, σε σύγκριση με ένα όριο 78 ωρών ανά εβδομάδα, παλαιότερα.

Επίσης, καθιστά αδύνατη την υπογραφή ατομικής συμφωνίας επιλογής εξαίρεσης τέσσερις εβδομάδες μετά την πρόσληψη ενός υπαλλήλου και θεσπίζει την ενισχυμένη εποπτεία της επιθεώρησης εργασίας. Θα πρόσθετα ότι η κοινή θέση του Συμβουλίου εισάγει μια σαφή ρήτρα αναθεώρησης της επιλογής εξαίρεσης. Τέλος, θα επισημαίνα ότι ο ολοβενικός συμβιβασμός επιτρέπει να ληφθούν υπ' όψιν οι ειδικές περιστάσεις του χρόνου εφημερίας. Αυτό θα βοηθήσει πολλές χώρες, ιδίως όπου αφορά τον τομέα της υγείας.

Φυσικά, η αναθεώρηση της Οδηγίας για το Χρόνο Εργασίας είναι ένας συμβιβασμός και, όπως με όλους τους συμβιβασμούς, χρειάστηκε να εξαιρέσουμε κάποιους από τους αρχικούς στόχους μας. Έχω κατά νου, ιδίως, την κατάργηση της επιλογής εξαίρεσης, την οποία υπερασπίζονταν η Γαλλία και άλλες χώρες, αλλά αυτή ήταν μια άποψη μειοψηφίας και δεν είχαμε αρκετή ισχύ ώστε να την επιβάλουμε στο Συμβούλιο.

Ως προς αυτό, τη στιγμή κατά την οποία θα ψηφίσετε στη δεύτερη ανάγνωση, είναι σημαντικό να ενθυμηθείτε ποιος όφειλε να είναι ο κοινός μας στόχος: να καταλήξουμε σε ένα κείμενο που είναι αποδεκτό σε όλους, αποφεύγοντας, όπου είναι δυνατό, μια διαδικασία συμβιβασμού. Φυσικά, υπάρχει σημαντικό χάσμα μεταξύ της γνωμοδότησης του Κοινοβουλίου κατά την πρώτη ανάγνωση και της κοινής θέσης του Συμβουλίου, αλλά το Κοινοβούλιο πρέπει να αναγνωρίσει ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη ορισμένα κράτη μέλη να επιλύσουν το πρόβλημα του χρόνου εφημερίας, ότι ο ολοβενικός συμβιβασμός περιλαμβάνει προόδους για τους εργαζόμενους και ότι, εντός του Συμβουλίου, δεν υπάρχει η πλειοψηφία που απαιτείται για την κατάργηση της επιλογής εξαίρεσης, όπως υφίσταται χωρίς περιορισμούς από το 1993.

Με τις επερχόμενες συζητήσεις σας εν όψει, θα ήθελα, ιδίως, να επιστήσω την προσοχή σας σε δύο σημεία.

Όσον αφορά τον ορισμό του χρόνου εφημερίας, ο στόχος του Συμβουλίου συχνά παρερμηνεύεται. Ο στόχος δεν είναι η αμφισβήτηση των κεκτημένων δικαιωμάτων των εργαζομένων, αλλά η δυνατότητα προστασίας των υπαρχουσών ισορροπιών εντός ορισμένων κρατών μελών. Οι συζητήσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα μπορούσαν να παρέχουν χρήσιμες γνώσεις για τα ζητήματα που σχετίζονται με αυτόν το νέο ορισμό.

Η πρόθεση του Συμβουλίου δεν είναι ο μετριασμός ή η μείωση των δικαιωμάτων των πολιτών. Αντιθέτως, επιδιώκει να διατηρήσει τις υπάρχουσες ισορροπίες εντός των κρατών μελών, ισορροπίες που αφορούν τον υπολογισμό του χρόνου εφημερίας με συγκεκριμένο τρόπο, ώστε να αιτιολογήσει τις ανενεργούς περιόδους αυτού του χρόνου.

Όσον αφορά τη ρήτρα αναθεώρησης της επιλογής εξαίρεσης, πρέπει να καταλήξουμε σε ένα συμπέρασμα χωρίς να είμαστε νικητές ή ηττημένοι, επειδή, αντικειμενικά μιλώντας, η ισορροπία της εξουσίας δεν θα το επιτρέψει. Ο ολοβενικός συμβιβασμός προβλέπει μια αναθεώρηση της οδηγίας έπειτα από μια έκθεση αποτίμησης, σε έξι έτη. Όλοι οι δρόμοι παραμένουν ανοικτοί, συνεπώς, και για αυτό καλώ για μια ανακωχή σε αυτό το θέμα της επιλογής εξαίρεσης.

Απόψε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι σε μια θέση ευθύνης. Η ψήφος σας θα καθορίσει την έκβαση αυτού του ζητήματος, που έχει τεθεί επί τάπητος από το 2004. Ελπίζω ότι η συζήτηση που ξεκινά τώρα θα εγκαταλείψει οποιαδήποτε ιδέα αντιπαράθεσης και θα λάβει υπ' όψιν τις ισχυρές φιλοδοξίες του Συμβουλίου, όπως αντικατοπτρίζονται στην κοινή θέση.

Είμαι πεπεισμένη ότι, σε αυτό το πνεύμα, μπορείτε να προλαίνατε το έδαφος για την ανάδειξη μιας ισορροπής λύσης, σύντομα.

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κατανοώ πλήρως τους πολλούς φόβους που έχουν εκφραστεί σε σχέση με αυτό το πολύπλοκο και σημαντικό ζήτημα. Το βασικό θέμα είναι αν το Κοινοβούλιο θα εμμένει στην άποψη που υιοθέτησε το 2005 κατά την πρώτη ανάγνωση και η οποία έχει επαναληφθεί στην πρόταση του εισηγητή ή αν το Κοινοβούλιο σκέφτεται να αλλάξει τη θέση του ως αντίδραση στην κοινή άποψη που υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο το Σεπτέμβριο του περασμένου έτους.

Θα ήθελα να δώσω μια σύντομη περιλήψη των διαφορών σημείων που θεωρώ ότι είναι σχετικά όσον αφορά τη συζήτηση για το χρόνο εργασίας. Πρώτον, πιστεύω ακράδαντα ότι η αναθεώρηση αυτής της οδηγίας είναι ένα σημαντικό και επείγον έργο. Οι δημόσιες υπηρεσίες στην Ευρώπη μάς ζητούν να διασαφηνίσουμε το νομικό καθεστώς που αφορά το χρόνο εφημερίας. Αυτός ήταν βασικός παράγοντας υπέρ της αναθεώρησης της οδηγίας. Η συνεχιζόμενη αβεβαιότητα των περασμένων ετών έχει προκαλέσει πολύ αρνητικό αντίκτυπο στην οργάνωση των νοσοκομείων, υπηρεσιών έκτακτης ανάγκης και της ιδρυματικής μέριμνας, καθώς και στις υπηρεσίες υποστήριξης για ανθρώπους με προβλήματα υγείας. Από όλους εμάς έχει ζητηθεί να κάνουμε κάτι σχετικά με αυτό το ζήτημα. Παρόμοια αιτήματα έχουν διατυπωθεί σε εμάς από αρχές της κεντρικής και της τοπικής αυτοδιοίκησης, οργανισμούς, μεμονωμένους υπαλλήλους, πολίτες και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Δεύτερον, αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό ζήτημα που διχάζει το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο, ιδίως για τη μελλοντική επιλογή εξαίρεσης. Γνωρίζω πολύ καλά την άποψη που υιοθέτησε το Κοινοβούλιο επί αυτού του θέματος κατά την πρώτη ανάγνωση. Θα ήθελα να επισημάνω ότι η Επιτροπή το 2005 πραγματοποίησε ορισμένες θεμελιώδεις αλλαγές στα νομοσχεδία της και πρότεινε τον τερματισμό της επιλογής εξαίρεσης. Αυτό έγινε εις απάντηση των απόψεων του Κοινοβουλίου κατά την πρώτη ανάγνωση και επιδίωξε να υπερασπίσει τη θέση της στη διάρκεια τεσσάρων ετών έντονης συζήτησης με το Συμβούλιο.

Νομίζω, ωστόσο, ότι πρέπει να εξετάσουμε τις πραγματικότητες της κατάστασης. Το 2003, η επιλογή εξαίρεσης χρησιμοποιήθηκε μόνο από τέσσερα κράτη μέλη, αλλά σήμερα χρησιμοποιείται από δεκαπέντε κράτη μέλη. Πολύ περισσότερα κράτη μέλη επιθυμούν τη διατήρηση της επιλογής χρήσης της στο μέλλον. Οι παράγοντες που οδήγησαν στην απόφαση του Συμβουλίου είναι σαφείς. Η επιλογή εξαίρεσης παγιώνεται τώρα στην τρέχουσα οδηγία και, αν το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν για την κατάργησή της, θα παραμείνει σε ισχύ χωρίς περιορισμούς, σύμφωνα με την τρέχουσα διατύπωση.

Το πρωταρχικό μου ενδιαφέρον σε σχέση με την αναθεώρηση της οδηγίας είναι, επομένως, να εξασφαλιστεί ότι ο μεγάλος αριθμός εργαζομένων σε ολόκληρη την Ευρώπη που κάνουν χρήση της επιλογής εξαίρεσης απολαμβάνουν την κατάλληλη προστασία απασχόλησης. Για αυτόν το λόγο, θεωρώ σημαντικό να εστιάσουμε στους πραγματικούς όρους και συνθήκες που εξασφαλίζουν ελευθερία επιλογής για τους εργαζόμενους που αποφασίζουν να χρησιμοποιήσουν την επιλογή εξαίρεσης, διασφαλίζοντας την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων που χρησιμοποιούν την επιλογή εξαίρεσης, καθώς και ένα απόλυτο όριο στον μέσο αριθμό ωρών εργασίας. Η κοινή προσέγγιση το περικλείει επίσης αυτό.

Η κοινή προσέγγιση περιλαμβάνει επίσης συγκεκριμένους, καλά διατυπωμένους όρους για τη μελλοντική αναθεώρηση της επιλογής εξαίρεσης. Πολλά από τα κράτη μέλη που έχουν πρόσφατα εισαγάγει την επιλογή εξαίρεσης το έκαναν κυρίως για λόγους που σχετίζονται με το χρόνο εφημερίας. Αυτά τα κράτη μέλη θα είναι ενδεχομένως σε θέση να επανεκτιμήσουν τη χρήση της επιλογής εξαίρεσης, όταν κατανοήσουν τις συνέπειες όλων των αλλαγών που πραγματοποιούμε στον τομέα του χρόνου εφημερίας.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω, αναφέροντας ότι γνωρίζω τις διαφορές μεταξύ των απόψεων του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά το χρόνο εργασίας. Δεν θα είναι εύκολη η επίτευξη συμφωνίας μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και δεν έχει απομείνει πολύς χρόνος στην τρέχουσα περίοδο θητείας. Κατά την άποψή μου, ωστόσο, είναι ένα έργο θεμελιώδους σημασίας.

Νομίζω ότι οι πολίτες της Ευρώπης θα δυσκολευτούν να κατανοήσουν γιατί τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα που έχουν κατορθώσει να συνεργαστούν προς το συμφέρον της επίλυσης των προβλημάτων της οικονομικής κρίσης δεν κατάφεραν να ορίσουν σαφείς, ισόρροπους κανόνες για το χρόνο εργασίας. Δεν πρέπει να λησμονούμε ότι χρειάστηκαν τέσσερα έτη για να καταλήξει το Συμβούλιο σε κοινή θέση. Θα ήθελα επίσης να επιστήσω την προσοχή σας στις συνδέσεις με την οδηγία για τους εργαζόμενους προσωρινής απασχόλησης, που ψηφίστηκε τον Οκτώβριο στη δεύτερη ανάγνωση.

Είναι εύκολο να φανταστεί κανείς πόσο δύσκολη θα είναι η εξασφάλιση της συμφωνίας του Συμβουλίου, αν πραγματοποιηθούν μείζονες τροποποιήσεις στην κοινή θέση. Αισθάνομαι ότι, επί του παρόντος, είναι σημαντικό να εξεταστεί προσεκτικά η ισορροπία μεταξύ θεμάτων περιεχομένου και δυναμικών τακτικών, ώστε να είναι δυνατό, μετά τη σημερινή συζήτηση, να πλησιάσουμε εγγύτερα στην εξεύρεση μιας βάσης για συμφωνία επί του χρόνου εργασίας. Η Επιτροπή είναι πρόθυμη να συνεχίσει να ενεργεί ως «έντιμος διαμεσολαβητής» επί του θέματος αυτού

στη νομοθετική διαδικασία. Εύχομαι το Κοινοβούλιο να επιτύχει στη συζήτησή του και στις αποφάσεις του επί αυτού του πολύ σημαντικού ζητήματος.

**José Albino Silva Peneda**, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE. – (PT) Πιστεύω ότι μια συμφωνία με το Συμβούλιο επί αυτής της οδηγίας θα μπορούσε να είχε συζητηθεί πριν από τη δεύτερη ανάγνωση του Κοινοβουλίου. Το γεγονός είναι ότι, παρά τις προσπάθειες που έγιναν από τη γαλλική Προεδρία, το Συμβούλιο δεν της έδωσε καμία εντολή για διαπραγμάτευση με το Κοινοβούλιο. Θέλω να καταστήσω σαφές ότι συμφωνώ με την αναθεώρηση των θέσεων που υιοθετήθηκαν κατά την πρώτη ανάγνωση, αλλά μπορώ να το κάνω αυτό υπεύθυνα μόνο στο πλαίσιο ενός συμβιβασμού, που προϋποθέτει διάλογο μεταξύ των δύο θεσμικών ιδρυμάτων. Στόχος μου είναι να καταλήξω σε συμφωνία με το Συμβούλιο. Αυτό δεν ήταν εφικτό πριν από την πρώτη ανάγνωση, αλλά πιστεύω ότι μπορεί να επιτευχθεί μέσω συμβιβασμού.

Τα δύο σημαντικότερα από πολιτικής άποψης ζητήματα σε αυτή την οδηγία είναι ο χρόνος εφημερίας και η ρήτρα επιλογής εξαιρέσης. Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, δεν βλέπω κανένα λόγο μη συμμόρφωσης με τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Υπάρχει λύση σε αυτό το πρόβλημα – που είμαι βέβαιος ότι θα υιοθετηθεί στο συμβιβασμό – και η οποία θα επιλύσει τις δυσκολίες των διαφόρων κρατών μελών και είναι αποδεκτή από ολόκληρο το ευρωπαϊκό ιατρικό επάγγελμα, που σήμερα εκπροσωπείται ομόφωνα στη διαδήλωση που λαμβάνει χώρα μπροστά από το κτήριο του Κοινοβουλίου και στην οποία συμμετέχουν 400 θεράποντες ιατροί που εκπροσωπούν περισσότερους από 2 εκατομμύρια θεράποντες ιατρούς σε ολόκληρη την Ευρώπη. Όσον αφορά τη ρήτρα επιλογής εξαιρέσης, κατά την άποψή μου, πρόκειται για ένα ζήτημα που δεν έχει καμία σχέση με την ευελιξία στην αγορά εργασίας. Κατ'εμέ, η ευελιξία καλύπτεται πλήρως καθιστώντας ετήσια την περίοδο αναφοράς. Το θεμελιώδες ζήτημα εδώ είναι να αποφασιστεί αν θέλουμε οι Ευρωπαίοι εργαζόμενοι να μπορούν να εργάζονται περισσότερες από 48 ώρες ανά εβδομάδα ως ετήσιο μέσο όρο, δηλαδή από Δευτέρα έως Σάββατο, οκτώ ώρες την ημέρα και αν αυτό ταιριάζει με τις δηλώσεις που όλοι κάνουν σε αυτό το σώμα, για παράδειγμα, σχετικά με το συμβιβασμό της οικογενειακής ζωής με την εργασία.

Θέλω να υπενθυμίσω σε όλους σας ότι η νομική βάση αυτής της οδηγίας είναι η υγεία και η ασφάλεια των εργαζομένων. Πρέπει να ολοκληρώσω ευχαριστώντας θερμά τους πολλούς συναδέλφους μου στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και Ευρωπαίων Δημοκρατών για όλη τη στήριξη που μου έχουν δώσει σε αυτήν τη διαδικασία.

**Jan Andersson**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (SV) Πρώτον, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Cercas για το άριστο έργο του. Πραγματικά χρειαζόμαστε μια κοινή οδηγία για το χρόνο απασχόλησης; Αναμφίβολα, διότι έχουμε μια κοινή αγορά εργασίας και πρέπει να έχουμε ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια. Η υγεία και η ασφάλεια είναι το θέμα εδώ.

Διαφέρουμε από το Συμβούλιο σε δύο σημεία ιδίως. Το πρώτο είναι το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας Σε αυτό το θέμα, υπάρχει ομοιότητα μεταξύ μας. Η ομοιότητα έγκειται στο γεγονός ότι αμφότεροι υποστηρίζουμε ότι είναι δυνατή η εξεύρεση ευέλικτων λύσεων, αν οι κοινωνικοί εταίροι επιτύχουν συμφωνία σε εθνικό ή τοπικό επίπεδο. Η διαφορά είναι η αφετηρία για αυτές τις διαπραγματεύσεις, με το Συμβούλιο να υποστηρίζει ότι δεν είναι χρόνος απασχόλησης αλλά ελεύθερος χρόνος. Ωστόσο, εμείς πιστεύουμε ότι η αφετηρία είναι ότι αυτός είναι χρόνος απασχόλησης. Είναι αυταπόδεικτα χρόνος απασχόλησης, όταν φεύγετε από το σπίτι σας και τίθεστε στη διάθεση του εργοδότη σας. Εντούτοις, δεν είμαστε αντίθετοι στις ευέλικτες λύσεις.

Όσον αφορά την ατομική επιλογή εξαιρέσης, είναι θέμα αν θα πρέπει να γίνει μόνιμη ή να καταργηθεί σταδιακά. Νομίζουμε ότι πρέπει να καταργηθεί σταδιακά. Κατ'αρχάς, δεν είναι οικιοθελής. Εξετάστε το τρέχον καθεστώς της αγοράς εργασίας, με πολλούς μεμονωμένους εργαζόμενους να υποβάλλουν αιτήσεις για τις ίδιες θέσεις απασχόλησης. Τι επιλογή έχουν, όταν βρίσκονται αντιμέτωποι με έναν εργοδότη κατά την αναζήτηση εργασίας;

Δεύτερον, διερωτώμαι αν δεν θα πρέπει να το θεωρήσουμε πρόκληση στο τρέχον κλίμα ότι ορισμένοι άνθρωποι πρέπει να εργάζονται 60-65 ώρες, ενώ ταυτόχρονα τόσο πολλοί άνθρωποι είναι άνεργοι. Αυτό είναι πρόκληση.

Τρίτον – η ισότητα. Ποιοι είναι οι άνθρωποι που εργάζονται 60-65 ώρες; Λοιπόν, είναι άνθρωποι που έχουν γυναίκες από πίσω τους οι οποίες φροντίζουν το μέτωπο του σπιτιού. Η ομάδα άσκησης πίεσης των γυναικών έχει επικρίνει έντονα την πρόταση του Συμβουλίου – και ορθά. Πρόκειται για ένα ζήτημα υγείας και ασφάλειας. Προσπαθήσαμε να ξεκινήσουμε διαπραγματεύσεις. Το Συμβούλιο είναι εκείνο που δεν έχει προσέλθει στο διαπραγματευτικό τραπέζι. Είμαστε πρόθυμοι να έχουμε συζητήσεις με το Συμβούλιο και έχουμε προσπαθήσει, και έχουμε επιμείνει στις προσπάθειές μας, αλλά έχουμε τις δικές μας απόψεις και θα φέρουμε αυτές τις απόψεις στο διαπραγματευτικό τραπέζι.

**Elizabeth Lynne**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κύριε Πρόεδρε, η κοινή θέση του Συμβουλίου είναι, φυσικά, όχι ιδεώδης, αλλά γνωρίζω καλά ότι χρειάστηκαν πολλά έτη διαπραγματεύσεων από τα κράτη μέλη για να φτάσει στην πραγματικότητα μέχρι εδώ. Οι περισσότεροι από εμάς εργάζονται επίσης επ' αυτού επί πολλά έτη.

Πάντα υποστήριξα τη διατήρηση της επιλογής εξαίρεσης, αλλά ήθελα να καταστεί αυστηρότερη, ώστε να είναι πραγματικά οικιοθελής. Με ευχαριστεί το γεγονός ότι η επιλογή εξαίρεσης, τώρα εντός της κοινής θέσης, δεν μπορεί να υπογραφεί ταυτόχρονα με τη σύμβαση και είναι δυνατή η αναίρεση της επιλογής εξαίρεσης ανά πάσα στιγμή. Πρόκειται για έναν πολύ πιο διαφανή τρόπο προστασίας των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε σύγκριση με τη χρήση ενός ορισμού του αυτόνομου εργαζόμενου, ο οποίος είναι τόσο αόριστος που θα μπορούσε να ισχύσει για οποιονδήποτε, όπως συμβαίνει σε πολλά κράτη μέλη, ή τη χρήση πολλαπλών συμβάσεων, με τις οποίες ένας εργοδότης μπορεί να απασχολεί τον ίδιο εργαζόμενο με μία, δύο ή ακόμα και τρεις συμβάσεις, κάτι που γίνεται σε κάποια άλλα κράτη μέλη. Αν υπάρχει κατάχρηση της επιλογής εξαίρεσης από τον εργοδότη, τότε ο εργαζόμενος μπορεί να τον οδηγήσει σε ένα εργατοδικείο. Ο φόβος μου είναι ότι, αν χάσουμε την επιλογή εξαίρεσης, θα εξαναγκάσουμε περισσότερους ανθρώπους να καταφύγουν στην παραοικονομία και τότε δεν θα καλύπτονται από τη νομοθεσία περί υγείας και ασφάλειας, ιδίως την Οδηγία για τα Επικίνδυνα Μηχανήματα. Όλοι οι νόμιμοι εργαζόμενοι καλύπτονται από αυτές τις οδηγίες, είτε επιλέξουν να συμμετάσχουν είτε όχι στην Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης. Σε αυτούς τους δύσκολους οικονομικούς καιρούς, είναι πολύ σημαντικό οι εργαζόμενοι να μπορούν να κερδίζουν υπερωρίες, αν το επιθυμούν, και οι εργοδότες επίσης να έχουν ευελιξία.

Έχω μεγαλύτερη δυσκολία όσον αφορά το γεγονός ότι ο χρόνος εφημερίας δεν θεωρείται χρόνος απασχόλησης στην κοινή θέση. Για αυτό, κατέθεσα την τροπολογία μου στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, για να υποστηρίξω ότι ο χρόνος εφημερίας πρέπει να ταξινομηθεί ως χρόνος απασχόλησης. Δυστυχώς, δεν έλαβα την υποστήριξη της σοσιαλιστικής ομάδας ή της ομάδας EPP για την τροπολογία μου. Αυτό που έχουμε τώρα στην έκθεση Cercas είναι ότι ο χρόνος εφημερίας πρέπει να ταξινομηθεί ως χρόνος απασχόλησης, αλλά ότι οι συλλογικές συμβάσεις ή το εθνικό δικαίο επιτρέπεται να εκδώσουν διαφορετική απόφαση. Αυτό, κατ' εμέ, δεν αποτελεί μείζονα αλλαγή από αυτό που υπάρχει ήδη στην κοινή θέση του Συμβουλίου, απλώς μια ελαφρά διαφορά έμφασης. Δεν κατέθεσα εκ νέου την τροπολογία μου, επειδή γνώριζα ότι η σοσιαλιστική ομάδα και η ομάδα EPP δεν θα την ψήφισαν. Εντούτοις, υποψιάζομαι ότι ενδεχομένως θα χρειαστεί να καταλήξουμε σε συνεννόηση, αλλά επίσης υποψιάζομαι ότι το Συμβούλιο δεν θα μετακινηθεί. Αν δεν υπάρξει συμφωνία, ελπίζω ότι το Συμβούλιο θα εξετάσει ξανά το θέμα και ότι ο τομέας της υγείας θα αντιμετωπιστεί ξεχωριστά, κάτι το οποίο ζητώ επί μακρόν. Κατ' εμέ, η αναθεώρηση αυτής της οδηγίας ήταν πραγματικά απαραίτητη μόνο για να αντιμετωπιστούν οι αποφάσεις SIMAP και Jaeger από τα ευρωπαϊκά δικαστήρια και αυτό ήταν το μόνο που έπρεπε να έχουμε εξετάσει.

**Elisabeth Schroedter**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, οι υπερβολικές ώρες απασχόλησης αρρωσταίνουν τους εργαζόμενους και οδηγούν σε απώλεια συγκέντρωσης και αυξανόμενους αριθμούς σφαλμάτων. Όσοι εργάζονται υπερβολικά αποτελούν κίνδυνο όχι μόνο για τους εαυτούς τους αλλά και για τους γύρω τους. Θα θέλατε να σας κουράρει ένας θεράπων ιατρός που υποφέρει από κόπωση, για παράδειγμα, ή να τον/την συναντήσετε στην κίνηση έπειτα από μια υπερβολικά μακρά εφημερία; Ως εκ τούτου, θα ψηφίσουμε υπέρ μιας Οδηγίας για το Χρόνο Απασχόλησης η οποία, αντίθετα με εκείνη που έχει υιοθετήσει το Συμβούλιο, δεν είναι γεμάτη τρύπες, όπως ένα ελβετικό τυρί.

Μια Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης της οποίας τα ανώτερα όρια είναι απλώς κατευθυντήριες οδηγίες, εφόσον μια επιλογή εξαίρεσης μπορεί να συμφωνηθεί σε κάθε ατομική σύμβαση απασχόλησης, δεν πληροί το στόχο της προστασίας της υγείας στην εργασία. Είναι αποστολή μας ως συννομοθετών να διασφαλίσουμε ότι μια Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης περιέχει ελάχιστες προδιαγραφές συμβατές με την υγεία. Για αυτόν το λόγο, η Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία θα καταψηφίσει περαιτέρω επιλογές εξαίρεσης.

Θεωρούμε σωστό τα κράτη μέλη να έχουν στη διάθεσή τους τρία έτη, για να προσαρμόσουν την εθνική νομοθεσία τους. Ωστόσο, δεν θα ψηφίσουμε υπέρ του να καταστεί η βρετανική επιλογή εξαίρεσης γενική παρέκκλιση στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ομοίως, αποδοκιμάζουμε το γεγονός ότι η Επιτροπή ταξινομεί τώρα το χρόνο απασχόλησης που δαπανάται σε εφημερίες ως ανενεργό χρόνο και το θεωρεί περίοδο ανάπαυσης.

Είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εμάς, κατά κανόνα, ο χρόνος απασχόλησης να υπολογίζεται βάσει προσώπων και όχι κάθε ατομικής σύμβασης. Αυτή η τροπολογία των Πρασίνων είναι σημαντική και αντιφάσκει με αυτό που η κ. Lynne απεικόνισε εδώ ως ψευδαισθητική.

Απορρίπτω επίσης τον ισχυρισμό ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει προτείνει ένα ευέλικτο μοντέλο. Αντίθετα, η παράταση σε μια 12μηνη περίοδο αναφοράς επιτρέπει μεγάλο βαθμό ευελιξίας, απλώς όχι εις βάρος των θεσμοθετημένων περιόδων ανάπαυσης και αυτό είναι σημαντικό για εμάς.

Επίτροπε, δεν αληθεύει ότι οι εργαζόμενοι μπορούν να αποφασίζουν για τους εαυτούς τους. Οι ίδιοι γνωρίζουν ότι αυτό είναι αδύνατο. Διαφορετικά, για ποιο λόγο να ανακοινωθεί μια διαδήλωση με 30.000 συμμετέχοντες για



αύριο και ορισμένοι να διαδηλώνουν ήδη; Για αυτό, πρέπει να επιβεβαιώσουμε εκ νέου τη θέση μας από την πρώτη ανάγνωση. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος με τον οποίο μια Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης μπορεί να φέρει επίσης προστασία της υγείας στην εργασία.

**Roberta Angelilli**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρώτον θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο που έχει επιτελέσει. Θα ήθελα να πω στη γαλλική Προεδρία, την οποία παρά ταύτα ευχαριστώ για τη δέσμευσή της, ότι δεν καταβλήθηκε επαρκής προσπάθεια για ουσιαστική συνομιλία με το Κοινοβούλιο.

Η συζήτησή μας απόψε είναι πολύ λεπτή, οι λέξεις μας πρέπει να χαρακτηρίζονται από τη μεγαλύτερη υπευθυνότητα, όπως και οι πολιτικές που θα ακολουθήσουν. Πρέπει να έχουμε πλήρη επίγνωση ότι κάθε αποδυναμωμένος συμβιβασμός γίνεται εις βάρος των ζωνών των εργαζομένων και επομένως ένας συμβιβασμός πάση θυσία μπορεί να έχει ένα τίμημα ως προς την υγεία, την ασφάλεια και τη συμφιλίωση της επαγγελματικής με την οικογενειακή ζωή.

Όλοι γνωρίζουμε πολύ καλά ότι ο κόσμος της εργασίας έχει μεταβληθεί και εξακολουθεί να μεταβάλλεται, τις τελευταίες εβδομάδες, τις τελευταίες ημέρες, υπό το «κύμα κρούσης» της οικονομικής κρίσης. Είμαστε όλοι πεπεισμένοι ότι υπάρχει ανάγκη για μεγαλύτερη ευελιξία, αλλά αυτό πρέπει να επιτευχθεί ισορροπία, πρωτίστως χωρίς να ασκείται αδικαιολόγητη πίεση στα δικαιώματα των εργαζομένων εις το όνομα του επείγοντος. Οι προτάσεις του Συμβουλίου θέτουν ορισμένα πολύ σοβαρά θέματα, όπως είπαν όλοι οι άλλοι εισηγητές πριν από εμένα.

Το πρώτο είναι η επιλογή εξαιρέσεων. Από τη μία πλευρά, υπάρχει μια εκτίμηση του γεγονότος ότι αυτός ο τύπος είναι πολύ προβληματικός και, ως εκ τούτου, παρέχεται μια ρήτρα αναθεώρησης, αλλά αυτό γίνεται με γενικό τρόπο, χωρίς να ορίζεται μια οριστική ημερομηνία, και από την άλλη πλευρά υπάρχει ένα είδος κεκαλυμμένου εκβιασμού, εφόσον, αν αποτύγχανε το κείμενο της κοινής θέσης του Συμβουλίου, η τρέχουσα οδηγία θα παρέμενε σε ισχύ, με μια εντελώς απεριόριστη επιλογή εξαιρέσεων.

Δεύτερον, υπάρχει το όλο θέμα της έννοιας του χρόνου εφημερίας, ο οποίος στην πράξη τείνει να θεωρείται ίσος με μια περίοδο ανάπαυσης. Επ' αυτού του θέματος – όπως όλα τα άλλα μέλη είπαν πριν από εμένα – δεν μπορεί να υπάρξει περιθώριο αμφισβήτησης, επειδή οποιαδήποτε αμφισβήτηση είναι απολύτως απαράδεκτη.

Τέλος, η συμφιλίωση: η συμφιλίωση δεν μπορεί να είναι ένας αφηρημένος όρος που δίνεται σε γενικούς τύπους ή σε αποκαλούμενους «λογικούς όρους» οι οποίοι στην πραγματικότητα μετατρέπονται στη συνέχεια σε λαθροχειρία – οι συλλογικές διαπραγματεύσεις εγκαταλείπονται, εξαναγκάζοντας έτσι τους εργαζόμενους, πρωτίστως τις γυναίκες εργαζόμενες, να αποδέχονται τους όρους που επιβάλλονται απλώς για να αποφύγουν να χάσουν την εργασία τους.

Συνεπώς, είναι σαφές σε εμένα ότι μια αναθεώρηση της οδηγίας είναι αναγκαία και θα ήταν αναμφίβολα χρήσιμη, αλλά, ό,τι και αν συμβεί, δεν πρέπει να αντικαταστήσουμε ένα νομοθετικό κενό με ανησυχητικές αμφισβητήσεις.

**Δημήτριος Παπαδημούλης**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (EL) Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα της Αριστεράς, την οποία έχω την τιμή να εκπροσωπώ, είναι ριζικά αντίθετη και απορρίπτει την κοινή πρόταση του Συμβουλίου, που στηρίζει δυστυχώς και η Επιτροπή, γιατί είναι μια πρόταση αντιδραστική, μια πρόταση που χαροποιεί το λόμπυ της εργοδοσίας και τους ακραία νεοφιλελεύθερους. Είναι μια πρόταση που γυρίζει το ρολόι της ιστορίας ενενήντα χρόνια πίσω, στο 1919, όταν κατοχυρώθηκε η εβδομάδα των μ៉άξιμουμ 48 ωρών εβδομαδιαίως. Αντί γι' αυτό η κοινή πρόταση του Συμβουλίου διατηρεί το αντεργατικό και αντιλαϊκό opt-out, καταργεί τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε ό,τι αφορά το χρόνο επιφυλακής και προωθεί την ετήσια διευθέτηση του χρόνου εργασίας, και μάλιστα καταργώντας την προϋπόθεση των συλλογικών διαπραγματεύσεων. Η Ομάδα της Αριστεράς ζητά να καταργηθεί το opt-out, να καταργηθεί η ετήσια διευθέτηση του χρόνου απασχόλησης και να είναι χρόνος απασχόλησης ο χρόνος επιφυλακής.

Κυρίες και κύριοι του Συμβουλίου και της Επιτροπής, εάν ήταν τόσο φιλεργατική η θέση σας, τότε θα διαδήλωναν αύριο εδώ όχι τα ευρωπαϊκά συνδικάτα των εργαζομένων με πενήντα χιλιάδες εργαζόμενους αλλά τα συνδικάτα των εργοδοτών. Η αλήθεια όμως είναι ότι τα συνδικάτα των εργοδοτών σάς χειροκροτούν και τα συνδικάτα των εργαζομένων θα είναι αύριο έξω από το Κοινοβούλιο διαδηλώνοντας: «Όχι στο ελαστικό 65ωρο».

Και επειδή λέτε πολλά για κοινωνική Ευρώπη, η διατήρηση του opt-out είναι μια τρύπα που άνοιξε η κ. Θάτσερ πριν μερικά χρόνια προσωρινά δήθεν για το Ηνωμένο Βασίλειο και τώρα θέλετε αυτή την τρύπα να την κάνετε ακόμη μεγαλύτερη και μόνιμη κατάσταση. Αυτό είναι η άρνηση της κοινωνικής Ευρώπης, η άρνηση της κοινής πολιτικής για τους εργαζόμενους.

**Derek Roland Clark**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – Κύριε Πρόεδρε, η Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης είναι χαμένος χρόνος. Υπάρχει πριν να γίνω BEK, λίγο μετά αφότου ένας υπουργός από το Υπουργείο Εργασίας και Συντάξεων του Ηνωμένου Βασιλείου μου ζήτησε να στηρίξω τη θέση της κυβέρνησης της Αυτής Μεγαλειότητος

για τη διατήρηση των επιλογών εξαίρεσης. Φυσικά, το έπραξα. Συνεχίζω να το πράττω, όπως συμβαίνει και σε πολλές άλλες χώρες.

Επομένως, επιτρέψτε μου να εξιστορήσω ένα μέρος του πολυτάραχου ιστορικού. Στις 18 Δεκεμβρίου 2007, ο εισηγητής είπε ότι μια ομάδα χωρών δεν επιθυμούσαν την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης ή μια κοινωνική Ευρώπη. Ήθελαν μια ελεύθερη αγορά. Το αποκάλεσε αυτό «νόμο της ζούγκλας». Είπε ότι θα πρέπει να επρόκειτο για ψυχιατρικές περιπτώσεις.

Λοιπόν, ευχαριστώ! Λόγω του παγκόσμιου εμπορίου και της ελευθερίας από τους περιορισμούς της ΕΕ στο εσωτερικό, το Ηνωμένο Βασίλειο είναι αρκετά ισχυρό, ώστε να είναι ο δεύτερος μεγαλύτερος συνεισφέρων της ΕΕ, με 15 δισεκατομμύρια λίρες Αγγλίας κατ' έτος. Υποθέτω ότι αυτό δεν θα το απέρριπτε!

Το Δεκέμβριο του 2007, η πορτογαλική Προεδρία δήλωσε ότι δεν μπορούσε να διακινδυνεύσει μια ψηφοφορία στο Συμβούλιο και έτσι άφησε την επόμενη προεδρία, τη Σλοβενία, να το διευθετήσει. Και αυτό μετά την επεξεργασία του με τον οργανισμό εργαζομένων προσωρινής απασχόλησης, προς ενίσχυση. Η Σλοβενία πρότεινε μια εργάσιμη εβδομάδα 65 ωρών και στη συνέχεια 70 ωρών. Εντούτοις, η συμπεριφορά του Συμβουλίου ως προς το χρόνο επιφυλακής το υπονόμωσε αυτό. Στη συνέχεια, το ΔΕΚ ανέτρεψε τις πολιτικές ελάχιστου μισθού.

Όταν η Φινλανδία ολοκλήρωσε την προεδρία της, ο υπουργός εργασίας της σχολίασε στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων ότι οι υπουργοί καυχώνταν για την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης στις Βρυξέλλες, αλλά όταν επέστρεψαν στην πατρίδα τους τα πράγματα άλλαξαν. Ακριβώς!

Τον περασμένο μήνα, στις 4 Νοεμβρίου, ο εισηγητής δήλωσε ξανά ότι η Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης πρέπει να έχει προτεραιότητα, ακόμα και έναντι των οικονομικών. Λοιπόν, αν αμελήσετε τα οικονομικά, πώς θα αυξήσετε τους φόρους που προκύπτουν από την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης; Το γεγονός ότι οι εταιρείες προσλαμβάνουν επιπλέον εργαζόμενους για να καλύψουν το κενό που απομένει από τον σύντομο χρόνο απασχόλησης αυξάνει το κόστος μονάδας. Αποτυγχάνουν να ανταγωνιστούν και χάνονται θέσεις απασχόλησης, εξ ου και η Γαλλία εγκατέλειψε την εργάσιμη εβδομάδα 35 ωρών.

Συνεπώς, ας ακολουθήσουμε τη Γαλλία. Ας ενταφιάσουμε αυτή την ανεφάρμοστη οδηγία για το χρόνο άπαξ δια παντός.

**Irena Belohorská (NI).** – (SK) Επιτρέψτε μου να προσθέσω τις ευχαριστίες μου στον εισηγητή για το σχέδιο οδηγίας που υποβλήθηκε για την οργάνωση του χρόνου απασχόλησης, η οποία αποτελεί παράρτημα της Οδηγίας υπ' Αρ. 88 του 2003. Θα ήθελα επίσης να τον ευχαριστήσω για τη σημερινή του παρουσίαση και για το γεγονός ότι δεν παρέλειψε να αναφέρει τους επαγγελματίες υγείας, που μπορεί να είναι μεταξύ εκείνων που επηρεάζονται περισσότερο.

Καθώς η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχουν αφιερώσει αξιοσημείωτη προσοχή στην προετοιμασία αυτού του εγγράφου, πιστεύω ως εκ τούτου ότι αξίζει εκτενή συζήτηση από την πλευρά μας. Έχω λάβει πολλές μελέτες από συνδικαλιστικές οργανώσεις που φοβούνται ότι θα δοθούν στους εργοδότες πολλές επιλογές. Αυτό κυρίως αφορά αποτιμήσεις του χρόνου στη διάρκεια του οποίου οι εργαζόμενοι υποτίθεται ότι είναι διαθέσιμοι ή σε εφημερία.

Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι το γεγονός ότι βρίσκονται σε εφημερία εμποδίζει τους εργαζόμενους να οργανώσουν ελεύθερα το χρόνο τους. Αυτό ισχύει για την εργασία μιας ολόκληρης στρατιάς επαγγελματιών υγείας, οι οποίοι ενδέχεται να υποκύψουν στο έλεος των εργοδοτών και στην εκμετάλλευση. Ας έχουμε υπ' όψιν ότι δεν πρόκειται απλώς για ένα θέμα υποβάθμισης των επαγγελματιών του ιατρού και του νοσοκόμου, αλλά ότι επίσης αφορά την απόδοση μιας αξίας στον ίδιο το χρόνο εφημερίας, καθώς οι περιορισμοί σε αυτό τον τομέα ενδέχεται, στην τελική ανάλυση, να απειλούν ασθενείς που χρήζουν βοήθειας.

Επιπλέον, παρότι μπορεί να επιθυμούμε μέσω αυτής της οδηγίας να βοηθήσουμε τους εργαζόμενους να ανακτήσουν τη δύναμή τους και να απολαύσουν μια καλύτερη οικογενειακή ζωή, αμφιβάλλω αν οι εργοδότες θα συμμεριστούν την ίδια πρόθεση. Όλοι οι ευρωπαϊκοί οργανισμοί σήμερα παλεύουν με την ύφεση, την οικονομική κρίση, την απαρχί της υψηλής ανεργίας και τις πιθανές συνέπειες αυτών. Αυτό το γεγονός και μόνο μπορεί να οδηγήσει σε υψηλότερες απαιτήσεις και, ως εκ τούτου, στο φόβο των εργαζομένων ότι οι εργοδότες τους ενδέχεται να εκμεταλλευτούν την επιλογή των απολύσεων ως έναν από τους παράγοντες. Για αυτόν το λόγο επίσης θα υπάρξουν πολλοί άνθρωποι οι οποίοι θα διαδηλώσουν εδώ αύριο.

**Philip Bushill-Matthews (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω συγχαίροντας την Επιτροπή για τον προσεκτικό τρόπο με τον οποίο χειρίστηκε αυτόν το φάκελο. Επιτρέψτε μου επίσης να συγχαρώ την προεδρία, επειδή, όπως θα γνωρίζετε καλά, αυτό το ζήτημα έχει παρακωλυθεί κατά τις επτά προηγούμενες προεδρίες και χρειάστηκε μεγάλη δεξιοτέχνη για να φθάσει μέχρι αυτό το σημείο. Η προεδρία δεν έχει επιδείξει μόνο ότι έχει κινηθεί

αλλά και ότι έχει προαγάγει τη συζήτηση. Η πρόκληση τώρα για όλους εμάς, ως μέλη, είναι να δούμε αν είμαστε επίσης προετοιμασμένοι να αποδεχθούμε αυτή την πρόκληση και να προχωρήσουμε στην ψηφοφορία μας την Τετάρτη.

Επιτρέψτε μου να πω στον εισηγητή ότι συμφωνώ απολύτως με τις εναρκτήριες παρατηρήσεις του. Αλλά, πριν να ενθουσιαστείτε πολύ, επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω ότι σε εκείνες τις εναρκτήριες παρατηρήσεις αναφέρατε ότι υπήρχαν εκατομμύρια εργαζόμενοι που ανησυχούσαν για την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης. Συμφωνώ μαζί σας: ανησυχούν. Ανησυχούν ότι υπάρχουν πολιτικοί, όπως η αφεντιά σας, που προετοιμάζονται να τους πουν τι είναι καλό για αυτούς, προετοιμάζονται να τους εμποδίσουν να επιλέγουν οι ίδιοι τα ωράριά τους, ώστε να μπορούν να εργάζονται ελεύθερα.

Έχω χάσει το λογαριασμό του πλήθους των ανθρώπων που μου έχουν γράψει – όχι οργανισμών που προσπαθούν να εκμεταλλευτούν τους εργαζόμενους, αλλά απλών εργαζομένων – ρωτώντας γιατί έχουμε καν συζήτηση σχετικά με αυτό και λέγοντας ότι δεν πρέπει να τους σταματήσουμε να επιλέγουν το ωράριο που εργάζονται.

Εντυπωσιάστηκα ιδιαίτερα από μια οικογένεια που αναφέρθηκε σε ένα έγγραφο μόλις πριν από τρεις ημέρες: ο σύζυγος είχε χάσει την εργασία του στις κατασκευές και η σύζυγος χρειάστηκε να κάνει δύο εργασίες μερικής απασχόλησης, προκειμένου να κρατήσει την οικογένειά τους που αποτελούνταν από τρία παιδιά και το σύζυγο στο σπίτι τους. Χρειάστηκε να εργάζεται 12 ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα. Δεν το ήθελε, αλλά έπρεπε, προκειμένου να κρατήσει την οικογένεια ενωμένη. Θα ήθελα να πω στον εισηγητή: προερχόταν από τη χώρα σας, την Ισπανία. Επομένως, τι βοήθεια της προσφέρετε; Τι ελπίδα της προσφέρετε; Καμία! Θα της λέγατε ότι δεν μπορεί να το κάνει αυτό και ότι πρέπει να εγκαταλείψει μία από τις εργασίες της, να εγκαταλείψει τα παιδιά της και να εγκαταλείψει το σπίτι της.

Δεν εξέλεγην για να καταρτίζω νόμους όπως αυτός. Εξέλεγην για να φροντίζω το λαό που υπηρετώ και αυτό δεν θα το ξεχάσω ποτέ. Πρόκειται να αποσυρθώ το επόμενο έτος, αλλά, μέχρι να αποσυρθώ, θα υπερασπιστώ το λαό που με εξέλεξε και θα τον βοηθήσω και δεν θα του σταθώ εμπόδιο.

Όπως είπε ο Επίτροπος, η πρόταση επί τάπητος θα παράσχει μεγαλύτερη προστασία ως προς την υγεία και την ασφάλεια για τους εργαζόμενους. Αν την υποστηρίξουμε, αυτό θα είναι το αποτέλεσμα. Αν δεν την υποστηρίξουμε, οι εργαζόμενοι δεν θα έχουν αυτή την προστασία και θα γνωρίζουν ποιους να κατηγορήσουν.

**Karin Jöns (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα απηύθυνα έκκληση άλλη μία φορά προς εκείνους που ανήκουν στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και τους Ευρωπαίους Δημοκράτες, οι οποίοι εξακολουθούν να αμφιταλαντεύονται, συγκεκριμένα, να ενωθούν ακολουθώντας την ψήφο της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και διατηρώντας τη θέση τους από την πρώτη ανάγνωση την Τετάρτη. Εξάλλου, δεν είναι αξιόπιστη η προάσπιση της προστασίας της υγείας των εργαζομένων από τη μία πλευρά και η συνηγορία υπέρ μιας συνέχισης της επιλογής εξαίρεσης από την άλλη πλευρά.

Πράγματι, δεν ήταν χωρίς λόγο η σύσταση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για εβδομάδα 48 ωρών ήδη το 1919. Οι πιέσεις προς τους εργαζόμενους μπορεί να είναι διαφορετικές σήμερα, αλλά δεν είναι λιγότερο σοβαρές. Κατά την άποψή μου, πρόκειται για καθαρό κυνισμό – το λέω αυτό έχοντας κατά νου το Συμβούλιο – η παρουσίαση της διατήρησης της επιλογής εξαίρεσης ως κοινωνικού επιτεύγματος απλώς επειδή γίνεται επίσης εισήγηση για μια οροφή 60 ωρών για τη μέση εργάσιμη εβδομάδα. Το γεγονός ότι η συμφωνία των δύο πλευρών της βιομηχανίας θα απαιτείται μόνο όταν πρόκειται για ακόμα πιο παρατεταμένα ωράρια εργασίας ισοδυναμεί με δήλωση ότι κάποιος θα ήταν προετοιμασμένος να αποδεχθεί 60 ώρες την εβδομάδα ως φυσιολογικό ωράριο εργασίας – και αυτό είναι σίγουρα απαράδεκτο! Το να ακολουθήσουμε το παράδειγμα του Συμβουλίου θα σήμαινε την καταπάτηση της υγείας των εργαζομένων μας και την εγκατάλειψη της αρχής της συμφιλίωσης οικογένειας και εργασίας, που θα ισοδυναμούσε με την προδοσία της κοινωνικής Ευρώπης! Συνεπώς, κυρίες και κύριοι, θα σας εκλιπαρούσα να σκεφθείτε αυτό το θέμα κάπως περισσότερο.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, θα έλεγα στο Συμβούλιο ότι αυτός πρέπει να αναγνωριστεί ως χρόνος απασχόλησης κατά γενικό κανόνα. Δεν υπάρχει διαφυγή από αυτό. Το να αφήσουμε τις δύο πλευρές της βιομηχανίας να αξιολογήσουν τον ανενεργό χρόνο δημιουργεί επαρκή ευελιξία για ιατρούς, πυροσβεστικά σώματα και υπηρεσίες φύλαξης.

**Bernard Lehideux (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, Επίτροπε, δίνω την πλήρη στήριξή μου στον εισηγητή, ο οποίος υπερασπίζεται αυτό που αποτελούσε τη θέση μας κατά την πρώτη ανάγνωση, μια θέση που απορρίφθηκε από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

Υπήρξε μια επείγουσα ανάγκη να ευθυγραμμίσουμε τη νομοθεσία μας για το χρόνο εφημερίας με τη νομολογία του Δικαστηρίου και αυτό έχει επιτευχθεί. Η έκθεση Cercas παρέχει ισόρροπες και προστατευτικές λύσεις για τους εργαζόμενους. Όλος ο χρόνος εφημερίας υπολογίζεται ως χρόνος απασχόλησης. Ο αντισταθμιστικός χρόνος ανάπαυσης λαμβάνει χώρα αμέσως μετά την περίοδο υπηρεσίας. Πρόκειται για ένα θέμα κοινής λογικής. Αφορά την εγγύηση ορθολογικών εργασιακών συνθηκών, ιδίως για τα ιατρικά επαγγέλματα.

Ωστόσο, η μεταρρύθμιση της Οδηγίας για το Χρόνο Απασχόλησης μάς παρέχει επίσης μια ευκαιρία να σημειώσουμε πρόοδο με την ευρωπαϊκή κοινωνική μας νομοθεσία, καταργώντας την ατομική επιλογή εξαίρεσης. Η έκθεση Cercas δράττεται αυτής της ευκαιρίας και προτείνει τη σταδιακή κατάργηση οποιασδήποτε πιθανής παρέκκλισης από το μέγιστο νομικό όριο στον αριθμό των δεδουλευμένων ωρών. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε την πραγματικότητα. Είναι παράλογο να υποστηρίζουμε ότι οι εργαζόμενοι είναι σε ισότιμη θέση με τους εργοδότες τους και μπορούν να απορρίψουν αυτό που τους προσφέρεται.

Κυρίες και κύριοι, σαφώς πρέπει να καταδείξουμε στις κυβερνήσεις των κρατών μελών ότι το κείμενο που επιζητούν να μας επιβάλουν είναι απαράδεκτο. Και, εν μέσω αυτών των ομαδικών επαίνων που οπωσδήποτε θα κατευνάσουν τη γαλλική κυβέρνηση από αύριο, πιστεύω ότι πρέπει να ενδιαφερθούμε, πρωτίστως, για τους εργαζόμενους από τους οποίους θα απαιτηθεί να εργαστούν ακόμα περισσότερο, χωρίς στην πραγματικότητα να έχουν επιλογή επί του θέματος, όπως όλοι εκείνοι στη Γαλλία από τους οποίους πρόκειται στο μέλλον να ζητηθεί να εργάζονται τις Κυριακές. Θα πρόσθετα ότι, προφανώς για τους σκοπούς της εισαγωγής αυτής της επιλογής, η γαλλική κυβέρνηση άλλαξε τη γνώμη της για την ατομική επιλογή εξαίρεσης στο Συμβούλιο.

Κυρίες και κύριοι, ας ακούσουμε τους εργαζόμενους και ας προσπαθήσουμε να απαντήσουμε στη διεκδίκησή τους, αν δεν θέλουμε οι ψήφοι «Όχι» του γαλλικού, του ολλανδικού και του ιρλανδικού δημοψηφίσματος να ακολουθηθούν από πολλές άλλες τέτοιες ψήφους, αμφισβητώντας μια Ευρωπαϊκή Ένωση που τους κάνει να αισθάνονται ότι δεν ασχολείται με τα καθημερινά τους προβλήματα.

**Jean Lambert (Verts/ALE).** - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επιστρέψω στη βάση ότι πρόκειται για μια οδηγία υγείας και ασφάλειας. Επειδή βασίζεται στην υγεία και την ασφάλεια, δεν αναμένουμε επιλογές εξαίρεσης στην υγεία και την ασφάλεια ούτε αναμένουμε ανταγωνισμό στις προδιαγραφές εργασίας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό υποτίθεται ότι θα αφορούσε τις κοινές προδιαγραφές, επειδή πολλοί από τους εργαζόμενους μας αντιμετωπίζουν τις ίδιες δυσκολίες.

Ας εξετάσουμε ορισμένα από τα ζητήματα υγείας που πολλά από τα κράτη μέλη μας αντιμετωπίζουν επί του παρόντος: καρδιαγγειακή ασθένεια, διαβήτης, στρες. Το στρες είναι η δεύτερη μεγαλύτερη αιτία απουσίας από την εργασία στο Ηνωμένο Βασίλειο: 13 εκατομμύρια εργάσιμες ημέρες χάνονται λόγω στρες, κατάθλιψης, άγχους, με κόστος 13 δισεκατομμυρίων λιρών Αγγλίας κατ' έτος – αν εξετάσουμε τα οικονομικά, και ορισμένοι από εμάς αρέσκονται να εξετάζουν τα οικονομικά στο φόντο, κ. Clark. Όλα αυτά τα προβλήματα και ακόμα και ζητήματα που σχετίζονται με την παχυσαρκία και τη μέθη συνδέονται με μια κουλτούρα υπερωριών. Δεν είναι ο μοναδικός παράγοντας, αλλά είναι οπωσδήποτε σημαντικός.

Δεν μιλάμε απλώς για περιστασιακές υπερωρίες. Υπάρχει πολλή ευελιξία εντός της τρέχουσας οδηγίας και στις προτεινόμενες αλλαγές, πράγμα θα επιτρέψει στις επιχειρήσεις να αντεπεξέλθουν, αν έχουν αιφνίδιο φόρτο εργασίας, υπό τον όρο ότι μπορούν να εξισορροπήσουν το χρόνο για τους εργαζόμενους τους. Το θέμα είναι οι συνεχείς υπερωρίες. Ο κίνδυνος προσωπικού ατυχήματος στην εργασία αυξάνεται, αν εργάζεστε 12 ώρες ή περισσότερο. Οι κουρασμένοι εργαζόμενοι είναι επικίνδυνοι εργαζόμενοι. Οι ειδήμονες επί της οδικής ασφάλειας πιστεύουν ότι οι εξουθενωμένοι οδηγοί ευθύνονται για περισσότερα ατυχήματα από τους μεθυσμένους οδηγούς. Αν ζητήσετε από τους εργαζόμενους να εργάζονται υπερωρίες, να γνωρίζετε ότι αυτό είναι ένα πρόβλημα, να γνωρίζετε ότι η παραγωγικότητα μειώνεται – πράγμα που δεν είναι καλό για μια οικονομία που βασίζεται στη γνώση. Οπωσδήποτε δεν προσθέτει πολλή ποιότητα στην ισορροπία εργασίας-ζωής, αν οι εργαζόμενοι είναι πολύ κουρασμένοι για να διαβάσουν στα παιδιά τους, όταν επιστρέφουν σπίτι. Επιπλέον, η πλειονότητα – το 66% – των εργαζομένων στο Ηνωμένο Βασίλειο που εργάζονται υπερωρίες δεν αμείβονται για αυτές τις ώρες. Είναι μέρος μιας κουλτούρας των υπερωριών, όπου εκφράζετε τη δέσμευσή σας στην εργασία σας με την παρουσία σας αλλά όχι απαραίτητα με την παραγωγικότητά σας.

Σε εκείνους που διατείνονται ότι η επιλογή εξαίρεσης μειώνει τη γραφειοκρατία, θα έλεγα ότι αρχεία των δεδουλευμένων ωρών πρέπει να τηρούνται ούτως ή άλλως. Αν εξετάσετε τις νέες προτάσεις, δεν υπάρχει σίγουρα καμία μείωση της γραφειοκρατίας στην πρόταση του Συμβουλίου.

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αύριο θα υπάρχει μια μεγάλη διαδήλωση των συνδικάτων στο Στρασβούργο κατά του πραγματικού πραξικοπήματος που κατάφερε το Συμβούλιο με την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης.

Μια εργάσιμη εβδομάδα εξήντα πέντε ωρών και πλέον είναι ολοφάνερα παράλογη, είναι απαράδεκτη, όπως είναι η παραβίαση συλλογικών κανόνων και συμφωνιών των συνδικάτων. Απέχοντας πολύ από την υπέρβαση του συστήματος των επιλογών εξαίρεσης, των ατομικών συμφωνιών για εξαιρέσεις, αυτές στην πραγματικότητα προορίζονται να γίνουν ο γενικός κανόνας. Ο χρόνος εργασίας υπολογίζεται σε έναν ετήσιο μέσο όρο, δημιουργώντας έτσι υπερβολική ευελιξία, και οι περίοδοι ανάπαυσης καθίστανται επίσης αβέβαιες και στο έλεος των εταιρικών συμφωνιών, σαν να πρόκειται να θεωρήσουμε τον ανενεργό χρόνο εργασίας ως μερική απασχόληση, μερικώς αναγνωριζόμενη και μερικώς αμειβόμενη – αυτό είναι απαράδεκτο.

Η πολιτική της υπερβολικής εκμετάλλευσης των εργαζομένων, ενώ υπάρχουν τόσο πολλοί άνεργοι, είναι σύμβολο της απαξίωσης της ίδιας της εργασίας, που είναι σε τόσο μεγάλο βαθμό μέρος της κρίσης που αντιμετωπίζουμε. Το Κοινοβούλιο καλά θα έκανε να ακούσει την αυριανή διαδήλωση και να αντιδράσει σε αυτό το πραξικόπημα από το Συμβούλιο, και για να επιβεβαιώσει εκ νέου την ίδια του την κυριαρχία.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, λένε ότι οι καιροί κρίσης φέρνουν τους ανθρώπους πιο κοντά. Επί μεγάλο χρονικό διάστημα, ωστόσο, οι πολίτες σε όλη την Ευρώπη έχουν την αίσθηση ότι η ΕΕ και η επιχειρηματική κοινότητα είναι εκείνοι που ενώνονται εναντίον των πολιτών. Οι εργάσιμες ώρες έχουν ωραιοποιηθεί ως ένας παράγοντας του ανταγωνισμού, οι εργάσιμες ώρες και η εργασιακή ζωή έχουν επεκταθεί, οι μισθοί έχουν μειωθεί και το κόστος ζωής έχει αυξηθεί, ενώ τα κέρδη έχουν φθάσει στα ύψη και η αμοιβή των στελεχών έχει ανέλθει σε αστρονομικά επίπεδα.

Ενώ το Κοινοβούλιο συζητεί την επέκταση των εργάσιμων ωρών, περιστέλλοντας έτσι κοινωνικά δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί με κόπους, οι εταιρείες ανακοινώνουν προσωρινά μειωμένο ωράριο με αμοιβή για χιλιάδες προσωπικού, και αναφαινεται η δυσοίωση προοπτική των μαζικών απολύσεων. Μοντέλα που κάποτε προβάλλονταν, όπως οι λογαριασμοί χρόνου απασχόλησης που είχαν λάβει πολλούς επαίνους και οι οποίοι αναλώνονται εντός εβδομάδων, καταδεικνύουν τα όρια του ευέλικτου ωραρίου εργασίας. Για ακόμα μία φορά, εργαζόμαστε σε δύο αντίθετες κατευθύνσεις. Από τη μία πλευρά, διακηρύσσουμε καλύτερη συμφιλίωση της εργασίας και της οικογένειας, προκειμένου να βελτιώσουμε τα ποσοστά γεννητικότητας, τα οποία μειώνονται επί έτη, και από την άλλη πλευρά αφήνουμε τις Κυριακές και τις δημόσιες αργίες να εκφυλίζονται όλο και περισσότερο σε κανονικές εργάσιμες ημέρες – όθεν οι παραδόσεις και η οικογενειακή ζωή αναπόφευκτα εγκαταλείπονται. Στην παρούσα κρίση, οι απλοί πολίτες καλούνται να αναλάβουν την ευθύνη για τα σφάλματα της οικονομικής κοινότητας και να συνδράμουν τις τράπεζες, ακόμα και με τις αποταμιεύσεις τους που αποκτήθηκαν με κόπο. Οι συντάξεις τους τελούν υπό απειλή και σύντομα μπορεί να χρειαστεί να εγκαταλείψουν τις θέσεις τους ενώ οι διευθυντές παραμένουν.

Ένα από τα κριτήρια βάσει των οποίων οι Ευρωπαίοι πολίτες θα κρίνουν την ΕΕ είναι ο βαθμός στον οποίο μπορεί να παράσχει κοινωνική ασφάλιση. Η ΕΕ πρέπει να αποφασίσει, ως εκ τούτου, αν θα δώσει προτεραιότητα στα οικονομικά συμφέροντα ή στους πολίτες.

Σε αυτήν τη σύνδεση, ίσως θα έπρεπε επίσης να μελετηθεί αν πρέπει να διακοπεί η προσχώρηση της Τουρκίας πριν αυτό να οδηγήσει στην οικονομική κατάρρευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντούτοις, αν η ΕΕ συνεχίσει να ακολουθεί την πορεία του περιπετειώδους νεοφιλελευθερισμού και της άνευ ορίων εμμονής με τη διεύρυνση, δεν θα πρέπει να αποτελέσει έκπληξη η μείωση των ποσοστών γεννητικότητας ή οι κοινωνικές αναταραχές. Τότε, η υποστήριξη του κοινού για την ΕΕ ως ασφαλούς καταφυγίου, που πρόσφατα γνώρισε μια βραχυχρόνια άνοδο, θα εξατμιστεί γρήγορα, και θα βιώσουμε πολύ δεινότερες οικονομικές δυσκολίες από αυτές που αντιμετωπίζουμε επί του παρόντος.

**Thomas Mann (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ήμουν σε νυχτερινή υπηρεσία σε νοσοκομεία σε δύο περιπτώσεις, από τις 9 μ.μ. μέχρι τις 5 π.μ. Οποιοσδήποτε έχει βιώσει την εργασία των νοσοκόμων, των νέων ιατρών και των οδηγών ασθενοφόρων εκ του σύνεγγυς θα κατανοήσει ότι είναι εντελώς ανεδαφικό να υποθέτει κανείς ότι ο χρόνος εφημερίας μπορεί να κατατμηθεί σε ενεργά και ανενεργά μέρη. Αμφότερα τα μέρη είναι χρόνος απασχόλησης και οι αποδοχές πρέπει να το αντικατοπτρίζουν αυτό. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο είχε δίκιο και για αυτό.

Νομίζω ότι το Συμβούλιο σφάλλει όταν θεωρεί τον ανενεργό χρόνο απασχόλησης ως περίοδο ανάπαυσης. Το αποτέλεσμα που θα προέκυπτε θα ήταν μαραθώνιοι 72 ωρών εφημερίας. Αυτό δεν μπορεί να ζητηθεί από τους εργαζόμενους ούτε από τους ασθενείς. Η υγεία και η ασφάλεια στην εργασία δεν πρέπει να περισταλούν. Ωστόσο, δεν είναι ίδιος όλος ο χρόνος εφημερίας. Ένα παράδειγμα είναι τα ιδιωτικά πυροσβεστικά σώματα που γνώρισαν στην πορεία της εργασίας μου ως ενός από τους 10 εισηγητές επί του REACH. Πρόσφατα, προσκάλεσα μέλη τέτοιων ιδιωτικών πυροσβεστικών σωμάτων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις Βρυξέλλες.

Ήρθαν από τις χημικές και χαλυβουργικές βιομηχανίες και αεροδρόμια. Ο ευτυχώς μικρός αριθμός περιπτώσεων που απαιτείται η ανάπτυξη τους κατέστησε σαφές ότι μια παρέκκλιση από τη μέγιστη εργάσιμη εβδομάδα είναι απαραίτητη στην περίπτωση τους. Παρεμπιπτόντως, τόσο οι εργοδότες όσο και οι εργαζόμενοι συμφώνησαν επ' αυτού.

Ωστόσο, σε όλο αυτό, εξακολουθεί να ισχύει ότι οι συμφωνίες είναι ένα θέμα για τις δύο πλευρές της βιομηχανίας. Οι ελεύθερες συλλογικές διαπραγματεύσεις και ο διάλογος μεταξύ των δύο πλευρών της βιομηχανίας είναι βασικά στοιχεία της κοινωνικής Ευρώπης. Όπου δεν υπάρχουν συλλογικές διαπραγματεύσεις, πρέπει να θεσπιστούν κανονισμοί από το κράτος. Εξάλλου, οι υπουργοί συμφωνούν σε μια εργάσιμη εβδομάδα με μέγιστο 48 ωρών στην ΕΕ.

Συνεπώς, υποστηρίζω την έκθεση Cercas κατ' αρχήν, αλλά επίσης υποστηρίζω την ευελιξία μέσω παρεκκλίσεων για ορισμένα επαγγέλματα. Αν αυτό οδηγήσει σε συνεννόηση, οι διαπραγματεύσεις πρέπει να διεξαχθούν ήρεμα – και όχι βεβιασμένα – με μακροπρόθεσμο ορίζοντα. Μια κοινωνική Ευρώπη δεν μπορεί να αντεπεξέλθει σε βεβιασμένες αντιδράσεις ή κενές λέξεις.

**Yannick Vaugrenard (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρώτα θα ήθελα να επαινέσω την αξιοπρόσεκτη εργασία του φίλου μου, κ. Cercas, του εισηγητή αυτού του κειμένου, το οποίο τώρα έχει επανέλθει επί τάπητος, σε δεύτερη ανάγνωση, χάρη σε έναν συμβιβασμό από το Συμβούλιο του Ιουνίου που προκάλεσε έκπληξη.

Οι Βέλγοι, οι Κύπριοι, οι Ούγγροι και οι Ισπανοί το απέρριψαν, και ορθά έπραξαν, επειδή στοχεύει σε μεγαλύτερη ευελιξία, και αυτό, εις βάρος της ασφάλειας των εργαζομένων, το οποίο είναι απαράδεκτο. Ειλικρινά πιστεύετε ότι, σε μια στιγμή διαδεδομένων απολύσεων και εξάπλωσης σχεδίων παύσης εργασίας σε ολόκληρη την ευρωπαϊκή ήπειρο, οι εργοδότες πρέπει να μπορούν να επιβάλουν 65 ώρες την εβδομάδα, ή περισσότερο, στους εργαζόμενους;

Λίγη συνέπεια θα ήταν προς τιμήν της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτήν τη στιγμή, επιδοτούμε ολόκληρους βιομηχανικούς τομείς προκειμένου να αποφύγουμε τις απολύσεις, και ορθώς πράττουμε. Ωστόσο, πρέπει επίσης να προστατεύσουμε τους εργαζόμενους στις θέσεις εργασίας τους, όταν εξακολουθούν να βρίσκονται σε εταιρείες, ή στις διοικήσεις τους. Σε μια στιγμή κατά την οποία οι πολίτες έχουν τις αμφιβολίες τους για την Ευρώπη – και αυτό αναφέρθηκε μόλις τώρα – ο συμβιβασμός του Συμβουλίου, σε περίπτωση που τον αποδεχόταν το Κοινοβούλιο, θα έστελνε το χειρίστο δυνατό μήνυμα.

Αυτή η οδηγία πρέπει να θέσει ένα μέγιστο εβδομαδιαίο όριο στις εργάσιμες ώρες για λόγους υγείας και ασφαλείας. Δεν πρέπει να είναι μια καταστροφική οδηγία από κοινωνική και ανθρώπινη άποψη. Αυτή είναι η θέση που υποστηρίζεται από τον εισηγητή μας και την Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Συνδικάτων και αυτή είναι η θέση που και εγώ πρόκειται να υποστηρίξω παράλληλα με αυτόν.

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επί πολλά έτη, τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης συζητούν και επιζητούν μια κοινή θέση για την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης. Έχουν σημειωθεί επιτεύγματα, αλλά υπάρχουν ακόμα ελλείψεις. Οι ψήφοι μας θα καταδείξουν πόσο κοντά έχουμε έρθει τελικά, εμείς στο Κοινοβούλιο, στην επίτευξη κοινών θέσεων.

Θα μπορέσω να υποστηρίξω την οδηγία, αν διατηρηθεί η δυνατότητα υπερωριών. Οι υπερωρίες δεν είναι πολύ συνήθεις στην Εσθονία, αλλά θα ήθελα οι άνθρωποι, οι εργαζόμενοι, να είναι σε θέση να αποφασίζουν οι ίδιοι αν επιθυμούν ή όχι να κάνουν υπερωρίες, είτε προκειμένου να κερδίσουν μεγαλύτερο εισόδημα, είτε για να αναπτύξουν τις ευκαιρίες της καριέρας τους ή για άλλους προσωπικούς λόγους.

Η απαγόρευση των υπερωριών στην οδηγία θα σήμαινε ουσιαστικά ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, οι εργαζόμενοι θα εξακολουθούσαν να είναι υποχρεωμένοι να κάνουν υπερωρίες, αλλά παράνομα. Με άλλα λόγια, χωρίς πρόσθετη αμοιβή ή νομική προστασία. Κανείς από εμάς δεν το επιθυμεί αυτό.

Δεύτερον, για μια μικρή χώρα όπως η Εσθονία, είναι σημαντικό ο χρόνος ανάπαυσης που προβλέπεται σε αντιστάθμιση για τις υπερωρίες να χορηγείται σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα μετά την πραγματοποίηση των επιπλέον ωρών. Η απαίτηση ο αντισταθμιστικός χρόνος ανάπαυσης να χορηγείται αμέσως ενδέχεται να προκαλέσει προβλήματα με την οργάνωση της εργασίας, ιδίως σε τομείς με ελλείψεις εργατικού δυναμικού.

Τρίτον, οι ώρες εφημερίας είναι εργάσιμες ώρες. Θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στη Γαλλία, κάτοχο της Προεδρίας της ΕΕ, για την ενασχόληση με την οδηγία και τη συνδρομή στη διαμόρφωση μιας κοινής θέσης.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Ο θεμελιώδης στόχος αυτής της πρότασης του Συμβουλίου είναι να υποτιμήσει την εργασία, να αυξήσει την εκμετάλλευση και να εξασφαλίσει περισσότερο εισόδημα για τους εργοδότες, μεγαλύτερα κέρδη για τους οικονομικούς και χρηματοπιστωτικούς ομίλους, μέσω μιας μέσης εργάσιμης εβδομάδας 60 ή 65 ωρών, και χαμηλότερους μισθούς, μέσω της έννοιας του ανενεργού χρόνου απασχόλησης.

Αυτό είναι ένα από τα πλέον κατάφωρα παραδείγματα καπιταλιστικής εκμετάλλευσης και απειλεί ό,τι έχει ειπωθεί σχετικά με τη συμφιλίωση της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής. Αυτή η πρόταση αποτελεί ένα βήμα οπισθοδρόμησης σχεδόν 100 ετών στα δικαιώματα που αποκτήθηκαν με σκληρές μάχες των εργαζομένων, οι οποίοι

είναι άνθρωποι, όχι μηχανές. Ως εκ τούτου, υποστηρίζουμε την απόρριψη αυτής της επαίσχυντης θέσης του Συμβουλίου και καλούμε τα μέλη, στην ψηφοφορία τους, να ακούσουν τις διαμαρτυρίες των εργαζομένων και να αποτρέψουν σοβαρότερες κοινωνικές εντάσεις, περισσότερα βήματα οπισθοδρόμησης και μια επιστροφή σε ένα είδος δουλείας τώρα στον 21ο αιώνα.

Σε αυτήν τη στιγμή κρίσης και ανεργίας, πρέπει σταδιακά να μειώσουμε την εργάσιμη εβδομάδα, χωρίς καμία απώλεια των μισθών, προκειμένου να δημιουργήσουμε περισσότερες θέσεις απασχόλησης με δικαιώματα, και πρέπει να σεβαστούμε την αξιοπρέπεια εκείνων που εργάζονται.

**Jim Allister (NI).** - Κύριε Πρόεδρε, αντιτίθεμαι αποφασιστικά στην κατάργηση του δικαιώματος του Ηνωμένου Βασιλείου να ασκήσει μια επιλογή εξαίρεσης στην Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης. Πράγματι, θα αντέκρουα το δικαίωμα αυτού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να προσπαθήσει να αποστερήσει από τη χώρα μου αυτή την επιλογή. Κατ' εμέ, ο έλεγχος των εργάσιμων ωρών είναι ένα θέμα αποκλειστικά για εθνικό έλεγχο, όχι για την υπαγόρευση των Βρυξελλών.

Εάν στους Βρετανούς εργαζόμενους επιτρέπεται από την ίδια την εκλεγμένη κυβέρνησή τους να εργάζονται περισσότερες από 48 ώρες την εβδομάδα, γιατί θα πρέπει αυτό να αφορά εκείνους που προέρχονται από χώρες των οποίων οι κυβερνήσεις είναι πιο κανονιστικές; Ειλικρινά, δεν πρέπει να σας αφορά. Ωστόσο, είναι θέμα ζωτικής σημασίας για τις βρετανικές επιχειρήσεις, ιδίως σε μια στιγμή τεράστιας πίεσης που προκύπτει από την οικονομική κάμψη, όταν η μέγιστη ευελιξία και λιγότερη ρύθμιση, όχι περισσότερη, είναι το κλειδί για την οικονομική ανάκαμψη. Η μεγιστοποίηση της ευρωπαϊκής παραγωγής, η πώληση των αγαθών μας στο εσωτερικό και στο εξωτερικό και η διευκόλυνση της ανάπτυξης των επιχειρήσεων πρέπει να μας απασχολούν όλους.

Ωστόσο, εδώ έχουμε ιδεολόγους προσηλωμένους στην προώθηση της πολύτιμης κοινωνικής ατζέντας τους σε όλους, ακόμα και όπου είναι ανεπιθύμητη. Πραγματικά είναι καιρός αυτό το Σώμα να θέσει σωστά τις προτεραιότητές του. Η απόρριψη αυτής της προσπάθειας ακύρωσης της βρετανικής επιλογής εξαίρεσης θα ήταν μια καλή αφετηρία.

**Csaba Öry (PPE-DE).** - (HU) Παρατηρήσαμε πρόσφατα ότι η κοινή γνώμη παρακολουθεί αυτό το θέμα με εξαιρετικό ενδιαφέρον και ιδίως εκείνες τις πτυχές τις οποίες και εμείς συζητούμε, δηλαδή, τα θέματα της επιλογής εξαίρεσης και του χρόνου εφημερίας. Όσον αφορά την επιλογή εξαίρεσης, ακούμε αδιάλειπτα δύο επιχειρήματα: πρώτον, την άποψη της ευελιξίας, και δεύτερον, το θέμα της ελευθερίας επιλογής. Φαίνεται να ενεργούμε σαν οι εργοδότες και οι εργαζόμενοι να ήταν πραγματικά ίσοι εταίροι – το οποίο δεν συμβαίνει – και ένα από τα προφανή καθήκοντα και λειτουργίες του εργατικού δικαίου είναι ακριβώς η διόρθωση αυτής της ανισότητας. Όπως είπαν οι σοσιαλιστές πολιτικοί, ο επαίτης έχει το ίδιο δικαίωμα να κοιμηθεί κάτω από τη γέφυρα όπως ο εκατομμυριούχος – κατ' αυτή την έννοια, φυσικά, πραγματικά μιλάμε για ελευθερία σύμβασης. Ωστόσο, στην πραγματικότητα μιλάμε για μια άνιση κατάσταση, που δεν καλλιεργεί τόσο την ευελιξία όσο διατηρεί αυτή την ανισότητα.

Επιπλέον, η ευελιξία εξυπηρετείται πολύ καλά από τη λύση που διαμορφώθηκε στην πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου. Επί 26 εβδομάδες, μπορεί κάποιος να εργαστεί 72 ώρες, προσαρμοζόμενος έτσι στις ανάγκες της αγοράς, σε έναν υψηλό όγκο παραγγελιών και σε μεγάλο φόρτο εργασίας. Φυσικά, πρέπει κανείς να αναπαύεται και νομίζω ότι αυτό πρέπει να είναι ένας στόχος μιας οδηγίας που αφορά τον τομέα της εργασίας και της προστασίας της υγείας.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, αν ένα πρωί δεν παρουσιαστεί κανένας πελάτης ή επισκέπτης σε ένα βιβλιοπωλείο ή σε ένα κατάστημα ρούχων, αυτό σημαίνει ότι ο πωλητής εργάζεται σε ανενεργό χρόνο εφημερίας, που πρέπει επομένως να υπολογιστεί με διαφορετικό συντελεστή; Η ορθή θέση είναι ότι, αν οι εργαζόμενοι δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το χρόνο τους ελεύθερα όπως επιθυμούν, αλλά απαιτείται να μεταβαίνουν στο χώρο εργασίας τους, αυτό πρέπει να θεωρείται χρόνος απασχόλησης. Οι αποδοχές για την εργασία που εκτελείται είναι ένα εντελώς διαφορετικό θέμα, που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ των αντίστοιχων οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων – είναι δυνατή η προσαρμογή στην πραγματικότητα σε κάθε χώρα και εθνική αρμοδιότητα, αλλά ο χρόνος απασχόλησης είναι χρόνος απασχόλησης και πρέπει να θεωρείται τέτοιος. Ως εκ τούτου, συμφωνώ με το Δικαστήριο, αλλά δεν συμφωνώ ούτε υποστηρίζω το συμβιβασμό του Συμβουλίου.

**Μαρία Ματσούκα (PSE).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα πριν από όλα να συγχαρώ τον συνάδελφο Cercas, γιατί μας παρουσίασε μια αξιοπρεπή έκθεση απέναντι στην απαράδεκτη κοινή θέση του Συμβουλίου. Πράγματι τόσο η αρχική πρόταση της Επιτροπής όσο και η κοινή θέση του Συμβουλίου εμφανίζονται ως σοβαρές απειλές ενάντια στην υγεία και την ασφάλεια του εργαζόμενου αλλά κυρίως ενάντια στην ισορροπία μεταξύ οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής, που αποτελεί και το ζητούμενο. Παράλληλα όμως, και αυτό είναι ακόμα χειρότερο, οι συγκεκριμένες προτάσεις θέλουν να επιβάλουν έναν εργασιακό μεσαίωνα σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τις επιταγές του οικονομικού φιλελευθερισμού. Είναι ακριβώς η νεοφιλελεύθερη στρατηγική αυτή που υποστηρίζει και προωθεί την άνεση και ετεροβαρή ανάπτυξη, την εκμετάλλευση των εργαζόμενων, την ανακύκλωση των ανέργων, τη διάσπαση τελικά του συνδικαλιστικού κινήματος. Αγαπητοί συνάδελφοι είναι προφανές ότι τα σημερινά οικονομικά

αδιέξοδα και ο κοινωνικός αναβρασμός οφείλονται στη δομική κρίση του νεοφιλελεύθερου μοντέλου, γι' αυτό όχι μόνο απαιτείται η απόσυρση της κοινής θέσης του Συμβουλίου αλλά η προώθηση μιας νέας πρότασης που θα προάγει την αλληλεγγύη, την πολιτική ισότητα και την κοινωνική δικαιοσύνη.

**Marian Harkin (ALDE).** - Κύριε Πρόεδρε, απόψε συζητούμε ένα πολύ σημαντικό κομμάτι νομοθεσίας και η συζήτησή μας και η ψηφοφορία μας σε αυτό το Κοινοβούλιο θα στείλει ένα πολύ σαφές μήνυμα στους εργαζόμενους και στις οικογένειες σε όλη την ΕΕ.

Στην Ιρλανδία, έχουμε μια ερώτηση την οποία κάνουμε όταν συζητούμε την κοινωνική πολιτική και αυτή η ερώτηση είναι: είμαστε εγγύτερα στη Βοστώνη ή στο Βερολίνο; Λοιπόν, στο πλαίσιο της αποψινής συζήτησης, πρέπει να είμαστε εγγύτερα στο Βερολίνο – ήτοι, αν το Βερολίνο ή το Παρίσι μπορούν να παράσχουν μια πραγματική πρόοδο για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων. Άκουσα την κ. Létard και μας ζήτησε να συμπεριφερθούμε υπεύθυνα και πιστεύω ότι ο κ. Cercas έκανε ακριβώς αυτό.

Στη διάσκεψη του Συμβουλίου την περασμένη εβδομάδα στη συζήτηση της Συνθήκης της Λισαβόνας, δόθηκε μια δέσμευση από το Συμβούλιο για ενίσχυση των δικαιωμάτων των εργαζομένων. Το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο έχουν τώρα μια ευκαιρία να κάνουν ακριβώς αυτό. Επιπλέον, συχνά μιλάμε στο Κοινοβούλιο για την ισορροπία εργασίας/ζωής και όλοι νεύουν με το κεφάλι τους συμφωνώντας. Για ακόμη μία φορά, έχουμε μια ευκαιρία να συμβάλουμε στην εξασφάλιση της ισορροπίας εργασίας/ζωής για τους πολίτες της Ευρώπης.

Και να ενθυμίστε, όπως αναφέρθηκε ήδη από τον κ. Silva Penada, 48 ώρες την εβδομάδα είναι οκτώ ώρες την ημέρα, έξι ημέρες την εβδομάδα. Ο κ. Bushill-Matthews μίλησε για μια γυναίκα που εργάζεται 12 ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα, σαν να ήταν αποδεκτό κάτι τέτοιο. Είναι εντελώς απαράδεκτο και δεν πρέπει να είμαστε συνεργοί σε αυτό τον τύπο εκμετάλλευσης.

Όπως είπα νωρίτερα, η αποψινή συζήτηση και η ψηφοφορία μας επ' αυτής της έκθεσης θα στείλει ένα σαφές σήμα στους πολίτες της Ευρώπης. Πρέπει να στείλουμε ένα σαφές μήνυμα ότι η κοινωνική Ευρώπη είναι ακμαία.

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, η κοινή θέση του Συμβουλίου για την οργάνωση του χρόνου εργασίας αποτελεί αντεργατικό έκτρωμα, και αυτό έχει δίκαια ξεσηκώσει θύελλα διαμαρτυριών από τους εργαζόμενους στα κράτη μέλη. Η έκθεση Cercas διατηρεί ανέπαφο τον κορμό του αντιδραστικού χαρακτήρα της κοινής θέσης του Συμβουλίου. Αποδέχεται τον τεμαχισμό του χρόνου εργασίας σε ενεργό και ανενεργό, αφού αναγνωρίζει την έννοια του απλήρωτου ανενεργού χρόνου εργασίας: Σούπερ-μάρκετ, νοσηλευτικό προσωπικό, γιατροί και υπηρεσίες δουλεύουν κάτω από ένα άθλιο καθεστώς· υποχρεώνονται να μένουν στο χώρο δουλειάς δώδεκα ή και δεκατέσσερις ώρες την ημέρα. Αυξάνει το χρονικό διάστημα διευθέτησης της εργασίας από τους τέσσερις μήνες, που ισχύει σήμερα, σε δωδεκάμηνη βάση, διατηρεί το opt-out, κτυπάει τον ημερήσιο σταθερό χρόνο εργασίας, την πληρωμή υπερωριών, τις εφημερίες, γενικότερα τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας, διευκολύνει τους χειρισμούς των εργοδοτών για την παραπέρα γενίκευση των ελαστικών μορφών απασχόλησης, και αυτό θα έχει ως συνέπεια σοβαρές, οδυνηρές επιπτώσεις στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης. Σήμερα που οι δυνατότητες αύξησης της παραγωγικότητας της εργασίας επιτρέπουν τη μείωση του χρόνου εργασίας και την αύξηση του ελεύθερου χρόνου είναι ανεπίτρεπτο να έρχεται μια τέτοια πρόταση, γι' αυτό είμαστε ριζικά αντίθετοι τόσο σε ό,τι αφορά την πρόταση του Συμβουλίου αλλά και σε ό,τι αφορά την πρόταση του κ. Cercas.

**Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE-DE).** - (ES) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, θα ήθελα να ξεκινήσω παραθέτοντας επί λέξει από το έγγραφό σας που παρουσιάζει την ανανεωμένη κοινωνική ατζέντα. Αναφέρει, «Η Επιτροπή καλεί επίσης τα κράτη μέλη να δώσουν το παράδειγμα επικυρώνοντας και θέτοντας σε εφαρμογή τις συμβάσεις της ΔΟΕ ...»

Σήμερα, ωστόσο, είμαστε εδώ συζητώντας μια οδηγία που προορίζεται να αντιτεθεί σε εκείνα τα κριτήρια, επιτρέποντας στα κράτη μέλη να ρυθμίζουν εργάσιμες εβδομάδες έως και 60 ή 65 ωρών κατά μέσο όρο σε διάστημα τριών μηνών.

Είναι αυτό συνεπές, Επίτροπε; Μπορούμε να νομοθετούμε κατά των δικών μας συστάσεων; Ο σκοπός της οδηγίας είναι να θεσπίσει τους ελάχιστους κανόνες, για να εξασφαλίσει την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων με δύο μέσα: τις περιόδους ανάπαυσης και ένα όριο στην εργάσιμη εβδομάδα.

Περιέχει εξαιρέσεις σε αμφότερες τις περιπτώσεις, αλλά δεν συζητούμε για τις εξαιρέσεις, Επίτροπε, όπως ο ίδιος είπατε. Όχι, συζητούμε απλώς για παρεκκλίσεις από ένα από τα θεμελιώδη στοιχεία της οδηγίας.

Η ευελιξία δεν είναι δικαιολογία για αυτό. Μια αύξηση στις εργάσιμες ώρες δεν μπορεί να συγχέεται με την ευελιξία που χρειάζονται οι επιχειρήσεις και οι εργαζόμενοι. Η οδηγία θα προβλέψει επαρκέστατα για εποχικά μοτίβα, κορυφώσεις παραγωγής και τις ανάγκες ορισμένων δραστηριοτήτων.



Κάτι που είναι καλό για όλους, Επίτροπε, είναι η επίτευξη του στόχου της ευελισφάλειας, με άλλα λόγια η επιτυχία στη συμφιλίωση της προσωπικής και οικογενειακής ζωής με την εργασία. Για να συμβεί αυτό, πρέπει να εργαστούμε για την ανάπτυξη μιας κουλτούρας συνεργασίας και διαφάνειας και να επιτρέψουμε στη συλλογική αυτονομία να διαδραματίζει το ρόλο της στην οργάνωση του χρόνου απασχόλησης.

Κύριε Πρόεδρε, όταν το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή του θέση το Σεπτέμβριο, ήταν μια άσχημη ημέρα για τον κοινωνικό διάλογο. Είμαι πεπεισμένος ότι τώρα θα είχαμε μια συμφωνία, αν είχε ανατεθεί στη συλλογική αυτονομία η διευθέτηση και η οργάνωση του χρόνου απασχόλησης.

Είμαι βέβαιος ότι η ημέρα της ψηφοφορίας, όταν όλοι θα έρθουμε αντιμέτωποι με την ευθύνη μας, θα είναι μια καλή ημέρα για όλους.

Είναι καλό να γίνεται μεταρρύθμιση, αλλά είναι επίσης καλό να διατηρούνται εκείνα τα στοιχεία που μας ενώνουν περισσότερο και μας χωρίζουν λιγότερο, που ενισχύουν την Ευρώπη και που μπορούν να κάνουν την κοινωνική Ευρώπη να αναδυθεί ενδυναμωμένη από την πρόκληση που αντιμετωπίζει τώρα. Πρέπει να προωθήσουμε τόσο την οικονομική πρόοδο όσο και την κοινωνική πρόοδο, επειδή δεν μπορούν να επιβιώσουν χωριστά.

**Pier Antonio Panzeri (PSE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ενώ εκτιμώ το έργο του κ. Cercas, θα ήθελα να πω από την αρχή ότι δεν ήταν κατά κανένα τρόπο σαφές ότι υπήρχε τόση ανάγκη αλλαγής αυτής της οδηγίας για την οργάνωση του χρόνου απασχόλησης και θα ήθελα αυτή η συζήτηση να επιβεβαιώσει το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας στην Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Σήμερα, έχουμε τους ιατρούς μαζί μας, αύριο στο Στρασβούργο θα υπάρχουν εκπρόσωποι των εργαζομένων από όλη την Ευρώπη, τους οποίους έχει συγκαλέσει η Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία Συνδικάτων. Θα είναι εδώ για να διαδηλώσουν την επιθυμία τους να απορρίψουν το συμβιβασμό που επετεύχθη επί της οδηγίας από το Συμβούλιο, και για τα υπόλοιπα, διερωτώμαι, πώς θα μπορούσε να είναι διαφορετικά;

Θέλουμε να θέσουμε στους εαυτούς μας δύο σαφείς στόχους: ο πρώτος είναι να διατηρήσουμε το όριο των 48 ωρών στη μέγιστη εργάσιμη εβδομάδα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό θα υπερέβαινε τη ρήτρα επιλογής εξαίρεσης, υπό την οποία αυτό το όριο θα μπορούσε να παρακαμφθεί και η εργάσιμη εβδομάδα θα μπορούσε να φθάσει τις 60 ή 65 ώρες. Ο δεύτερος στόχος αφορά το χρόνο εφημερίας, που δεν μπορεί να θεωρείται ανενεργός χρόνος απασχόλησης, αλλά πρέπει να θεωρείται, από κάθε άποψη, χρόνος απασχόλησης, ακριβώς όπως είναι προσφυές να διασφαλιστεί το δικαίωμά σε μια αντισταθμιστική περίοδο ανάπαυσης για το ιατρικό προσωπικό.

Αυτούς τους στόχους μπορούν και πρέπει να τους συμμερίζονται όλοι στο Κοινοβούλιο, επειδή εκπροσωπούν την οδό που αποτρέπει τους παράγοντες ανταγωνισμού στην Ευρώπη να κινηθούν προς το κοινωνικό ντάμπινγκ και τη μεγαλύτερη εκμετάλλευση των εργαζομένων. Ειλικρινά ελπίζω ότι ως BEK μπορούμε να συμφωνήσουμε επ' αυτών των θέσεων, επειδή πραγματικά εκπροσωπούν μια νέα κοινωνική Ευρώπη.

**Patrizia Toia (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η πρόταση του Συμβουλίου, που εξαλείφει την ισορροπία που είχε επιτευχθεί στο παρελθόν – έχω κατά νου το άριστο έργο του κ. Cocilono σε αυτό τον τομέα – δεν έχει τη στήριξή μας, επειδή σημαίνει ένα βήμα οπισθοδρόμησης σε πολλά θέματα που αφορούν την εργασία, την ισορροπία εργασίας-ζωής και την ασφάλεια της εργασίας, καθώς και επειδή αντιπροσωπεύει μια επιλογή που αποδυναμώνει τα δικαιώματα των εργαζομένων, τα οποία είναι εξάλλου τα δικαιώματα όλων ημών, των παιδιών μας, των απλών ανθρώπων.

Επιπλέον, δεν επιθυμώ αυτό το επιχείρημα να παρερμηνευθεί ως συνδικαλιστικό ή υπέρ των επιχειρήσεων, επειδή υπερασπίζεται το προσωπικό υγειονομικής περιθάλψης. Δεν είναι τίποτα από αυτά. Ως πολιτικός, δεν ενεργώ εκ μέρους των επιχειρήσεων ή των συνδικάτων, ενεργώ εκ μέρους των πολιτών. Όταν λαμβάνω αποφάσεις σκέπτομαι εκείνους, σκέπτομαι τα κοινωνικά τους δικαιώματα, που πιστεύω ότι είναι θεμελιώδη στην Ευρώπη. Ως εκ τούτου, δεν μπορώ να ανεχθώ μια Ευρώπη που αποτυγχάνει να προοδεύσει συμβαδίζοντας με τον κόσμο, μια Ευρώπη που, αντιθέτως, διαπράττει τεράστια σφάλματα κρίσης, παρερμηνεύοντας την αποδυνάμωση της προστασίας ως ευελιξία και ελευθερία. Αυτό είναι πολύ σοβαρότερο σε μια στιγμή κατά την οποία η Ευρώπη βιώνει τη χειρότερη κρίση της και υπάρχει μικρή προοπτική ευημερίας και ανάπτυξης.

Κυρία Létard, εκπρόσωποι του Συμβουλίου και της Επιτροπής, αν δεν κατανοήσουμε ότι εκατομμύρια εργαζόμενοι κινδυνεύουν σήμερα να χάσουν τις θέσεις εργασίας τους και αισθάνονται ότι βρίσκονται σε ασθενή και επισφαλή θέση και φυσικά δεν έχουν οικιοθελή δικαιοπρακτική ικανότητα – εκτός από την επιλογή εξαίρεσης – τότε πρέπει να πω ότι δεν έχουμε την παραμικρή ιδέα τι πραγματικά συμβαίνει στην κοινωνική και οικογενειακή ζωή των Ευρωπαίων πολιτών.

Για αυτόν το λόγο, θα στηρίζουμε τις προτάσεις του κ. Cercas και ελπίζουμε ότι όλοι οι BEK θα κάνουν το ίδιο. Πρέπει να πω ότι η απροθυμία του Συμβουλίου να διαπραγματευθεί σε αυτό το στάδιο μάς αναγκάζει να κερδίσουμε τη συζήτηση και τη διαπραγμάτευση στη διάρκεια της συνεννόησης.

**Gabriele Stauner (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ο χρόνος εφημερίας είναι χρόνος απασχόλησης, όπως ορθά απεφάνθη το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Πράγματι, τα κράτη μέλη έχουν προσαρμοστεί καλά σε αυτό το καθεστώς μέχρι τώρα και ούτε ένα νοσοκομείο ή άλλο ίδρυμα δεν έχει χρεοκοπήσει ακόμα ως αποτέλεσμα.

Επιπλέον, ο χρόνος εφημερίας, που συζητούμε εδώ, απαιτεί οι εργαζόμενοι να είναι παρόντες στην εργασία: οτιδήποτε άλλο είναι καθήκον επιφυλακής, το οποίο είναι ένα εντελώς διαφορετικό θέμα. Κατά τη γνώμη μου, ο διαχωρισμός σε ενεργό και ανενεργό χρόνο εφημερίας – που πιθανώς προσδιορίζεται περαιτέρω από έναν κατά προσέγγιση, αλλά εν πάση περιπτώσει αυθαίρετα, εκτιμώμενο μέσο υπολογισμό – είναι παράλογος. Εξάλλου – για να το θέσω με νομικούς όρους – οι εργαζόμενοι είναι στη διάθεση των εργοδοτών, υπόκεινται στις οδηγίες τους και δεν έχουν το ελεύθερο να κατανέμουν τον ίδιο τους το χρόνο.

Αντιτίθεται στις ατομικές επιλογές εξαίρεσης κατ' αρχήν. Εξάλλου, όλοι γνωρίζουμε ότι οι εργασιακές σχέσεις χαρακτηρίζονται όχι από την ισότητα κύρους, αλλά από μια αντίθεση μεταξύ των σταθερά οικονομικώς ισχυρότερων εργοδοτών από τη μία πλευρά και των εργαζομένων που εξαρτώνται από τη δυνατότητά τους για εργασία από την άλλη. Πράγματι, το ατομικό εργατικό δίκαιο δημιουργήθηκε ακριβώς για το σκοπό της αντιστάθμισης της έλλειψης ισότητας των μελών αυτής της σχέσης. Αν χρειαστεί, οι εργαζόμενοι που εξαρτώνται από τις εργασίες τους για να επιβιώσουν θα διακινδυνεύσουν την υγεία τους, προκειμένου να υποστηρίξουν τους εαυτούς τους και τις οικογένειές τους. Σε καιρούς οικονομικής δυσπραγίας, όπως εκείνοι που βιώνουμε ακριβώς τώρα – οι οποίοι παρεμπιπτόντως οφείλονται σε σοβαρές εσφαλμένες αποφάσεις από ανίκανους διαχειριστές – υπάρχει ολοένα αυξανόμενη πίεση στους εργαζόμενους. Ωστόσο, τα ανθρώπινα όντα δεν είναι μηχανές, με δυνατότητα να εργάζονται χωρίς διάλειμμα.

Κατά τη γνώμη μου, η θέση του Συμβουλίου επ' αυτού είναι απαράδεκτη. Υποστηρίζω σε μεγάλο βαθμό της έκθεσης της επιτροπής μας και τη θέση του συναδέλφου μου κ. Silva Penada, και ελπίζω σε μια ενδελεχή, ανθρώπινη λύση στη διαδικασία συνεννόησης.

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, η μόνη εξυπηρέτηση που μας έδωσαν η κοινή θέση του Συμβουλίου και οι προσπάθειες της Γαλλικής Προεδρίας είναι ότι ξανασυζητούμε αυτό το πρόβλημα. Μας έρχεται στο νου αυτές τις χριστουγεννιάτικες μέρες το χριστουγεννιάτικο παραμύθι του Καρόλου Ντίκενς. Και εκεί ο εργοδότης, σε μια συγκεκριμένη χώρα της Ευρώπης, δεν έδινε άδεια στον σκληρά εργαζόμενο. Σε αυτό λοιπόν το χριστουγεννιάτικο παραμύθι θα θέλαμε να βάλουμε τέλος. Χώρες όπως η Ελλάδα μειοψήφησαν· δεν υποστήριξαν το συμβιβασμό. Η Ελλάδα διαχρονικά υποστηρίζει την πάγια θέση των 48 ωρών και δεν θα ήθελε καμιά αλλαγή οργάνωσης του χρόνου εργασίας χωρίς διάλογο και συμφωνία των εργοδοτών και των εργαζομένων. Δεν θα θέλαμε να δούμε τη διαδήλωση ούτε των εργοδοτών ούτε των εργαζομένων αύριο, όπως υποστήριξαν οι συναδελφοί. Θα θέλαμε να ισχύει ο κοινωνικός διάλογος, συλλογικές διαπραγματεύσεις.

Μια συνάδελφός μου αναφέρθηκε στο Μεσαίωνα. Στο Μεσαίωνα όμως ήταν σεβαστή η αργία της Κυριακής. Την Κυριακή δεν δούλευαν ούτε οι σκλάβοι, και σήμερα έχουμε βγάλει από την οδηγία το ότι η Κυριακή πρέπει να συμπεριλαμβάνεται στις ημέρες αργίας που παίρνει ο εργαζόμενος. Γι' αυτό υπάρχουν δύο τροπολογίες και καλώ τους συναδέλφους να τις υποστηρίξουν, για να υπάρχει αυτό το στοιχείο ευρωπαϊκού πολιτισμού στην πρόταση του Κοινοβουλίου, και εύχομαι να υποστηριχθεί από όλους τους συναδέλφους, που βλέπω ότι χρησιμοποιούν τον ανενεργό τους χρόνο και αμείβονται για κανονικό χρόνο. Αύριο να κοπεί από τους συναδέλφους το ποσοστό του χρόνου που δεν είναι εδώ στο Κοινοβούλιο!

**Richard Falbr (PSE).** – (CS) Σχεδόν από την κύρωση της Συνθήκης του Μάαστριχτ, η οποία για πολλούς ανθρώπους εκπροσωπούσε τη νίκη των νεοφιλελεύθερων οικονομικών πολιτικών, είμαστε μάρτυρες μιας σταδιακής και σύντονης επίθεσης στο ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο. Η εγκατάλειψη του Κεϋνσιανού εταιρικού κοινωνικοοικονομικού μοντέλου, υπό το οποίο ο κοινωνικός διάλογος και η ισχυρή κρατική παρέμβαση θεωρούνται φυσιολογικά, μας έφερε στο σημείο όπου βρισκόμαστε σήμερα. Στην ολική κατάρρευση του νεοφιλελεύθερου καπιταλισμού και μια προσφυγή στο κράτος που υποτίθεται ότι έχει συρρικνωθεί στον μέγιστο δυνατό βαθμό και η επιρροή του οποίου υποτίθεται ότι μειώθηκε στο ελάχιστο.

Δεν κατανοώ πώς οποιοσδήποτε θα μπορούσε να προωθήσει αυτό που υπέβαλε το Συμβούλιο με τη συμφωνία της Επιτροπής. Υπάρχει ενδεχομένως πρόθεση να αποτελέσει ένα ακόμη βήμα προς τον κοινωνικό καπιταλισμό για τους πλούσιους και τον καπιταλισμό αμερικανικού τύπου για τους φτωχούς; Μια επιστροφή στον 19ο αιώνα δεν θα βοηθήσει κανέναν. Συνεπώς, πρέπει να απορρίψουμε κατηγορηματικά το σχέδιο οδηγίας, εφόσον δεν περιέχει τις τροπολογίες που προτάθηκαν από τον εισηγητή, κ. Alejandro Cercas.

**Mihael Brejc (PPE-DE).** - (SL) Αυτή η οδηγία δεν προβλέπει την επέκταση της εργάσιμης εβδομάδας 40 ωρών σε 60 ώρες. Ούτε απαιτεί από τους εργαζόμενους να εργάζονται 60 ή 65 ώρες την εβδομάδα, περιλαμβανομένων υπερωρών. Αυτό που κάνει, τουναντίον, είναι να θεσπίζει πλαίσια και όρους υπό τους οποίους αυτό θα ήταν ενδεχομένως δυνατό. Για αυτόν το λόγο, οι 60 ώρες που συζητούμε δεν μπορούν να εξισωθούν με τις τρέχουσες διατάξεις των εθνικών νόμων, όπου περιορίζουν τον εβδομαδιαίο χρόνο απασχόλησης σε 40 ώρες ή λιγότερες. Τέτοιες εξισώσεις είναι ακατάλληλες, επειδή ρίχνουν στην οδηγία ένα παραπλανητικό φως.

Ωστόσο, αυτή η οδηγία δεν θέτει ένα όριο στον μέγιστο δυνατό χρόνο απασχόλησης. Αυτό που κανείς δεν έχει αναφέρει σήμερα είναι ότι πολλοί άνθρωποι σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, νομικές εταιρείες, εταιρείες επενδύσεων και ούτω καθεξής, εργάζονται κανονικά σε εβδομάδες 60, 70 ή περισσότερων ωρών, χωρίς αυτό να εκπλήσσει κανέναν. Αυτή η οδηγία θέτει ένα ανώτερο όριο του οποίου δεν μπορεί να γίνει υπέρβαση.

Πρέπει επίσης να θέσουμε εαυτούς στη θέση των εργοδοτών, ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, που αναμφίβολα δυσκολεύονται πολύ να επιβιώσουν στην αγορά, αν αντιμετωπίζουν τόσο πολλά τυπικά εμπόδια. Πρέπει να κατανοήσουμε την κατάσταση τους, ιδίως όπου ορισμένες φορές πρέπει να χρησιμοποιήσουν όλες τις δυνάμεις τους για να εκπληρώσουν τις συμβατικές τους υποχρεώσεις, και όπου φυσικά οι άνθρωποι εργάζονται υπερωρίες. Ωστόσο, αυτό γίνεται με τη συγκατάθεση του εργαζομένου και για πρόσθετη αμοιβή, φυσικά, και όχι απλώς αυτόματα κάθε εβδομάδα.

Εν συντομία, τα συστήματα του χρόνου εφημερίας διαφέρουν επίσης σημαντικά. Όλοι αναφέραμε τους ιατρούς, αλλά λησμονούμε, για παράδειγμα, τα κάμπινγκ, τα οικογενειακά ξενοδοχεία και πολλές δραστηριότητες υπηρεσιών όπου οι άνθρωποι εργάζονται, είναι σε εφημερία και ορισμένες φορές πρέπει να είναι σε επιφυλακή. Συμπερασματικά, νομίζω ότι το Συμβούλιο έχει προτείνει ένα είδος συμβιβασμού και προφανώς θα προχωρήσουμε στη φάση συνεννόησης και ελπίζω ότι θα εξεύρουμε μια λογική λύση για αυτήν τη φάση.

**Anja Weisgerber (PPE-DE).** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, η αρχή ότι όλος ο χρόνος εφημερίας πρέπει να θεωρείται χρόνος απασχόλησης πρέπει να διατηρηθεί. Συμφωνώ με τον εισηγητή επ' αυτού. Πιστεύω ότι η κοινή θέση πρέπει να τροποποιηθεί ως προς αυτό. Η κοινή θέση προβλέπει ακόμα και τη δυνατότητα να θεωρείται το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας περίοδος ανάπαυσης. Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε μαραθώνιους εφημερίας 72 ωρών και πλέον, πράγμα το οποίο δεν πρέπει να επιτραπεί σε κανένα κράτος μέλος. Ως εκ τούτου, χαιρετίζω την υιοθέτηση των τροπολογιών μου ως προς αυτό από την επιτροπή.

Θα σας ζητούσα να λάβετε υπ' όψιν, ωστόσο, ότι η Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης δεν ισχύει μόνο για τους ιατρούς αλλά και για μια ευρεία ποικιλία άλλων επαγγελματιών και η επιφυλακή σε εφημερία κρατά τους εργαζόμενους απασχολημένους σε πολύ διαφορετικό βαθμό. Για παράδειγμα, καλύπτει επίσης τους πυροσβέστες, που μπορούν να κοιμούνται ή ακόμα και να επιδίδονται σε ψυχαγωγικές δραστηριότητες ενώ βρίσκονται σε εφημερία. Οι πυροσβέστες, συνεπώς, επιχειρηματολογούν υπέρ της επιλογής παρέκκλισης από τη μέγιστη εργάσιμη εβδομάδα.

Επομένως, στηρίζω την επιλογή της αναζήτησης λύσεων επί παραγγελία επί τόπου μέσω συλλογικών – και όχι ατομικών – επιλογών εξαίρεσης. Οι συλλογικές συμβάσεις πρακτικού προσανατολισμού έχουν αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων επ' αυτού από τους συμβαλλόμενους αυτών των συμβάσεων στο παρελθόν. Στηρίζω ρητά μια τέτοια ενίσχυση των ελεύθερων συλλογικών διαπραγματεύσεων.

Επιπλέον, η νέα, συλλογική επιλογή εξαίρεσης είναι πολύ πιο ευνοϊκή για τους εργαζόμενους σε σύγκριση με το υπάρχον καθεστώς. Οι επιλογές εξαίρεσης είναι δυνατές μόνο με τη συγκατάθεση του εν λόγω εργαζομένου και αυτή η συγκατάθεση δεν πρέπει να δίνεται σε συνδυασμό με τη σύμβαση απασχόλησης. Αν καταψηφίσουμε αυτή την επιλογή των συλλογικών συμβάσεων, διατρέχουμε τον κίνδυνο να μην γίνει καμία αναθεώρηση της Οδηγίας για το Χρόνο Απασχόλησης και επίσης θέτουμε σε κίνδυνο τις πιθανότητες επιλογών εξαίρεσης ευνοϊκών για τους εργαζόμενους.

Συνεπώς, θα καταψηφίσω τις τροπολογίες που επιζητούν να διαγράψουν την επιλογή εξαίρεσης, καθώς είμαι υπέρ τέτοιων ελεύθερων συλλογικών διαπραγματεύσεων και λύσεων επί παραγγελία επί τόπου.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: Κ. COCILOVO

Αντιπροέδρου

**Mario Mauro (PPE-DE).** - (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ο καρπός της εργασίας μας δεν είναι μόνο η παραγωγή αγαθών και υπηρεσιών, αλλά η επίτευξη ενός στόχου ζωής, η εκπλήρωση εκείνης της επιθυμίας που μας οδηγεί στην επιδίωξη της ευτυχίας. Για αυτόν το λόγο, πρέπει να υιοθετήσουμε μια εμπεριστατωμένη προσέγγιση στις αποφάσεις για την εργασιακή πολιτική και να έχουμε το θάρρος των πεποιθήσεών μας.

Ως εκ τούτου, θεωρώ ορθό ότι το Κοινοβούλιο πρέπει να ευνοήσει τη διαδικασία συνεννόησης, υποστηρίζοντας από τη μία πλευρά τη θέση του εισηγητή, αλλά κυρίως τις τροπολογίες του κ. Silva Peneda. Υπ' αυτή την έννοια, πρέπει να πω ότι είναι προφανές ότι ο χρόνος εφημεριών στα επαγγέλματα υγειονομικής περιϊαλψης πρέπει να αναγνωριστεί πλήρως ως χρόνος απασχόλησης – αυτό πρέπει οπωσδήποτε να διασφαλιστεί.

**Stephen Hughes (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, πολλοί άνθρωποι τελούν υπό την πλάνη ότι, αν υιοθετήσουμε τη θέση που προτάθηκε από τον Alejandro Cercas, δεν θα μπορούν να εργάζονται μία πρόσθετη ώρα υπερωριών πέρα από τον μέσο όρο των 48 ωρών κάθε εβδομάδα. Αυτό, φυσικά, δεν αληθεύει.

Αντιτιθέμεθα στην επιλογή εξαίρεσης κατ' αρχήν, επειδή αυτός είναι νόμος που αφορά την υγεία και την ασφάλεια, αλλά έχουμε προτείνει τη διευθέτηση του χρόνου απασχόλησης σε 12 μήνες αντί για την τρέχουσα περίοδο διευθέτησης τεσσάρων μηνών. Αυτό δίνει φαινομενική ευελιξία για τα άτομα και τις επιχειρήσεις στο σχεδιασμό του χρόνου απασχόλησης. Στην πραγματικότητα, δίνει τόσο πολλή ευελιξία, ώστε το ίδιο το Συμβούλιο επιδιώξε να ορίσει ένα σταθερό όριο 60 ή 65 ωρών την εβδομάδα, ανάλογα με την περίοδο διευθέτησης. Δεν το κάναμε αυτό. Ο βαθμός ευελιξίας που περιλαμβάνεται εδώ είναι πολύ καλύτερος από τη χρήση της επιλογής εξαίρεσης. Είναι πολύ καλύτερη επιλογή για τις επιχειρήσεις και για τα άτομα. Ελπίζω ότι το μήνυμα αποστέλλεται πολύ ισχυρά από αυτήν τη συζήτηση.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Η ιδέα του διαχωρισμού μεταξύ ενεργού και ανενεργού χρόνου απασχόλησης είναι μια επικίνδυνη και ανέντιμη προσέγγιση. Αν ένα μέρος του χρόνου που δαπανάται σε έναν εργασιακό χώρο και αφιερώνεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει στην εκτέλεση καθηκόντων για έναν εργοδότη δεν χρησιμοποιείται για την ανάληψη συγκεκριμένων εργασιών, αυτή η περίοδος δεν μπορεί να θεωρείται περίοδος ανάπαυσης. Εξάλλου, ένας εργαζόμενος δεν μπορεί να δαπανά αυτόν το χρόνο με την οικογένειά του ούτε μπορεί να κανονίσει την ανάπαυσή του όπως επιθυμεί. Αυτός ο χρόνος πρέπει να αμείβεται με το ίδιο ποσό.

Ένα άλλο ζήτημα αφορά τη δυνατότητα επέκτασης του χρόνου εφημερίας χωρίς τις κατάλληλες αποδοχές, υποτιθέμενως με τη συγκατάθεση του εργαζόμενου. Αυτό επηρεάζει ιδιαίτερα τους κλινικούς ιατρούς. Θα με ενδιέφερε να μάθω για κάποιον ασθενή, ιδανικά μέλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, που θα συμφωνούσε ευχαρίστως να υποβληθεί σε εγχείρηση από έναν ιατρό που είναι ήδη σε εφημερία επί 23 ώρες. Όχι μόνο πρόκειται για παραβίαση των δικαιωμάτων απασχόλησης του ιατρού, αλλά και για παραβίαση των δικαιωμάτων του ασθενούς. Κάποια νοσοκομεία στην Πολωνία έχουν αρνηθεί να απασχολήσουν ιατρούς που αρνούνται να υπογράψουν τη ρήτρα επιλογής εξαίρεσης. Θα υπενθύμιζα στο Σώμα ότι το δικαίωμα σε μια εργάσιμη ημέρα οκτώ ωρών κατακτήθηκε πριν από τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Η κοινωνική Ευρώπη πρέπει να εγγυηθεί ότι κάθε Ευρωπαίος πολίτης μπορεί να ζει αξιοπρεπώς με το μισθό του. Μια αξιοπρεπή εργασία πρέπει να εξασφαλίζει αξιοπρεπή διαβίωση.

Ο σεβασμός για τους εργαζόμενους περιλαμβάνει την καθιέρωση μιας περιόδου εργασίας και μιας περιόδου ανάπαυσης, που θα τους επιτρέψει να χαλαρώνουν και να περνούν αρκετό χρόνο με τις οικογένειές τους. Τα παιδιά χρειάζονται καθοδήγηση και επίβλεψη από τους γονείς τους, αλλά αν οι τελευταίοι έχουν λιγότερο ή ακόμα και καθόλου χρόνο για να περάσουν με τις οικογένειές τους, αυτό μπορεί να έχει αρνητικές επιπτώσεις στην ανατροφή των παιδιών. Κανένας εργοδότης δεν πρέπει να μπορεί να ζητήσει από έναν εργαζόμενο να εργάζεται περισσότερες από 48 ώρες την εβδομάδα.

Αισθάνομαι ότι η οδηγία για το χρόνο απασχόλησης πρέπει να εστιάσει περισσότερη προσοχή στη συγκεκριμένη κατάσταση του χρόνου εφημεριών του ιατρικού προσωπικού. Στηρίζω την έκθεση του κ. Cercas, η οποία προστατεύει τα συμφέροντα των εργαζομένων χωρίς να αγνοεί τα νόμιμα συμφέροντα των εργοδοτών, προσφέροντάς τους την ευκαιρία να προσαρμόσουν τις εργάσιμες ώρες στις ανάγκες τους. Χαιρετίζω επίσης τις τροπολογίες που τονίζουν τη σπουδαιότητα των συλλογικών συμβάσεων εργασίας.

**Dragoș Florin David (PPE-DE).** – (RO) Στο τρέχον κλίμα της οικονομικής κρίσης, που έχει άμεσο αντίκτυπο στην οικονομική και κοινωνική ζωή των Ευρωπαίων πολιτών, η οδηγία για το χρόνο απασχόλησης είναι ένα βασικό στοιχείο στις ευρωπαϊκές κοινωνικές πολιτικές.

Η έκθεση του κ. Cercas παρουσιάζει μια λογική, συνεπή προσέγγιση στη διαδικασία αξιολόγησης των συμπερασμάτων που αφορούν την εφαρμογή αυτής της οδηγίας σε επίπεδο κράτους μέλους. Αυτή η οδηγία είναι, επί του παρόντος, ένα ευέλικτο μέσο ορισμού ενός επιπέδου προστασίας που δεν επιτρέπει την έγκριση ενεργειών επιζήμιων για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων.

**Jan Tadeusz Masiel (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, καθώς αυτή η συζήτηση ολοκληρώνεται, θα ήθελα να προσθέσω λίγα λόγια στήριξης για την έκθεση του κ. Cercas και για τη στάση που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Απασχόλησης

και Κοινωνικών Υποθέσεων, που έχει παραμείνει αμετάβλητη από το 2005 και επιβεβαιώθηκε στην ψηφοφορία στις 6 Νοεμβρίου.

Η Επιτροπή μας είχε επαρκή χρόνο για να εξετάσει τη γνωμοδότησή της και πιστεύω ότι το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας μας στην επιτροπή θα αντικατοπτριστεί στη διάρκεια της ψηφοφορίας στην ολομέλεια μεθαύριο. Ψηφίσαμε σεβόμενοι πλήρως το κοινωνικό κεκτημένο της Ευρώπης, το οποίο τα παλιότερα κράτη μέλη μοιράζονται με τα νέα, παρέχοντάς μας ένα υπόδειγμα και υποστήριξη. Ο συμβιβασμός που επετεύχθη τον Ιούνιο στο Συμβούλιο είναι απαράδεκτος.

Οι ψηφοφόροι μου, καθώς και ιατρικοί κύκλοι στην Πολωνία ιδίως, παρακολουθούν τις δραστηριότητες του Κοινοβουλίου με κάποια ανησυχία. Ορθά υποστηρίζουν ότι όλος ο χρόνος απασχόλησης πρέπει να αμειβεται, όχι μόνο ο ενεργός χρόνος εφημερίας. Όντως ισχύει ότι ο συμβιβασμός του Συμβουλίου αναφέρεται σε δυνητική ευελιξία στο επίπεδο των κοινωνικών εταίρων και των συλλογικών συμβάσεων. Εντούτοις, οι Πολωνοί εργαζόμενοι αισθάνονται ότι δεν διαθέτουν την ισχύ ώστε να διαπραγματευθούν με τους εργοδότες τους και χρειάζονται ισχυρή στήριξη από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Gabriela Crețu (PSE).** – (RO) Στη διάρκεια των μακρών συζητήσεων επ' αυτής της έκθεσης, εκφράστηκε η ανησυχία ότι, κατά την αυριανή ψηφοφορία, ενδέχεται να μην επιτευχθεί η πλειοψηφία που επετεύχθη κατά την πρώτη ανάγνωση, επειδή εκείνοι που συμμετείχαν εντωμεταξύ θα μετέβαλλαν την ισορροπία δυνάμεων σε αυτό το Σώμα.

Είναι απολύτως αληθές ότι στο Συμβούλιο οι κυβερνήσεις της δεξιάς πτέρυγας έχουν υιοθετήσει την ίδια θέση, ανεξάρτητα από το αν η γεωγραφική τους θέση βρίσκεται ανατολικά ή δυτικά. Ωστόσο, υπάρχει ένα άλλο θέμα που χρήζει διευκρίνισης. Οι εργαζόμενοι από την Ανατολική Ευρώπη υποστηρίζουν με την ίδια πεποίθηση τις τροπολογίες που προτείνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ενώ το Συμβούλιο τις απορρίπτει. Τα συνδικάτα από τη Ρουμανία, που επίσης θα εκπροσωπηθούν αύριο εδώ στο Στρασβούργο, θα γνωρίζουν, για παράδειγμα, ότι τα δικαιώματα που έχουν κατακτήσει δεν κατακτώνται άπαξ διά παντός και χρειάζονται συνεχή υπεράσπιση. Το μήνυμά τους είναι απλό: μια πολύ πιο αποτελεσματική λύση στα υπάρχοντα προβλήματα σε σύγκριση με τις απεριόριστες εργάσιμες ώρες είναι η αναστολή της ανεξέλεγκτης εξάπλωσης των κακοπληρωμένων εργασιών, και για τους εργαζόμενους από την Ανατολική Ευρώπη.

**Jacek Protasiewicz (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, δεν έχω καμία αμφιβολία ότι το συμφέρον των εργαζομένων και η ασφάλεια στην εργασία είναι θέματα προσφιλή στις καρδιές κάθε κράτους μέλους που λαμβάνει μέρος σε αυτήν τη συζήτηση.

Όλοι γνωρίζουμε, ωστόσο, ότι η τρέχουσα Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης χρήζει ορισμένων τροποποιήσεων. Οι ερωτήσεις που προκύπτουν αφορούν τη φύση και το σκοπό αυτών των τροποποιήσεων. Αυτές οι ερωτήσεις δεν είναι εύκολο να απαντηθούν και αποτέλεσαν το θέμα έντονης συζήτησης τόσο εδώ σε αυτό το Σώμα όσο και στο Συμβούλιο επί έτη. Το Συμβούλιο τελικά κατάρτισε ένα συνετό συμβιβασμό. Επί του παρόντος, είναι δύσκολο να αναμένεται από τις κυβερνήσεις των χωρών, οι περισσότερες από τις οποίες όντως εφαρμόζουν την αρχή επιλογής εξαιρέσεως, να εγκαταλείψουν αιφνιδίως την αρχή αυτήν, ιδίως στο πλαίσιο της τρέχουσας οικονομικής κρίσης. Συγκεκριμένα, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή εκείνων των μελών που καλούν για μια ισχυρή στάση στο θέμα της επιλογής εξαιρέσεως στο εξής σημείο.

Στην Πολωνία, κύριε Πρόεδρε, υπάρχει ένα σοφό γνωμικό, σύμφωνα με το οποίο το καλύτερο είναι ο εχθρός του καλού. Θα ήθελα να τονίσω ότι έχουμε έναν υγιή συμβιβασμό και πρέπει να τον αποδεχθούμε για το συμφέρον των Ευρωπαίων εργαζομένων.

**Proinsias De Rossa (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, στηρίζω το πακέτο Cercas. Νομίζω ότι η ουσία σε αυτήν τη συζήτηση είναι ότι τα ανθρώπινα όντα είναι κοινωνικά όντα: δεν είναι μηχανές και δεν πρέπει να αντιμετωπίζονται ως τέτοιες στον εργασιακό χώρο. Κάποιος που υποβάλλει αίτηση εργασίας σε έναν εργοδότη δεν έχει καμία ελευθερία να αρνηθεί να υπογράψει μια φόρμα που αναγράφει ότι αποποιείται το δικαίωμα στην κάλυψη της Οδηγίας για το Χρόνο Απασχόλησης, επομένως δεν είναι σωστό να υποστηρίζεται ότι η κατάργηση της επιλογής εξαιρέσεως είναι κατά κάποιον τρόπο επίθεση στην ελευθερία: στην πραγματικότητα, είναι επίθεση στην κατάχρηση ενός εργαζόμενου που χρειάζεται να εργαστεί προκειμένου να ζήσει.

Κατά την άποψή μου, η τρέχουσα επιλογή εξαιρέσεως που χρησιμοποιείται σε 14 κράτη μέλη είναι μια επίθεση στην ιδέα της οικοδόμησης της Ευρώπης επί τη βάση κοινών αξιοπρεπών εργασιακών και βιοτικών συνθηκών, και δεν πρέπει να επιτρέψουμε να συμβεί αυτό.

**Valérie Létard,** Προεδρεύουσα του Συμβουλίου. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κ. Cercas, κυρίες και κύριοι, η Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης είναι, φυσικά, πλούσια σε σύμβολα και όντως εγείρει θέματα αρχής, ένα εκ των οποίων είναι η ελευθερία επιλογής των εργαζομένων έναντι της προστασίας της υγείας και της ασφάλειάς τους.

Σε αυτό ακριβώς το σημείο δυσκολευόμαστε να καταλήξουμε σε συμφωνία. Όπως έχω επισημάνει ήδη, η Γαλλία αντιτίθεται επί μακρόν στην επιλογή εξαίρεσης. Έχουμε, ωστόσο, μεταπειστεί στην κοινή θέση. Γιατί; Επειδή η οδηγία δεν προορίζεται να αποδυναμώσει τα δικαιώματα των πολιτών ή να προκαλέσει κοινωνική οπισθοδρόμηση.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, ο στόχος είναι να επιτρέψουμε στα κράτη μέλη να επιληφθούν αυτού με συγκεκριμένο τρόπο, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις ανενεργούς περιόδους που περιλαμβάνει. Όλα τα κράτη μέλη είχαν ένα συγκεκριμένο τρόπο αντιμετώπισης αυτού του χρόνου και το Συμβούλιο δεν έχει άλλο στόχο παρά να διατηρήσει την ισχύουσα κατάσταση, τις ισορροπίες που καθίστανται εύθραυστες από τις αποφάσεις του Δικαστηρίου.

Ο δεύτερος λόγος είναι επειδή, όσον αφορά την επιλογή εξαίρεσης, η κοινή θέση βελτιώνει τα δικαιώματα των εν λόγω εργαζομένων όπου έχει μεταφερθεί η επιλογή εξαίρεσης. Δεν υπάρχει προφανώς καμία υποχρέωση χρήσης αυτής της παρέκκλισης. Η επιλογή εξαίρεσης υπάρχει χωρίς μηχανισμούς διασφάλισης από το 1993. Η θέση του Συμβουλίου εισάγει μηχανισμούς διασφάλισης, όπως επισήμανε η κ. Lynne. Ελπίζω ότι θα επικρατήσει ο ρεαλισμός. Η κοινή θέση δεν συνεπάγεται ότι κάποιος αποκληρύσει τις αρχές ή τις πεποιθήσεις του.

Σήμερα, εκ μέρους του Συμβουλίου, η γαλλική Προεδρία σας λέει ότι η κοινή θέση είναι αναμφίβολα ο καλύτερος συμβιβασμός για την επίτευξη μιας αναθεωρημένης οδηγίας, δεδομένης της ισορροπίας δυνάμεων μεταξύ των κρατών μελών και της επείγουσας ανάγκης εξεύρεσης λύσης όσον αφορά το χρόνο εφημερίας. Αυτό, κυρίες και κύριοι, είναι αυτό που ήθελα να πω για να συμπληρώσω τις εισαγωγικές παρατηρήσεις μου.

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Θα ήθελα να απηχίσω τα λόγια της κ. Létard όσον αφορά το βάθος και την ενδιαφέρουσα φύση της συζήτησης. Αυτή η συζήτηση επιλαμβάνεται θεμάτων υπέρτατης σημασίας και, κατά την άποψή μου, τώρα εναπόκειται στο Κοινοβούλιο να λάβει μια απόφαση. Το πλαίσιο στο οποίο μπορούν να λάβουν χώρα περαιτέρω συζητήσεις θα είναι τότε σαφές. Θα ήθελα μόνο να αναφέρω – εφόσον κάποιες από τις απόψεις που εκφράστηκαν στη συζήτηση δεν αντικατοπτρίζουν την πραγματικότητα της κατάστασης – ότι ενδεχομένως να ήταν χρήσιμο να εξετάσουμε ορισμένα βασικά γεγονότα με σαφή και προσγειωμένο τρόπο.

Η Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης είναι αυτήν τη στιγμή σε ισχύ. Η οδηγία αναφέρει ότι υπάρχει επιλογή για μεμονωμένα κράτη μέλη να θεσπίσουν την επιλογή εξαίρεσης. Η επιλογή εξαίρεσης επί του παρόντος εφαρμόζεται σε 15 κράτη μέλη. Επομένως, δεν πρόκειται για μια νέα κατάσταση αλλά για ένα παγιωμένο γεγονός. Ο λόγος για τη νέα οδηγία είναι η πίεση που προέκυψε από την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση SIMAP και Jaeger, εφόσον η απόφαση επέφερε μια πολύ δύσκολη κατάσταση για ένα πλήθος συστημάτων που παραδοσιακά στηρίζονται σε μεγάλα ποσοστά χρόνου εφημερίας.

Θα ήθελα επίσης να αναφέρω ότι οι συνέπειες του χρόνου εφημερίας και η οργάνωση του χρόνου εφημερίας έχουν αντίκτυπο με διάφορους τρόπους σε διάφορα συστήματα και σε διάφορα κράτη μέλη, ιδίως στα μικρότερα που δεν έχουν μεγάλη πιθανότητα πρόσληψης εργαζομένων από άλλα κράτη και που μπορεί να αντιμετωπίζουν σχετικά σοβαρά προβλήματα. Για αυτό η συζήτηση είναι τόσο πολύπλοκη, καθώς από τη μία πλευρά φαλκιδεύει την προστασία των εργαζομένων μέσω της ρύθμισης των ωραρίων σε έναν ορισμένο βαθμό και από την άλλη πλευρά εφαρμόζεται σε ένα πλήθος πολύ ευαίσθητων συστημάτων, όπως η υγειονομική περίθαλψη ή, για παράδειγμα, οι υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης, όπως η πυροσβεστική υπηρεσία και άλλες.

Κάθε απόφαση έχει τις συνέπειές της και νομίζω ότι επί του παρόντος έχουμε μια μεγάλη ευκαιρία επίτευξης προόδου. Αυτή η πρόοδος θα είναι το αποτέλεσμα μιας συζήτησης σε όλα τα θεσμικά όργανα, το αποτέλεσμα τόσο συνεργασίας όσο και συζήτησης και ένα από τα σημαντικότερα βήματα της πορείας θα είναι η ψηφοφορία στο Κοινοβούλιο στις 17 Δεκεμβρίου φέτος.

**Alejandro Cercas**, εισηγητής. – (ES) Πρώτον, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους μου από όλες τις ομάδες, επειδή πιστεύω ότι υπάρχει μια μεγάλη πλειοψηφία σε αυτό το Σώμα που υποστηρίζει ότι τα ανθρώπινα όντα δεν είναι μηχανές και ότι οι άνθρωποι και τα δικαιώματά τους έχουν προτεραιότητα. Κατόπιν τούτου, μπορούμε να συζητήσουμε για άλλα πράγματα, αλλά πρέπει να ξεκινήσουμε με την υγεία, την ασφάλεια και την οικογενειακή ζωή τους.

Δεύτερον, καλωσορίζω το Συμβούλιο και την Επιτροπή στη διαπραγματευτική αρένα. Είναι αργά, αλλά κάλλιο αργά παρά ποτέ.

Προσέξτε τις παγίδες. Στην οδηγία που προκύπτει από την κοινή σας θέση, η επιλογή εξαίρεσης δεν ομοιάζει με εκείνη που καταρτίστηκε το 1993, η οποία ήταν προσωρινή, υπό όρους και σε μεγάλο βαθμό μη επαναλαμβανόμενη. Ο Επίτροπος ανέφερε 15 χώρες. Όχι, υπήρξε μία με μια γενική επιλογή εξαίρεσης και αρκετές με δευτερεύουσες επιλογές. Εσείς, ωστόσο, προτείνετε ότι πρέπει να ισχύσει διά παντός και για όλους, χωρίζοντας την Ευρώπη σε χώρες που επιθυμούν παρατεταμένα ωράρια και σε χώρες που δεν το επιθυμούν.

Δεν επιθυμούμε κάτι που ήταν προσωρινό και έκτακτο να μετατραπεί σε κάτι μόνιμο και φυσιολογικό, επειδή δεν είναι φυσιολογικό οι άνθρωποι να εργάζονται κάθε εβδομάδα του έτους και κάθε έτος της ζωής τους χωρίς να βλέπουν τις οικογένειές τους ή χωρίς να μπορούν να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους ως πολιτών.

Νομίζω ότι κάποια γεγονότα πρέπει να γίνουν αποδεκτά. Το ότι οι εργαζόμενοι και οι ιατροί αντιτίθενται σε αυτή την οδηγία, κ. Bushill-Matthews, είναι γεγονός, δεν είναι γνώμη. Δεν έχω μιλήσει σε 160 εκατομμύρια εργαζόμενους ή 4 εκατομμύρια ιατρούς, αλλά έχω μιλήσει στις οργανώσεις που τους εκπροσωπούν. Μπορεί κάποιος να συμφωνήσει μαζί σας, αλλά σας διαβεβαιώ ότι η συντριπτική πλειονότητα είναι εναντίον σας, επειδή όλες οι οργανώσεις τους ανεξαιρέτως αντιτίθενται σε αυτά που ισχυρίζεστε.

Τέλος, επιτρέψτε μου να επαναλάβω αυτό που είπα στην αρχή. Η Τετάρτη θα είναι μια πολύ σημαντική ημέρα για να αρχίσουν οι πολίτες να πιστεύουν ξανά στην Ευρώπη και να αντιληφθούν ότι αυτά τα θεσμικά όργανα δεν συνίστανται σε μια ομάδα άκαρδων πολιτικών που σκέπτονται μόνο την οικονομία ή γραφειοκρατών που ζουν σε έναν διαφορετικό κόσμο. Είμαστε με το μέρος του λαού. Υπερασπιζόμαστε τα δικαιώματά του και στις 17 Δεκεμβρίου η κοινωνική Ευρώπη θα αναδυθεί ενδυναμωμένη. Έπειτα από αυτό, θα διαπραγματευθούμε. Θα διαπραγματευθούμε επί ίσους όρους.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Iles Braghetto (PPE-DE)**, γραπτώς. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτή η οδηγία θα είναι ένα αποφασιστικό κείμενο για την οικοδόμηση μιας οικονομικής και κοινωνικής Ευρώπης.

Είναι κοινή πεποίθηση ότι πρέπει και μπορούμε να δημιουργήσουμε καινοτομία στην αγορά εργασίας, που βελτιώνει την παραγωγικότητα και την ισότητα εντός της ευελιξίας που απαιτείται χωρίς εκμετάλλευση των εργαζομένων. Η ενθάρρυνση για δίκαιες εργασιακές συνθήκες, στις οποίες, επιπλέον, όλοι έχουν αναφαίρετο δικαίωμα, εγγυάται την ασφάλεια και την αποδοτικότητα της εργασίας που εκτελούν. Για αυτό πιστεύουμε ότι η πρόταση που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων είναι ισόρροπη.

Συγκεκριμένα, πρέπει να επισημανθεί ότι, για το ιατρικό προσωπικό, απαιτούνται επαρκείς μηχανισμοί διασφάλισης στην οργάνωση της βάρδιας και των περιόδων ανάπαυσης, για να εξασφαλιστούν όχι μόνο δίκαιες συνθήκες, αλλά και για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η ποιότητα περιθαλψής για τους ασθενείς και μείωση του κλινικού κινδύνου.

**Ole Christensen (PSE)**, γραπτώς. – (DA) Χαίρομαι που είμαι μέλος μιας πολιτικής ομάδας, ήτοι της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, που δεν συμβιβάζεται όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων.

Το γεγονός ότι μπορεί κάποιος να πιστεύει στον αυξημένο ανταγωνισμό με βάση ακατάλληλες εργασιακές συνθήκες και έναν εσωτερικό ανταγωνισμό μεταξύ των κρατών μελών για τα πιο παρατεταμένα ωράρια αποτελεί πλήρη πλάνη και ανήκει σε άλλη εποχή. Δεν αντιτίθεται στη συμφωνία των δύο πλευρών της βιομηχανίας για πιο παρατεταμένα ωράρια με περίοδο αναφοράς μέχρι ένα έτος και μέσο όρο ένα μέγιστο 48 ωρών εβδομαδιαίως, αλλά είμαι αντίθετος στην επιλογή των εργοδοτών να προσλαμβάνουν εργαζόμενους σε ατομική βάση, αποκτώντας έτσι την ευκαιρία να εφαρμόσουν διάφορες εξαιρέσεις.

Διερρωτώ τι άλλο θα χρειαστεί προκειμένου το Ηνωμένο Βασίλειο να εισέλθει σε σοβαρές συνομιλίες και να καταργήσει σταδιακά τις επιλογές εξαιρέσης που διαθέτει, στη διαδικασία της βελτίωσης των συνθηκών για εκατομμύρια εργαζόμενους σε αυτήν τη χώρα.

Ελπίζω ότι, την Τετάρτη, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα διακηρύξει ότι, στο μέλλον, η Ευρώπη πρέπει «να εργάζεται εξυπνότερα και όχι σκληρότερα», προκειμένου να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις του μέλλοντος.

**Corina Crețu (PSE)**, γραπτώς. – (RO) Χαίρετιζω σε αυτή την έκθεση την επιβεβαίωση του κοινωνικού οράματος της Ευρωπαϊκής Αριστεράς, με τους σοσιαλιστές εκπροσώπους να επικρίνουν, εύλογα, την παραβίαση – μέσω της δυνατότητας για ρήτρες επιλογής εξαιρέσης στο χρόνο απασχόλησης – της αρχής ότι δεν πρέπει να υπάρχουν παρεκκλίσεις από τη νομοθεσία σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στον εργασιακό χώρο των εργαζομένων.

Παρότι τα ευέλικτα ωράρια εργασίας, ανάλογα με την ειδική φύση της εργασίας και τη δυνατότητα κάθε ατόμου, θα μπορούσαν να παραγάγουν θετικά αποτελέσματα, δεν μπορώ παρά να σκέφτομαι τις πολυάριθμες καταχρήσεις στις οποίες υποβάλλονται οι εργαζόμενοι. Αναφέρομαι στην περίπτωση της Ρουμανίας, όπου οι υπερωρίες δεν

υπολογίζονται ούτε πληρώνονται νόμιμα σε πολλές περιπτώσεις. Οποιαδήποτε δραστηριότητα εκτείνεται πέρα από την κανονική εργάσιμη ημέρα δεν είναι το αποτέλεσμα συμφωνίας μεταξύ του εργαζόμενου και του εργοδότη, αλλά υπαγορεύεται από τη βούληση και τη διακριτική ευχέρεια του εργοδότη. Ας μην αναφέρουμε καν τον κίνδυνο για την υγεία και τη ζωή εκείνων που έχουν βρεθεί σε έναν φαύλο κύκλο από τον οποίο μπορούν να εξέλθουν μόνο με κίνδυνο να χάσουν την εργασία τους.

Σε πολλές περιστάσεις, αυτό που παρουσιάζεται ως ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας στην εργασία είναι μόνο μια συγκαλύψη για εκμετάλλευση.

Ως εκ τούτου, νομίζω ότι αυτό το όριο 48 ωρών είναι η προτιμώμενη επιλογή. Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, αισθάνομαι ότι είναι άδικο η «ανενεργός περίοδος στη διάρκεια του χρόνου εφημερίας» να μην θεωρείται χρόνος απασχόλησης και, κατά συνεκδοχή, να μην αμείβεται.

**Magda Kósáné Kovács (PSE), γραπτώς. – (HU)** Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ήδη αποτελεσματικούς κανονισμούς όσον αφορά την οργάνωση του χρόνου απασχόλησης. Σύμφωνα με αυτούς, ο μέσος χρόνος απασχόλησης είναι 48 ώρες εβδομαδιαίως. Πρακτικά, αυτό σημαίνει ότι ένας εργαζόμενος μπορεί να εργάζεται οκτώ ώρες επί έξι ημέρες της εβδομάδας κατά μέσο όρο επί τέσσερις μήνες. Αυτό νομίζω ότι θα έπρεπε να είναι επαρκές, διότι οτιδήποτε παραπάνω είναι μακροπρόθεσμα επιζήμιο για την αποδοτικότητα.

Ο συμβιβασμός του Συμβουλίου, που περιέχει λιγότερο ευνοϊκούς κανόνες από εκείνους που ισχύουν επί του παρόντος, δεν υποστηρίχθηκε από το Βέλγιο, την Κύπρο και την Ισπανία μεταξύ άλλων, περιλαμβανομένης της πατρίδας μου της Ουγγαρίας, και είναι απαράδεκτος για τους Ευρωπαίους Σοσιαλιστές.

Μια κοινωνική Ευρώπη δεν μπορεί να είναι ένα κενό σύνθημα, ούτε καν σε καιρούς οικονομικής δυσπραγίας. Στη διάρκεια της διαδικασίας συνεννόησης, ο κοινοβουλευτικός εισηγητής κ. Cercas απεδείχθη προσηκόντως δεκτικός, καθιστώντας δυνατό, για παράδειγμα, χάριν ευελιξίας, να διευθετηθούν οι 48 ώρες σε 12 μήνες. Δεν μπορούμε, ωστόσο, να αποδεχθούμε έναν κανονισμό που θα επέτρεπε 60-65, και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και 70-72 ώρες εργασίας εβδομαδιαίως. Ούτε μπορούμε να υιοθετήσουμε τη θέση που θα καθιστούσε δυνατό να δοθεί μια απεριόριστη περίοδος επιλογής εξαίρεσης από τους κανονισμούς. Ο κύριος λόγος για αυτό είναι ότι η σχέση μεταξύ εργαζομένων και εργοδοτών δεν μπορεί ποτέ να είναι ισοτίμη.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, θεωρώ υποκριτές εκείνους που νομίζουν ότι οι ανενεργοί περίοδοι στη διάρκεια του χρόνου εφημερίας δεν υπολογίζονται ως χρόνος απασχόλησης. Θα πρότεινα στη διαδήλωση που θα λάβει χώρα μπροστά στο Κοινοβούλιο την Τετάρτη, την ημέρα που ψηφίζουμε, να καθίσουν να συζητήσουν με λίγους εργαζόμενους.

**Roselyne Lefrançois (PSE), γραπτώς. – (FR)** Επί περισσότερα από τρία έτη, το Συμβούλιο και η Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν διένεξη για αυτή την Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης.

Η συμφωνία που επετεύχθη από τους 27 υπουργούς απασχόλησης της ΕΕ προβλέπει μια μέγιστη εργάσιμη εβδομάδα 48 ωρών, αλλά με μια επιλογή παρέκκλισης που επιτρέπει την αύξησή της σε 65 ώρες εβδομαδιαίως σε ορισμένες περιπτώσεις.

Μια λύση όπως αυτή είναι απαράδεκτη και, ως σοσιαλίστρια, έχω χρέος να διασφαλίσω ότι οι ανησυχίες εκατομμυρίων εργαζομένων εισακούονται και να αγωνιστώ για να εξασφαλίσω ότι όχι μόνο αυτό το όριο των 48 ωρών δεν επιδέχεται καμία εξαίρεση, αλλά επίσης ότι ο χρόνος εφημερίας λαμβάνεται υπ' όψιν στον υπολογισμό του χρόνου απασχόλησης.

Ως εκ τούτου, θα ψηφίσω υπέρ της έκθεσης Cercas, ελπίζοντας ότι, αν υπάρξει συνεννόηση, θα καταλήξουμε σε ένα κείμενο που επιτυγχάνει μια πραγματική ισορροπία μεταξύ της προστασίας των εργαζομένων και της βέλτιστης οργάνωσης της εργασίας. Ως Ευρωπαίοι σοσιαλιστές, πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να συνεχίσουμε να υπερασπιζόμαστε τους εργαζομένους, επειδή, τώρα περισσότερο από ποτέ, η Ευρώπη χρειάζεται ένα κοινωνικό μοντέλο που ικανοποιεί τις ανάγκες των πιο ευάλωτων πολιτών και ιδίως εκείνων που επηρεάζονται περισσότερο από τις συνέπειες της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης.

**Lasse Lehtinen (PSE), γραπτώς. – (FI)** Κύριε Πρόεδρε, σπανίως η νομοθεσία της ΕΕ έχει επηρεάσει τόσο πολλούς ανθρώπους. Εκατομμύρια μισθωτών παίρνουν ένα Χριστουγεννιάτικο δώρο από το Κοινοβούλιο, είτε με τη μορφή μιας βελτίωσης στις εργασιακές συνθήκες τους είτε της πρώτης οδηγίας της Ευρώπης η οποία στην πραγματικότητα επιδεινώνει την ποιότητα της εργασιακής ζωής των πολιτών. Η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων έδωσε το καλό παράδειγμα, βελτιώνοντας την πρόταση της Επιτροπής με καθαρή ψηφοφορία δι' ανατάσεως χειρός. Ο προσδιορισμός του χρόνου απασχόλησης είναι στην πραγματικότητα η κοινωνική του διάσταση. Πάρα πολλοί Ευρωπαίοι μισθωτοί εργάζονται 60 ή 65 ώρες εβδομαδιαίως, ενώ εκατομμύρια παραμένουν άνεργοι.



Οι παρατεταμένες εργάσιμες εβδομάδες όλο και περισσότερο βασίζονται στην προφανή ελευθερία επιλογής. Ο εργαζόμενος είναι ελεύθερος να επιλέξει μεταξύ μιας μακράς εργάσιμης εβδομάδας και της μη απασχόλησής του. Ακόμα και μετά τις βελτιώσεις, η οδηγία θα είχε έναν εύλογο αριθμό παρεκκλίσεων που θα επέτρεπαν ευελιξία.

Η Επιτροπή υιοθέτησε την τροπολογία μου, για να συμπεριλάβει στην οδηγία εργαζομένους σε διευθυντικές θέσεις. Ο διευθυντής χρειάζεται επίσης την προστασία του νόμου – και εκείνος μπορεί να κουραστεί.

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή δεν έχουν συγκατατεθεί στην αναθεώρηση της θέσης τους στο θέμα του χρόνου εφημερίας. Είναι απλώς κοινή λογική ότι ο χρόνος που δαπανάται στην εργασία – σε επιφυλακή, αφύπνιση ή στη διάρκεια του ύπνου – εξακολουθεί να είναι εργάσιμος χρόνος.

Η εντολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έρχεται απευθείας από τους πολίτες της Ευρώπης. Για αυτόν το λόγο, το καθήκον του είναι επίσης να εξετάσει τι είναι καλύτερο για τους πολίτες του και σε αυτό το θέμα.

**David Martin (PSE)**, γραπτώς. – Θα ψηφίσω τον τερματισμό της επιλογής εξαίρεσης από την εβδομάδα των 48 ωρών. Πιστεύω ακράδαντα ότι τα παρατεταμένα ωράρια καταστρέφουν την υγεία των ατόμων, δημιουργούν κίνδυνο περισσότερων ατυχημάτων στον εργασιακό χώρο και έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην οικογενειακή ζωή. Στο Ηνωμένο Βασίλειο, γίνεται ευρεία κατάχρηση της ύπαρξης της οικιοθελούς επιλογής εξαίρεσης, με πολλούς εργαζόμενους να εξαναγκάζονται να υπογράψουν μια επιλογή εξαίρεσης από την πρώτη ημέρα της απασχόλησής τους.

**Mairead McGuinness (PPE-DE)**, γραπτώς. – Η συζήτηση για την οργάνωση του χρόνου απασχόλησης είναι σύνθετη. Ωστόσο, τα δυσκολότερα θέματα είναι το μέλλον της επιλογής εξαίρεσης και η αντιμετώπιση του χρόνου εφημερίας.

Στις υποθέσεις SIMAP και Jaeger, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ερμήνευσε τον ορισμό του χρόνου απασχόλησης στην αρχική Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης, ώστε να συμπεριλάβει το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας, όταν ένας εργαζόμενος δεν εργάζεται αλλά αναπαύεται.

Στη συμφωνία του Συμβουλίου στις 9 και 10 Ιουνίου 2008, το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας δεν θεωρείται χρόνος απασχόλησης, εκτός αν εθνικές συμβάσεις δικαίου/πρακτικές/συλλογικές συμβάσεις ή συμφωνίες μεταξύ των κοινωνικών εταίρων προβλέπουν κάτι διαφορετικό.

Υπό τη συμφωνία του Συμβουλίου, η δυνατότητα ένας εργαζόμενος να ασκήσει την επιλογή εξαίρεσης στη μέγιστη μέση εργάσιμη εβδομάδα των 48 ωρών, η οποία προβλέπεται στην αρχική Οδηγία για το Χρόνο Απασχόλησης, υπόκειται σε πιο αυστηρές συνθήκες, προκειμένου να προστατευθεί την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων. Οι εργαζόμενοι δεν θα απαιτείται να εργάζονται πλέον των 60 ωρών εβδομαδιαίως, οι οποίες διευθετούνται σε τρεις μήνες, ή 65 ώρες εβδομαδιαίως, οι οποίες διευθετούνται σε τρεις μήνες, όταν το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας θεωρείται χρόνος απασχόλησης.

Η Ιρλανδία δεν έχει χρησιμοποιήσει ποτέ την επιλογή εξαίρεσης, επομένως μια αυστηρότερη εφαρμογή της διαδεδομένης επιλογής εξαίρεσης είναι ευπρόσδεκτη και αναγκαία.

**Dushana Zdravkova (PPE-DE)**, γραπτώς. – (BG) Κυρίες και κύριοι, όπως γνωρίζετε από τις συζητήσεις στη διάρκεια των τελευταίων εβδομάδων, το βασικό σημείο στην οδηγία που συζητείται είναι σχετικά με τη θεώρηση των περιόδων αδράνειας στη διάρκεια του χρόνου εφημερίας ως χρόνου απασχόλησης. Αυτή η τροπολογία θα προσφέρει σε πολλούς εργαζόμενους την ευκαιρία να λαμβάνουν αποδοχές για την περίοδο την οποία δεν είχαν την ευκαιρία να απολαύσουν ως ελεύθερο χρόνο και, κατά κάποιον τρόπο, αυτό ικανοποιεί τις ανάγκες τους. Η πρόταση έχει πολλούς υποστηρικτές και πολέμιους. Αμφότερες οι πλευρές έχουν σταθερά παγιωμένες απόψεις και αδυνατούν να ξεύρουν κάποια σύγκλιση των συμφερόντων τους. Για αυτό σας καλώ να εστιάσετε την προσοχή σας στον θετικό αντίκτυπο που θα έχει αυτή η τροπολογία στην ευρωπαϊκή κοινωνία.

Ο πληθυσμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης γηράσκει όλο και περισσότερο κατά τις τελευταίες δεκαετίες. Ο ρυθμός αύξησης του πληθυσμού το 2007 έφθασε μόλις το 0,12 %. Αν δεν επιθυμούμε να στηριζόμαστε αποκλειστικά στη μετανάστευση, πρέπει να ενισχύσουμε τα ποσοστά γεννητικότητας. Η συμπερίληψη περιόδων αδράνειας στη διάρκεια του χρόνου εφημερίας κατά τον υπολογισμό της συνολικής διάρκειας του χρόνου απασχόλησης είναι ένα τέτοιο κίνητρο. Η τροπολογία θα δημιουργήσει την ευκαιρία για πολλές γυναίκες να αντιμετωπίσουν μεγαλύτερη ευκολία στο συνδυασμό των επιδιώξεών τους για επαγγελματική επιτυχία με την επιθυμία τους να φροντίζουν περισσότερο τα παιδιά τους. Αυτό θα μας επιτρέψει να πραγματοποιήσουμε ένα περαιτέρω σημαντικό βήμα στις προσπάθειές μας να αποτρέψουμε τις αρνητικές τάσεις που επηρεάζουν την ανάπτυξη της κοινωνίας μας.

## 15. Ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης (Αναδιατύπωση) (συζήτηση)

**Πρόεδρος** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (Α 6-0454/2008) του κ. Bushill-Matthews, εκ μέρους της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, επί της πρότασης για μια οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση μιας ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης ή μιας διαδικασίας σε επιχειρήσεις και ομίλους επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας, με σκοπό να ενημερώνονται οι εργαζόμενοι και να ζητείται η γνώμη τους (αναδιατύπωση) (COM(2008)0419 – C6-0258/2008 – 2008/0141(COD)).

**Philip Bushill-Matthews, εισηγητής.** – Κύριε Πρόεδρε, υποψιάζομαι ότι αυτός ο φάκελος θα είναι ελαφρώς λιγότερο αμφιλεγόμενος από τον προηγούμενο και οπωσδήποτε υπάρχει μικρότερη λίστα ομιλητών. Ωστόσο, ιδωμεν. Η ζωή είναι γεμάτη εκπλήξεις.

Θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την Επιτροπή και βέβαια το Συμβούλιο που μας οδήγησαν εδώ που βρισκόμαστε σήμερα. Σε αντίθεση με τον προηγούμενο φάκελο, αυτή είναι μια πρώτη ανάγνωση, αλλά προσωρινά έχουμε άτυπη συμφωνία σε τριμερή διάλογο, το οποίο θα σημαίνει ότι υπάρχει συμφωνία πρώτης ανάγνωσης, με την προϋπόθεση της υποστήριξης των συναδέλφων στην αυριανή ψηφοφορία. Οι συνάδελφοι μπορεί να διαφέρουν ως προς το αν το κείμενο του τριμερούς διαλόγου αποτελεί βελτίωση στην αρχική έκθεση, αλλά τουλάχιστον υπάρχει συμφωνία τριμερούς διαλόγου και η ιστορία θα είναι ο καλύτερος κριτής για αυτό. Προσβλέπω στην ακρόαση σχολίων που μπορεί να έχουν οι συνάδελφοι και θα συνοψίσω στο τέλος.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι ευρωπαϊκές επιτροπές επιχειρήσεων είναι οι πρωτοπόροι της κοινωνικής Ευρώπης. Ενισχύουν τον κοινωνικό διάλογο μεταξύ της διοίκησης και των εργαζομένων σε περισσότερες από 820 εταιρείες. Καθιστούν δυνατό για σχεδόν 15 εκατομμύρια εργαζομένους να ενημερώνονται και να ζητείται η γνώμη τους όχι μόνο σε τοπικό επίπεδο, αλλά και σε ευρωπαϊκό και ακόμα και σε παγκόσμιο επίπεδο. Καθιστούν δυνατή τη σύνδεση των οικονομικών και κοινωνικών πυλών εταιρειών που λειτουργούν σε πανευρωπαϊκό επίπεδο. Μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για ό,τι έχει επιτευχθεί από την ψήφιση της οδηγίας, πριν από δεκαπέντε έτη. Η παλιά οδηγία, ωστόσο, δεν είναι πλέον κατάλληλη και τώρα έχουμε, δικαιολογημένα, υψηλότερες απαιτήσεις.

Τον Ιούλιο, συνεπώς, η Επιτροπή πρότεινε διεξοδική αναθεώρηση του νομικού πλαισίου για τις ευρωπαϊκές επιτροπές επιχειρήσεων. Ο στόχος είναι η αύξηση του αριθμού και της αποτελεσματικότητάς τους, η ενίσχυση της ασφάλειας δικαίου και η βελτίωση του συντονισμού των διαβουλεύσεων σε εσωτερικό και ευρωπαϊκό επίπεδο, ιδίως στον τομέα της αναδιάρθρωσης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή πρότεινε σαφέστερους ορισμούς των εννοιών «ενημέρωση των εργαζομένων» και «διαβούλευση με τους εργαζομένους» και μια διευκρίνιση του τρόπου με τον οποίο αυτές οι δραστηριότητες συσχετίζονται σε διάφορα επίπεδα. Πρότεινε επίσης αναγνώριση του ρόλου των κοινωνικών εταίρων στη σύσταση νέων ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης και στην παροχή δυνατότητας για τις υπάρχουσες επιτροπές επιχείρησης να προσαρμοστούν και να επιβιώσουν. Πρότεινε έναν σαφέστερο ορισμό των ευκαιριών συντονισμού και διαβούλευσης μεταξύ επιτροπών που έχουν συσταθεί ως φυσικό επακόλουθο. Τέλος, πρότεινε έναν σαφέστερο ορισμό των ρόλων των μελών ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης, ιδίως στον τομέα της παροχής πληροφοριών σε εργαζομένους και ευκαιριών κατάρτισης.

Αυτό το καλοκαίρι, με την υποκίνηση της γαλλικής Προεδρίας, οι Ευρωπαίοι κοινωνικοί εταίροι, οι εργοδότες και οι συνδικαλιστικές οργανώσεις συμφώνησαν σε μια κοινή θέση στην οποία αποδέχθηκαν την πρόταση της Επιτροπής ως τη βάση για συζητήσεις. Κατέθεσαν ένα πλήθος τροπολογιών στην πρόταση, ο στόχος των οποίων είναι κυρίως να διευκρινίσουν τους ορισμούς της «ενημέρωσης» και της «διαβούλευσης» και να καθιερώσουν μια διετή περίοδο στη διάρκεια της οποίας θα είναι δυνατή η σύσταση νέων ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης ή η ανανέωση των υπάρχουσών χωρίς να απαιτείται η εφαρμογή νέων κανόνων.

Η Επιτροπή ανέκαθεν υποστήριζε το διάλογο μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και, ως εκ τούτου, χαιρετίζει αυτή την πρωτοβουλία. Η Επιτροπή χαιρετίζει την εποικοδομητική προσέγγιση του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, χάρη στην οποία έχουν καταλήξει σε μια αξιόπιστη και δίκαιη λύση βάσει ενός συνόλου μέτρων που δημιουργήθηκαν μέσω της πρότασης από την Επιτροπή και την κοινή θέση των κοινωνικών εταίρων. Αναζητώντας μια λύση, η Επιτροπή έχει συνεργαστεί ενεργά με αμφότερες τις οργανώσεις. Ο συμβιβασμός που επετεύχθη από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ορίζει σαφέστερα τις υπερεθνικές εξουσίες των ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης και τις κυρώσεις, χωρίς να θεσπίζει έναν ελάχιστο αριθμό συμμετεχόντων εργαζομένων. Αυτός ο συμβιβασμός διατηρεί την ουσία της πρότασης της Επιτροπής. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή μπορεί να στηρίξει το συμβιβασμό.

**Valérie Létard, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κ. Bushill-Matthews, κυρίες και κύριοι, συνεχίζουμε τώρα για να συζητήσουμε μια πρόταση για μια οδηγία που επηρεάζει άμεσα 880 ευρωπαϊκές επιχειρήσεις και 15 εκατομμύρια Ευρωπαίους εργαζομένους. Συνεπώς, τα διακυβεύματα είναι μεγάλα και πρέπει όλοι να προσεγγίσουμε αυτήν τη συζήτηση αναλογιζόμενοι πλήρως τις ευθύνες μας. Όπως γνωρίζετε, η πρόταση

για μια οδηγία που συζητούμε απόψε αναδιατυπώνει την Οδηγία του 1994 για τις Ευρωπαϊκές Επιτροπές Επιχειρήσεων.

Το κείμενο που υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι το αποτέλεσμα συλλογικής προσπάθειας, στην οποία συμμετείχαν όλοι οι ενδιαφερόμενοι σε ολόκληρη την Ευρώπη. Έχω κατά νου φυσικά την Επιτροπή, που υπέβαλε μια πρόταση για αναδιατύπωση στις 2 Ιουλίου 2008. Επίσης, έχω κατά νου τους Ευρωπαίους κοινωνικούς εταίρους, οι οποίοι, το καλοκαίρι του 2008, υπέβαλαν οκτώ κοινές προτάσεις στο πλαίσιο μιας κοινής γνωμοδότησης. Επίσης, προφανώς έχω κατά νου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τον εισηγητή στον οποίο ανέθεσε την εκπόνηση αυτού του κειμένου, τον κ. Bushill-Matthews, τον οποίο ευχαριστώ για την ποιότητα του έργου του. Όλοι συνεργάστηκαν με την Προεδρία του Συμβουλίου, για να καταλήξουν, χωρίς καθυστέρηση, σε ένα κείμενο που είναι αποδεκτό σε όλους. Το αποτέλεσμα αυτών των συλλογικών προσπαθειών είναι ότι βρισκόμαστε σε θέση, απόψε, να υιοθετήσουμε σε πρώτη ανάγνωση την πρόταση που αναδιατυπώνει αυτή την Οδηγία του 1994.

Εξ όσων γνωρίζω, έχει παρέλθει μεγάλο χρονικό διάστημα από τότε που μια κατάσταση όπως αυτή συνέβη στην κοινωνική σφαίρα. Αυτό είναι ενθαρρυντικό για το μέλλον. Αυτό μας ενθαρρύνει να συνεχίσουμε να συνεργαζόμαστε σε συλλογικό πνεύμα. Το κείμενο που υποβάλλεται σε εσάς απόψε είναι ένας ισόρροπος συμβιβασμός, που θα επιτρέψει την ενίσχυση του κοινωνικού διαλόγου εντός των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και την παροχή νέων εγγυήσεων στους εργαζόμενους των 27 κρατών μελών.

Με αυτό το κείμενο, ενισχύουμε τα προνόμια των ευρωπαϊκών επιτροπών επιχειρήσεων υιοθετώντας, ιδίως, έναν επί μακρόν αναμενόμενο νέο ορισμό της διαβούλευσης και ενημέρωσης.

Με αυτό το κείμενο, ενθαρρύνουμε τη θέσπιση νέων ευρωπαϊκών επιτροπών επιχειρήσεων, εφόσον, ακριβώς όπως το 1994, ανοίγουμε ένα παράθυρο διετίας στη διάρκεια του οποίου οι συμφωνίες που θα επιτευχθούν θα μπορούν να παρεκκλίνουν από τις νέες διατάξεις της οδηγίας.

Τέλος, με αυτό το κείμενο αυξάνουμε την ασφάλεια δικαίου εργαζομένων και επιχειρήσεων, αίροντας ορισμένες αβεβαιότητες που ενδεχομένως είχαν σοβαρές συνέπειες.

Επίσης, αυτός ο στόχος της ασφάλειας δικαίου είναι ο γνώμονας του κειμένου που υποβάλλεται σε εσάς και ο οποίος διασφαλίζει τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν στη διάρκεια του προηγούμενου παραθύρου, που άνοιξε μεταξύ του 1994 και του 1996, μετά τη θέση σε ισχύ της τρέχουσας οδηγίας.

Σήμερα, ο συμβιβασμός επί του οποίου έχουν εργαστεί όλοι οι ενδιαφερόμενοι παράγοντες τίθεται σε ψηφοφορία εντός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και είναι σημαντικό να υπερψηφιστεί. Αυτό είναι σημαντικό, επειδή οι συνθήκες της τρέχουσας κρίσης εκθέτουν τις επιχειρήσεις σε αυξημένο κίνδυνο αναδιάρθρωσης και, υπό τις συνθήκες αυτές, οι Ευρωπαίοι εργαζόμενοι αναμένουν από εμάς να τους παράσχουμε πρόσθετες εγγυήσεις, εγγυήσεις που θα τους καθησυχάζουν όσον αφορά το μέλλον τους.

Είναι επίσης σημαντικό να υπερψηφιστεί, επειδή οι πολίτες της Ευρώπης χρειάζονται ισχυρά μηνύματα, που καταδεικνύουν ότι η κοινωνική Ευρώπη ξεκινά ξανά το 2008 και αυτό δεν είναι μόνο θεωρητικό – ότι έχει δυνατότητα συγκεκριμένης δράσης που θα βελτιώσει την καθημερινότητά τους.

Τέλος, είναι σημαντικό να υπερψηφιστεί, επειδή πρέπει να ενθαρρυνθεί ο κοινωνικός διάλογος στην Ευρώπη, και αυτό εξαρτάται από την υλοποίηση νέων επιτροπών επιχειρήσεων και την ανάπτυξη κοινών ενεργειών που αναλαμβάνονται από τους Ευρωπαίους κοινωνικούς εταίρους ως σύνολο, όπως συνέβη σε αυτό το θέμα.

**Jan Cremers, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.** – Κύριε Πρόεδρε, υπάρχει ένα ρητό ότι οι συμβιβασμοί δεν πρέπει ποτέ να κερδίζουν τους διαγωνισμούς ομορφιάς. Εκ πρώτης όψεως, αυτό θα μπορούσε να ειπωθεί όσον αφορά την έκβαση όλων των διαπραγματεύσεων για την αναδιατύπωση της Οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης. Βάσει της έκθεσης Menrad, που υιοθετήθηκε σε αυτό το Σώμα πριν από έξι έτη, για τη νομολογία και τις εμπειρίες διοίκησης και εργατικού δυναμικού κατά τα τελευταία 12 έτη, η Ομάδα PSE πάντα ζητούσε μια φιλόδοξη αναθεώρηση της Οδηγίας.

Πάρα πολλοί εκπρόσωποι των εργαζομένων εξακολουθούν να στερούνται τα βασικά δικαιώματα ενημέρωσης και διαβούλευσης, καθώς ο εργοδότης τους αρνείται να τους τα εκχωρήσει. Κατά την άποψή μας, ωστόσο, αυτά τα δικαιώματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της διάπλασης όλων των βιομηχανικών σχέσεων. Η θέση του εργαζομένου ως του σταθερού ενδιαφερόμενου που παραμένει στην εταιρεία – σε σύγκριση με την αλλαγή εργασιακών θέσεων της διοίκησης και την αδέσμευτη συμπεριφορά του νέου τύπου οικονομικού επενδυτή – πρέπει να αντικατοπτρίζεται στην εταιρική διακυβέρνηση των εταιρειών μας. Με τις συμβουλές των κοινωνικών εταίρων ενσωματωμένες στην οδηγία και τις πρόσθετες τροποποιήσεις που επιτεύχθηκαν στη διάρκεια των διαπραγματεύσεών μας, το PSE ελπίζει να προσφέρει κάποια θεμέλια για μια νέα δυναμική.

Η επίσημη πολιτική διαδικασία έχει σχεδόν οριστικοποιηθεί. Τώρα επαφίεται στη διοίκηση και στο εργατικό δυναμικό να δράσουν. Η συμμόρφωση με την οδηγία, που επί του παρόντος ανέρχεται σε ποσοστό 40%, εξακολουθεί να είναι υπερβολικά χαμηλή. Το PSE θεωρεί ότι αυτό δεν είναι το τέλος της ιστορίας. Είναι μια νέα αρχή. Οι Ευρωπαίοι κοινωνικοί εταίροι έχουν την τεράστια πρόκληση να πείσουν αυτές τις εταιρείες που εξακολουθούν να αρνούνται να συμμορφωθούν με την οδηγία.

Καλούμε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συμβάλει σε αυτό το έργο. Χρειάζεται μια νέα εκστρατεία. Πρόσφατη έρευνα έδειξε ότι εταιρείες με επαρκή ενημέρωση, διαβούλευση και συμμετοχή των εργαζομένων λειτουργούν καλύτερα, ιδίως σε δύσκολους καιρούς. Η οικονομική κρίση και οι αναδιαρθρώσεις που πρέπει να αντιμετωπίσουμε στο προσεχές μέλλον καθιστούν την ανάμειξη των εργαζομένων στη διαδικασία λήψης αποφάσεων των εταιρειών μας πιο επίκαιρη από ποτέ.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον αντίπαλό μου, κ. Bushill-Matthews, για την επαγγελματική προέδρευση των διαπραγματεύσεων, τους συναδέλφους μου από τις άλλες ομάδες για την πολιτική τους αρωγή και τη γαλλική Προεδρία για την εξελιγμένη προσέγγισή της. Ας προχωρήσουμε επί το έργον.

**Bernard Lehideux**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, Επίτροπε, η συμφωνία που επετεύχθη με το Συμβούλιο για τις επιτροπές επιχειρήσεων αποδεικνύει ότι η κοινωνική Ευρώπη που χρειαζόμαστε τόσο πολύ οικοδομείται βήμα βήμα. Αποδεικνύει επίσης ότι, σε αυτή την αναδυόμενη κοινωνική Ευρώπη, ο κοινωνικός διάλογος έχει βρει το δρόμο του.

Πράγματι, όλοι γνωρίζουν ότι αυτό το κείμενο είναι το αποτέλεσμα, πρωτίστως, παραγωγικού έργου μεταξύ των συνδικάτων και των οργανώσεων των εργαζομένων. Η τρέχουσα οδηγία είχε προφανώς φθάσει στα όριά της όταν, 14 έτη μετά την υιοθέτησή της, είχαν συσταθεί επιτροπές μόνο στο ένα τρίτο των εν λόγω επιχειρήσεων και η νομική αβεβαιότητα σήμαινε ότι το Δικαστήριο έπρεπε να παρεμβαίνει σε αρκετές περιστάσεις. Εντούτοις, δεν είναι καθήκον των δικαστών να θεσπίζουν τους κανόνες, αλλά των πολιτικών να αναλαμβάνουν τις ευθύνες τους. Επιπλέον, οι τρέχουσες περιστάσεις είναι μια σκληρή υπενθύμιση της όλο και πιο σημαντικής ανάγκης διαβούλευσης με τις επιτροπές επιχειρήσεων και της ανάγκης να γίνει αυτό όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο σημείο παραγωγής, στην περίπτωση αναδιάρθρωσης.

Για αυτό πρέπει να προχωρήσουμε και να υιοθετήσουμε τη συμφωνία στην πρώτη ανάγνωση, αφού ευχαριστήσουμε τον εισηγητή για την ποιότητα του έργου του και για το γεγονός ότι είναι καλός ακροατής.

**Elisabeth Schroedter**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, όταν η διοίκηση της Nokia στη Φινλανδία αποφάσισε να κλείσει το εργοστάσιο της Nokia στο Bochum και να μετεγκατασταθεί στη Ρουμανία, οι εργαζόμενοι που επηρεάστηκαν – 2.000 έχασαν τις εργασίες τους – το έμαθαν από την εφημερίδα.

Προκειμένου να αποτραπεί η επανάληψη μιας τέτοιας κατάστασης, είναι επιτακτικό – και θα τόνιζα αυτή την επιτακτικότητα – να τεθεί σε ισχύ η τροποποιημένη Οδηγία για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης, με τον νέο ορισμό της για τις διεθνικές επιχειρήσεις. Είναι πολύ λυπηρό το γεγονός ότι η Επιτροπή χρειάστηκε τόσο πολλά έτη για να το πράξει αυτό και παρακώλυε αυτόν το συμβιβασμό μέχρι τώρα.

Αυτό καταδεικνύει για μία ακόμη φορά ότι η κοινωνική Ευρώπη βρίσκεται στο κατώτατο μέρος της ημερήσιας διάταξης της Επιτροπής. Αν οι τροπολογίες είχαν τεθεί σε ισχύ νωρίτερα, μια περίπτωση όπως αυτή της Nokia δεν θα είχε συμβεί.

Αυτές οι τροπολογίες χρειάζονται επείγοντως, για να αναπληρώσουν την προηγούμενη αποτυχία δράσης, και στην πραγματικότητα είναι εκπρόθεσμες, αν λάβουμε υπ' όψιν τις νέες δομές επιχειρήσεων που διατρέχουν εθνικά σύνορα, καθώς και τις ενέργειες αυτών των επιχειρήσεων. Η χαρά μου για το συμβιβασμό είναι συγκρατημένη. Εντούτοις, ως μέλος της διαπραγματευτικής επιτροπής του Κοινοβουλίου, είμαι υπέρ αυτού του συμβιβασμού, καθώς χρειαζόμαστε αυτή την οδηγία τώρα.

Απευθύνω έκκληση για μία ακόμη φορά σε όλους εσάς που προσπαθείτε τώρα να διαλευκάνετε αυτόν το συμβιβασμό ξανά. Παίζετε με τη φωτιά. Θα σήμαινε ότι θα βρισκόμασταν εσαεί στο διαπραγματευτικό τραπέζι και ότι μια περίπτωση όπως της Nokia θα συνέβαινε ξανά. Συνεπώς, είναι αναγκαίο να εφαρμόσουμε στην πραγματικότητα αυτή την ελάχιστη αξίωση στη δημοκρατία που τώρα έχουμε στην οδηγία.

Από πολιτικής άποψης, η αναθεώρηση της οδηγίας εξακολουθεί να παραμένει στην ημερήσια διάταξη. Για μία ακόμη φορά, θα έλεγα στην Επιτροπή ότι αυτό που έχουμε εδώ είναι μια προσαρμογή. Η αναθεώρηση δεν έχει γίνει ακόμη και θεωρούμε ότι χρειαζόμαστε μια σωστή αναθεώρηση, η οποία ως τέτοια θα δώσει στη συνέχεια στην επιτροπή επιχείρησης αυτό που πραγματικά χρειάζεται για το μακροπρόθεσμο έργο της. Αυτό που έχουμε τώρα είναι απλώς μια προσαρμογή.

**Δημήτριος Παπαδημούλης**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (EL) Κύριε Πρόεδρε, εμείς δεν συμμεριζόμαστε ως Ομάδα της Αριστεράς το κλίμα των πανηγυρισμών, γιατί ξέρουμε πολύ καλά ότι η κοινωνική Ευρώπη είναι έξω από τις προτεραιότητες και της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Κύριοι συνάδελφοι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ο κοινός συμβιβασμός της BUSINESSEUROPE με τα συνδικάτα είναι πίσω από αυτά που ζητούσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το 2001. Επίσης, η διαδικασία της αναδιאτύπωσης περιορίζει το ρόλο του Κοινοβουλίου. Εμείς θα καταθέσουμε τροπολογίες οι οποίες στηρίζουν και προβάλλουν τα αιτήματα που στη διαπραγμάτευση προέβλεπαν τα εργατικά συνδικάτα, και πιο συγκεκριμένα καλύτερη, έγκαιρη και ουσιαστική πληροφόρηση, δημοσιότητα και διαφάνεια στις συμφωνίες καθώς και ενισχυμένη συμμετοχή των εμπειρογνομένων των συνδικαλιστικών οργανώσεων. Δυστυχώς χάνουμε μια ευκαιρία για μια ουσιαστική βελτίωση της οδηγίας και με τη θεωρία της Realpolitik αποδεχόμαστε πολύ λιγότερα από αυτά που χρειάζονται οι εργαζόμενοι.

**Jean Louis Cottigny (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, Επίτροπε, πρώτον θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Bushill-Matthews, που μας έδωσε ένα εξαιρετικό μάθημα δημοκρατίας ως ο κοιμιστής του μηνύματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων στη διάρκεια του τριμερούς διαλόγου. Σήμερα, ο τριμερής διάλογος έχει λάβει χώρα. Οι εταίροι έχουν προσπαθήσει να καταλήξουν σε συμφωνία.

Θα ήθελα επίσης να συγχαρώ εσάς, Επίτροπε, επειδή, σε μια δεδομένη στιγμή, κατορθώσατε να διασφαλίσετε ότι ο ρόλος του Κοινοβουλίου ως συννομοθέτη κατά κάποιον τρόπο δεν μας αναγνωρίστηκε, εφόσον, μέσω μιας συμφωνίας που επιτεύχθηκε από τους κοινωνικούς εταίρους, μας κάνατε να δούμε ότι μόνο τα σημεία που εθίγησαν από αυτούς θα μπορούσαν να συζητηθούν από εμάς.

Το σημαντικό τώρα είναι να επιτύχει αυτός ο τριμερής διάλογος. Έχει λάβει χώρα και τώρα είμαστε σε θέση να εξασφαλίσουμε ότι αυτό το κείμενο υιοθετείται στην πρώτη ανάγνωση. Ωστόσο, αυτό δεν πρέπει να σημαίνει ότι μια αναθεώρηση αποκλείεται και αυτό δεν πρέπει να σημαίνει ότι αποτρεπόμαστε από την επακόλουθη σκέψη για το πώς μπορούμε να επιτύχουμε μια πλήρη αναθεώρηση, με την υποστήριξη όλων, ή σχεδόν όλων, των κοινωνικών εταίρων.

Πιστεύω ότι σε αυτό το πνεύμα πρέπει να δράσουμε. Φυσικά, αύριο, στην πρώτη ανάγνωση, πρέπει να κερδίσουμε την υποδοχή μας, αλλά είναι προφανές, επίσης, ότι πρέπει να εξετάσουμε πώς εφαρμόζεται όλο αυτό και πώς θα μπορέσουμε να εξασφαλίσουμε ότι θα πραγματοποιηθεί μια αναθεώρηση.

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι. Πρώτον, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την εποικοδομητική προσέγγισή του στην αναθεώρηση της οδηγίας.

Η αναδιאτύπωση της εν λόγω οδηγίας ήγειρε επίσης ορισμένα νομικά θέματα σχετικά με τις δυνατότητές μας για δράση. Φαίνεται ότι, με τη συνδρομή του εισηγητή, αυτά έχουν τώρα επιλυθεί.

Ωστόσο, η αναθεώρηση της Οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης είναι επί μακρόν ένα σημαντικό θέμα τόσο για τις εταιρείες όσο και για τα συνδικάτα. Είναι αξιέπαινο το γεγονός ότι τα μέρη της αγοράς εργασίας κατέληξαν σε συμφωνία αυτό το καλοκαίρι. Αυτό επίσης θα καταστήσει ευκολότερο για εμάς στο Κοινοβούλιο να ολοκληρώσουμε με επιτυχία την επεξεργασία αυτού του θέματος.

Χωρίς να αμφισβητώ την ανάγκη αναδιאτύπωσης της οδηγίας επί του παρόντος και σε αυτή την κατάσταση, πιστεύω εντούτοις ότι μια αναθεωρημένη και επικαιροποιημένη έκδοση της οδηγίας πρέπει να υποβληθεί στη νομοθετική διαδικασία στο μέλλον, δηλαδή στη διάρκεια της περιόδου του επόμενου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ωστόσο, σήμερα, ως η εκπρόσωπος μιας μικρής χώρας, δεν μπορώ να συμφωνήσω με την πρόταση της Επιτροπής ότι η συμμετοχή μιας ειδικής επιτροπής πρέπει να εξαρτάται από τον αριθμό εργαζομένων σε μια εταιρεία. Μια τέτοια απαίτηση θα μπορούσε να οδηγήσει σε μια κατάσταση στην οποία ορισμένα κράτη μέλη μένουν χωρίς κανέναν εκπρόσωπο των συμφερόντων τους στις διαπραγματεύσεις.

**Proinsias De Rossa (PSE).** - Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω τη συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση για την αναδιאτύπωση της ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης, που οφειλόταν σε μεγάλο βαθμό στην ικανότητα του σκιώδους εισηγητή μας, κ. Cremers. Διανύουμε μια επιτεινόμενη οικονομική κρίση, που είναι μια κρίση του συστήματος και όχι απλώς μέσα στο σύστημα.

Η συνέχιση της σημερινής κατάστασης δεν είναι δυνατή και τόσο οι εργοδότες όσο και οι κυβερνήσεις πρέπει να αποδεχθούν ότι, σε αυτήν τη συγκυρία κρίσης, οι εργαζόμενοι πρέπει να έχουν μεγαλύτερο δικαίωμα έκφρασης για τα τεκταινόμενα στον εργασιακό τους χώρο. Οποιαδήποτε άλλη προσέγγιση δεν θα είναι αποδεκτή.

Η τυφλή πίστη στις ανεξέλεγκτες αγορές και στον ανταγωνισμό έχει αποτύχει παταγωδώς και τώρα είναι καιρός η Ευρώπη να επιδείξει μεγαλύτερο θάρρος στη δημιουργία ενός νέου κοινωνικού συμβολαίου μεταξύ εργαζομένων

και επιχειρήσεων και τα κράτη μέλη και η Ευρώπη να οικοδομήσουν μια νέα κοινωνική οικονομία της αγοράς, όπως προβλέπεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας.

**Harald Ettl (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, μια αναθεώρηση της Οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης επιβαλλόταν από το 1999. Αυτό έχει οδηγήσει σε μια διαδικασία αναδιατύπωσης – πολύ ανεπαρκή για ένα ταχέως μεταβαλλόμενο βιομηχανικό τοπίο. Εύλογα απαιτεί μια βελτίωση στην ενημέρωση και τη διαβούλευση ως εργαλεία για τη δημιουργία μιας επιχειρηματικής κουλτούρας που μειώνει τις διενέξεις. Αυτό είναι βασικό. Οι διεθνικές αποφάσεις ανήκουν στη συμβουλευτική επιτροπή της ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης. Η εφαρμογή αυτής της εγγενώς αναποτελεσματικής οδηγίας πρέπει να ενισχυθεί νομικά και αυτό πρέπει να συνδεθεί με κυρώσεις, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι είναι δυνατή η εφαρμογή της οδηγίας. Αυτό πρέπει να συμβεί ώστε οι αποφάσεις του ΔΕΚ να μην μπορούν πλέον απλώς να αγνοούνται.

Παρά την πραγματοποίηση μιας μικρής προόδου, μια αναθεώρηση θα είναι απαραίτητη σε έως τρία έτη. Θα μπορούσαμε, και θα έπρεπε, να το είχαμε κάνει αυτό τώρα, προκειμένου, σε κάποιο βαθμό, να αντεπεξέλθουμε στη βιομηχανική πολιτική πραγματικότητα και σε αυτή την ταχεία κατάσταση μεταβολής. Ωστόσο – και αυτό είναι το σημαντικό σημείο – τουλάχιστον κάτι συμβαίνει.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Η ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης και η διαδικασία για την ενημέρωση και τη διαβούλευση με τους εργαζομένους σε επιχειρήσεις ή ομίλους επιχειρήσεων είναι ζωτικά μέσα προστασίας των εργαζομένων.

Οι επιτροπές επιχειρήσεων πρέπει να είναι εξαιρετικά ενεργοί, ιδίως σε περιστάσεις όπου οι εταιρείες αναδιάρθρωνται. Στην περίπτωση πολυεθνικών εταιρειών ή ομίλων εταιρειών, είναι ουσιώδες να ζητείται και η γνώμη των εργαζομένων της εταιρείας στο κράτος μέλος όπου γίνονται οι απολύσεις και οι εργαζόμενοι να έχουν θέση στο διαπραγματευτικό τραπέζι. Στην περίπτωση όπου ένας όμιλος εταιρειών λαμβάνει σημαντικές αποφάσεις που αφορούν το μέλλον της εταιρείας και των εργαζομένων της, οι εργαζόμενοι της εταιρείας στο κράτος μέλος όπου λαμβάνει χώρα η αναδιάρθρωση πρέπει να ενημερώνονται και πρέπει να μπορούν να συμμετέχουν και να επηρεάζουν την απόφαση που λαμβάνεται.

Μέχρι τώρα, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει παράσχει οικονομική βοήθεια μόνο στις εταιρείες που υφίστανται αναδιάρθρωση. Πιστεύω ότι αυτή η βοήθεια πρέπει επίσης να παρασχεθεί στους εργαζομένους που έχουν απολυθεί.

**Stephen Hughes (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, πρώτον, πολλές ευχαριστίες στον εισηγητή. Παρότι οι τροπολογίες που ψηφίστηκαν μέσω της επιτροπής δεν ήταν εκείνο που επιθυμούσε – στην πραγματικότητα, δεν επιθυμούσε καμία τροπολογία – εντούτοις, υπερασπίστηκε τη θέση της επιτροπής στις διαπραγματεύσεις που οδήγησαν σε αυτήν τη συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση.

Πολλές ευχαριστίες επίσης στον κ. Cremers, τον σκιώδη εισηγητή μας, που ήταν ο πραγματικός αρχιτέκτονας του περιεχομένου της συμφωνίας. Οι τρεις προσθήκες στα σημεία που συμφωνήθηκαν από τους κοινωνικούς εταίρους στη σημείωση γνωμοδότησής τους – επί των κυρώσεων, επί της διεθνικότητας και επί της άρσης του ορίου για τον ειδικό διαπραγματευτικό φορέα – είναι σημαντικές αυτές καθ' εαυτές, αλλά πολλοί από εμάς, όπως έχει ειπωθεί, εξακολουθούμε να αισθανόμαστε εξαπατημένοι από αυτή την αναδιατύπωση.

Μας δόθηκαν υποσχέσεις για μια πλήρη αναθεώρηση της οδηγίας σχεδόν πριν από 10 έτη. Άλλες σοβαρές ελλείψεις πρέπει να αντιμετωπιστούν και επιμένουμε ότι η Επιτροπή πρέπει να προτείνει αυτή την πλήρη αναθεώρηση στη διάρκεια της επόμενης εντολής.

Μια άλλη σοβαρή ανησυχία σχετικά με το χειρισμό αυτής της αναδιατύπωσης ήταν η σύγκλιση μεταξύ του κοινωνικού διαλόγου και των νομοθετικών οδών. Υπήρξε διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους σύμφωνα με το άρθρο 139 και τελικά κατέστησαν σαφή την ανικανότητα ή την απροθυμία τους να διαπραγματευτούν μια συμφωνία πλαίσιο. Ωστόσο, καθώς ξεκινήσαμε το νομοθετικό έργο μας, έδειξαν ότι θα ήθελαν να ανοίξουν διαπραγματεύσεις. Κατόπιν, συμφώνησαν μια σημείωση γνωμοδότησης, που δεν έχει καμία θέση στις Συνθήκες, αλλά η οποία έδωσε στον εισηγητή μας, τον κ. Bushill-Matthews, την ευκαιρία να υποκριθεί ότι είναι διαλλακτικός, αποδεχόμενος το περιεχόμενο της σημείωσης, αλλά τίποτα περισσότερο.

Αντί να λειτουργήσει ως κίνητρο για το έργο μας, αυτή η σημείωση γνωμοδότησης έγινε σχεδόν τροχοπέδη. Οι διαδικασίες των άρθρων 139 και 138 πρέπει να παραμείνουν σαφώς διαχωρισμένες. Είναι σφάλμα αν κάποια υπονομεύει ή περιορίζει την άλλη και είναι αποστολή της Επιτροπής να εξασφαλίσει αυτόν το διαχωρισμό. Ακόμα και τώρα, μια παρόμοια σύγκλιση επιτρέπεται να εκτροχιάσει μια νομοθετική τροπολογία την οποία ζητούμε, για να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα των τραυματισμών από βελόνες.

Επαναλαμβάνω, αυτό είναι επικίνδυνο και μπορεί να οδηγήσει μόνο σε δυσaréσκεια και δυσπιστία μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και του Κοινοβουλίου. Εντούτοις, αυτό είναι ένα βήμα προόδου ως προς τα δικαιώματα ενημέρωσης και διαβούλευσης για τους εργαζομένους και το χαιρετίζω.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, τη στιγμή της εφαρμογής της, η Οδηγία που θέσπιζε τις ευρωπαϊκές επιτροπές επιχειρήσεων εκπροσωπούσε ένα σημαντικό βήμα προόδου όσον αφορά την εδραίωση του κοινωνικού διαλόγου εντός της οικονομίας. Επίσης, επέτρεψε την αύξηση της παραγωγικότητας διατηρώντας παράλληλα την κοινωνική αρμονία.

Έπειτα από αρκετές δεκαετίες εμπειρίας, οι κοινωνικοί εταίροι έχουν τώρα προσδιορίσει τρόπους με τους οποίους θα μπορούσε να αναδιατυπωθεί η Οδηγία και να γίνει πιο συγκεκριμένη. Ο ρόλος των μελών των επιτροπών επιχειρήσεων στη διαδικασία ενημέρωσης και διαβούλευσης με το εργατικό δυναμικό θα όφειλε να οριστεί με μεγαλύτερη σαφήνεια. Μια συμφωνία μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και διαπραγματεύσεις που βασίζονται στην καλή πίστη και στην αξιόπιστη ενημέρωση είναι απόλυτα επιθυμητές, ιδίως σε καιρούς κρίσης. Η αξία του κοινωνικού διαλόγου, της εξεύρεσης λύσεων μέσω συζήτησης και διαπραγμάτευσης, καθώς και της ευαισθητοποίησης για τα συμφέροντα του άλλου συμβαλλόμενου, όλα υποδεικνύουν την ανάγκη σεβασμού των αποτελεσμάτων αυτού του διαλόγου. Συνεπώς, απαιτείται η αποδοχή συμφωνιών που επιτυγχάνονται μεταξύ οργανώσεων των εργαζομένων και των συνδικάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Συγχαίρω τον εισηγητή και προσβλέπω στην αναθεώρηση του αντικτύπου της Οδηγίας στο μέλλον.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Λυπούμαι που χάνουμε αυτή την ευκαιρία βελτίωσης αυτής της οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης με πιο εμπεριστατωμένο και ουσιαστικό τρόπο. Στην πραγματικότητα, αυτό προβλέφθηκε το 2001, όταν υιοθετήθηκε η έκθεση Menrad, στην οποία συμμετείχα εγώ η ίδια. Για αυτό επιμείναμε στην κατάσταση και την ψηφοφορία επί ορισμένων τροπολογιών οι οποίες στοχεύουν να ενισχύσουν το δικαίωμα ενημέρωσης και διαβούλευσης με τους εκπροσώπους των εργαζομένων σε όλες τις περιπτώσεις, περιλαμβανομένου του δικαιώματος αρνησικυρίας, ιδίως όπου υπάρχουν λειτουργίες αναδιάρθρωσης και προσπάθειες μετεγκατάστασης εταιρειών, ιδιαίτερα διεθνικών εταιρειών, στις οποίες τα δικαιώματα των εργαζομένων δεν γίνονται σεβαστά.

Θα ήταν καλό αν αυτές οι τροπολογίες μπορούσαν να υιοθετηθούν, καθώς θα ενδυνάμωναν την οδηγία για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης.

**Karin Jöns (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η ομάδα μου και εγώ θα θέλαμε επίσης να είχαμε δει περισσότερα από αυτά που παράγονται τώρα, αλλά νομίζω, εντούτοις, ότι έχουμε επιτύχει πολλά και έχουμε προωθήσει τη συμφωνία σε ευρωπαϊκό επίπεδο κατά ένα βήμα. Ένα πράγμα είναι σαφές: στο μέλλον, η ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης πρέπει να ενημερώνεται και να ζητείται η γνώμη της πριν από οιαδήποτε απόφαση – και αυτό είναι το σημαντικό σημείο – πριν να ληφθεί οιαδήποτε απόφαση που αφορά την αναδιάρθρωση και τότε δεν θα το πληροφορείται αυτό μέσω της εφημερίδας.

Ωστόσο, θα ήθελα να πω κάτι με πολλή σαφήνεια στην Επιτροπή: το χάος που βιώσαμε όταν αποφασίζαμε ποιος διαπραγματεύεται στην πραγματικότητα εδώ δεν πρέπει να συμβεί ξανά. Πρέπει να υπάρχει σαφής διάκριση μεταξύ του κοινωνικού διαλόγου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ορισμένες φορές, έχουμε την αίσθηση ότι τα δικαιώματα αυτού του Σώματος εκμηδενίζονται. Αυτό δεν πρέπει να συμβεί στο μέλλον.

**Valérie Létard, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η αναδιατύπωση της Οδηγίας για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης είναι θετική είδηση.

Υποδεικνύει ότι η κοινωνική Ευρώπη πραγματοποιεί πρόοδο και ότι η πρόοδος είναι δυνατή όσον αφορά τη βελτίωση των δικαιωμάτων των Ευρωπαίων εργαζομένων στην ενημέρωση και τη διαβούλευση. Υποδεικνύει επίσης πόσο πολύτιμη είναι η συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων. Χωρίς αυτήν, αναμφίβολα δεν θα είχαμε επιτύχει ένα τέτοιο αποτέλεσμα. Τέλος, υποδεικνύει την ποιότητα του έργου και τη συνεργασία μεταξύ των τριών θεσμικών οργάνων – της Επιτροπής, του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου – εφόσον, αν το Κοινοβούλιο το αποφασίσει αύριο, θα έχουμε επιτύχει συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση και μπορούμε μόνο να είμαστε ικανοποιημένοι για αυτό.

Αν συμβεί αυτό, είμαι ευγνώμων σε εσάς, κ. Πρόεδρε.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Η πρόοδος είναι δύσκολη αλλά όχι αδύνατη. Νομίζω ότι το ιστορικό του σχεδίου οδηγίας για τις επιτροπές επιχειρήσεων είναι απόδειξη αυτού. Δεν ήταν μια εύκολη διαδρομή και θα ήθελα να τονίσω ιδίως το ρόλο των κοινωνικών εταίρων και το ρόλο του εισηγητή κ. Bushill-Matthews, καθώς και του σοσιαλδημοκράτη συναδέλφου του κ. Cremers. Κατά την άποψή μου, η συζήτηση έχει καταδείξει σαφώς ότι το νομοσχέδιο είναι έτοιμο για την ψηφοφορία και νομίζω επίσης ότι αυτή είναι μια πραγματικά καλή έκθεση για την κοινωνική Ευρώπη.

**Philip Bushill-Matthews, εισηγητής.** – Κύριε Πρόεδρε, καθώς γνωρίζουν οι συνάδελφοι, είμαι ένθερμος οπαδός του κοινωνικού διαλόγου και των επιτροπών επιχείρησης και χαίρομαι που υπήρξε συμφωνία κατά την πρώτη ανάγνωση, ώστε η ασφάλεια δικαίου να μπορέσει να επικρατήσει για όλους τους κοινωνικούς εταίρους.

Η άποψή μου είναι ότι θα είχαμε επιτύχει συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση, ακόμα και αν δεν είχαμε προβεί σε αυτήν τη συγκεκριμένη διαδικασία. Εφόσον ο Stephen Hughes επέλεξε να δώσει μια αρκετά διαστρεβλωμένη έκδοση του τρόπου με τον οποίο επιτεύχθηκε αυτό, θα ήθελα απλώς να ανασκευάσω την πλάνη, ούτως ώστε το μέλλον να δείξει πώς φθάσαμε στο σημείο όπου βρισκόμαστε. Οι κοινωνικοί εταίροι οπωσδήποτε ζήτησαν από όλους μας να μην καταθέσουμε τροπολογίες και τα συνδικάτα αναμφισβήτητα μου επιβεβαίωσαν πως, σε ό,τι τα αφορούσε, οι άλλες ομάδες θα το σέβονταν απολύτως αυτό. Αυτό που δεν περίμενα και δεν γνώριζα ήταν ότι, ενώ καλούσαν την ομάδα μας να μην καταθέσει τροπολογίες, στην πραγματικότητα καλούσαν τους σοσιαλιστές να καταθέσουν τροπολογίες. Ως εκ τούτου, είχαμε μια πολύ διαστρεβλωμένη ισορροπία στην επιτροπή. Αν είχαμε προσέλθει στο Κοινοβούλιο πρώτα και είχαν όλοι οι συνάδελφοι την ευκαιρία να συζητήσουν το θέμα, νομίζω ότι και πάλι θα είχαμε συμφωνία, αλλά θα ήταν ελαφρώς διαφορετική.

Τούτου δοθέντος, επιτρέψτε μου να καθησυχάσω τους συναδέλφους: Δεν προτείνω την άρση της συμφωνίας που έχουμε. Είναι σημαντικό ότι υπάρχει συμφωνία και έχω την πεποίθηση ότι θα υιοθετηθεί αύριο. Ωστόσο, αποτελεί υπέρτατη ειρωνεία ότι, επί ενός ζητήματος που αφορά την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ εργαζόμενου και εργοδότη, καθώς και την αρμονία και τη συνεργασία μεταξύ αμφοτέρων των πλευρών της βιομηχανίας, ένας από τους κοινωνικούς εταίρους προσεγγίζει το θέμα με πολύ διαφορετικό τρόπο.

Ελπίζω ότι πρόκειται για μεμονωμένο επεισόδιο, επειδή ο κοινωνικός διάλογος πρέπει να προχωρήσει με εμπιστοσύνη σε αμφότερες τις πλευρές. Ωστόσο, σε αυτή την περίπτωση υπήρξε ένα βήμα οπισθοδρόμησης από αυτή την άποψη και ελπίζω ότι αυτό δεν θα συμβεί ποτέ ξανά.

**Πρόεδρος** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη.

## 16. Ασφάλεια των παιχνιδιών (συζήτηση)

**Πρόεδρος** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0441/2008) της κ. Thyssen, εκ μέρους της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, επί της πρότασης για μια οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ασφάλεια των παιχνιδιών (COM(2008)0009 – C6-0039/2008 – 2008/0018(COD)).

**Marianne Thyssen, εισηγήτρια.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, έχουμε καταδείξει αρκετές φορές ότι επιλέγουμε ρητά ένα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών εντός της εσωτερικής αγοράς. Τόσο στο πολυετές πρόγραμμα για την προστασία των καταναλωτών όσο και στο ψήφισμα και τη συζήτηση μετά την απόσυρση από την αγορά μη ασφαλών, κυρίως κινεζικών παιχνιδιών, έχουμε απευθύνει έντονες εκκλήσεις, ώστε η προστασία των μικρότερων και πιο ευάλωτων καταναλωτών, δηλαδή των παιδιών, να τοποθετηθεί σε υψηλό σημείο της ημερήσιας διάταξης.

Ως εισηγήτρια για τον νέο νόμο για την ασφάλεια των παιχνιδιών, χαίρομαι συνεπώς που είμαι σε θέση να ανακοινώσω ότι πιθανώς θα μπορέσουμε να προωθήσουμε μια νέα και αυστηρή οδηγία για την ασφάλεια των παιχνιδιών κατά τις επόμενες ημέρες – αν φυσικά όλα προχωρήσουν βάσει του σχεδίου.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή, επειδή ανταποκρίθηκε στο κάλεσμά μας να προτείνει μια νέα οδηγία. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους συντάκτες των γνωμοδοτήσεων, τους σκιώδεις εισηγητές, την πρόεδρο και τα μέλη της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών για την άριστη συνεργασία που κατέστησε δυνατή την ομόφωνη έγκριση της έκθεσής μου στις 6 Νοεμβρίου. Επιπλέον, είμαι υποχρεωμένη στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και σε όλα τα μέλη προσωπικού μας για την ακλόνητη αφοσίωσή τους και την εποικοδομητική συμπεριφορά τους, που μας επέτρεψαν να ολοκληρώσουμε αυτό το σημαντικό κομμάτι νομοθεσίας των καταναλωτών εντός του διαστήματος δέκα μηνών.

Κυρίες και κύριοι, έχουμε διάφορους λόγους να είμαστε υπερήφανοι για το έργο μας. Οι απαιτήσεις ασφάλειας παιχνιδιών αναμφίβολα βελτιώνονται και γίνονται αυστηρότερες, πράγμα το οποίο είναι αυτό που περιμένει το κοινό από εμάς. Κατ' αρχήν, θα υπάρξει απαγόρευση της χρήσης καρκινογόνων, μεταλλαξιογόνων και τοξικών για την αναπαραγωγή ουσιών στα επιτρεπόμενα συστατικά των παιχνιδιών. Επιπλέον, θα θεσπιστούν αυστηρότεροι κανόνες για τα αναπόφευκτα ίχνη βαρέων μετάλλων. Αυτό θα επιτευχθεί όχι απλώς ορίζοντας μέγιστες τιμές για περισσότερους τύπους ουσιών, αλλά και θεσπίζοντας πολύ αυστηρότερες τιμές ορίου για τα αναπόφευκτα ίχνη μολύβδου, καδμίου, υδραργύρου, χρωμίου 6 και οργανικού κασσίτερου.



Μια άλλη εντελώς νέα πτυχή είναι οι διατάξεις που καλύπτουν τα αλλεργιογόνα αρώματα, στις οποίες, ασφαλώς, δεν επιθυμούμε να εκτίθενται τα παιδιά. Αυτή η πτυχή θα γίνει επίσης αυστηρότερη από την πρόταση της Επιτροπής. Τελικά, θα υπάρξει απαγόρευση σε τουλάχιστον 55 αλλεργιογόνα αρώματα και 11 άλλα θα επιτρέπονται για χρήση μόνο αν συνοδεύονται από προειδοποιητικές ετικέτες. Υπό τον όρο της σήμανσης και της συνέπειας με άλλη σχετική νομοθεσία, είμαστε κάπως πιο επιεικείς στην περίπτωση των εκπαιδευτικών αρωματικών και γευστικών παιχνιδιών.

Ένα περαιτέρω σημαντικό σημείο είναι η βελτίωση των κανόνων για την αποτροπή πιθανής ασφυξίας, η διευκρίνιση των στοιχειωδών απαιτήσεων ασφαλείας και, πράγμα εντελώς νέο, κανόνες για παιχνίδια σε ζαχαρωτά. Επίσης, θα επεκταθεί και θα ενισχυθεί το σύστημα προειδοποιήσεων και αυτές δεν θα πρέπει μόνο να εμφανίζονται σαφώς σε μια γλώσσα που μπορεί να κατανοήσει ο καταναλωτής, αλλά επίσης να είναι ορατές στο σημείο πώλησης. Τέλος, δίνουμε στην αρχή της προφύλαξης τη δικαιοματική θέση της στο νόμο.

Οι κανόνες δεν έχουν αξία, φυσικά, αν δεν εφαρμόζονται. Αυτό διασφαλίζεται ενσωματώνοντας τη νέα πολιτική στο νέο πακέτο αγαθών και θεσπίζοντας αυστηρότερες απαιτήσεις φακέλου και απαιτήσεις στον τομέα της ιχνηλασιμότητας. Ωστόσο, αυτό πρέπει επίσης να παρακολουθηθεί. Για αυτό, Επίτροπε, θα σας ζητούσα εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, κατά την εποπτεία της οδηγίας, να καταβάλετε ιδιαίτερη προσοχή στον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη εκτελούν το εποπτικό καθήκον τους, τόσο εντός όσο και εκτός των συνόρων της χώρας. Για να είμαστε απολύτως ήσυχoi, θα ήθελα επίσης να σας ακούσω να επιβεβαιώνετε ότι νέα, αυστηρότερα, εναρμονισμένα πρότυπα θα αναπτυχθούν όσον αφορά τις προδιαγραφές θορύβου για τα παιχνίδια, τόσο για θόρυβο αιχμής όσο και για συνεχή θόρυβο, και θα ζητούσαμε το ίδιο για βιβλία που κατασκευάζονται μόνο από χαρτί και χαρτόνι, για τα οποία δεν υπάρχει ασφάλεια δικαίου επί του παρόντος.

Τέλος, αποφασίσαμε ρητά εναντίον ενός συστήματος πιστοποίησης από τρίτους όσον αφορά παιχνίδια που συμμορφώνονται με τα πρότυπα. Είχαμε μακρές συζητήσεις επ' αυτού του θέματος, αλλά μια πλειοψηφία ήταν εναντίον του. Εδώ επίσης, θα θέλαμε να ακούσουμε τον Επίτροπο να επιβεβαιώνει ότι, στη διάρκεια της εποπτείας, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή σε αυτή την πτυχή. Επομένως, μπορούμε να αναμένουμε ότι οι διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης θα καταλήξουν στα γραφεία μας σε κάποια φάση.

**Valérie Létard, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κ. Thyssen, κυρίες και κύριοι, η Προεδρία χαιρετίζει τη σπουδαιότητα που προσδίδεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο θέμα της ασφαλείας των παιχνιδιών, ιδίως στη διάρκεια αυτής της εορταστικής περιόδου. Πρέπει να είμαστε σε θέση να έχουμε εμπιστοσύνη στην ασφάλεια των παιχνιδιών, καθώς αυτά είναι προϊόντα που σχεδιάζονται για παιδιά.

Για αυτόν το λόγο, το Συμβούλιο έχει δώσει ειδική προτεραιότητα στην πρόταση της Επιτροπής, που υποβλήθηκε στο τέλος του Ιανουαρίου 2008. Ο στόχος της πρότασης είναι να ενισχύσει την ασφάλεια των παιχνιδιών, διατηρώντας παράλληλα την ελεύθερη κυκλοφορία τους εντός της εσωτερικής αγοράς. Η αγορά των παιχνιδιών, μέσω του δυναμισμού, της δυνατότητας για καινοτομία και της διάρθρωσής της, είναι ιδιαίτερα ευαίσθητη και σύνθετη και οι συννομοθέτες έπρεπε να εξεύρουν μια ισόρροπη προσέγγιση που εγγυάται την ασφάλεια των παιχνιδιών χωρίς να αυξάνει τις τιμές τους και η οποία δεν επιβάλλει υπερβολικά επαχθείς υποχρεώσεις στους κατασκευαστές και εισαγωγείς έγκριτων παιχνιδιών.

Πρόσφατα, πέρα από τις τιμές και την καινοτομία, νέα στοιχεία έχουν φανεί σημαντικά στα μάτια των καταναλωτών. Ο σεβασμός για το περιβάλλον και η απουσία ουσιών που είναι με οιονδήποτε τρόπο τοξικές ή συνιστούν αλλεργιογόνο κίνδυνο βρίσκονται στην καρδιά της δημόσιας συζήτησης. Αυτό έχει γίνει σαφές από τότε που ορισμένες εταιρείες αποφάσισαν να αποσύρουν από την αγορά ή να ανακαλέσουν προϊόντα που ενδέχεται να μην ήταν εντελώς ασφαλή.

Κατά συνέπεια, από τη δεκαετία του 1980, η Ευρωπαϊκή Ένωση υιοθετεί μια προσέγγιση τεχνικής εναρμόνισης με στόχο τη διασφάλιση της ελεύθερης κυκλοφορίας αγαθών εντός της εσωτερικής αγοράς, θεσπίζοντας παράλληλα απαιτητικά επίπεδα ασφαλείας, για να εξασφαλίσει ότι μόνο συμβατά προϊόντα μπορούν να κυκλοφορούν εντός της. Μια τέτοια συμμόρφωση εγγυάται η ετικέτα CE.

Όπως το 80% των αγαθών που κυκλοφορούν εντός της Ένωσης, τα παιχνίδια υπόκεινται σε αυτή την προσέγγιση τεχνικής εναρμόνισης, που οργανώνεται σύμφωνα με μια ευρέως γνωστή αρχιτεκτονική: Η ευρωπαϊκή νομοθεσία – σε αυτή την περίπτωση, η πρόταση νέων οδηγιών – ορίζει τις θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφαλείας, οι οποίες μεταφράζονται και τελειοποιούνται τεχνικά σε πρότυπα. Η Επιτροπή, με τα κράτη μέλη, ορίζει επίσης τα έγγραφα που παρέχουν καθοδήγηση για την εφαρμογή του Κοινοτικού δικαίου.

Αυτή η αρχιτεκτονική ως σύνολο θα ενισχυόταν από την υιοθέτηση της πρότασης, όπως τροποποιήθηκε από τους συννομοθέτες. Η επαναξιολόγηση της ασφαλείας των παιχνιδιών σε ευθυγράμμιση με αυτά τα νέα νομοθετικά πρότυπα συμβολίζει τη δέσμευση των συννομοθετών να θεωρήσουν αυτό τον τομέα ως προτεραιότητα, εφόσον αυτή είναι η πρώτη τομεακή εφαρμογή αυτών των οριζόντιων διατάξεων.

Πράγματι, στο κείμενο που υποβλήθηκε σε διαπραγμάτευση από τα θεσμικά όργανα – το οποίο υιοθετείται από μια μεγάλη πλειονότητα των κρατών μελών και επομένως είναι αποδεκτό στο Συμβούλιο – ενισχύεται όχι μόνο η εποπτεία της αγοράς, αλλά και ένα πλήθος θεμελιωδών απαιτήσεων ασφαλείας, περιλαμβανομένων των προτάσεων με στόχο τον περιορισμό δυνητικών χημικών κινδύνων στα παιχνίδια.

Οι διατάξεις που σχετίζονται με καρκινογόνους και τοξικές ουσίες ενισχύθηκαν περαιτέρω στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων μεταξύ των συννομοθετών, προκειμένου αυτές οι ουσίες να ελαχιστοποιηθούν ή να εξαλειφθούν εντελώς, ιδίως για όλα τα προσβάσιμα μέρη των παιχνιδιών, και επίσης για να ενισχυθούν οι προφυλάξεις που σχετίζονται με πιθανές αντιδράσεις όταν τα παιχνίδια τοποθετούνται στο στόμα, κάτι που γίνεται αναπόφευκτα από τους καταναλωτές αυτών των αγαθών.

Επιπλέον, έχουν διευκρινιστεί και ενισχυθεί οι διατάξεις με στόχο την εξάλειψη του κινδύνου των παιχνιδιών και των μερών τους που προκαλούν ασφυξία από στραγγαλισμό ή πνιγμό.

Ομοίως, για να διασφαλιστεί ότι οι γονείς των καταναλωτών είναι σε θέση να κάνουν τις κατάλληλες επιλογές, οι προειδοποιήσεις σχετικά με τους δυνητικούς κινδύνους των παιχνιδιών και τα ελάχιστα ή μέγιστα όρια ηλικίας των χρηστών έχουν επίσης ενισχυθεί και πρέπει να γίνονται διαθεσίμες, πριν από την αγορά, σε όλους εκείνους που αποφασίζουν τέτοιες αγορές, και στο διαδίκτυο.

Επί του θέματος της δυνατότητας των αγαθών να συμμορφώνονται με τις θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφαλείας, διατηρείται η αρχιτεκτονική του Κοινοτικού συστήματος. Όπου υπάρχει ένα ευρωπαϊκό πρότυπο, οι κατασκευαστές μπορούν οι ίδιοι να δηλώνουν ότι τα παιχνίδια τους είναι συμβατά και να επικολλούν την ετικέτα CE. Προφανώς, αν αυτό γίνεται εσφαλμένα, όλοι οι οικονομικοί παράγοντες έχουν υποχρεώσεις να εκπληρώσουν στα αντίστοιχα επίπεδα τους εντός της αλυσίδας εφοδιασμού και οι αρχές που είναι αρμόδιες για την εποπτεία των αγορών των κρατών μελών θα είναι εκεί, για να ενισχύσουν τη συμμόρφωση ή να τιμωρήσουν τη μη συμμόρφωση.

Ελλείψει ευρωπαϊκών προτύπων, προβλέπεται η πιστοποίηση από τρίτους, με αποτέλεσμα να μπορεί να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ασφαλείας. Αυτή η αρχιτεκτονική μας δεν εξαιρείται από τους κινδύνους κατάχρησης της ετικέτας CE, αλλά, χάρη στην εγρήγορση των εποπτικών αρχών της αγοράς και την αυξημένη συνεργασία τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ο κίνδυνος θα είναι μειωμένος.

Τέλος, η αρχή της προφύλαξης και η δυνατότητα προσαρμογής σε νέους κινδύνους, όπου προσδιορίζονται ως τέτοιοι, προβλέπονται στην οδηγία. Η γαλλική Προεδρία, ως εκ τούτου, είναι ικανοποιημένη από την εποικοδομητική συνεργασία της με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων επ' αυτού του σημαντικού θέματος και είναι επίσης ευγνώμων, εκ μέρους του Συμβουλίου, προς όλους εκείνους τους άνδρες και τις γυναίκες εντός των τριών θεσμικών οργάνων που έχουν συνεισφέρει σε αυτήν τη θετική έκβαση, η οποία πρέπει να μας επιτρέπει να καταλήξουμε σε συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση.

**Günter Verheugen**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, στη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου του 2007 ήλθαμε αντιμέτωποι με ενέργειες ανάκλησης από έναν μεγάλο κατασκευαστή παιχνιδιών που οικιοθελώς απέσυρε ελαττωματικά προϊόντα από την αγορά. Ωστόσο, αυτό δημιούργησε αβεβαιότητα.

Παρότι όλοι γνωρίζουμε ότι κανείς δεν μπορεί να εγγυηθεί απολύτως την ασφάλεια των προϊόντων που χειριζόμαστε καθημερινά, οι πολίτες δικαίως αναμένουν όχι μόνο ότι τα παιδιά τους μπορούν να παίζουν ήσυχα, αλλά ότι και τα παιχνίδια τους είναι ασφαλή.

Στο ψήφισμά του με ημερομηνία 26 Σεπτεμβρίου 2007 για την ασφάλεια των παιχνιδιών, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να διεξαγάγει την αναθεώρηση της Οδηγίας των Παιχνιδιών αμέσως, περιλαμβανομένων επαρκών, αποτελεσματικών και λεπτομερών απαιτήσεων για την ασφάλεια των προϊόντων.

Τον Ιανουάριο του 2008, η Επιτροπή παρουσίασε την πρότασή της και χαίρομαι πολύ που σήμερα – μόλις έντεκα μήνες αργότερα και στην πραγματικότητα στην κατάλληλη στιγμή πριν από τα Χριστούγεννα – έχουμε ένα νέο νόμο της ΕΕ που επιφέρει εκτενείς βελτιώσεις στην ασφάλεια των παιχνιδιών. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Thyssen, με τη μεγαλύτερη ειλικρίνεια για το επιτυχημένο έργο της. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την κ. McCarthy για την τεράστια αφοσίωση που επέδειξε στις διαβουλεύσεις με την Προεδρία και την Επιτροπή. Ευχαριστώ τη γαλλική Προεδρία για τη μεγάλη δραστηριότητά της στην προώθηση αυτού του φακέλου περαιτέρω στο Συμβούλιο.

Η νέα ευρωπαϊκή Οδηγία για τα Παιχνίδια καθιστά τα παιχνίδια στην Ευρώπη ασφαλέστερα. Βασίζεται στην ιδέα ότι η ασφάλεια των παιχνιδιών είναι η κοινή ευθύνη όλων των εμπλεκόμενων μερών, αλλά με διαφορετικά σημεία εστίασης.

Πρωτίστως, οι οικονομικοί παράγοντες, δηλαδή κατασκευαστές, εισαγωγείς και έμποροι, έχουν υποχρέωση. Ωστόσο, ταυτόχρονα, η πρόταση περιέχει εμπεριστατωμένους κανόνες για τις εποπτικές αρχές, τόσο στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ όσο και στις αγορές των κρατών μελών. Φυσικά, η οδηγία δεν απαλλάσσει ούτε τους κηδεμόνες των παιδιών από την ευθύνη τους. Επίσης, έχουν ευθύνη να εξασφαλίζουν ότι τα παιδιά παίζουν με ασφάλεια.

Οι νέοι κανόνες για τις απαιτήσεις ασφαλείας για τα παιχνίδια είναι αυστηροί. Αυτό ισχύει ιδίως για τη χρήση χημικών σε παιχνίδια, ως προς την οποία η οδηγία θέτει εντελώς νέα πρότυπα. Η οδηγία είναι ο μόνος νόμος παγκοσμίως που περιέχει ρητή απαγόρευση για καρκινογόνα ή ουσίες που μπορούν να βλάψουν την αναπαραγωγή ή να προκαλέσουν γενετικές μεταλλάξεις. Αυτές οι ουσίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αν η ασφάλειά τους έχει αποδειχθεί σαφώς με επιστημονικά μέσα.

Η νέα οδηγία έχει επίσης τις χαμηλότερες τιμές ορίου για τοξικές ουσίες, όπως ο μόλυβδος και ο υδράργυρος, που ισχύουν παγκοσμίως. Τα αλλεργιογόνα αρώματα επίσης κατ' ουσίαν απαγορεύονται. Από αυτή την άποψη, η οδηγία προχωρεί ακόμα περισσότερο από τους κανόνες για τα καλλυντικά.

Επιπροσθέτως του κεφαλαίου για τα χημικά, η οδηγία περιέχει επίσης ένα πλήθος επιπλέον αυστηρότερων απαιτήσεων ασφαλείας για τη σχεδίαση και την παραγωγή. Αυτό σχετίζεται ιδίως με κανόνες για την αποφυγή του κινδύνου πνιγμού από μικρά μέρη, που είναι σοβαρός κίνδυνος για τα παιδιά και τώρα θα αντιμετωπιστεί πιο αποτελεσματικά. Για πρώτη φορά, έχουμε επίσης συμπεριλάβει στην οδηγία κανόνες για εδώδιμα σε παιχνίδια.

Στο μέλλον, οι κατασκευαστές παιχνιδιών θα έχουν μεγαλύτερη ευθύνη σε σχέση με την αξιολόγηση της συμμόρφωσης. Θα πρέπει να εκτελούν ενδελεχή αποτίμηση των κινδύνων που θα μπορούσε να κρύβει ένα παιχνίδι, ανεξάρτητα από το σημείο παραγωγής του παιχνιδιού. Αυτή η ανάλυση πρέπει να τεκμηριώνεται πλήρως και να γίνεται διαθέσιμη στις εποπτικές αρχές της αγοράς κατόπιν σχετικής αίτησης. Οι υποχρεώσεις των εισαγωγέων παιχνιδιών έχουν γίνει αυστηρότερες. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό, επειδή ένα μεγάλο ποσοστό παιχνιδιών εισάγονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι εισαγωγείς πρέπει να ελέγχουν αν οι παραγωγοί έχουν εκτελέσει σωστά την αξιολόγηση συμμόρφωσης και, κατά περίπτωση, να εκτελούν οι ίδιοι τυχαίες δοκιμές. Μια υποχρεωτική δοκιμή από έναν τρίτο φορέα προβλέπεται στην οδηγία μόνο όπου δεν υπάρχουν εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα. Έχουμε συζητήσει την πιστοποίηση από τρίτους λεπτομερώς, σταθμίζοντας τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα.

Δεν είναι δυνατή η δοκιμή κάθε παιχνιδιού που κυκλοφορεί στην αγορά της Ευρώπης. Οι τυχαίες δοκιμές είναι, φυσικά, δυνατές, αλλά δαπανηρές. Η Επιτροπή έχει τη γνώμη ότι η δοκιμή από έναν ιδιωτικό φορέα πιστοποίησης θα οδηγούσε σε κόστος που δεν θα δικαιολογούνταν από το μέγεθος της αυξημένης ασφάλειας. Αυτό ισχύει ιδίως σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Κατά την αναθεώρηση της εφαρμογής της οδηγίας, η Επιτροπή θα δώσει ιδιαίτερη προσοχή στους κανόνες για τη δοκιμή συμμόρφωσης. Από αυτή την άποψη, θα λάβει υπ' όψιν τις εμπειρίες των κρατών μελών σε σχέση με την εποπτεία της αγοράς και θα παρουσιάσει την έκθεση στο Κοινοβούλιο. Θα δώσει επίσης μια αντίστοιχη δήλωση στο Συμβούλιο για τα αρχεία του.

Επιπροσθέτως των αυξημένων υποχρεώσεων για τους οικονομικούς παράγοντες, η οδηγία περιέχει επίσης πολύ λεπτομερείς κανόνες για τον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη πρέπει να εκτελούν την εποπτεία της αγοράς σύμφωνα με το πακέτο εσωτερικής αγοράς από τον Ιούλιο αυτού του έτους. Αυτό σχετίζεται τόσο με τους κατάλληλους τελωνειακούς ελέγχους στα εξωτερικά σύνορα όσο και με επιθεωρήσεις εντός των κρατών μελών. Η εύρυθμη λειτουργία της εποπτείας αγοράς είναι πολύ σημαντικό στοιχείο στην οδηγία. Μόνο αν οι αυστηρές απαιτήσεις σχεδίασης και παραγωγής εμποτεύονται επαρκώς από ανεξάρτητους δημόσιους φορείς μπορεί η συνολική έννοια της ευρωπαϊκής ασφάλειας παιχνιδιών να γίνει πραγματικότητα.

Το παρόν κείμενο είναι ένα παράδειγμα του τρόπου με τον οποίο τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα μπορούν σε σύντομο χρονικό διάστημα να ξεκινήσουν μια άρτια, εμπεριστατωμένη, παγκοσμίως μοναδική ευρωπαϊκή νομοθεσία. Πιστεύω ότι, με αυτή την οδηγία, έχουμε δημιουργήσει μια καλή βάση για ασφαλή παιχνίδια στην Ευρώπη.

**Anne Ferreira**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, Υπουργέ, δύο σημαντικά στοιχεία έχουν οδηγήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να αναθεωρήσει τη νομοθεσία του για την ασφάλεια των παιχνιδιών: ο σημαντικός αριθμός παιχνιδιών που παρουσιάζουν προβλήματα ασφαλείας και τα οποία ανακλήθηκαν πριν από ένα έτος και οι μελέτες που καταδεικνύουν τον αντίκτυπο των χημικών ουσιών στην υγεία των παιδιών.

Δυστυχώς, η νομοθεσία που μας ζητείται να υιοθετήσουμε σήμερα δεν ταιριάζει στα θέματα που διακυβεύονται και δεν συμμερίζομαι τον ενθουσιασμό των προηγούμενων ομιλητών.

Πράγματι, λυπούμαι που έχουμε παραιτηθεί της προσπάθειας να είμαστε πιο απαιτητικοί σε διάφορα σημεία και, κυρίως, όσον αφορά την παρουσία χημικών ουσιών και αλλεργιογόνων αρωμάτων. Επαναλαμβάνω: τα παιδιά είναι μεταξύ των πιο ευάλωτων πολιτών στην κοινωνία και οι ταχέως αναπτυσσόμενοι οργανισμοί τους είναι εύθραυστοι.

Τα διάφορα πρότυπα για τις χημικές ουσίες δεν το λαμβάνουν αυτό υπ' όψιν. Για ποιο λόγο οι χημικές ουσίες ΚΜΑ (καρκινογόνοι, μεταλλαξιογόνοι, τοξικές για την αναπαραγωγή) έχουν απαγορευθεί μόνο εν μέρει; Για ποιο λόγο δεν έχουν απαγορευτεί οι ουσίες που προκαλούν ενδοκρινικές διαταραχές; Για ποιο λόγο έχουν γίνει αποδεκτές τόσο πολλές παρεκκλίσεις;

Λυπούμαι επίσης για την επανεισαγωγή των βαρέων μετάλλων. Δεν καταλαβαίνω πώς το κάδμιο και ο μόλυβδος μπορούν να απαγορεύονται σε ορισμένα αγαθά αλλά επιτρέπονται στα παιχνίδια, όταν γνωρίζουμε πώς τα χρησιμοποιούν τα παιδιά.

Το δεύτερο σημείο μου αφορά την εποπτεία της αγοράς. Η αρχή της προφύλαξης, όπως εισάγεται στην οδηγία, ισχύει για τα κράτη μέλη, αλλά τι πεδίο εφαρμογής έχει πραγματικά για τους κατασκευαστές;

Ένα περαιτέρω πρόβλημα είναι ότι οι πληροφορίες για τους καταναλωτές πρέπει να είναι σε μια γλώσσα ή γλώσσες που μπορούν εύκολα να κατανοήσουν, αλλά δεν γνωρίζουμε αν θα είναι σε θέση να λάβουν πληροφορίες στη μητρική τους γλώσσα ή στη γλώσσα της χώρας τους. Γιατί να παραμεινουμε τόσο αόριστοι όσον αφορά τα μέτρα επιστροφής ή ανάκλησης με διατάξεις που δεν είναι πραγματικά κατάλληλες για επείγουσες καταστάσεις; Γιατί να απορρίψουμε την ιδέα ενός ανεξάρτητου τρίτου φορέα που πιστοποιεί τους κατασκευαστές;

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων ψήφισε υπέρ των τροπολογιών που έδωσαν μεγαλύτερη σημασία στην υγεία και την ασφάλεια των παιδιών. Λυπούμαι που δεν έλαβε περισσότερη υποστήριξη.

**David Hammerstein**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. – (ES) Είναι αλήθεια ότι έχουν πραγματοποιηθεί ορισμένα βήματα για να γίνουν τα παιχνίδια ασφαλή. Εντούτοις, πιστεύουμε ότι αυτά τα βήματα θα μπορούσαν να είναι πολύ μεγαλύτερα. Δεν κατανοούμε πώς ουσίες όπως ο μόλυβδος, ο υδράργυρος ή το κάδμιο μπορούν να υπάρχουν ακόμα σε παιχνίδια. Χάσαμε μια ευκαιρία να απαγορεύσουμε αυτές τις ουσίες, που θα συνεχίσουν να συσσωρεύονται στα μικρά σώματα των παιδιών της Ευρώπης και να προκαλούν πολυάριθμα προβλήματα υγείας.

Επιπλέον, θα θέλαμε επίσης να επισημάνουμε ένα άλλο πρόβλημα με αυτή την οδηγία, που δεν θεσπίζει τα όρια ντεσιμπέλ για το θόρυβο που γίνεται από τα παιχνίδια. Ο θόρυβος είναι ένας σημαντικός ρύπος που επηρεάζει τόσο τα παιδιά όσο και τους ενήλικες και πολλά παιχνίδια είναι πολύ θορυβώδη.

Καλώ την Επιτροπή και το Συμβούλιο να πάρουν θέση σε αυτό το ζήτημα και να συμφωνήσουν να παρουσιάσουν στο Κοινοβούλιο κάποια όρια θορύβου το συντομότερο δυνατό, επειδή ο θόρυβος επηρεάζει και τα σώματα των παιδιών μας.

**Andreas Schwab**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, Επίτροπε Verheugen, κυρίες και κύριοι, πρώτον θα ήθελα να πω ένα μεγάλο και ειλικρινές ευχαριστώ στην εισηγήτριά μας από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και Ευρωπαίων Δημοκρατών, την κ. Thyssen. Κατά τους τελευταίους μήνες, αφιερώθηκε με αξιοσημείωτη ενέργεια σε έναν εξαιρετικά δύσκολο και επίσης πολιτικά επίμαχο φάκελο και υποστήριξε τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις διαπραγματεύσεις με την Επιτροπή και το Συμβούλιο με μεγάλη επιτυχία.

Επίτροπε Verheugen, αυτό που μόλις περιγράψατε ως την ουσία της Οδηγίας των Παιχνιδιών – καθώς και τα σχόλια της κ. Thyssen – μπορούμε μόνο να τα υπογραμμίσουμε. Ως αποτέλεσμα της νέας Οδηγίας των Παιχνιδιών, τα παιχνίδια στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι ασφαλέστερα. Ωστόσο, καμία οδηγία δεν μπορεί ποτέ να είναι τόσο ασφαλής, ώστε να αποκλείει οποιαδήποτε πιθανότητα κατάχρησης. Πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι τα παιχνίδια εκπροσωπούν μόνο το 14% των πραγμάτων με τα οποία παίζουν τα παιδιά σήμερα. Το υπόλοιπο 86% αποτελείται από πράγματα τα οποία τα παιδιά χρησιμοποιούν κατά τον ίδιο ακριβώς τρόπο, αλλά που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της Οδηγίας για τα Παιχνίδια. Για αυτόν το λόγο, πρέπει να προειδοποιήσουμε για μια ψευδή αίσθηση ασφάλειας και να εξετάσουμε πολύ προσεκτικά αν οι μπαταρίες, για παράδειγμα, δεν θα πρέπει να περιέχονται σε παιχνίδια στο μέλλον και αν τελικά πραγματικά εξυπηρετεί τον εκπαιδευτικό σκοπό των παιχνιδιών να έχουμε μόνο αντικείμενα που πληρούν συγκεκριμένες απαιτήσεις. Δεν τίθεται θέμα. Η ασφάλεια των παιχνιδιών είναι κεφαλαιώδης και για την Ομάδα PPE-DE.

Καθώς έχουν αναφερθεί ήδη διάφορα σημεία, θα ήθελα να απαντήσω σε ένα συγκεκριμένο σημείο. Υπάρχουν πολλά κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα οποία τα βιβλία συμβάλλουν σημαντικά στην εκπαίδευση των παιδιών. Αυτά τα βιβλία, ιδίως βιβλία για μικρά παιδιά, θα αντιμετωπίσουν σημαντικές δυσκολίες, αν αυτή η οδηγία τεθεί σε ισχύ με την παρούσα μορφή της – όχι ως αποτέλεσμα της ίδιας της οδηγίας, αλλά εξαιτίας των τεχνικών προτύπων που βασίζονται στην οδηγία. Για αυτόν το λόγο, Επίτροπε, θα ήμουν πολύ ευγνώμων, αν μπορούσατε να ζητήσετε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης ή τη συγκεκριμένη βιομηχανία να αναζητήσουν, το συντομότερο δυνατό,

τρόπους διαμόρφωσης των προτύπων που σχετίζονται με τις διάφορες δοκιμές για τα παιδικά βιβλία και την αντοχή του χαρτονιού στα παιδικά βιβλία, εις τρόπον ώστε το υπάρχον απόθεμα παιδικών βιβλίων να μπορεί επίσης να διατηρηθεί στο μέλλον.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και προσβλέπω σε περαιτέρω συζητήσεις.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. ONESTA

*Αντιπροέδρου*

**Anna Hedh**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (SV)* Θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Thyssen, τους συναδέλφους μου, το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την εξαιρετικά εποικοδομητική συνεργασία τους. Όπως ακριβώς είπε η κ. Thyssen και διάφοροι άλλοι εδώ σε αυτό το Σώμα, βελτιώσαμε την οδηγία σε ένα πλήθος τομέων. Για εμάς τους σοσιαλδημοκράτες, ένα σταθερά υψηλό επίπεδο ασφαλείας ήταν ο στόχος ύψιστης προτεραιότητας. Νομίζω ότι έχουμε επιτύχει ένα υψηλό επίπεδο ασφαλείας, χωρίς να επιβάλλουμε παράλογες απαιτήσεις στη βιομηχανία. Φυσικά, θα θέλαμε να είχαμε προχωρήσει περαιτέρω σε ορισμένους τομείς, αλλά νομίζω ότι ο συμβιβασμός επί το πλείστον οδήγησε σε ένα εποικοδομητικό κείμενο.

Η ομάδα μας επιθυμούσε πιστοποίηση από τρίτους για ορισμένα παιχνίδια, αλλά δεν λάβαμε καμία υποστήριξη για αυτό, είτε από τις ομάδες των άλλων κομμάτων στην επιτροπή είτε από το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Φυσικά, αυτό μας απογοήτευσε, αλλά, καθώς αισθανόμαστε ότι η νέα οδηγία αποτελεί, κατά τα λοιπά, μια βελτίωση της τρέχουσας, θα την υποστηρίξουμε στην ολομέλεια. Με χαροποιεί ιδιαίτερα το γεγονός ότι θα έχουμε αυστηρότερους κανόνες για τον τρόπο χρήσης των καρκινογόνων, μεταλλαξιογόνων και τοξικών για την αναπαραγωγή ουσιών – κάτι για το οποίο δεν ήταν προετοιμασμένη να συμβιβαστεί η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Σε σύγκριση με την πρόταση του Συμβουλίου, τώρα έχουμε πολύ καλύτερη βάση για αξιολόγηση και έχουμε καταργήσει τις εξαιρέσεις στην αρχή της υποκατάστασης, πράγμα που θα οδηγήσει στην περιορισμένη χρήση αυτών των ουσιών. Για τα πιο επικίνδυνα βαρέα μέταλλα έχουμε μειώσει στο ήμισυ τα όρια μετανάστευσης και έχουμε απαγορεύσει τη χρήση σε οποιαδήποτε μέρη με τα οποία θα έλθουν σε επαφή τα παιδιά.

Η αρχή της προφύλαξης ήταν επίσης μία από τις σημαντικότερες βελτιώσεις. Αυτή η αρχή τώρα διατυπώνεται στο άρθρο, πράγμα που σημαίνει ότι οι εποπτικές αρχές της αγοράς μπορούν τώρα να επικαλούνται αυτή την αρχή, αν υπάρχει λόγος να πιστεύουν ότι ένα παιχνίδι είναι επικίνδυνο, αλλά δεν υπάρχουν επιστημονικές αποδείξεις για αυτό.

Έχουμε δημιουργήσει έναν καλύτερο ορισμό για το πώς πρέπει να σχεδιάζονται τα παιχνίδια, ώστε να μην προκαλούν πνιγμό. Ο πνιγμός είναι μία από τις κοινότερες αιτίες θανάτου από τα παιχνίδια και το θεωρούμε αξιοσημείωτη πρόοδο ότι έχουμε σαφείς κανόνες σε αυτό τον τομέα. Χαιρετίζουμε το γεγονός ότι η νέα οδηγία απαιτεί τα παιχνίδια να μην βλάπτουν την ακοή. Η Επιτροπή υποσχέθηκε να καταρτίσει ένα νέο πρότυπο και ελπίζω ότι θα τηρήσει την υπόσχεσή της. Επιθυμούσαμε να δούμε μια αυστηρότερη ρύθμιση των αλλεργιογόνων αρωμάτων, στην οποία να απαγορεύονται όλα τα αλλεργιογόνα εκτός από πολύ συγκεκριμένες περιπτώσεις. Εντούτοις, το Κοινοβούλιο περιόρισε τη χρήση τους σε μεγαλύτερο βαθμό σε σύγκριση με την πρόταση της Επιτροπής και ελπίζουμε ότι η λίστα θα διατηρηθεί επικαιροποιημένη, αν αρχίσουν να χρησιμοποιούνται άλλα αλλεργιογόνα αρώματα σε παιχνίδια.

Χαιρετίζουμε επίσης το γεγονός ότι οι κανόνες για τις προειδοποιήσεις έχουν καταστεί σαφέστεροι και ότι περισσότεροι τύποι παιχνιδιών πρέπει να φέρουν προειδοποιητικό κείμενο στα ίδια τα παιχνίδια, καθώς διαφορετικά είναι εύκολο η προειδοποίηση να ξεχαστεί, όταν αφαιρεθεί η συσκευασία. Οι προειδοποιήσεις που είναι σημαντικές κατά την απόφαση για αγορά ή μη του παιχνιδιού πρέπει επίσης να είναι ορατές στον καταναλωτή, ανεξάρτητα από το αν το παιχνίδι αγοράζεται από κατάστημα ή μέσω του Διαδικτύου.

Ελπίζω ότι, μετά την ψηφοφορία αυτής της εβδομάδας, θα μπορέσουμε να οριστικοποιήσουμε τα πράγματα και να είμαστε βέβαιοι για ασφαλέστερα παιχνίδια κάτω από το Χριστουγεννιάτικο δέντρο στο μέλλον. Σας ευχαριστώ.

**Karin Riis-Jørgensen**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DA)* Κύριε Πρόεδρε, πρώτον θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στην εισηγήτριά μας για την Οδηγία των Παιχνιδιών, την κ. Thyssen. Marianne, εκπνήσατε ένα πολύ άρτιο, επαγγελματικό και αποτελεσματικό έργο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω το Συμβούλιο και τη φίλη μας από τη γαλλική Προεδρία: συγχαρητήρια! Οι ευχαριστίες μου απευθύνονται επίσης στην Επιτροπή για την ευελιξία της στην πολύ γρήγορη εξεύρεση κοινού εδάφους για το κείμενο που έχουμε ενώπιόν μας σήμερα.

Η όλη διαδικασία της εκπόνησης της Οδηγίας των Παιχνιδιών ήταν διαφωτιστική, τόσο για εμένα όσο και για τους συναδέλφους μου που είναι παρόντες εδώ απόψε. Από μια θέση επιθυμίας απαγόρευσης όλων των χημικών και όλων των αρωμάτων, έχουμε σίγουρα όλοι μάθει ότι τίποτα δεν είναι άσπρο και μαύρο. Έχω αποκτήσει μεγαλύτερη επίγνωση του τι είναι δυνατό και τι, αντιστρόφως, καθιστά την παραγωγή παιχνιδιών αδύνατη. Συνεπώς, η αφετηρία

μου για το έργο επί της οδηγίας αυτής ήταν ότι έπρεπε να είμαστε αυστηροί και παράλληλα δίκαιοι. Νομίζω ότι η πρόταση που έχουμε ενώπιόν μας είναι εξαιρετικά λογική. Υπάρχουν σημαντικές βελτιώσεις στους τρέχοντες κανόνες για τα παιχνίδια, παρότι αυτοί οι κανόνες χρονολογούνται στο 1988. Νομίζω ότι έχουμε επιτύχει συμβιβασμούς με το Συμβούλιο και την Επιτροπή, οι οποίοι σημαίνουν ότι μπορούμε να είμαστε ικανοποιημένοι και, το σημαντικότερο, ότι τα παιδιά μπορούν να συνεχίσουν να παίζουν και οι κατασκευαστές μπορούν να συνεχίσουν να κατασκευάζουν παιχνίδια, αλλά ασφαλή παιχνίδια.

Από τις σημαντικές βελτιώσεις στη νέα πρόταση, θα ήθελα να επισημάνω το γεγονός ότι τώρα έχουμε σαφείς κανόνες για τη χρήση χημικών και αρωμάτων. Το γεγονός ότι έχουμε αποσαφηνίσει ποιες ουσίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν είναι σημαντικό, καθώς αυτές θα μπορούσαν να προκαλούν ενδοκρινικές διαταραχές, να είναι καρκινογόνα ή αλλεργιογόνα. Ωστόσο, δεν πρέπει να απαγορεύσουμε όλες τις ουσίες, αν αυτό δεν είναι απαραίτητο από άποψη υγείας, καθώς έτσι θα αποτρέπαμε την παραγωγή παιδικών ποδηλάτων, για παράδειγμα. Ναι, σωστά ακούσατε! Αν επρόκειτο να απαγορεύσουμε όλα τα χημικά, δεν θα τοποθετούσαμε πλέον ελαστικά στα παιδικά ποδήλατα και σίγουρα δεν το επιθυμούμε αυτό, παρ' όλα αυτά. Επομένως, επαναλαμβάνω: πρέπει να είμαστε αυστηροί, αλλά δίκαιοι.

Θα ήθελα επίσης να ανακινήσω τις διαπραγματεύσεις τριμερούς διαλόγου μας, στις οποίες δεν ήμαστε σε θέση να καταλήξουμε σε συμφωνία για τη νομική βάση όσον αφορά το θόρυβο, τα βιβλία και την πιστοποίηση από τρίτους. Συνεπώς, αναμένω, Επίτροπε, ότι οι πολύ σαφείς δηλώσεις εκ μέρους της Επιτροπής όσον αφορά αυτά τα τρία ζητήματα θα ακολουθηθούν και εμείς στο Κοινοβούλιο θα το παρακολουθήσουμε αυτό. Ελπίζω ότι θα έχουμε μια καθαρή πλειοψηφία στο Σώμα την Πέμπτη και προσβλέπω σε αυτό.

**Heide Rühle**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και τους συναδέλφους μου. Ωστόσο, ως ομάδα λυπούμαστε που αναγκαστήκαμε να εκτελέσουμε αυτό το έργο υπό τεράστια πίεση χρόνου. Πιο συγκεκριμένα, λυπούμαστε για το γεγονός ότι δεν υπήρξε κατάλληλη πρώτη ανάγνωση στο Κοινοβούλιο, στην οποία οι άλλες επιτροπές που έχουν εργαστεί επί της οδηγίας, όπως η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων και η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, θα είχαν επίσης μια ευκαιρία να μιλήσουν. Όπως έχει το πράγμα, πρακτικά εξαιρέθηκαν από την απόφαση. Θεωρώ ότι αυτό είναι ένα δημοκρατικό έλλειμμα, του οποίου πρέπει να επιληφθεί το Κοινοβούλιο. Χρειαζόμαστε σαφέστερες κατευθυντήριες οδηγίες ως προς τη συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση που διαθέτουμε αυτήν τη στιγμή.

Όταν εξετάζω τα θετικά που έχουμε επιτύχει, πρέπει να πω ότι γενικά έχουμε επιφέρει αξιοσημείωτη βελτίωση. Βελτιώσαμε την έκδοση της Επιτροπής ξανά και τα αποτελέσματα που επιζητήσαμε στην πρώτη ανάγνωση είναι, σε πολλές περιπτώσεις, θετικά. Ωστόσο, για αυτόν το λόγο επίσης, θα μπορούσε να είχε εκτελεστεί μια ορθή διαδικασία.

Υπάρχουν ελλείψεις σε τρεις τομείς ιδίως και θα ήθελα να τις διευκρινίσω. Η πρώτη έλλειψη είναι το θέμα της πιστοποίησης από μια ανεξάρτητη αρχή πιστοποίησης. Θα ήμασταν απόλυτα πρόθυμοι να συμβιβαστούμε ακόμα περισσότερο σε αυτό τον τομέα, για παράδειγμα για να απαιτήσουμε από τις επιχειρήσεις που έχουν αναφερθεί αρκετές φορές στο RAPEX (Σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης για την ασφάλεια των τροφίμων) να υποβάλλονται σε ειδική πιστοποίηση. Θα ήμασταν προετοιμασμένοι σε σχέση με αυτό να διερευνήσουμε περισσότερο και να μελετήσουμε περισσότερο, καθώς και να συμβιβαστούμε, αλλά δεν υπήρξε καμία απολύτως συζήτηση με την Επιτροπή και το Συμβούλιο επ' αυτού του θέματος. Αυτό το θεωρώ εξαιρετικά λυπηρό, καθώς πιστεύω ότι θα είχε ωφελήσει την ασφάλεια των παιχνιδιών, αν είχαμε επιτύχει αυτή την πιστοποίηση από τρίτους, τουλάχιστον για ορισμένα παιχνίδια.

Ένα άλλο πρόβλημα – το οποίο έθιξε ήδη ο κ. Schwab – είναι ότι σε άλλους τομείς, αντιθέτως, είμαστε πολύ επιφυλακτικοί. Δεν γνωρίζω καμία περίπτωση στην οποία ένα παιδί έχει πνιγεί ή υποστεί άλλους τραυματισμούς ως αποτέλεσμα ενός βιβλίου εικόνων από χαρτόνι. Συνεπώς, δεν μπορώ να κατανοήσω γιατί τα βιβλία εικόνων από χαρτόνι αντιμετωπίζονται ως παιχνίδια και γιατί υπάρχουν ειδικές διαδικασίες για αυτά στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης. Αυτό είναι ακατανόητο. Θα ήταν καλό αν είχαμε αποφασίσει να εξαιρέσουμε τα βιβλία εικόνων από χαρτόνι από αυτή την οδηγία – κάτι, παρεμπιπτόντως, για το οποίο ήταν υπέρ ολόκληρη η επιτροπή. Αυτή θα ήταν η σωστή απόφαση.

Νομίζω ότι, ως αποτέλεσμα της χρονικής πίεσης, στον τομέα των ουσιών ΚΜΑ, που περιλαμβάνει τα καρκινογόνα, σε ορισμένα σημεία η διατύπωση δεν είναι αρκετά σαφής. Σε αυτή την περίπτωση, επίσης, θα υποβάλουμε μια τροπολογία, προκειμένου να καταστήσουμε σαφές για ακόμη μία φορά ποια κατεύθυνση πρέπει να ακολουθήσουμε.

Για να επαναλάβω: θα ήμασταν σε θέση να δημιουργήσουμε καλύτερο έργο, αν είχαμε περισσότερο χρόνο και αν ήταν δυνατή η συμμετοχή των άλλων επιτροπών.

**Seán Ó Neachtain**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (GA) Κύριε Πρόεδρε, κατά την περίοδο των Χριστουγέννων παρατηρείται η μεγαλύτερη κίνηση για το εμπόριο παιχνιδιών και τους κατασκευαστές παιχνιδιών. Είναι παράξενο ότι τα παιδιά μας, τα πιο ευάλωτα μέλη της κοινότητάς μας, συχνά κινδυνεύουν από προϊόντα που δεν ανταποκρίνονται στο πρότυπο. Αυτά τα προϊόντα έχουν μακρινή προέλευση και συχνά δεν γνωρίζουμε πώς κατασκευάστηκαν ή τι περιέχουν.

Περισσότερα από 22 εκατομμύρια παιχνίδια επιστράφηκαν σε ολόκληρο τον κόσμο κατά τα τελευταία πέντε έτη. Στη χώρα μου, την Ιρλανδία, 120.000 παιχνίδια επιστράφηκαν στη διάρκεια αυτής της περιόδου.

Είναι πηγή ανησυχίας το γεγονός ότι τα παιχνίδια που πωλούνται στην Ιρλανδία έχουν μακρινή προέλευση και δεν υπάρχει καμία βεβαιότητα ως προς την ποιότητά τους. Αυτό πρέπει να σταματήσει. Αυτή η οδηγία αποτελεί μια βελτίωση, αλλά είναι μόνο μια αρχή. Πρέπει να συνεχίσουμε και να εξασφαλίσουμε ότι αυτά τα προϊόντα είναι ασφαλή.

**Eva-Britt Svensson**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (SV) Επανειλημμένα, ακούμε για προϊόντα που ανακαλούνται, επειδή είναι επικίνδυνα για τα παιδιά μας. Για να διαπιστώσουμε ποια είναι η κατάσταση στη σουηδική αγορά παιχνιδιών, ο συνάδελφός μου από το Αριστερό Κόμμα της Σουηδίας και εγώ φέραμε 17 διαφορετικά, τυχαίως επιλεγμένα παιχνίδια στη Στοκχόλμη και κατόπιν ζητήσαμε από ένα εργαστήριο να τα υποβάλει σε δοκιμή. Ένα περιείχε παράνομες ποσότητες μολύβδου και πέντε άλλα παιχνίδια περιείχαν βρωμιωμένα επιβραδυντικά φλόγας. Αυτό, φυσικά, είναι εντελώς απαράδεκτο. Καταδεικνύει ότι απαιτείται βελτιωμένη νομοθεσία, αλλά και βελτιωμένη εποπτεία. Τα νέα παιχνίδια πρέπει να υπόκεινται σε υποχρεωτικές ανεξάρτητες δοκιμές.

Τα παιδιά, όπως όλοι γνωρίζουμε, είναι ευφάνταστα και εφευρετικά και δεν χρησιμοποιούν τα παιχνίδια αποκλειστικά με τον τρόπο που ενδεχομένως να έχει προβλέψει ο κατασκευαστής. Είναι δύσκολο, αν όχι αδύνατο, να προβλεφθεί πώς θα χρησιμοποιήσουν τα παιδιά ένα συγκεκριμένο παιχνίδι. Συνεπώς, η νομοθεσία πρέπει επίσης να εφαρμοστεί στα σπασμένα παιχνίδια, καθώς τότε εκλύονται ορισμένες επικίνδυνες ουσίες. Η ασφάλεια και η προστασία των παιδιών δεν είναι διαπραγματεύσιμα. Ο συμβιβασμός δεν είναι επιλογή. Χαιρετίζω την οδηγία, αλλά η Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Βορείων Χωρών θα ήθελε να είχε προχωρήσει περαιτέρω, δηλαδή θεσπίζοντας μια πλήρη απαγόρευση στις ουσίες που προκαλούν αλλεργίες, στα καρκινογόνα, τα μεταλλαξιογόνα και τις τοξικές για την αναπαραγωγή ουσίες. Η ασφάλεια των παιδιών είναι σημαντικότερη από τα βραχυπρόθεσμα οικονομικά οφέλη. Σας ευχαριστώ.

**Hélène Goudin**, εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM. – (SV) Για εμένα και πολλούς άλλους εδώ απόψε είναι προφανές ότι τα παιχνίδια πρέπει να είναι ασφαλή, καθώς τα ίδια τα μικρά παιδιά δεν μπορούν να διαβάσουν τα προειδοποιητικά κείμενα ή να αξιολογήσουν τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν. Τα προϊόντα δεν πρέπει επίσης να περιέχουν χημικά που θα μπορούσαν να είναι επιβλαβή για την υγεία. Το Junilistan, ως εκ τούτου, θεωρεί ότι η επικαιροποίηση της τρέχουσας νομοθεσίας στον τομέα είναι ευπρόσδεκτη, αλλά συγχρόνως θα ήθελα να προειδοποιήσω για τον ανεπαρκώς συγκαλυμμένο προστατευτισμό. Πρέπει να είναι δυνατόν τα παιχνίδια που πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας να εισάγονται και να πωλούνται στην ΕΕ, ανεξάρτητα από το αν έχουν κατασκευαστεί στην ΕΕ ή την Ασία. Σας ευχαριστώ.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE)**. – (SK) Κυρίες και κύριοι, αυτή η συζήτηση λαμβάνει χώρα στην περίοδο πριν από τα Χριστούγεννα, όταν τα παιχνίδια καταλαμβάνουν εξέχουσα θέση μεταξύ όλων των Χριστουγεννιάτικων δώρων.

Οι γονείς και οι εκπαιδευτές πρέπει να βεβαιώνονται ότι τα παιχνίδια που πωλούνται στην ευρωπαϊκή αγορά πληρούν αυστηρές απαιτήσεις ασφαλείας και τα παιδιά, ως οι πλέον ανυπεράσπιστοι καταναλωτές, πρέπει να είναι τα καλύτερα προστατευμένα. Τα προβλήματα του μεγαλύτερου παραγωγού παιχνιδιών, της MATTEL, έχουν εστιάσει την προσοχή του κοινού στη σημασία της ατζέντας της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Περισσότερο από ένα έτος έχει παρέλθει από τότε που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθέτησε μια δήλωση για την ασφάλεια των προϊόντων, ειδικά των παιχνιδιών, στην οποία εκκίνησε έργο για το πακέτο ασφαλείας προϊόντων που εγκρίθηκε το Μάρτιο του 2008.

Είμαι ευγνώμων για το γεγονός ότι η εισηγήτρια σεβάστηκε το συμβιβασμό που επετεύχθη για το πακέτο ασφαλείας προϊόντων για την εισαγωγή προϊόντων στην αγορά, στο οποίο συνεργάστηκα ως μία από τους εισηγητές για την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Η οδηγία αντικατοπτρίζει τις επιστημονικές εξελίξεις των τελευταίων 20 ετών και απαγορεύει τη χρήση επικίνδυνων υλικών στα παιχνίδια. Οι παραγωγοί θα πρέπει επίσης να προσδιορίσουν σαφώς αλλεργιογόνα που θα μπορούσαν να είναι επιβλαβή για παιδιά ηλικίας κάτω των τριών ετών. Θα πρέπει να τοποθετήσουν προειδοποιήσεις στα παιχνίδια με εμφανή και κατάλληλο τρόπο και σε γλώσσα που θα κατανοεί ο καταναλωτής. Η οδηγία περιέχει κανόνες για την τοποθέτηση της σήμανσης CE, πράγμα που συνιστά ορατή έκβαση ολόκληρης της διαδικασίας ενσωμάτωσης αξιολογήσεων συμμόρφωσης με την ευρύτερη έννοια του όρου.

Τοποθετώντας μια σήμανση CE σε ένα παιχνίδι, ο παραγωγός δηλώνει ότι είναι ένα προϊόν που πληροί όλες τις ισχύουσες απαιτήσεις και ότι ο ίδιος φέρει πλήρη ευθύνη για αυτό. Η ίδια ευθύνη ισχύει επίσης σε όλη την αλυσίδα εφοδιασμού, όπου οι εποπτικές αρχές της αγοράς θα εκτελούν ποιοτικούς ελέγχους και θα εξασφαλίζουν ότι τα προϊόντα προς πώληση συμμορφώνονται πλήρως με τις υψηλές απαιτήσεις ασφαλείας.

Θα ήθελα να εξάρω το έργο της Marianne Thyssen, που κατόρθωσε να εξασφαλίσει συμφωνία κατά την πρώτη ανάγνωση. Πιστεύω ακράδαντα ότι ο συμβιβασμός που έχουμε επιτύχει θα εξασφαλίσει υψηλότερα επίπεδα ασφαλείας για τα παιχνίδια και συγχρόνως δεν θα περιορίσει τις δραστηριότητες των, επί το πλείστον, μικρομεσαίων παραγωγών παιχνιδιών.

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, καρκινογόνα χημικά στις κουδουνίστρες των παιδιών; Μόλυβδος στα αυτοκινητάκια; Μαλακά παιχνίδια που προκαλούν αλλεργίες; Οι γονείς έχουν κάποιους λόγους ανησυχίας σε ό,τι αφορά την ασφάλεια των παιχνιδιών των παιδιών τους.

Συνεπώς, ήταν στοιχειώδεις η προηγούμενη οδηγία, η οποία είχε ηλικία άνω των 20 ετών, να αντικατασταθεί από έναν επικαιροποιημένο νόμο που αντικατοπτρίζει τα πιο πρόσφατα ευρήματα. Αυτό ήταν αναγκαίο χάριν της υγείας και της ασφάλειας των παιδιών μας. Έχουμε επιτύχει κάποιο βαθμό και είμαι πολύ ικανοποιημένη για αυτό, καθώς επιτύχαμε μεγαλύτερη προστασία. Ως εκ τούτου, υπάρχουν αυστηρότεροι κανόνες για ουσίες που θα μπορούσαν να είναι καρκινογόνοι, μεταλλαξιογόνοι ή τοξικές για την αναπαραγωγή. Καθαρά εμφανείς και σαφώς διατυπωμένες προειδοποιήσεις υποδεικνύουν στους γονείς τις περιστάσεις υπό τις οποίες ένα παιχνίδι θα μπορούσε να είναι επικίνδυνο. Επιπλέον, επιτύχαμε στην πρόκληση της απαγόρευσης της χρήσης σε παιχνίδια πολλών αρωμάτων που ευθύνονται για τη διάδοση αλλεργιών. Όλα αυτά είναι παραδείγματα επιτυχίας που εμείς ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιτύχαμε μαζί με τα άλλα θεσμικά όργανα – το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Ωστόσο, εξακολουθεί να υπάρχει μια ατέλεια: επιθυμούσαμε πιστοποίηση των παιχνιδιών από ανεξάρτητους οργανισμούς δοκιμών, ώστε να μπορούμε επίσης να είμαστε πραγματικά βέβαιοι. Δεν αρκεί το παιχνίδι να βρίσκεται στο κατάστημα και να εκτελείται εκεί μια τυχαία δοκιμή. Όχι, θα ήταν αναγκαίο να δράσουμε με πολύ πιο συνεπή τρόπο από αυτή την άποψη. Στην πραγματικότητα, θα έπρεπε να κάνουμε ό,τι κάνουμε με τα αυτοκίνητα. Δεν πιστοποιούμε οι ίδιοι ότι το αυτοκίνητό μας είναι τεχνικά αξιόπιστο. Χρειαζόμαστε έναν οργανισμό πιστοποίησης TÜV για τα παιχνίδια – και αυτό πρέπει να είναι τόσο αυταπόδεικτο όσο ο οργανισμός TÜV που έχουμε για τα αυτοκίνητα.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν το επιθυμούσε αυτό, το Συμβούλιο των Υπουργών δεν το επιθυμούσε αυτό, η πλειοψηφία των Συντηρητικών και των Φιλελεύθερων δεν το επιθυμούσε αυτό. Θεωρώ εξαιρετικά λυπηρό το γεγονός ότι μέχρι στιγμής δεν έχουμε επιτύχει να το υλοποιήσουμε αυτό, αλλά υπάρχει μια τροπολογία επί της οποίας θα ψηφίσουμε την Πέμπτη. Ίσως, ωστόσο, να επιτύχουμε κάτι εκεί.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Τον περσινό Σεπτέμβριο, προειδοποίησα στο YouTube και αλλού για τα αυξανόμενα περιστατικά επικίνδυνων παιχνιδιών και υποσχέθηκα ότι θα λαμβάναμε μέτρα εδώ, για να διασφαλίσουμε ότι μέχρι τα Χριστούγεννα η αγορά θα ήταν ασφαλέστερη. Πολλοί δημοσιογράφοι το γελοιοποίησαν αυτό, αλλά άλλοι κατανόησαν το ζήτημα. Εξαπολύθηκε ένα τόσο ισχυρό κύμα ελέγχων, ώστε μέχρι τα Χριστούγεννα εκατομμύρια επικίνδυνα παιχνίδια είχαν αποσυρθεί από την αγορά. Ακόμα και πριν από τα Χριστούγεννα. Εκτιμώ τον τρόπο με τον οποίο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανταποκρίθηκε γρήγορα στο αίτημά μας και κατέδωσε μια νέα, σκληρότερη οδηγία. Επίσης, εκτιμώ πολύ το άρτιο έργο της κ. Thyssen. Χωρίς να λησμονώ να αναφέρω, φυσικά, την ευελιξία της γαλλικής Προεδρίας.

Η οδηγία ανταποκρίνεται στις νέες εξελίξεις στα τεχνητά υλικά και επίσης στα ευρήματα σε σχέση με τη φυσική βλάβη στα παιδιά κ.λπ. Ως εκ τούτου, είναι αυστηρότερη για τους παραγωγούς, καθιστώντας παράλληλα ισχυρότερους τους εποπτικούς φορείς. Θεωρώ πολύ σημαντικό το γεγονός ότι η οδηγία αυξάνει επίσης ή μάλλον μεταφέρει τη νομική ευθύνη στους εισαγωγείς. Εξάλλου, το κύριο πρόβλημα δεν σχετίζεται με τους Ευρωπαίους παραγωγούς αλλά με τις εισαγωγές. Το 80% των περιπτώσεων αφορούν παιχνίδια κινεζικής προέλευσης. Επίσης, πιστεύω ακράδαντα ότι μέχρι το επόμενο έτος, δηλαδή, πριν καν τεθεί σε ισχύ η οδηγία, οι εισαγωγείς θα αρχίσουν να επιλέγουν πολύ προσεκτικά τα εργοστάσια – κινεζικά ή άλλα – από τα οποία θα εισάγουν παιχνίδια στην Ευρώπη. Και θα επιλέγουν μόνο τους παραγωγούς που πληρούν τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές. Μακάρι να μπορούσε να επιτευχθεί το ίδιο και με άλλα προϊόντα.

Αυτό το μεσημέρι, είχα άλλη μια σύσκεψη με κατασκευαστές παιχνιδιών από τη Δημοκρατία της Τσεχίας και πρέπει να σας πω ότι θεώρησαν πολύ ευπρόσδεκτη αυτή την οδηγία και την εναρμόνιση των προτύπων. Φυσικά, θα ήθελαν να αυξήσουμε τη νομική ευθύνη των πιστοποιημένων φορέων δοκιμών. Αυτό οφείλεται στο ότι, ορισμένες φορές, παρά το γεγονός ότι έχουν πληρώσει για τις δοκιμές, οι επιθεωρητές αργά ή γρήγορα εντοπίζουν συγκεκριμένες ελλείψεις. Για τους μικρούς παραγωγούς, αυτές οι καθόλου ευκαταφρόνητες δαπάνες μπορεί να αποβούν εντελώς ανώφελες.



Θα ήθελα επίσης να επιστήσω την προσοχή σας στον τρόπο με τον οποίο παρακάμπτεται αυτή η οδηγία, όχι μόνο η υπάρχουσα αλλά πιθανώς η νέα που ψηφίζουμε επίσης αυτή την εβδομάδα. Παρότι πράγματι δεν θα είναι δυνατή η αναφορά «αυτό δεν είναι παιχνίδι» σε προϊόντα που μοιάζουν με παιχνίδια, οι παραγωγοί δυστυχώς θα τοποθετήσουν στα παιχνίδια τους τη σήμανση «διακοσμητικά». Αυτή η οδηγία είναι, ως εκ τούτου, ένα πρώτο βήμα και απομένουν πολλά να γίνουν ακόμα.

**Arlene McCarthy (PSE).** - Κύριε Πρόεδρε, είναι σαφές ότι, μετά τους πανικούς ασφαλείας των παιχνιδιών πέρυσι και τις ανακλήσεις εν όψει των Χριστουγέννων, ο τρέχων νόμος μας για την ασφάλεια των παιχνιδιών, που θεσπίστηκε το 1988, δεν μπορεί να αντιμετωπίσει τους νέους κινδύνους και απειλές για την ασφάλεια των παιδιών. Είκοσι έτη μετά, το 80% των παιχνιδιών στην ΕΕ και το 95% στην πατρίδα μου εισάγονται από τρίτες χώρες, κυρίως από την Κίνα. Είκοσι έτη μετά, είμαστε καλύτερα ενημερωμένοι για τους κινδύνους ορισμένων χημικών και ουσιών. Είκοσι έτη μετά, η σχεδίαση των παιχνιδιών έχει αλλάξει, με τα παιχνίδια να περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες και περισσότερα ηλεκτρονικά στοιχεία, να χρησιμοποιούν λείζερ και να εκπέμπουν περισσότερο θόρυβο. Για αυτό, ο πανικός για την ασφάλεια των παιχνιδιών και οι ανακλήσεις λειτούργησαν ως αφύπνιση για την Ευρώπη, προκειμένου να προβούμε σε ριζική αναθεώρηση, επικαιροποίηση και ενίσχυση των προτύπων του νόμου μας για την ασφάλεια των παιχνιδιών.

Η νέα νομοθεσία μας θα κάνει περισσότερα, για να καθησυχάσει τους γονείς ότι τα παιχνίδια στα ράφια μας είναι ασφαλέστερα: όχι ασφαλή, αλλά ασφαλέστερα. Οι εισαγωγείς, όχι μόνο οι κατασκευαστές, θα είναι υπεύθυνοι να εξασφαλίζουν ότι τα παιχνίδια που φέρνουν στην Ευρώπη πληρούν τα αυστηρά νέα πρότυπά μας. Το γεγονός είναι ότι στους κατασκευαστές απαγορεύεται να χρησιμοποιούν επιβλαβείς ουσίες σε παιχνίδια, όπως μόλυβδος, ΚΜΑ και αρώματα, που μπορούν να προκαλέσουν ή να αποτελέσουν το έναυσμα για αλλεργίες στα παιδιά.

Έχουμε καταστήσει αυστηρότερους τους κανόνες για τους κινδύνους πνιγμού και ασφυξίας. Έχουμε θεσπίσει σαφέστερες και πιο αποτελεσματικές προειδοποιήσεις για τα παιχνίδια. Η νομοθεσία θα λειτουργήσει μόνο, ωστόσο, αν τεθεί σε ισχύ, και για αυτό είναι θετικό το γεγονός ότι δίνουμε περισσότερη ισχύ σε αυτήν τη νομοθεσία στους εκτελεστικούς φορείς των 27 κρατών μελών, ώστε να απαιτήσουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες που χρειάζονται για οποιονδήποτε παράγοντα της αλυσίδας εφοδιασμού και, όπου είναι απαραίτητο, να διεξαγάγουν εφόδους στις εγκαταστάσεις. Επιπλέον, όλοι οι εκτελεστικοί φορείς της ΕΕ έχουν νομική υποχρέωση να συνεργάζονται και να μοιράζονται πληροφορίες, για να αντιμετωπίσουν τον κίνδυνο των ανασφαλών παιχνιδιών.

Επομένως, τα συγχαρητήριά μου στην κ. Thyssen. Χάρη στην καλή συνεργασία με την Επιτροπή και τη γαλλική Προεδρία έχουμε επιτύχει τρία πράγματα. Έχουμε εκπληρώσει την προθεσμία μας στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πέρυσι για την ψήφιση ενός νέου νόμου ασφαλείας των παιχνιδιών πριν από τα Χριστούγεννα του 2008. Πιστεύω ότι, αν περιμέναμε περισσότερο, η νομοθεσία δεν θα ήταν καλύτερη. Μπορούμε να παράσχουμε στους γονείς τη βεβαιότητα ότι τα παιχνίδια που πωλούνται στην ΕΕ θα είναι ασφαλέστερα στο μέλλον και επίσης στέλνουμε σήμερα ένα ισχυρό μήνυμα στους κατασκευαστές, τους ιδιοκτήτες σημάτων και τους εισαγωγείς ότι πρέπει να ικανοποιούν τα υψηλά πρότυπα ασφαλείας μας, διαφορετικά δεν θα υπάρχει θέση για τα προϊόντα τους στα ράφια μας.

Υπερψηφίζοντας αυτόν το νόμο, διακηρύσσουμε καθαρά ότι δεν είμαστε προετοιμασμένοι να ανεχθούμε τοξικά και επικίνδυνα παιχνίδια στην Ευρώπη.

**Εμμανουήλ Αγγέλακας (PPE-DE).** - (EL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα αρχικά να συγχαρώ την εισηγήτρια για την πολύ καλή δουλειά της πάνω σε ένα τόσο δύσκολο και ευαίσθητο θέμα όπως είναι η ασφάλεια των παιχνιδιών. Η κ. Thyssen εργάστηκε με μεγάλη μεθοδικότητα στις συζητήσεις με το Συμβούλιο και τη γαλλική Προεδρία αλλά και στην επιτροπή μας, της Εσωτερικής Αγοράς, και δέχθηκε αρκετούς συμβιβασμούς, ώστε να διαμορφωθεί ένα τελικό κείμενο που προάγει την ασφάλεια των παιχνιδιών, εξασφαλίζοντας όμως μια ισορροπία μεταξύ της προστασίας των καταναλωτών και της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων παραγωγών παιχνιδιών. Η οδηγία του 1988 μπορεί να ανταποκρίθηκε στις προσδοκίες και να εξασφάλισε ένα υψηλό επίπεδο ασφαλείας στα παιχνίδια για είκοσι χρόνια, ήταν όμως επιτακτική η ανάγκη για την αναθεώρηση και τον εκσυγχρονισμό της, καθώς σήμερα υπάρχουν στην αγορά νέοι τύποι παιχνιδιών, νέα υλικά και εργοστάσια παραγωγής, που είναι εγκατεστημένα σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βασική επιδίωξη ήταν η καλύτερη δυνατή προστασία των παιδιών και η παροχή αυξημένων εγγυήσεων για τους γονείς ότι τα παιχνίδια που αγοράζουν για τα παιδιά τους θα καλύπτονται από υψηλά επίπεδα ασφαλείας, καθώς και η ύπαρξη αυστηρότερων κυρώσεων για τους κατασκευαστές που δεν θα τηρούν τις εν λόγω απαιτήσεις. Πιστεύω ότι κάναμε προόδους σε αρκετά θέματα: ενδεικτικά αναφέρονται η απαγόρευση των χημικών καρκινογόνων ουσιών που χρησιμοποιούνται στα παιχνίδια και εμπνέουν μεγάλη ανησυχία για την υγεία των παιδιών, η σταδιακή μείωση των βαρέων μετάλλων που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή παιχνιδιών, όπως το κάδμιο και ο μόλυβδος, η μείωση

του καταλόγου των αρωματικών και αλλεργιογόνων ουσιών, η ξεχωριστή σήμανση για τα παιχνίδια που περιέχονται μέσα σε τρόφιμα αλλά και αυστηρότερες προδιαγραφές ασφαλείας για όλους τους κατασκευαστές παιχνιδιών.

Κλείνοντας την τοποθέτηση, θα ήθελα να επισημάνω ότι οι ευθύνες στον τομέα της ασφάλειας των παιχνιδιών είναι πολλές, γι' αυτό το λόγο θα πρέπει οι εισαγωγείς και οι διανομείς να μεριμνήσουν για την τήρηση των προδιαγραφών. Πιστεύω ότι όλοι οι ενδιαφερόμενοι φορείς με τους ελεγκτικούς μηχανισμούς που διαθέτουν, και ιδιαίτερα οι καταναλωτικές οργανώσεις, θα παρακολουθήσουν στενά την εφαρμογή της νέας οδηγίας. Σήμερα γίνεται ένα μεγάλο βήμα! Είμαι βέβαιος ότι θα ακολουθήσουν στο μέλλον και άλλα.

**Christel Schaldemose (PSE).** - (DA) Κύριε Πρόεδρε, ως έχει επί του παρόντος, η πρόταση για τα παιχνίδια θα σημαίνει ότι, σε δύο έως τέσσερα έτη, τα παιδιά της Ευρώπης θα μπορούν να παίζουν με πολύ ασφαλέστερα παιχνίδια σε σύγκριση με σήμερα. Αυτό είναι θετικό, αλλά είναι επίσης αναγκαιότητα και, συνεπώς, υποστηρίζω πλήρως την πρόταση. Είναι αναγκαίο και θετικό ότι έχουμε βελτιώσει την ασφάλεια σε σύγκριση με τα τρέχοντα επίπεδα. Τούτου δοθέντος, πιστεύω επίσης ότι, στην πραγματικότητα, χάνουμε μια ευκαιρία όχι μόνο να διορθώσουμε την κατάσταση, αλλά να δημιουργήσουμε μια πραγματικά καλή κατάσταση για τα παιδιά μας. Πολλοί έθιξαν τα προβλήματα της πρότασης, επομένως θα επικεντρωθώ σε ένα πράγμα μόνο και αυτό είναι τα αρώματα.

Οι οσμές ή τα αρώματα στα παιχνίδια, νομίζω, αποτελούν πρόβλημα. Γνωρίζω καλά ότι το έργο που εκτελέστηκε οδήγησε στην εκ μέρους μας επέκταση της λίστας των απαγορευμένων αρωμάτων, αλλά δεν νομίζω ότι αρκεί η απλή επέκταση της λίστας. Πιστεύω ότι πρέπει να έχουμε πλήρη απαγόρευση. Αν κάποιος είναι αλλεργικός στα καρύδια, μπορεί να αποφεύγει την κατανάλωση καρυδιών. Αν κάποιος είναι αλλεργικός στο νικέλιο, μπορεί να αποφεύγει τη χρήση προϊόντων που περιέχουν νικέλιο, αλλά αν γίνει αλλεργικός σε οσμές ή αρώματα, καθίσταται δύσκολο να επισκέπτεται δημόσιους χώρους, επειδή δεν μπορεί να αποτρέψει τη χρήση τους από άλλους ανθρώπους. Ως εκ τούτου, νομίζω αρκετά απλά ότι θα έπρεπε να ήμασταν αυστηρότεροι εδώ και να είχαμε επιβάλει πλήρη απαγόρευση στα αρώματα, έχοντας κατά νου τα παιδιά μας. Τα αρώματα δεν επιτελούν καμία λειτουργία για τα παιδιά ή για το παιχνίδι. Για να μάθει κάποιος πώς μυρίζουν τα λουλούδια ή τα φρούτα, είναι καλύτερα να αγοράσει το φυσικό προϊόν.

Τούτου δοθέντος, η πρόταση, φυσικά, συνιστά σαφή βελτίωση της τρέχουσας κατάστασης και είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι επίσης έχουμε καταστήσει αυστηρότερους τους κανόνες που αφορούν την εποπτεία της αγοράς και την ευθύνη των κρατών μελών. Ως εκ τούτου, πιστεύω ότι πρέπει σήμερα να στείλουμε ένα εξαιρετικά σαφές σήμα προς τα κράτη μέλη. Πρέπει να δοθεί μεγάλη έμφαση στο γεγονός ότι εκείνα είναι υπεύθυνα και πρέπει να εποπτεύουν την αγορά καλύτερα από ό,τι τώρα. Πρέπει να επιμεινουμε να χρησιμοποιούν περισσότερα χρήματα και πόρους, για να διασφαλίσουν ότι η αγορά εποπτεύεται, πράγμα που επίσης θα επιτρέψει στους νέους αυστηρότερους κανόνες να λειτουργήσουν στην πλήρη ισχύ τους.

**Colm Burke (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω την έκβαση των διαπραγματεύσεων τριμερούς διαλόγου και πιστεύω ότι το κείμενο επί του οποίου θα ψηφίσουμε είναι ισορροπημένο και θετική έκβαση για όλους.

Η ασφάλεια των παιχνιδιών είναι υψίστης σημασίας τώρα και σε όλες τις περιόδους του έτους, διότι διακυβεύεται η υγεία και η ασφάλεια των παιδιών μας. Επικροτώ την αυστηρότητα των νέων μέτρων στην τρέχουσα πρόταση, όπως η απαγόρευση των ΚΜΑ και των αλλεργιογόνων αρωμάτων.

Χαιρετίζω επίσης την ισορροπημένη φύση της πρότασης. Υπάρχουν περισσότεροι από 2.000 κατασκευαστές παιχνιδιών στην ΕΕ. Η μεγάλη πλειονότητα προσέχει πάρα πολύ, ώστε ένα προϊόν που κυκλοφορεί στην αγορά να είναι ασφαλές. Δεν θα έπρεπε να υποφέρουν εξαιτίας των χαμηλών προτύπων που υιοθετούνται από μια μικρή μειονότητα ή των χαμηλών προτύπων που εφαρμόζονται από ορισμένους εισαγωγείς και διανομείς.

Αυτό που μας έχουν διδάξει οι πρόσφατες ιστορίες πανικού είναι να μην αντιδρούμε υπερβολικά απαγορεύοντας εντελώς ορισμένα παιχνίδια, αλλά να διασφαλίζουμε ότι εντείνουμε την επιβολή των κανόνων που είναι ήδη σε ισχύ. Πιστεύω ότι αυτό το κείμενο εκπροσωπεί μια τέτοια ισορροπία και, συνεπώς, θα ήθελα να επαινέσω τη συνάδελφό μου, κ. Thyssen, και όλους όσους εργάστηκαν για να δημιουργήσουν αυτή την επιτυχημένη οδηγία.

**Hiltrud Breyer (Verts/ALE).** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, τα τοξικά παιχνίδια δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών και κανείς από εμάς δεν επιθυμεί να τοποθετήσει τοξικά παιχνίδια κάτω από το Χριστουγεννιάτικο δέντρο. Ωστόσο, η Επιτροπή έχει κάνει μόνο μια απρόθυμη αρχή σε σύνδεση με την Οδηγία της ΕΕ για τα Παιχνίδια και δυστυχώς δεν έχει βελτιωθεί από αυτόν το συμβιβασμό.

Η πρόθεση δεν είναι να μας εξαπατήσει σχετικά με την ασφάλεια επικίνδυνων χημικών, καθώς υπάρχουν χαινόντα κενά νομοθεσίας που εξακολουθούν να παραμένουν σε αυτόν το συμβιβασμό, εφόσον κατ' αρχάς δεν υπάρχει σαφής απαγόρευση για τοξικά βαρέα μέταλλα. Είναι ανεξήγητο γιατί το κάδμιο και ο μόλυβδος εξακολουθούν να επιτρέπονται στα παιδικά παιχνίδια. Το ίδιο ισχύει για το χρώμιο, τον υδράργυρο και τον οργανικό ψευδάργυρο.

Δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών, ούτε καν στις μικρότερες ποσότητες. Επομένως, κ. Verheugen, ωραιοποιούσατε την κατάσταση όταν ισχυριστήκατε, κατά την τελευταία ενέργεια ανάκλησης, ότι ο μόλυβδος απαγορεύεται στα παιδικά παιχνίδια.

Αυτός ο συμβιβασμός επιτρέπει πρόσθετες τιμές ορίου για ουσίες υψηλού κινδύνου, παρότι το ύψος τους είναι μόνο το μισό από εκείνο που προβλέπει η Επιτροπή. Μόνο μια σαφής απαγόρευση θα δημιουργήσει ασφάλεια. Δυστυχώς, η ΕΕ έχει αποφύγει την ευθύνη της για αυτή την καθαρή προστασία των παιδιών.

Το ίδιο ισχύει για τα αλλεργιογόνα αρώματα. Σε αυτή την περίπτωση, δεν έχουμε κατορθώσει να απαγορεύσουμε όλα τα αλλεργιογόνα αρώματα, όπως προτείναμε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. Οι τιμές ορίου για το θόρυβο είναι επίσης απογοητευτικές, καθώς δεν έχει συμφωνηθεί σαφές στόχος επ' αυτού.

**Jacques Toubon (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα απλώς να τονίσω, σε αυτό το θέμα, πόσο ικανά είναι τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας να αντιδρούν, προκειμένου να επιλύσουν αποτελεσματικά τα προβλήματα των συμπολιτών μας.

Ήταν καλοκαίρι του 2007, όταν ξέσπασε ένα πλήθος σκανδάλων. Το Κοινοβούλιο απαίτησε τη λήψη μέτρων. Η Επιτροπή κατέβαλε προσπάθειες και, σήμερα, είμαστε σε θέση να υιοθετήσουμε αυτή την οδηγία για την ασφάλεια των παιχνιδιών, που σηματοδοτεί ένα σημαντικό βήμα προόδου.

Φυσικά, αυτό οφείλεται πρωτίστως – αυτό πρέπει να τονιστεί – στην εισηγήτριά μας και στο έργο που έχει εκτελεστεί, για να συμφιλώσει αυτό που, κατά την αρχή, ήταν αντικρουόμενες θέσεις. Σήμερα, έχουμε ένα αποτελεσματικό και ισόρροπο κείμενο το οποίο, για παράδειγμα, θα καταστήσει δυνατή – και η Επιτροπή μόλις δεσμεύτηκε σε αυτό – την επανεξέταση του προτύπου που εφαρμόζεται στα παιδικά βιβλία και το οποίο ασχολείται με πολύ ισόρροπο τρόπο με τα αρώματα που υπάρχουν σε ένα πλήθος παιχνιδιών.

Πρόκειται για το τέλειο παράδειγμα νομοθεσίας από τους Ευρωπαίους για τους Ευρωπαίους και πρέπει να ειπωθεί ότι αυτό το Σώμα έχει διαδραματίσει σημαντικό ρόλο σε αυτό.

**Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να διεξέλθω ορισμένα από τα προβλήματα που είναι σχετικά σε αυτήν τη συζήτηση.

Πρώτον, για το θέμα των χημικών, οι κανόνες που θεσπίζονται εδώ δεν μπορούν να γίνουν αυστηρότεροι από ό,τι είναι επί του παρόντος. Δεν είναι δυνατή η πλήρης απαγόρευση των χημικών, επειδή υπάρχουν σε ποσότητες ιχνών στη φύση. Κυρία Breyer, δεν μπορώ να σας αποτρέπω από την παράβλεψη των κανόνων της φύσης, αλλά αυτό που έχετε κάνει είναι ανεύθυνη κινδυνολογία: Πρέπει να το καταστήσω αρκετά σαφές αυτό. Δίνετε την εντύπωση ότι οι Ευρωπαίοι νομοθέτες δίνουν στα παιδιά δηλητηριώδη παιχνίδια, όταν συμβαίνει το ακριβώς αντίθετο. Αποκηρύσσω έντονα τον υπαινιγμό πίσω από την εισήγησή σας.

Αυτό που έχουμε κάνει εδώ δεν έχει γίνει ποτέ στο παρελθόν. Φυσιολογικά, ο κανόνας, σε αυτό το Κοινοβούλιο καθώς και αλλού, είναι ότι μια ουσία απαγορεύεται, αν έχει καταδειχθεί ότι είναι επιβλαβής. Σε αυτή την περίπτωση, συμβαίνει το αντίθετο: απαγορεύονται ουσίες και κατόπιν εγκρίνονται μόνο αν μπορεί να καταδειχθεί οριστικά ότι είναι ασφαλείς. Θα ήθελα να μάθω τι άλλο θα μπορούσε να αναμένεται να κάνουμε. Δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτα περισσότερο από αυτό που γίνεται ήδη εδώ και οποιοσδήποτε δίνει την εντύπωση ότι αυτό που έχουμε κάνει εδώ δεν παρέχει επαρκή προστασία για τα παιδιά – λυπούμαι που το λέω – παραπλανά εσκεμμένα το ευρωπαϊκό κοινό. Δεν μπορώ να φανταστώ για ποιο λόγο θα το κάνατε αυτό.

Τα σχόλιά σας όσον αφορά το θόρυβο – ότι τα παιχνίδια πρέπει, φυσικά, να μην προκαλούν βλάβη στην ακοή – είναι αρκετά σωστά: για αυτό η οδηγία περιέχει κανόνες που αφορούν αυτό. Τα όρια, δηλαδή τα όρια ντεσιμπέλ, θεσπίζονται, όπως είναι φυσιολογικό, στην ευρωπαϊκή νομοθεσία: η Οδηγία για τα Παιχνίδια δεν είναι τίποτα ιδιαίτερο από αυτή την άποψη. Οι τεχνικοί κανονισμοί θεσπίζονται ως μέρος της διαδικασίας τυποποίησης και το ίδιο ισχύει εδώ. Ως εκ τούτου, τα επίπεδα ντεσιμπέλ θα θεσπιστούν στη διάρκεια της διαδικασίας τυποποίησης και η οδηγία παρέχει τη νομική βάση για να συμβεί αυτό.

Όσον αφορά το θέμα των βιβλίων, ξεπλάγην πολύ όταν αυτό προέκυψε ως θέμα κατά τις πρόσφατες ημέρες. Η λέξη «βιβλία» δεν εμφανίζεται ούτε μία φορά στο κείμενο ενώπιόν μας. Τίποτα δεν αλλάζει όσον αφορά την τρέχουσα θέση. Φαίνεται ότι ένας από τους Γερμανούς κατασκευαστές έχει ξεκινήσει μια εκστρατεία στον τύπο για αυτό το θέμα και ασκεί έντονη πίεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ούτε μία λέξη από αυτά δεν αληθεύει: τίποτα απολύτως δεν αλλάζει όσον αφορά την τρέχουσα θέση. Η Επιτροπή, ωστόσο, είναι αρκετά πρόθυμη να διασφαλίσει – επειδή είναι το σωστό, όπως επιθυμεί το Κοινοβούλιο – ότι τα εφαρμοστέα πρότυπα βελτιώνονται και εκσυγχρονίζονται. Η Επιτροπή θα εκδώσει οδηγίες σε σχέση με αυτό.

Όσον αφορά την πιστοποίηση από τρίτους – και το λέω αυτό στον όμιλο ΤΥΥ σε αυτό το Σώμα – η πεποίθηση ότι ένα παιχνίδι, ή οποιοδήποτε προϊόν, στην Ευρώπη θα καταστεί ασφαλέστερο, επειδή έχει πιστοποιηθεί από έναν τρίτο φορέα είναι, δυστυχώς, αβάσιμη. Η Επιτροπή πραγματικά έχει τώρα τα αποτελέσματα επί πολλά έτη όσον αφορά την ασφάλεια των προϊόντων. Δεν υπάρχει τίποτα – απολύτως τίποτα – που να υποδεικνύει ότι η πιστοποίηση από τρίτους κάνει τα προϊόντα ασφαλέστερα. Απαιτούμε τέτοια πιστοποίηση από τρίτους σε περιπτώσεις όπου – και αυτή είναι μια αρχή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας την οποία αυτό το Σώμα έχει τηρήσει επί πάρα πολλά έτη – το εν λόγω προϊόν είναι εξαιρετικά σύνθετο.

Αγαπητή μου κ. Gebhardt, θα το επαναλάβω: υπάρχει κάποια διαφορά πολυπλοκότητας ανάμεσα σε ένα προϊόν υψηλής τεχνολογίας, όπως ένα σύγχρονο αυτοκίνητο, και ένα αρκουδάκι. Νομίζω ότι είναι λίγο υπερβολικό να προσπαθούμε να συγκρίνουμε τέτοια πράγματα.

Αυτή η οδηγία επίσης, ως συνήθως, απαιτεί πιστοποίηση από τρίτους στις περιπτώσεις όπου δεν υπάρχουν πρότυπα. Θα σας παρακαλούσα θερμά να μην πιστέψετε ότι το μόνο που χρειάζεται να κάνετε προκειμένου να έχετε ένα ασφαλές παιχνίδι είναι να εμπιστευθείτε την πιστοποίηση σε έναν τρίτο φορέα. Οι κίνδυνοι που προκύπτουν στην πράξη δεν μπορούν να καταπολεμηθούν καθόλου μέσω της πιστοποίησης. Απλώς εξετάστε τις περιπτώσεις που αναφέρθηκαν εδώ: τα προβλήματα δεν αφορούσαν το πρωτότυπο προϊόν που υποβλήθηκε στον τρίτο φορέα, αλλά την αλυσίδα εφοδιασμού – οι κατασκευαστές ήταν αναξιόπιστοι. Μόνο ο κατασκευαστής του προϊόντος είναι σε θέση να εγγυηθεί την πλήρη αξιοπιστία και ασφάλεια της αλυσίδας εφοδιασμού του. Θα σας παρακαλούσα θερμά να απομακρυνθείτε από αυτή την αρχή και να αποδώσετε στους κατασκευαστές πλήρη ευθύνη για την ασφάλεια των προϊόντων τους. Δεν αληθεύει ότι οι κατασκευαστές απλώς πρέπει να πουν «το προϊόν μου είναι ασφαλές» ή «το παιχνίδι μου είναι ασφαλές». Πρέπει να είναι σε θέση, κατόπιν αίτησης των εποπτικών αρχών της αγοράς, να τεκμηριώσουν αυτό το γεγονός ανά πάσα στιγμή, πλήρως και χωρίς κενά. Ελέγχεται και πρέπει να ελέγχεται και το ίδιο ισχύει για τους εισαγωγείς.

Αυτοί είναι κανόνες οι οποίοι, κατά την άποψή μου, δεν μπορούν να γίνουν αυστηρότεροι, επειδή εγγυώνται ήδη το ανώτερο δυνατό επίπεδο αποτελεσματικότητας. Ωστόσο, συμφωνώ με όλους εκείνους που είπαν ότι εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τα κράτη μέλη να λάβουν πραγματικά σοβαρά υπ' όψιν αυτούς τους ελέγχους και να προεκτείνουν τις ευκαιρίες για την εποπτεία της αγοράς.

Όσον αφορά το θέμα των αρωμάτων, και εδώ δεν ακολουθώ εντελώς τη λογική του επιχειρήματος. Πραγματικά διερωτώμαι ποιο θα ήταν το νόημα της απαγόρευσης χρήσης σε παιχνίδια αρωμάτων τα οποία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε καλλυντικά που προορίζονται για παιδιά και τα οποία εφαρμόζονται απευθείας στο δέρμα των παιδιών. Το να επιτρέπονται τα αρώματα σε αυτά τα προϊόντα και να απαγορεύονται στα παιχνίδια, απλώς για να μην μυρίζουν τόσο απαίσια, απλώς δεν έχει καμία λογική. Εντούτοις, αυτή η οδηγία στην πραγματικότητα προχωρεί περαιτέρω από την Οδηγία Καλλυντικών, κατά το ότι απαγορεύει αρώματα που απλώς υπόκεινται σε μια απαίτηση σήμανσης στην Οδηγία Καλλυντικών. Και εδώ, συνεπώς, δεν βλέπω τι άλλο θα μπορούσαμε να κάνουμε.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω λέγοντας το εξής: έχουν προταθεί εδώ τροπολογίες και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι φυσικά ελεύθερο να τις υιοθετήσει, αλλά πρέπει να σας επισημάνω ότι αυτό το έγγραφο αντιπροσωπεύει ένα γενικό συμβιβασμό με το Συμβούλιο, το Κοινοβούλιο και την Επιτροπή και ότι, για παράδειγμα, η τροπολογία που προτάθηκε από την κ. Gebhardt για την πιστοποίηση από τρίτους θα αποτρέψει αυτόν το συμβιβασμό. Με άλλα λόγια, αν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υιοθετήσει αυτή την τροπολογία, η οδηγία θα αποτύχει και δεν θα την έχουμε στη διάθεσή μας.

Δεν είναι δυνατό να επιτυγχάνετε πάντα αυτό που επιθυμείτε. Είναι – θα το ξαναπώ – ένας γενικός συμβιβασμός. Είναι ένας ισόρροπος συμβιβασμός και δημιουργεί ένα επίπεδο ασφαλείας παιχνιδιών που είναι εφικτό και αναγκαίο. Θα σας καλούσα ανυπερθέτως να συμφωνήσετε σε αυτό τον γενικό συμβιβασμό.

Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. –

#### **Δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την υιοθέτηση της Οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ασφάλεια των παιχνιδιών (έκθεση Thyssen)**

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την εποπτεία πτυχών ασφαλείας (Άρθρο 47)

Μετά τη θέση σε ισχύ της αναθεωρημένης Οδηγίας για την Ασφάλεια των Παιχνιδιών, η Επιτροπή θα εποπτεύει εκ του σύνεγγυς όλες τις εξελίξεις που αφορούν την εφαρμογή της, προκειμένου να αξιολογήσει αν παρέχει επαρκές επίπεδο ασφαλείας παιχνιδιών, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή των διαδικασιών αξιολόγησης συμμόρφωσης, όπως ορίζονται στο Κεφάλαιο IV.

Η αναθεωρημένη Οδηγία για την Ασφάλεια των Παιχνιδιών προβλέπει μια υποχρέωση αναφοράς των κρατών μελών για την κατάσταση που αφορά την ασφάλεια των παιχνιδιών, την αποτελεσματικότητα της Οδηγίας και την εποπτεία της αγοράς που εκτελείται από τα κράτη μέλη.

Η αξιολόγηση από την Επιτροπή θα βασίζεται μεταξύ άλλων στις εκθέσεις των κρατών μελών που θα υποβληθούν τρία έτη μετά την ημερομηνία εφαρμογής της Οδηγίας με ιδιαίτερη εστίαση στην εποπτεία της αγοράς στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στα εξωτερικά της σύνορα.

Η Επιτροπή θα αναφέρει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το αργότερο ένα έτος μετά την υποβολή των εκθέσεων των κρατών μελών.

*Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις απαιτήσεις που αφορούν παιχνίδια τα οποία σχεδιάζονται να εκπέμπουν ήχο (Παράρτημα II. I. 10)*

Βάσει της νέας θεμελιώδους απαίτησης ασφαλείας για παιχνίδια τα οποία σχεδιάζονται να εκπέμπουν ήχο υπό την Οδηγία Ασφάλειας των Παιχνιδιών, η Επιτροπή θα δώσει εντολή στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης να καταρτίσει ένα αναθεωρημένο πρότυπο που περιορίζει τις τιμές αιχμής τόσο για τον κρουστικό όσο και για τον παρατεταμένο θόρυβο που εκπέμπεται από παιχνίδια, προκειμένου να προστατεύσει επαρκώς τα παιδιά από τον κίνδυνο εξασθένισης της ακοής.

*Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ταξινόμηση των βιβλίων (Παράρτημα I. 17)*

Λαμβάνοντας υπ' όψιν τις δυσκολίες που αφορούν τις σχετικές δοκιμές οι οποίες απαιτούνται στα εναρμονισμένα πρότυπα παιχνιδιών EN 71:1 για βιβλία που κατασκευάζονται από χαρτόνι και χαρτί, η Επιτροπή θα δώσει εντολή στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης να καταρτίσει ένα αναθεωρημένο πρότυπο που καλύπτει επαρκείς δοκιμές για τα παιδικά βιβλία.

**Marianne Thyssen**, *εισηγήτρια*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κ. Πρόεδρε της Επιτροπής, Προεδρεύουσα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να τους ευχαριστήσω όλους για τις εισηγήσεις τους και να εκφράσω την ικανοποίησή μου για τον τρόπο διαγωγής των άλλων πολιτικών θεσμικών οργάνων σε αυτό.

Θα ήθελα να επισημάνω, ωστόσο, ότι δεν πρόκειται απλώς για ένα συμβιβασμό στον οποίο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χρειάστηκε να κάνει μεγάλες υποχωρήσεις. Το αντίστροφο, στην πραγματικότητα. Σχεδόν επιτύχαμε καθαρή σαρωτική νίκη σε όλα τα βασικά στοιχεία. Κατορθώσαμε να επιτύχουμε καλές συμφωνίες με την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Κατορθώσαμε να πείσουμε τα άλλα θεσμικά όργανα σε πολλούς τομείς να αποδεχθούν τις πολύ αυστηρές προτάσεις μας και να προχωρήσουν ένα βήμα περαιτέρω από αυτό που αρχικά οριζόταν στην πρόταση της Επιτροπής. Ως εκ τούτου, είμαι πολύ ευτυχής εισηγήτρια, γνωρίζοντας ότι έχουμε επιτύχει αυτήν τη συμφωνία.

Επίσης, άκουσα τις δηλώσεις σας, Επίτροπε. Σας άκουσα να λέτε ότι έχετε περί πολλού την εποπτεία της αγοράς και υποθέτω ότι, στη διάρκεια της εποπτικής διαδικασίας, η Επιτροπή θα καταβάλει ιδιαίτερη προσοχή στον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη εκτελούν το καθήκον τους για εποπτεία της αγοράς. Άκουσα επίσης ξανά τη θέση σας για τις διαδικασίες αξιολόγησης συμμόρφωσης. Περιττό να πω ότι μπορούμε να συμπεριλάβουμε στη διαδικασία εποπτείας ό,τι πρέπει να περιληφθεί. Ωστόσο, όντως η πιστοποίηση από τρίτους δεν προσφέρει κατά κανέναν τρόπο όλη αυτή την πολύ μεγαλύτερη ασφάλεια και τα προβλήματα έγκεινται όχι στο μοντέλο τύπου στο οποίο βασίζεται η περαιτέρω αλυσίδα παραγωγής, αλλά κάπου αλλού.

Σας άκουσα επίσης να λέτε, Επίτροπε, ότι θέλετε να ρυθμίσετε περαιτέρω τα πρότυπα θορύβου και να τα τελειοποιήσετε μέσω τυποποίησης – το ίδιο ισχύει για τα βιβλία, που επίσης ρυθμίζονται από πρότυπα – και ότι θα έπρεπε να εξετάσουμε τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να δοθεί μεγαλύτερη ασφάλεια δικαίου σε αυτό τον τομέα. Νομίζω ότι εμείς ως Κοινοβούλιο πρέπει να θεωρούμε εαυτούς τυχερούς, επειδή έχουμε τόσο καλές επαφές με τα άλλα θεσμικά όργανα και αυτό πιθανώς θα οδηγήσει σε ένα υπέροχο Χριστουγεννιάτικο δώρο για τις ευρωπαϊκές οικογένειες, δηλαδή ασφαλή, ή μήπως θα ήταν καλύτερα να πω ακόμα ασφαλέστερα, παιχνίδια εφεξής.

**Πρόεδρος**. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 18 Δεκεμβρίου 2008.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Adam Bielan (UEN)**, *γραπτώς*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, όλοι θέλουμε να εξασφαλίσουμε ότι τα παιχνίδια που διατίθενται στην αγορά δεν απειλούν την ασφάλεια των παιδιών μας. Συμφωνώ πλήρως ότι οι γονείς πρέπει να έχουν τη βεβαιότητα ότι, όταν αγοράζουν ένα παιχνίδι, αυτό δεν θα θέσει την υγεία των παιδιών τους σε κίνδυνο. Εντούτοις, θεωρώ ότι η επιβολή πρόσθετων απαιτήσεων τυποποίησης από έναν τρίτο εντελώς ανεξάρτητο από τον παραγωγό δεν θα βελτιώσει σημαντικά τις εγγυήσεις ασφαλείας των παιχνιδιών που παράγονται. Οπωσδήποτε θα αυξήσει το

κόστος της παραγωγής τους, ωστόσο, και αυτό θα επιδράσει αρνητικά στον τομέα κατασκευής παιχνιδιών στα κράτη μέλη.

Στην Πολωνία, για παράδειγμα, υπάρχουν πολλές επιχειρήσεις που παράγουν πολύ καλής ποιότητας παιχνίδια, τα οποία κατασκευάζονται από ξύλο ή συνθετικές ουσίες. Η συντριπτική πλειονότητα αυτών των επιχειρήσεων είναι μικρομεσαίες επιχειρήσεις που απασχολούν λιγότερους από 10 εργαζόμενους. Αυστηρότερες διατάξεις θα οδηγούσαν σε σημαντική αύξηση της τιμής των παιχνιδιών που καλύπτονται από πιστοποιητικά αυτής της φύσης. Αυτό θα οδηγούσε στο κλείσιμο πολλών μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στην απώλεια χιλιάδων θέσεων απασχόλησης.

Η απαίτηση απόκτησης ανεξάρτητης αξιολόγησης για ένα προϊόν δεν θα εγγυόταν ότι τα παιδιά μας θα έπαιζαν όλα με ασφαλέστερα προϊόντα, επειδή, σε κάθε περίπτωση, οι καταναλωτές θα επέλεγαν τα φθηνότερα αγαθά. Ως εκ τούτου, πιστεύω ότι ο συμβιβασμός που επετεύχθη με το Συμβούλιο είναι θετικός και αξίζει την υποστήριξή μας όπως παρουσιάστηκε από την εισηγήτρια.

**Šarūnas Birutis (ALDE), γραπτώς.** – (LT) Κατ' ουσίαν, αυτή η Οδηγία δεν αλλάζει το τρέχον ρυθμιστικό σύστημα, αλλά το βελτιώνει και το καθιστά αυστηρότερο. Συμφωνώ πλήρως με την εισηγήτρια ότι στη συζήτηση αυτής της νομικής πράξης η περισσότερη προσοχή επικεντρώθηκε στα εξής σημεία:

το θέμα της χρήσης καρκινογόνων, χημικών και αρωματικών ουσιών στα παιχνίδια, τις διαδικασίες αξιολόγησης της ασφάλειας των παιχνιδιών, τις απαιτήσεις για ειδικές προειδοποιήσεις, τον τομέα εφαρμογής της Οδηγίας, την ευελιξία της και τη σχέση με άλλες Κοινοτικές πράξεις.

Η πλήρης απαγόρευση καρκινογόνων, μεταλλαξιογόνων, τοξικών, αλλεργιογόνων και αρωματικών ουσιών θα έπρεπε να αξιολογηθεί από την άποψη της πρακτικής εφαρμογής της Οδηγίας. Ενδεχομένως είναι δύσκολο ή πολύ δαπανηρό να αφαιρεθούν τα φυσικά κατάλοιπα ορισμένων επιβλαβών ουσιών που βρίσκονται σε άλλα υλικά, επομένως, είναι δύσκολη η πρακτική εφαρμογή. Από την άλλη πλευρά, κάποιο είδος κατηγορικού κανόνα που απαγορεύει όλες τις ουσίες οι οποίες είναι καρκινογόνοι, αλλεργιογόνοι κ.λπ. θα είναι δύσκολο να εφαρμοστεί, για τον απλό λόγο ότι μια πεπερασμένη λίστα τέτοιων ουσιών δεν υπάρχει και δεν μπορεί να υπάρξει, καθώς είναι πολύ δύσκολος ο σαφής διαχωρισμός μεταξύ εκείνων των ουσιών που είναι επιβλαβείς και εκείνων που δεν είναι.

Μια πλήρης απαγόρευση όλων των αρωματικών ουσιών θα ήταν ένα δυσανάλογο μέτρο και θα είχε αρνητικό αντίκτυπο σε ορισμένους κατασκευαστές παιχνιδιών.

Με χαροποίησε το γεγονός ότι, στη διάρκεια της ψηφοφορίας, η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας έδειξε κατανόηση και δεν άσκησε πολλή πίεση κατά την ενίσχυση της αυστηρότητας των απαιτήσεων της Οδηγίας, καθώς ούτε οι επιχειρήσεις ούτε οι ίδιοι οι καταναλωτές θα επωφελούνταν από αυτό. Όταν θεσπίζονται παράλογα αυστηρές απαιτήσεις, ο πειρασμός να μην τηρηθούν αυξάνει και, αν τηρούνται, υπάρχουν αρνητικές παρενέργειες. Ας μην λησμονούμε ότι εκείνος που πληρώνει για όλα στο τέλος είναι συνήθως ο καταναλωτής.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς.** – (PL) Η σημερινή συζήτηση είναι ιδιαίτερα καίρια στο πλαίσιο της περιόδου πριν από τα Χριστούγεννα. Στη βιασύνη να κάνουμε τις Χριστουγεννιάτικες αγορές μας, δεν σκεφτόμαστε πάντα για τις προδιαγραφές ασφαλείας των παιχνιδιών που αγοράζονται για τους νεότερους φίλους και συγγενείς μας. Δυστυχώς, παιχνίδια που δεν είναι εντελώς ασφαλή για παιδιά παραμένουν διαθέσιμα στην ευρωπαϊκή αγορά.

Οι αλλαγές που προτείνονται στην Οδηγία στοχεύουν να βελτιώσουν την κατάσταση. Προορίζονται να αυξήσουν την ασφάλεια των παιχνιδιών στην αγορά και, το σημαντικότερο, να εξαλείψουν τον περιττό κίνδυνο που μπορούν να θέτουν τα παιχνίδια για τα παιδιά που παίζουν με αυτά. Με ιδιαίτερη χαρά χαιρετίζω τις διατάξεις που υποβλήθηκαν σε διαπραγμάτευση ως προς τις χημικές ουσίες και τη μεταβατική περίοδο.

Η Οδηγία θεσπίζει σημαντικά υψηλότερες προδιαγραφές από εκείνες που ισχύουν ήδη, ιδίως σε σχέση με το χημικό περιεχόμενο των παιχνιδιών, περιλαμβανομένων ΚΜΑ, αρωμάτων και αλλεργιογόνων. Πιστεύω ότι η συμφωνία που επετεύχθη από την εισηγήτρια επ' αυτού του θέματος είναι η βέλτιστη δυνατή. Θα διασφαλίσει ότι τα παιχνίδια με τα οποία παίζουν τελικά τα παιδιά είναι εντελώς ασφαλή.

Επιπλέον, η Οδηγία δεν εισάγει παράλογα εμπόδια και δαπάνες, ιδίως σε ό,τι αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις αποτελούν σημαντική πλειονότητα του τομέα των παιχνιδιών. Στην πορεία των συζητήσεών τους μαζί μας, επανειλημμένα τόνισαν τις δυσκολίες που ενδεχομένως θα αντιμετώπιζαν οι επιχειρήσεις τους. Η σύντομη προβλεπόμενη περίοδος για την προσαρμογή στις νέες απαιτήσεις ήταν ένα από τα προβλήματα που αναφέρθηκαν. Αυτή η περίοδος τώρα έχει επεκταθεί, για να επιτρέψει στις επιχειρήσεις να καθιερώσουν τις απαραίτητες αλλαγές.

**Katrin Saks (PSE), γραπτώς.** – (ET) Είμαι πραγματικά πολύ ικανοποιημένη που επιτύχαμε την ψήφιση της Οδηγίας για την Ασφάλεια των Παιχνιδιών. Είναι επείγουσα η ανάγκη επικαιροποίησης για τους υπάρχοντες κανόνες

ασφαλείας. Η παλιά οδηγία πράγματι δεν συμβαδίζει με τις μεταβαλλόμενες συνθήκες και δεν εξασφαλίζει επαρκή προστασία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και τους συναδέλφους της από το κόμμα των Σοσιαλδημοκρατών για το σκληρό έργο τους στην εξασφάλιση ενός ασφαλούς περιβάλλοντος για τα παιδιά μας.

Είναι υψίστης σημασίας τα εδώδιμα και τα παιχνίδια να παραμείνουν αρκετά καλά διαχωρισμένα, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος τα παιδιά να τοποθετήσουν ακούσια κάτι στα στόματά τους και να κινδυνεύσουν από πνιγμό. Πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια να αποτρέψουμε τα ατυχήματα που μπορούν να αποφευχθούν, για τα οποία εντούτοις συνεχίζουμε να ακούμε από καιρού εις καιρόν.

Φυσικά, είναι θεμελιώδες τα παιχνίδια να μην περιέχουν καρκινογόνους ουσίες. Αυτό είναι αυταπόδεικτο. Και πιστεύω ότι έχουμε εργαστεί αποτελεσματικά για να εξαλείψουμε αυτή την απειλή.

Εφόσον η σχεδίαση προϊόντων δεν είναι πάντα υπεύθυνη και τα παιχνίδια μπορούν να γίνουν επικίνδυνα μέσω μιας ελαττωματικής διαδικασίας παραγωγής, είναι σημαντικό να εκτελείται εποπτεία στα εργοστάσια, μέσω επιχειρήσεων επιθεώρησης στις αγορές, και επίσης στα τελωνεία, όπου φθάνουν τα παιχνίδια από τους εμπορικούς εταίρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προσωπικά, ελπίζω ότι οι επιθεωρήσεις θα εντατικοποιηθούν αμέσως – πριν από τα Χριστούγεννα.

Εφόσον η πλειονότητα των παιχνιδιών στις αγορές της ΕΕ είναι κινεζικής προέλευσης, η συνεργασία με τρίτες χώρες, ιδίως με την Κίνα, είναι σημαντική. Εδώ θα ήθελα να χαιρετίσω πρόσφατες προσπάθειες σε αυτό τον τομέα και το μνημόνιο αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και Κινέζων αξιωματούχων. Βελτιώνοντας την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία, μπορούμε να κάνουμε ασφαλέστερα τα παιχνίδια που πωλούνται στα καταστήματά μας.

**Richard Seeber (PPE-DE), γραπτώς.** – (DE) Η όλο και πιο αλληλοσυνδεμένη φύση των παγκόσμιων αγορών έχει οδηγήσει σε ταχείες καινοτομίες και αλλαγές στα προϊόντα και τα παιδικά παιχνίδια δεν αποτελούν εξαίρεση. Η Ευρωπαϊκή Οδηγία για την ασφάλεια των παιχνιδιών (88/378/ΕΟΚ), ωστόσο, χρονολογείται από το 1988 και, επομένως, δεν συμβαδίζει πλέον με τις σημερινές προκλήσεις. Η αναθεώρηση αυτών των διατάξεων είναι, ως εκ τούτου, ένα πολύ ευπρόσδεκτο βήμα προόδου. Ιδίως τα συστατικά των παιδικών παιχνιδιών πρέπει να αξιολογούνται σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες γνώσεις και να καλύπτονται από την τρέχουσα νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης περί χημικών. Αυτό σημαίνει επίσης, φυσικά, ότι οι ουσίες ΚΜΑ 1 και ΚΜΑ 2 πρέπει να απαγορευτούν από τα παιδικά παιχνίδια. Το κείμενο ενώπιόν μας, πολύ σωστά, λαμβάνει επίσης υπ' όψιν τα αυξανόμενα προβλήματα με τις αλλεργίες στα παιδιά, καθιστώντας αυστηρότερες τις διατάξεις που αφορούν τα αρώματα τα οποία μπορούν να χρησιμοποιούνται στα παιχνίδια. Μια ζωτικής σημασίας πτυχή για την εποπτεία θα είναι οι σαφείς προειδοποιήσεις και η σήμανση: είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τα παιχνίδια που περιέχουν εδώδιμα να παρέχουν σαφείς πληροφορίες. Για αυτόν το λόγο, οι ευανάγνωστες και εύληπτες προειδοποιήσεις πρέπει να προτιμώνται από μια περίσσεια δευτερευουσών πληροφοριών.

**Marian Zlotea (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Η νομοθεσία που έχουμε ενώπιόν μας τώρα είναι σε ισχύ από το 1988 και δεν είναι πλέον επίκαιρη, καθώς τα παιχνίδια σήμερα περιέχουν ηλεκτρονικά στοιχεία και κάνουν θόρυβο. Η ασφάλεια των παιδιών μας είναι η πρώτη προτεραιότητα. Αυτή η νέα οδηγία θα υποστηρίξει αυτή την αντίληψη, καθώς αποτελεί σημαντική βελτίωση επί της προηγούμενης. Πρέπει να απαγορεύσουμε τις επικίνδυνες ουσίες, για να αποφύγουμε την έκθεση των παιδιών μας σε περιττούς κινδύνους. Δεν μπορούν να διαβάσουν τις ετικέτες και δεν γνωρίζουν σε ποιους κινδύνους εκτίθενται.

Πιστεύω ότι οι βελτιώσεις που έχουν γίνει στην οδηγία μετά τις διαπραγματεύσεις δεν συνιστούν υπερβολικές απαιτήσεις ούτε για τη βιομηχανία. Οι εισαγωγείς πρέπει να διασφαλίζουν ότι τα παιχνίδια που εισάγονται από τρίτες χώρες είναι ασφαλή και δεν θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια των παιδιών μας. Πρέπει να επιλέγουν μόνο παιχνίδια που συμμορφώνονται με τα ευρωπαϊκά πρότυπα. Οι αρχές πρέπει να εφαρμόσουν αυστηρούς ελέγχους στην αγορά. Χρειαζόμαστε επικαιροποιημένη νομοθεσία, για να προστατεύσουμε την υγεία των παιδιών μας.

## 17. Μεταφορές προϊόντων συνδεδεμένων με τον τομέα της άμυνας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0410/2008) της κ. Rühle, εκ μέρους της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, επί της πρότασης για μια οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την απλοποίηση των όρων και των προϋποθέσεων μεταφορών προϊόντων συνδεδεμένων με τον τομέα της άμυνας εντός της Κοινότητας (COM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD)).

**Heide Rühle, εισηγήτρια.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δυστυχώς, πρόκειται για ακόμα μία συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση – αλλά αναμένω ότι η κ. Weiler θα μιλήσει για αυτό αργότερα.

Πρέπει να εκμεταλλευθούμε την ευκαιρία για να επιτύχουμε συμβιβασμό υπό τη γαλλική Προεδρία. Επί του παρόντος, οι εξοπλισμοί δεν καλύπτονται από τους κανόνες για την εσωτερική αγορά, που σημαίνει ότι όλα αυτά τα προϊόντα πρέπει να λαμβάνουν ειδική άδεια: από απλά προϊόντα, όπως βίδες ή στοιχεία στολών, μέχρι πολύ σύνθετα οπικά συστήματα, όλα απαιτούν ειδική άδεια. 27 διαφορετικά εθνικά συστήματα εκδίδουν αυτές τις ειδικές άδειες και τώρα προσπαθούμε να απλοποιήσουμε και να εναρμονίσουμε το θέμα, προκειμένου να παράσχουμε μεγαλύτερη σαφήνεια και έτσι ώστε το πραγματικό έργο – δηλαδή οι επιθεωρήσεις – να μπορεί να εστιάσει στα σύνθετα συστήματα: με άλλα λόγια, έτσι ώστε, αντί να πρέπει να εμποτεύουμε τα πάντα εξίσου με ειδικές άδειες, μπορούμε να επικεντρωθούμε πραγματικά σε αυτό που είναι θεμελιώδες.

Ωστόσο, είναι αρκετά σαφές ότι οποιαδήποτε τέτοια απλοποίηση δεν πρέπει να αποδυναμώσει την ευθύνη των κρατών μελών για τις εξαγωγές όπλων και την εποπτεία τους: σε καμία περίπτωση. Αυτή η ευθύνη επικεντρώνεται κυρίως στη διαδικασία αδειοδότησης. Οι άδειες ορίζουν τους περιορισμούς χρήσης και τελικής χρήσης, που είναι ένα σταθερό στοιχείο του προϊόντος και του εφοδιασμού του και με το οποίο ο παραλήπτης είναι υποχρεωμένος να συμμορφώνεται. Ένας ευρωπαϊκός κανονισμός πρέπει να ενισχύσει αυτή την ευθύνη εκ μέρους των κρατών μελών, απαιτώντας συγχρόνως από όλους να χρησιμοποιούν την ίδια διαδικασία.

Η απλοποίηση σε έναν τομέα τόσο ευαίσθητο όσο αυτός πρέπει οπωσδήποτε να λάβει υπ' όψιν το γεγονός ότι υπάρχουν επαναλαμβανόμενες παραβιάσεις στην ΕΕ των περιορισμών εξαγωγών σε τρίτες χώρες. Όπλα από την ΕΕ χρησιμοποιούνται σε χώρες διαβόητες για παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως 82 θωρακισμένα στρατιωτικά οχήματα που, το Σεπτέμβριο του 2006, εξάχθηκαν μέσω Γαλλίας και Βελγίου στο Τσαντ, αντίθετα προς το δίκαιο της ΕΕ. Προηγουμένως, παρότι τα κράτη μέλη θα μπορούσαν, θεωρητικά, να απαιτήσουν από τον παραλήπτη να συμμορφωθεί με τις ρήτρες τελικής χρήσης, δεν είχαν πρακτική προσφυγή κατά ενός παραλήπτη σε άλλο κράτος μέλος που επανεξήγαγε τα αγαθά αντίθετα προς τον περιορισμό.

Για παράδειγμα, η ΜΚΟ Saferworld ανακοίνωσε με λύπη ότι η Ρουμανία δεν έχει αποτελεσματικές κυρώσεις για τις παραβιάσεις του εθνικού συστήματος μεταφοράς όπλων. Με αυτή την οδηγία, θέλουμε να το αλλάξουμε αυτό. Με αυτή την οδηγία, έχουμε ενισχύσει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών. Εντούτοις, πρέπει να σημειωθεί ότι η οδηγία βασίζεται στη νομοθεσία περί εσωτερικής αγοράς, στο άρθρο 95 της Συνθήκης της ΕΕ – δηλαδή, στον πρώτο πυλώνα της συνθήκης, που δυστυχώς έχει καταστήσει αδύνατη την απευθείας συμπερίληψη συμφωνιών εξωτερικής πολιτικής υπό τον δεύτερο πυλώνα, όπως ο Ευρωπαϊκός Κώδικας Συμπεριφοράς για την Εξαγωγή Όπλων. Εντούτοις, έχουμε μια σαφώς διατυπωμένη αιτιολογική σκέψη που καθιστά σαφές ότι τα κράτη μέλη είναι εκείνα που φέρουν την ευθύνη σε αυτό τον τομέα.

Η κύρια ανησυχία μου ως εισηγήτριας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν η αύξηση της διαφάνειας και των δημοκρατικών ελέγχων, προκειμένου να αποτραπούν οι παραβιάσεις ή, αν συμβαίνουν, να τιμωρηθούν. Οι προϋποθέσεις για τη διευκόλυνση των μεταφορών όπλων είναι η ενισχυμένη ευθύνη σε όλες τις πλευρές και η μεγαλύτερη αμοιβαία εμπιστοσύνη.

Ιδιαίτερα, έχουμε ενισχύσει δύο διαδικασίες αδειοδότησης – πρώτον τη συνολική άδεια και δεύτερον τη γενική άδεια – και, κατ' αυτό τον τρόπο, έχουμε ορίσει σαφείς υποχρεώσεις για τις επιχειρήσεις που επιζητούν γενική άδεια. Στο μέλλον, αυτές οι επιχειρήσεις θα πρέπει να πιστοποιούνται, ως ο μόνος τρόπος λήψης γενικών αδειών. Η πιστοποίηση θα απαιτήσει απρόσκοπτη λογοδοσία από την επιχείρηση μέχρι τα ανώτατα διοικητικά επίπεδα όσον αφορά τη συμμόρφωση με τους περιορισμούς εξαγωγών που επιβάλλονται. Τα κράτη μέλη απαιτείται όχι μόνο να αποσύρουν την πιστοποίηση από επιχειρήσεις που αποτυγχάνουν να συμμορφωθούν με αυτούς τους περιορισμούς, αλλά και να τις τιμωρούν. Στο μέλλον, μια λίστα επιχειρήσεων με γενικές άδειες θα δημοσιεύεται σε μητρώα προσβάσιμα στο κοινό, πράγμα που θα παράσχει στο κοινό μεγαλύτερη διαφάνεια και εποπτικές επιλογές. Οι γενικές άδειες θα πρέπει επίσης να δημοσιεύονται, με όλες τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνουν.

Όλα τα κράτη μέλη πρέπει να χρησιμοποιούν τα ίδια κριτήρια για την πιστοποίηση των επιχειρήσεων: αυτό είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό σημείο. Συνεπώς, η οδηγία θα αυξήσει την πίεση επί των κρατών μελών τα οποία μέχρι στιγμής εγκρίνουν και διαχειρίζονται τις εξαγωγές όπλων χωρίς καμία διαφάνεια. Αυτό σημαίνει ότι ένας τομέας που, σύμφωνα με την Transparency International, είναι ιδιαίτερα επιρρεπής στη διαφθορά για πρώτη φορά θα είναι δεόντως διαφανής.

**Günter Verheugen**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σήμερα πραγματοποιούμε ένα μεγάλο βήμα προς την κατεύθυνση μιας εσωτερικής αγοράς για προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα. Συγχρόνως, ωστόσο, δεν αφαιρούμε το δικαίωμα των κρατών μελών να λαμβάνουν τις δικές τους αποφάσεις όσον αφορά τις πολιτικές εξαγωγών τους σε αυτό τον ευαίσθητο τομέα. Αυτή είναι η μόνη πιθανή λύση για ένα πολύ δύσκολο θέμα και θα ήθελα ειδικά να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, την κ. Rühle, για το δύσκολο και αποτελεσματικό έργο της. Είμαι επίσης ευγνώμων στους σκιώδεις εισηγητές, στους οποίους μπορούν να απονεμηθούν τα εύσημα για τη σημερινή επιτυχία.



Θα ήθελα επίσης να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τη γαλλική και τη σλοβενική Προεδρία, που εξασφάλισαν ότι οι διαπραγματεύσεις στο Συμβούλιο σημείωσαν τόσο ταχεία πρόοδο: είναι πραγματικά αξιοσημείωτο ότι έχουμε κατορθώσει να υιοθετήσουμε μια τόσο δύσκολη πρόταση σε λιγότερο από ένα έτος – σήμερα.

Ποιος θα είχε πιστέψει, πριν από δέκα έτη, όταν η Επιτροπή πρώτη ήγειρε την ιδέα μιας εσωτερικής αγοράς για προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα, ότι στην πραγματικότητα θα το κατόρθωναν; Δεν νομίζω ότι θα το πίστευαν πολλοί, αλλά η επιμονή μας έχει αποδώσει καρπούς. Είμαστε στα πρόθυρα μιας σημαντικής εξέλιξης: τα κράτη μέλη δεν θα θεωρούν πλέον τα άλλα κράτη μέλη ως τρίτες χώρες για τους σκοπούς των εξαγωγών όπλων, αλλά ως εταίρους, πράγμα που θα αποτελέσει μια σαφή και πολιτικά σημαντική δήλωση για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

Η οικονομική σπουδαιότητα αυτού του πράγματος δεν πρέπει επίσης να υποτιμηθεί. Στο μέλλον, τα χρήματα των φορολογούμενων θα χρησιμοποιούνται πιο αποδοτικά, επειδή η εξειδίκευση θα λάβει τη θέση της, επί του παρόντος, συνήθους επικάλυψης έργου, που είναι πιο δαπανηρή. Η βιομηχανία μας θα είναι πιο ανταγωνιστική σε διεθνές επίπεδο: αυτό ισχύει ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, που θα θεωρήσουν ευκολότερη την πρόσβαση σε αυτή την αγορά χάρη στους σαφέστερους, πιο προβλέψιμους κανόνες.

Τέλος, οι ένοπλες δυνάμεις των κρατών μελών θα έχουν επίσης μεγαλύτερη ασφάλεια εφοδιασμού και μεγαλύτερη επιλογή στην ποιότητα του οπλικού τους συστήματος – αρκετά εύκολα, αν μπορούν να αγοράζουν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πράγμα το οποίο θα έπρεπε να είναι ένα κίνητρο να αγοράζουν ευρωπαϊκά αγαθά αντί να τα αναζητούν εκτός Ευρώπης.

Τέλος, αναμένω επίσης ότι όλοι θα κερδίσουμε ως προς την ασφάλεια. Κάνουμε πραγματική εξοικονόμηση σε ενδοκοινοτικούς ελέγχους, πράγμα που θα δώσει στα κράτη μέλη πρόσθετους πόρους για την εντατικοποίηση των ελέγχων στις εξαγωγές προς τρίτες χώρες. Θα επαναλάβανα αυτό που μόλις είπε η κ. Rühle σχετικά με την τρέχουσα πρακτική και συμφωνώ πλήρως μαζί της ότι χρειάζονται περισσότεροι έλεγχοι ως προς αυτό. Πολλοί άνθρωποι εργάζονται πολύ σκληρά για να επιτύχουν αυτό το αποτέλεσμα και σήμερα το έχουμε επιτύχει μαζί. Είμαι πολύ υποχρεωμένος σε όλους σας για αυτό.

**Hannes Swoboda**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κ. Rühle, επιτρέψτε μου να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες προς την κ. Rühle. Όπως και ο Επίτροπος, και εγώ επίσης – εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας – πιστεύω ότι χρειαζόμαστε καλύτερες αρχικές συνθήκες για τη βιομηχανία όπλων. Δεδομένου του επιπέδου ανταγωνισμού, ιδίως με προέλευση τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, χρειαζόμαστε αυτούς τους ίδιους όρους ανταγωνισμού.

Αυτό δεν σημαίνει – όπως έχει ειπωθεί ήδη – ότι δεν υπάρχει ανάγκη τα διάφορα κράτη μέλη να έχουν τις δικές τους αρχές όσον αφορά τις εξαγωγές όπλων, αλλά πρέπει να έχουμε απλοποιημένες διαδικασίες όπου είναι αναγκαίο και εφικτό, και για να μειωθεί η γραφειοκρατία.

Αξίζει να επαναλάβω ότι χρειαζόμαστε διαφάνεια. Θα αυξήσει το αίσθημα ασφάλειας, θα απλοποιήσει τη διαδικασία και επίσης θα καταστήσει ευκολότερη την αποκάλυψη πιθανών καταχρήσεων σε σύγκριση με τις τρέχουσες συνθήκες.

Πρέπει, φυσικά, να υπάρχουν τακτικοί έλεγχοι, για να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τους κανόνες και τις αρχές που έχουν συμφωνηθεί, πράγμα που φυσικά πρέπει να καταγράφεται στα διάφορα εμπορικά έγγραφα.

Τέλος, θα ήθελα απλώς να τονίσω ότι δεν μπορούμε να λειτουργήσουμε χωρίς κυρώσεις, όχι επειδή απαραίτητως θέλουμε να επιβάλουμε κυρώσεις, αλλά επειδή θέλουμε να καταστήσουμε αρκετά σαφές ότι, αν πρόκειται να έχουμε απλοποιημένους κανόνες που αρμόζουν στη βιομηχανία, πρέπει, σε αντάλλαγμα, να ασκηθεί περισσότερη πίεση, για να εξασφαλιστεί ότι αυτοί οι κανόνες τηρούνται. Κατ' αυτή την έννοια, νομίζω ότι πρόκειται για μια πολύ άρτια έκθεση και πραγματικά κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση μιας εσωτερικής αγοράς για προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα.

**Jacques Toubon**, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πραγματικά με χαροποιεί η υιοθέτηση αυτού του σχεδίου οδηγίας, εφόσον, για πρώτη φορά, μια Κοινοτική πράξη πρόκειται να απλοποιήσει τις μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών σε έναν εξαιρετικά ευαίσθητο τομέα, εκείνο των προϊόντων που συνδέονται με την άμυνα.

Αυτό είναι ένα πραγματικό βήμα προόδου για την εσωτερική αγορά στον εξοπλισμό άμυνας. Το οφείλουμε τόσο στο έργο του Κοινοβουλίου, και, ιδίως, της εισηγήτριάς μας, κ. Rühle, όσο και στις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή κατόπιν των συζητήσεών μας, πριν από ένα μήνα, όταν ψηφίσαμε στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών.

Αυτό το κείμενο έχει ένα διπλό στόχο: ένα στόχο βιομηχανικής πολιτικής – και αυτό είναι άριστο για τις βιομηχανίες όπλων στην Ευρώπη – και ένα στόχο εσωτερικής αγοράς, που είναι η διευκόλυνση της κυκλοφορίας αυτών των προϊόντων λαμβάνοντας υπ' όψιν τα ειδικά χαρακτηριστικά τους.

Πράγματι, έχουμε επιτύχει μια ισορροπία που μας επιτρέπει να εγγυηθούμε ότι τα συμφέροντα ασφαλείας των κρατών μελών θα διατηρηθούν, εφόσον γίνεται συνεχής αναφορά στα άρθρα 30 και 296 της Συνθήκης, και ότι τα κράτη μέλη θα είναι σε θέση να ακολουθήσουν τη διακυβερνητική συνεργασία, τύπου δήλωσης προθέσεων, που είναι σε εξέλιξη. Αυτό το κείμενο συντελεί αποφασιστικά στην αύξηση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών, όσον αφορά τις μεταφορές, χάρη στην πιστοποίηση και την ανάπτυξη γενικών και συνολικών αδειών. Οι εξαγωγές σε τρίτες χώρες σαφέστατα αποκλείονται από αυτό το κείμενο και γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ του πρώτου πυλώνα, που σχετίζεται με την εσωτερική αγορά, και του δεύτερου πυλώνα.

Και στην πραγματικότητα, πιστεύω ότι αυτή η οδηγία πρέπει να χαιρετιστεί ακόμα περισσότερο, εφόσον, ταυτόχρονα, δηλαδή την περασμένη εβδομάδα, 8 Δεκεμβρίου, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση για τον κώδικα συμπεριφοράς και κατέστησε αυτό τον κώδικα συμπεριφοράς δεσμευτικό, μετά την ακινητοποίησή του επί τρία έτη. Αυτό ήταν αίτημα του Κοινοβουλίου και σήμερα εκπληρώνεται.

Κατά τον ίδιο τρόπο, αυτό το κείμενο είναι μέρος μιας αναβίωσης της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, επί της οποίας το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μόλις αποφάσισε την Παρασκευή, και, για παράδειγμα, πρέπει να επιτύχουμε στην επίτευξη αυτού του περίφημου στόχου, των 60.000 ανδρών σε 60 ημέρες. Είναι σαφές ότι κάνουμε καλή εξοικονόμηση και καλή εξωτερική πολιτική.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: K. BIELAN

Αντιπρόεδρος

**Manuel Medina Ortega**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (ES) Νομίζω ότι η εισηγήτρια και οι προηγούμενοι ομιλητές επισήμαναν τα κύρια χαρακτηριστικά αυτής της πρότασης για μια οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Αφορά την αναγνώριση ότι τα όπλα και τα πυρομαχικά υπάγονται επίσης στην εσωτερική αγορά, παρότι υπόκεινται, φυσικά, σε ένα πλήθος περιορισμών. Δεν πρόκειται για φυσιολογικά αγαθά – δεν είναι ζαχαρωτά ή αγαθά ψυχαγωγίας – αλλά αντικείμενα που πρέπει να ελέγχονται προσεκτικά.

Υπάρχουν, φυσικά, περιορισμοί στην ίδια τη Συνθήκη, στα άρθρα 30 και 296, που εκχωρούν στα κράτη μέλη σημαντικές αρμοδιότητες σε αυτό τον τομέα. Το γεγονός ότι έχουμε μια κοινή αγορά δεν αίρει την υποχρέωση των κρατών μελών για συμμόρφωση με τα πρότυπα ασφαλείας και το δικαίωμά τους να τα επιβάλουν, όταν απειλείται η δική τους ασφάλεια.

Το έργο που εκτελέστηκε στην Επιτροπή Νομικών Υποθέσεων και στις επιτροπές που εκδίδουν γνωμοδοτήσεις και οι οποίες συνεργάστηκαν μαζί της, με τη συμφωνία του Συμβουλίου, υπό την ειδική διαχείριση της εισηγήτριας, κ. Rühle, ήταν πολύ θετικό.

Κατά την άποψή μου, το κείμενο που παρουσιάζουμε σήμερα είναι πολύ ισορροπιο. Βασικά, παρότι παρουσιάζεται θεωρητικά ένας μεγάλος αριθμός τροπολογιών, σήμερα περιοριζόμαστε σε μία μόνο – την τροπολογία 63, που είναι εκείνη που συνοψίζει το πνεύμα του συμβιβασμού. Το περιεχόμενο και η διατύπωση αυτής της τροπολογίας είναι συνεπή και θα επιτρέψουν σε ολόκληρη αυτή την αγορά να λειτουργήσει αποτελεσματικά.

Ο κ. Τουμπον επισήμανε ότι αυτό σχετίζεται με άλλα διεθνή κείμενα. Αυτά περιλαμβάνουν την υιοθέτηση, ή μάλλον την υπογραφή, αυτόν το μήνα, της Σύμβασης του Όσλο που απαγορεύει τα πυρομαχικά διασποράς, καθώς και της Σύμβασης που περιορίζει τις νάρκες κατά προσωπικού, καθώς και μια ολόκληρη σειρά διεθνών συμφωνιών και ακόμα και νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχεδιασμένης να περιορίζει τη χρήση όπλων. Πιστεύω ότι το μοντέλο μας δεν αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία όπλων οποιαδήποτε στιγμή, αλλά μια ρυθμισμένη αγορά που ελέγχεται τόσο από τα κράτη μέλη όσο και, εφεξής, από τα ίδια τα θεσμικά όργανα της ΕΕ.

**Leopold Józef Rutowicz**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η γνωμοδότηση επί της Οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την απλοποίηση των όρων και των προϋποθέσεων μεταφορών προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της Κοινότητας είναι αναμφισβήτητο ένα απαραίτητο έγγραφο. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Rühle για όλο το σκληρό έργο της στην ανάπτυξή της.

Η Οδηγία απλοποιεί τη δραστηριότητα της κοινής αγοράς. Ενισχύει επίσης την ανταγωνιστικότητά της, χωρίς να περιορίζει τις διατάξεις που προέρχονται από τις ειδικές περιστάσεις μιας συγκεκριμένης χώρας. Προστατεύει τις διεθνείς δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της όσον αφορά το εμπόριο στα προϊόντα που συνδέονται με την άμυνα. Οι διατάξεις που υιοθετήθηκαν ενδέχεται να παρακωλύουν τις δραστηριότητες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων εξαιτίας των τυπικών απαιτήσεων που περιλαμβάνονται. Αυτό πρέπει, επομένως, να ληφθεί υπ' όψιν, κατά την αναθεώρηση της εφαρμογής της Οδηγίας. Εν όψει των σημαντικών τεχνικών εξελίξεων που έχουν πραγματοποιηθεί και της αποδοχής νέων δεσμεύσεων, για παράδειγμα στον τομέα των ναρκών κατά του

προσωπικού και των πυρομαχικών διασποράς, ο Κοινός Στρατιωτικός Κατάλογος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να επικαιροποιείται συνεχώς.

Οι τροπολογίες που κατατέθηκαν είναι ενδελεχείς. Η επανάληψη πρέπει να αποφευχθεί.

Υποστηρίζουμε αυτή την Οδηγία.

**Tobias Pflüger**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ο κύριος στόχος της πρότασης της Επιτροπής για αυτή την οδηγία είναι η «ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς». Στόχος της είναι να διευκολύνει τις ενδοευρωπαϊκές εξαγωγές όπλων, που επίσης, φυσικά, επηρεάζει τις εξαγωγές όπλων εκτός της ΕΕ. Κατ' ουσίαν, σημαίνει ότι οι εξαγωγές όπλων θα αυξηθούν και η έκθεση της κ. Rühle δεν κάνει τίποτα για να αλλάξει αυτήν τη βασική κατεύθυνση που έχει υιοθετηθεί από την οδηγία. Υπάρχουν κάποιες θετικές τροπολογίες, όπως ο αποκλεισμός των ναρκών κατά προσωπικού και των πυρομαχικών διασποράς. Αυτό αφορά σαφώς – και αυτό αναφέρεται ακόμα και στο δελτίο τύπου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου – την ενίσχυση της ευρωπαϊκής βιομηχανίας όπλων έναντι του εξωτερικού ανταγωνισμού. Ενισχύει την τάση προς την ολιγοπωλιοποίηση της βιομηχανίας όπλων της ΕΕ, καθώς μόνο έξι κράτη της διαθέτουν μείζον στρατιωτικό βιομηχανικό συγκρότημα: η Γερμανία, η Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Σουηδία, η Ιταλία και η Ισπανία. Προ πάντων, αυτό αφορά την παροχή ενίσχυσης προς αυτές τις χώρες για τις εξαγωγές. Οι ενδοκοινοτικές εξαγωγές όπλων σημαίνουν επίσης εξαγωγές όπλων σε εμπόλεμα κράτη, όπως από το Ηνωμένο Βασίλειο στο Ιράκ και από τη Γερμανία στο Αφγανιστάν.

Αν κάποιος εξετάσει την αιτιολογική σκέψη 24 της οδηγίας, ακόμα και ο Κώδικας Συμπεριφοράς, που τώρα έχει αισιώς γίνει νομικά δεσμευτικός, επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών. Αναφέρει: «Επειδή η απόφαση σχετικά με την έγκριση ή την άρνηση εξαγωγής είναι και θα πρέπει να παραμένει στη διακριτική ευχέρεια του κάθε κράτους μέλους, η συνεργασία αυτή θα πρέπει να απορρέει μόνο από τον οικιοθελή συντονισμό των πολιτικών εξαγωγής». Δεν χρειαζόμαστε βοήθεια για την αγορά των όπλων και τη στρατιωτική αγορά. Χρειαζόμαστε μια οδηγία για τον αφοπλισμό και τη μετατροπή όπλων.

**Nils Lundgren**, εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ένθερμος υποστηρικτής της εσωτερικής αγοράς της ΕΕ, αλλά τα προϊόντα που συνδέονται με την άμυνα δεν είναι το ίδιο με άλλα αγαθά και υπηρεσίες. Όταν μια χώρα εξαγει προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα, υιοθετεί έτσι μια συγκεκριμένη στάση στα θέματα εξωτερικής πολιτικής και ασφάλειας και πρέπει να είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη για αυτό. Οι δικαιολογίες που δόθηκαν για την πρόταση της Επιτροπής για ένα νέο σύστημα για τις μεταφορές προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα είναι η αποτελεσματικότητα και η ασφάλεια του εφοδιασμού, και η εισηγήτρια, κ. Rühle, υποστηρίζει την Επιτροπή γενικά. Πρόκειται για ένα παραπλανητικό επιχείρημα. Αν η Συνθήκη της Λισαβόνας υλοποιηθεί από την ισχυρή ελίτ της Ευρώπης ενάντια στους κανόνες της δημοκρατίας, πράγμα που φαίνεται πιθανό, αυτή η πρόταση την οποία συζητούμε επί του παρόντος θα είναι ένα μείζον βήμα προς μια στρατιωτική ένωση. Ας μην επιτρέψουμε να συμβεί αυτό. Οι διακυβερνητικές λύσεις σε αυτό τον τομέα είναι η μελλοντική προοπτική που είναι συμβατή με μια ανεξάρτητη εθνική εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Λειτουργούν. Οι σκανδιναβικές χώρες είναι, επί του παρόντος, στη διαδικασία έναρξης διαπραγματεύσεων επ' αυτών των ζητημάτων. Σας ευχαριστώ για την ευκαιρία να μιλήσω.

**Malcolm Harbour (PPE-DE)**. – Κύριε Πρόεδρε, ως συντονιστής για την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, χαιρετίζω θερμά αυτή την πρόταση και ευχαριστώ τον Jacques Toubon και την Heide Rühle. Αυτοί οι δύο άνθρωποι, ιδίως με την ηγεσία της Heide Rühle, έχουν εκπροσωπήσει τα συμφέροντα της ομάδας μας εξαιρετικά καλά.

Όπως πολλοί από εσάς γνωρίζετε, είμαι πολύ ενθουσιώδης για την εσωτερική αγορά. Ωστόσο, είμαι επίσης πολύ ενθουσιώδης για το γεγονός ότι τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν πλήρη έλεγχο της άμυνας και των προμηθειών αμυντικού εξοπλισμού, κατά τα δικά τους εθνικά συμφέροντα. Το όφελος αυτής της πρότασης είναι ότι έχουμε τεχνηέντως συνδυάσει τα δύο στοιχεία. Ευχαριστώ την εισηγήτρια και δη το Συμβούλιο, για την αποδοχή τροπολογιών που ενίσχυσαν το γεγονός ότι τα κράτη μέλη θα συνεχίσουν να έχουν πλήρη έλεγχο των συνθηκών αδειοδότησης εξαγωγών, του συγκεκριμένου προϊόντος, του τρόπου χρήσης αυτού του προϊόντος και του σημείου μετάβασής του.

Από την άλλη πλευρά, ως ενθουσιώδης υποστηρικτής της εσωτερικής αγοράς και ιδίως ως κάποιος που εκπροσωπεί έναν τομέα με πολλές μικρές κατασκευαστικές επιχειρήσεις που είναι πολύ ενεργοί στον αμυντικό τομέα – και η Βρετανία διαθέτει τον μεγαλύτερο κατασκευαστικό τομέα άμυνας στην Ευρωπαϊκή Ένωση – πρέπει να πω ότι αυτή η πρόταση θα είναι μείζονος οφέλους για εταιρείες που εργάζονται για να ικανοποιήσουν μεγάλες, σύνθετες αμυντικές συμβάσεις. Δεν θα υπάρξει ανάγκη για το είδος της γραφειοκρατίας που η Επιτροπή, ορθά, προσδιόρισε. Σύμφωνα με τη στατιστική της, την οποία ακούσατε νωρίτερα, περίπου 11.000 άδειες εκδίδονται ετησίως επί του παρόντος και καμία δεν έχει απορριφθεί από το 2003. Κατ' ουσίαν, αυτό που κάνουμε είναι να απλοποιήσουμε τη διαδικασία, ώστε να μπορούμε στην πραγματικότητα να επιληφθούμε του κατάλληλου ελέγχου, αντί να εκδίδουμε

έγγραφα που πραγματικά δεν έχουν καμία διαφορά για τις εν λόγω μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Επομένως, σε μια χρονική συγκυρία κατά την οποία έχουμε επίσης εγκρίνει το Small Business Act, επιδιώκουμε να προωθήσουμε την ενιαία αγορά και να βελτιώσουμε τη βιομηχανική βάση.

Πρόκειται για μια πολύ αξιολογη πρόταση και είμαι βέβαιος ότι το Σώμα θα την υποστηρίξει αύριο.

**Jan Cremers (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα και εγώ να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς την εισηγήτρια, κ. Rühle. Για τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ήταν κεφαλαιώδους σημασίας στις διαπραγματεύσεις η οδηγία να μην δημιουργήσει μόνο πιο ισότιμους όρους για τη βιομηχανία, αλλά και να διασφαλίσει επίσης περισσότερη διαφάνεια, έλεγχο και κατάλληλη συμμόρφωση.

Επιπλέον, είναι ζωτικής σημασίας για την ομάδα μου, καθώς απλοποιούμε τους όρους για τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της Κοινότητας, να ληφθούν δεόντως υπ' όψιν οι επιπτώσεις που αυτό μπορεί να έχει για τις τρίτες χώρες, σε αυτή την περίπτωση εν όψει της πιθανής διαμετακόμισης όπλων προς τις αναπτυσσόμενες χώρες.

Για αυτό, στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για το νέο σύστημα αδειοδότησης για τα προϊόντα άμυνας, επιχειρηματολογήσαμε υπέρ της βελτίωσης του ελέγχου στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης και ενός συστήματος που κατά κανέναν τρόπο δεν μπορεί να σταθεί εμπόδιο στη συνεργασία των κρατών μελών στο πλαίσιο του κώδικα συμπεριφοράς για τις εξαγωγές όπλων.

Στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, το Συμβούλιο συμμερίστηκε τις επιθυμίες αυτού του Κοινοβουλίου ότι θα έπρεπε να γίνει σαφέστερο ποιος αγοράζει και πωλεί προϊόντα άμυνας και με ποιους κανόνες και όρους πρέπει να συμμορφώνονται αυτά, καθώς και ότι πρέπει να τεθούν σε ισχύ σαφείς κυρώσεις όταν οι εταιρείες αποτυγχάνουν να τηρήσουν τις συμφωνίες, περιλαμβανομένης της απαγόρευσής τους από την αγορά.

Στη διάρκεια της προηγούμενης συζήτησης ολομέλειας στις Βρυξέλλες, επιχειρηματολόγησα υπέρ της ερμηνείας του οικιοθελούς κώδικα συμπεριφοράς ως μια νομικά δεσμευτικής πράξης. Με χαρά διαπίστωσα, την περασμένη εβδομάδα, ότι το Συμβούλιο αποφάσισε υπέρ αυτού, σε συνδυασμό με αυστηρότερους κανόνες για την εξαγωγή οπλικών στοιχείων. Με αυτόν το ρυθμό, η Ευρώπη σύντομα θα είναι σε θέση να δώσει το παράδειγμα όσον αφορά τη διαμετακόμιση προϊόντων άμυνας, για το οποίο υπάρχει απεγνωσμένη ανάγκη.

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE).** – (SV) Βελτιώνοντας την αγορά, πράγμα το οποίο θα κάνει αυτή η οδηγία, προάγουμε ευκαιρίες για την αμυντική βιομηχανία στην ευρωπαϊκή αγορά. Τα προηγούμενα συστήματα αδειοδότησης, όπως ακούσαμε, έχουν γίνει πολύπλοκα και επαχθή από διοικητική άποψη και έχουν επίσης δυσχεράνει τη διάκριση μεταξύ των πιστών εταιρών συνεργασίας στις γειτονικές μας χώρες και των νέων παραγόντων από τρίτες χώρες. Αυτό αλλάζει τώρα, ως αποτέλεσμα του περιορισμού των εμποδίων για τη μεταφορά, της εναρμόνισης και της απλοποίησης των κανόνων, κάτι που, φυσικά, θα ωφελήσει τις χώρες που αποτελούν την κινητήριο δύναμη της αγοράς.

Η χώρα μου διαθέτει πολύ ανταγωνιστική αμυντική βιομηχανία και έχουμε καλή αξιοπιστία σε διεθνές πλαίσιο όσον αφορά τις ειρηνευτικές επιχειρήσεις και τις προσπάθειες προώθησης της δημοκρατίας. Για αυτόν το λόγο, είναι επίσης εξαιρετικά σημαντικό για εμάς, για εμένα καθώς και για την κυβέρνησή μου, να διατηρήσουμε 100% σουηδικό έλεγχο των εξαγωγών σε τρίτες χώρες. Υπό καμία περίπτωση, δεν μπορούμε να αποδεχθούμε μια κατάσταση στην οποία χώρες με πιο ανεκτική συμπεριφορά προς μη δημοκρατικά και φιλοπόλεμα κράτη αγοράζουν όπλα από τη Σουηδία, προκειμένου στη συνέχεια να τα εξαγάγουν ξανά, πέρα από τον σουηδικό έλεγχο.

Θέλουμε εγγυήσεις ότι τα συνδεδεμένα με την άμυνα προϊόντα που πωλούμε δεν θα πέσουν σε λάθος χέρια και η θέσπιση αυτών που είναι γνωστά ως πιστοποιητικά τελικού χρήστη παρέχει αυτές τις εγγυήσεις. Για αυτόν το λόγο, υποστηρίζω το συμβιβασμό που κατατέθηκε στην ολομέλεια με μεγάλη εμπιστοσύνη και θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσοι συμμετείχαν για το άριστο έργο τους.

**Barbara Weiler (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, εκτιμώ πάρα πολύ τις προσπάθειες της κ. Rühle και πιθανώς θα ψηφίσω υπέρ αύριο, αλλά εξακολουθώ να έχω ορισμένες ουσιαστικές και διαδικαστικές ανησυχίες.

Η κοινή αγορά στα προϊόντα που συνδέονται με την άμυνα και η προώθηση της ανταγωνιστικότητας δεν είναι, κατά την άποψή μου, αυτοσκοπός. Εμείς, στη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν επιθυμούμε επαναστρατικοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης: προσπαθούμε να επιτύχουμε κάτι άλλο μέσω αυτού του νόμου. Επιθυμούμε μεγαλύτερη διαφάνεια και αυτό είναι που επιτυγχάνουμε. Επιθυμούμε πιο αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, πράγμα που επίσης θα οδηγήσει στη μείωση των δαπανών των εθνικών αμυντικών προϋπολογισμών. Και δεν πρέπει να υποτιμηθεί – απευθύνομαι ιδίως σε μία πλευρά του Σώματος – ότι, προ πάντων, αυτοί οι δεσμευτικοί κανόνες θα συμβάλουν στην αποτροπή της διαφθοράς. Όλοι γνωρίζουμε πόσο επιρρεπής στη διαφθορά μπορεί να είναι αυτός ο τομέας.

Μια άλλη θετική έκβαση των διαπραγματεύσεων ήταν ότι οι αυστηροί περιορισμοί εξαγωγής ορισμένων χωρών, όπως της Σουηδίας και της Γερμανίας, δεν έχουν φαλκιδευτεί.

Ωστόσο, υπάρχουν ακόμα σημεία πικρίας: η πρότασή μου ότι ο δημοκρατικός έλεγχος πρέπει, για πρώτη φορά, να εφαρμοστεί μέσω κοινοβουλευτικής εποπτείας δυστυχώς απορρίφθηκε στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Και το δεύτερο σημείο πικρίας είναι ότι δεν θα μπορούσαμε να υποβάλουμε ξανά αυτή την πρόταση, επειδή δεν είχαμε μια κατάλληλη κοινοβουλευτική συζήτηση. Δεν συζητούμε εδώ για αθλητικά παπούτσια, αλλά για επικίνδυνα αγαθά και συνεπώς αισθάνομαι ότι οι ανεπίσημοι τριμερείς διάλογοι – όπως αποκαλούνται τόσο αθώα, είτε σχετίζονται με το πακέτο κλιματικής αλλαγής είτε με παιχνίδια ή με άλλους νόμους – δεν ανήκουν σε ένα σύγχρονο κοινοβούλιο.

**Marian Zlotea (PPE-DE).** – (RO) Θα ήθελα πρώτα να ξεκινήσω συγχαίροντας την εισηγήτρια, κ. Rühle, και τον σκιώδη εισηγητή από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, κ. Toubon, για το άριστο έργο που έχουν εκτελέσει, λαμβάνοντας υπ' όψιν την τεχνική φύση αυτής της έκθεσης.

Κύριε Πρόεδρε, επί του παρόντος έχουμε 27 εθνικές αγορές αμυντικού εξοπλισμού, δηλαδή, είμαστε αντιμέτωποι με αναποτελεσματική χρήση πόρων. Μια ψήφος υπέρ αυτής της πρότασης για μια οδηγία μπορεί να σηματοδοτεί ένα σημαντικό βήμα για τα κράτη μέλη όσον αφορά τις πτυχές που συνδέονται με την άμυνα. Θα υλοποιούσε ένα νέο σύστημα τυποποιημένων αδειών για προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα.

Τα κράτη μέλη πρέπει να αποφασίσουν να καταρτίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις για κάθε τύπο άδειας, περιλαμβανομένων των τύπων προϊόντων που ρυθμίζονται από το καθένα, με βάση τις εταιρείες που χρησιμοποιούν τις άδειες. Αν μια εταιρεία επιθυμεί να αγοράσει ένα προϊόν που βασίζεται σε μια άδεια η οποία εκδίδεται σε άλλο κράτος μέλος, αυτό πρέπει να πιστοποιηθεί από το δικό της κράτος μέλος. Η δημιουργία διάφορων τύπων άδειας για τη μεταφορά προϊόντων και υπηρεσιών που συνδέονται με την άμυνα εντός της ΕΕ θα μείωνε τους φραγμούς που, επί του παρόντος, παρακλύουν την ελεύθερη κυκλοφορία και ανταλλαγή προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της εσωτερικής αγοράς, συμβάλλοντας επίσης στη μείωση της στρέβλωσης του ανταγωνισμού.

Η υλοποίηση αυτών των μέτρων είναι μόνο ένα μέρος μιας τεράστιας πρωτοβουλίας με στόχο την αύξηση και τη διευκόλυνση της συχνότητας με την οποία θα αναλαμβάνονται τα έργα δημοσίων συμβάσεων ασφαλείας και άμυνας, προφανώς σύμφωνα με διεθνείς συμβάσεις.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω εκφράζοντας την εμπιστοσύνη μου ότι οι τροπολογίες συμβιβασμού που έχουν επιτευχθεί μετά τις διαπραγματεύσεις θα παράσχουν ένα αίσιο μέσο που θα ωφελήσει τους πάντες. Σας ευχαριστώ.

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, παρότι πολλά στοιχεία μιας αποτελεσματικής ενιαίας αγοράς μπορεί να είναι ευπρόσδεκτα, η άμυνα και, ως εκ τούτου κατ' επέκταση, οι αμυντικές βιομηχανίες είναι μια πολύ ειδική περίπτωση: έχουν μοναδική εθνική στρατηγική σημασία.

Όπως ανέφεραν και άλλοι, σε έξι από τις 27 χώρες της ΕΕ αντιστοιχεί το 80% των αμυντικών δαπανών και το 98% της έρευνας και της ανάπτυξης. Αυτές οι έξι χώρες αναπτύσσουν ήδη κοινές διατάξεις αδειοδότησης υπό ένα οικιοθελές πλαίσιο. Συνεπώς, πρέπει να ρωτήσω γιατί η Επιτροπή νομίζει ότι είναι τόσο σημαντικό να έχει μια οδηγία αυτής της φύσης.

Πρέπει να παραδεχτώ ότι φαίνεται ακίνδυνη. Εξ όσων μπορώ να αντιληφθώ, δεν δημιουργεί Κοινοτική αρμοδιότητα στο αμυντικό εμπόριο. Αμυντικά βιομηχανικά συμφέροντα με τα οποία έχω διαβουλευτεί φαίνονται άνετα σχετικά με αυτό, αλλά η κ. Rühle νομίζει ότι αφορά μόνο κυρώσεις και ελέγχους εξαγωγών και ο Επίτροπος Verheugen έχει υιοθετήσει αυτή την άποψη. Ο κ. Toubon τονίζει ότι οι εξαγωγές είναι εκτός του κειμένου.

Παρατηρώ ότι η Επιτροπή θα επιφορτιστεί με την εξέταση της εφαρμογής της οδηγίας και θα αξιολογήσει τον αντίκτυπο της στην ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής αγοράς αμυντικού εξοπλισμού και μιας ευρωπαϊκής αμυντικής τεχνολογικής και βιομηχανικής βάσης. Θα ήταν υπερβολικό για την Επιτροπή να δαπανήσει τόσο πολύ χρόνο σε ένα τέτοιο έργο, αν προοριζόταν απλώς να απλοποιήσει κανόνες και διαδικασίες.

Μου φαίνεται παράξενο ότι, ενώ το Ηνωμένο Βασίλειο διαθέτει τη μεγαλύτερη αμυντική βιομηχανία από όλες τις χώρες της ΕΕ, υπάρχει πολύ μικρό όφελος για το Ηνωμένο Βασίλειο από αυτή την οδηγία. Πράγματι, υπάρχει προστιθέμενη γραφειοκρατία και μια νέα έννοια πιστοποιημένων εταιρειών που θα πρέπει να θεσπιστεί. Δεν είμαι βέβαιος ότι είναι επαρκής δικαιολογία για μια οδηγία το ότι μπορεί να θεωρηθεί απλώς αρκετά ακίνδυνη.

Είναι οπωσδήποτε ένα βήμα στην κατεύθυνση μεγαλύτερης συμμετοχής της ΕΕ στην άμυνα. Θα έπρεπε να έχουμε διαβεβαίωση ότι τα εμπορικά και βιομηχανικά οφέλη είναι τέτοιας σπουδαιότητας, ώστε να δικαιολογούν ένα τέτοιο νομοθέτημα και ότι, ενώ οι φραγμοί για το ενδοκοινοτικό εμπόριο μειώνονται, δεν υπάρχουν πρόσθετα κρυφά

εμπόδια για το αμυντικό εμπόριο με χώρες που είναι εκτός της ΕΕ. Θα ήθελα διαβεβαιώσεις από το Συμβούλιο και την Επιτροπή σε αυτό το σημείο.

**Ioan Mircea Pașcu (PSE).** - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να χαιρετίσω την οδηγία υπό συζήτηση, επειδή πραγματοποιεί ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της απλοποίησης της γραφειοκρατίας των εθνικών καθεστώτων για μεταφορές που συνδέονται με την άμυνα εντός της Κοινότητας.

Εκτιμώ ότι η οδηγία θα εκπληρώσει το στόχο της: τη μείωση της αβεβαιότητας όσον αφορά την κυκλοφορία αυτού του τύπου προϊόντος σε ολόκληρη την Κοινότητα με παράλληλη διατήρηση της εθνικής λήψης αποφάσεων στο θέμα.

Θα συμβάλει επίσης στην επίτευξη, ακόμα και αν όχι άμεσα, της θέσπισης ομοιόμορφων διατάξεων και της τυποποίησης σε μια πολύ ποικίλη αγορά, συμβάλλοντας έτσι τελικά στην ολοκλήρωση στον τομέα της άμυνας, της ασφάλειας και της εξωτερικής πολιτικής εντός της Ένωσης μας. Το πρόβλημα θα είναι στην πρακτική εφαρμογή, που σημαίνει ότι τα πρότυπα που καταρτίζονται τώρα δεν πρέπει να εκμηδενιστούν μέσω εξαιρέσεων, οι οποίες στη συνέχεια δεν μπορούν να εξαλειφθούν εντελώς, δεδομένης της ευαισθησίας του θέματος.

Ολοκληρώνω λέγοντας ότι η οδηγία υπό συζήτηση, ή μάλλον η μελλοντική της βελτίωση, θα χρησιμεύσει επίσης στην υπόδειξη των ορίων της περαιτέρω ολοκλήρωσης στον τομέα της άμυνας και της ασφάλειας που θα είναι αποδεκτά για τα κράτη μέλη σε μια δεδομένη χρονική στιγμή.

**Bogusław Liberadzki (PSE).** - (PL) Κύριε Πρόεδρε, δεν συμφωνώ με την προσέγγιση που κατατέθηκε από τον κ. Van Orden και θα ήθελα να εξηγήσω το λόγο. Εξετάζουμε τη ρύθμιση ενός συγκεκριμένου τομέα της οικονομίας, την εναρμόνιση, την απλοποίηση διαδικασιών, τους συνεκτικούς κανόνες για τις επιχειρήσεις και επίσης κανόνες διαδικασίας στις εξωτερικές αγορές. Ως εκ τούτου, είναι επίσης σημαντικός τομέας από την άποψη των οικονομικών μεμονωμένων κρατών μελών. Η παραχώρηση μεγαλύτερης ελευθερίας στις χώρες παρέχει μια ευκαιρία για αυτές να εκμεταλλευτούν αυτές τις ενδεχόμενες δυνατότητες. Επιπλέον, όλο αυτό είναι σημαντικό επίσης όσον αφορά τη θέση μας στις διεθνείς αγορές. Θα ήθελα να επισημάνω ότι ούτε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, του οποίου είμαστε μέλη, ούτε η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση διακρίνονται από αναισθησία στη γενική κατάσταση που επικρατεί στον κόσμο και στις μεμονωμένες περιοχές του. Δεν χαρακτηρίζομαστε από αναισθησία ούτε σε θέματα που αφορούν την ειρήνη και τη διαμάχη.

**Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να κάνω δύο σύντομα σχόλια.

Θέματα που αφορούν τον έλεγχο εξαγωγών όπλων σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τον αφοπλισμό και τον έλεγχο όπλων γενικά, δεν μπορούν να διευθετηθούν σε μια οδηγία εσωτερικής αγοράς. Θα μπορούσαν να διευθετηθούν μόνο αν δεν είχαμε απλώς μια κοινή, αλλά μια Κοινοτική, εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση - και δεν έχουμε. Για αυτόν το λόγο, πρέπει να εμμένουμε σε αυτό που μπορούμε να κάνουμε, που είναι το δεύτερο σχόλιό μου.

Εφόσον εμείς στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης θεωρούμε ότι οι ένοπλες δυνάμεις είναι αναγκαίες και εφόσον πιστεύουμε ότι μπορούμε να εγγυηθούμε την ασφάλειά μας μόνο διατηρώντας - ή ίσως πρέπει να πούμε και διατηρώντας - τις ένοπλες δυνάμεις, οι Ευρωπαίοι φορολογούμενοι θα έχουν δικαίωμα να αναμένουν την αποτελεσματικότερη δυνατή υπηρεσία για τα χρήματά τους. Η ευρωπαϊκή αγορά στα προϊόντα που συνδέονται με την άμυνα είναι απλώς ανεπαρκής: δαπανά ένα απίστευτο χρηματικό ποσό, που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί καλύτερα για την αγορά πιο σύγχρονων, ανώτερης τεχνολογίας όπλων, τα οποία θα ήταν καλύτερα για τις ένοπλες δυνάμεις και που θα χρησιμοποιούνταν καλύτερα για τη βελτίωση της ασφάλειας της Ευρώπης. Αν διερωτηθείτε πώς μπορεί η ευρωπαϊκή άμυνα, συνολικά, να κοστίζει περισσότερο από σχεδόν το 40% του αμυντικού προϋπολογισμού των ΗΠΑ και εντούτοις η αποτελεσματικότητα και η απόδοση των ευρωπαϊκών ενόπλων δυνάμεων να ανέρχεται σε ποσοστό μικρότερο του 10% των ένοπλων δυνάμεων, θα αντιληφθείτε πού έγκειται το πρόβλημα. Έγκειται, μεταξύ άλλων, στο γεγονός ότι έχουμε αυτό το άσκοπο σύνθετο και δαπανηρό σύστημα αδειοδότησης για την ενδοκοινοτική αγορά όπλων.

Απλώς καταργώντας τις άδειες που αυτήν τη στιγμή εξακολουθούμε να έχουμε, θα κατορθώσουμε να εξοικονομούμε 450 εκατομμύρια ευρώ ετησίως, μόνο από αυτήν τη μεμονωμένη ενέργεια. Για το κράτος μέλος στο οποίο αναφέρθηκε ο κ. Van Orden και το οποίο μελλοντικά θα ήταν σε θέση να δαπανήσει μια σημαντική αναλογία των αποταμιεύσεων στον δικό του αμυντικό προϋπολογισμό, αυτό ήταν οπωσδήποτε επαρκής λόγος στήριξης της πρότασης της Επιτροπής. Πρέπει να επιστήσουμε την προσοχή στη βελτιωμένη απόδοση της ευρωπαϊκής αγοράς σε προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα, δηλαδή στη βελτιωμένη αποτελεσματικότητα της άμυνας και της ασφάλειάς μας - επειδή στην πραγματικότητα σε αυτό συνοψίζεται - και στη μείωση της εξάρτησής μας από τα όπλα από χώρες εκτός Ευρώπης. Υπάρχει μια παράλληλη οδηγία με αυτήν, δηλαδή η Οδηγία για τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της

άμυνας, που ακόμα δεν έχει συζητηθεί στο Κοινοβούλιο. Η Επιτροπή εσκεμμένα παρουσίασε αυτές τις δύο οδηγίες ως πακέτο, επειδή τα δύο μέτρα θα είναι πλήρως αποτελεσματικά, μόνο αν υιοθετηθεί το δεύτερο μέρος. Ως εκ τούτου, συμπερασματικά, θα σας ζητούσα να υιοθετήσετε όχι μόνο το παρόν σχέδιο, αλλά και το επικείμενο σχέδιο για τις ευρωπαϊκές δημόσιες συμβάσεις άμυνας.

**Heide Rühle, εισηγήτρια.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να επαναλάβω ότι αυτή είναι μια οδηγία εσωτερικής αγοράς και όχι μια οδηγία εξωτερικής πολιτικής. Νομίζω ότι αυτό είναι πολύ σημαντικό σημείο. Στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής, απλώς δεν θα είχαμε την ευκαιρία να υιοθετήσουμε μια οδηγία: σε τέτοια θέματα, ο ρόλος του Κοινοβουλίου είναι μόνο συμβουλευτικός και δεν μπορεί να συμμετάσχει στη συναπόφαση. Για μια οδηγία που βασίζεται στην εσωτερική αγορά, έχουμε πλήρεις εξουσίες συναπόφασης και, ως εκ τούτου, ήμαστε σε θέση να επιφέρουμε διαφάνεια σε έναν τομέα που προηγουμένως ήταν τόσο ασαφής.

Θα ήθελα απλώς να απαντήσω στον κ. Pflüger, που ήγειρε την απειλή της ολιγοπωλοποίησης: τι έχουμε επί του παρόντος; Έχουμε τη ΔΟΕ, εντός της οποίας τα μεγαλύτερα κράτη ήδη συνεργάζονται και έχουν κάνει τη μεταφορά μεταξύ τους ευκολότερη. Αυτό που κάνουμε τώρα είναι ότι ανοίγουμε ολόκληρη την εσωτερική αγορά σύμφωνα με διαφανείς κανόνες, με υποχρεώσεις που αφορούν τα κράτη μέλη και τις επιχειρήσεις και, κατ' αυτό τον τρόπο, στην πραγματικότητα αντιμετωπίζουμε αυτή την ολιγοπωλοποίηση, επομένως το επιχείρημά σας απλώς δεν ευσταθεί.

Για να απαντήσω και στην άλλη ερώτηση, δηλαδή για το τι κάνουμε για να διασφαλίσουμε ότι αυτή η οδηγία εφαρμόζεται, δηλαδή για να την επιβάλουμε, και για το τι θα κάνουμε όσον αφορά τις παρεκκλίσεις: όσον αφορά την εφαρμογή, η Επιτροπή θα παρουσιάσει εκθέσεις στο Κοινοβούλιο τακτικά, εφόσον είναι σαφές σε όλους εμάς ότι εισερχόμαστε σε αχατογράφητα ύδατα εδώ και αυτό το βήμα πρέπει επίσης να υποστηριχθεί από τακτικούς ελέγχους και οικοδομώντας την εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών.

Όλα αυτά καθορίζονται στην οδηγία. Όσον αφορά τις τροπολογίες, εμείς ως επιτροπή επιμείναμε – και νομίζω ότι αυτό είναι πολύ σημαντικό – ότι οι τροπολογίες θα μπορούσαν να γίνουν μόνο με τη συμφωνία της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου, επομένως θα υπάρξουν εξαιρέσεις, μόνο αν το Κοινοβούλιο συμφωνήσει επ' αυτών. Αυτό μας προσφέρει μια ρυθμιστική διαδικασία με ελέγχους και νομίζω ότι και αυτό αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προόδου, επειδή είναι ακριβώς αυτό που θέλουμε να επιτύχουμε: τυποποίηση αυτού του τομέα, σαφείς, διαφανείς κανόνες, δυνατότητα κατανόησης και καλύτερους ελέγχους.

Κατά την άποψή μου, μπορούμε να επιτύχουμε όλα αυτά στη βάση της εσωτερικής αγοράς και δεν θα μπορούσαμε να τα είχαμε επιτύχει σε καμία άλλη βάση, που σημαίνει ότι πραγματικά δεν μπορώ να κατανοήσω καθόλου τη βασική κριτική του κ. Pflüger.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 16 Δεκεμβρίου 2008.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Bogdan Golik (PSE), γραπτώς.** – (PL) Θα ήθελα να εκφράσω τη στήριξή μου για την πρόταση για μια Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου επί της απλοποίησης των όρων και των προϋποθέσεων για τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της Κοινότητας (COM (2007) 0765).

Πρέπει να σημειωθεί ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ σταθερά εξαιρούσαν τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα από τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, λόγω της πολυμορφίας των εθνικών κανονισμών. Ως αποτέλεσμα, οι αμυντικές αγορές δεν ανοίχθηκαν, γεγονός που επέδρασε αρνητικά σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Ωστόσο, η εντατικοποίηση των διαδικασιών ολοκλήρωσης και μεταρρύθμισης στον τομέα των εξοπλισμών ενισχύει επίσης την αποτελεσματικότητα της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας.

Οι διατάξεις της Οδηγίας για την απλοποίηση των προϋποθέσεων για τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα θα έχει θετικές συνέπειες ως προς την αύξηση της διαφάνειας των διαδικασιών, θεσπίζοντας ενοποιημένες και απλούστερες αρχές για τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της Κοινότητας. Αυτό θα σημαίνει βελτιωμένη ασφάλεια και αξιοπιστία του εφοδιασμού, αυξημένη ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας και μεγαλύτερη εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μια πειστική πολιτική πρέπει να έχει επαρκείς πόρους. Από οικονομική και λειτουργική άποψη, η παγίωση των αρχών για τη μεταφορά προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα ως μέρος της διαδικασίας απλοποίησης των προϋποθέσεων και των διαδικασιών για την παραχώρηση αδειών είναι επιθυμητή. Στήριζω το σχέδιο οδηγίας που εναρμονίζει τις εθνικές διατάξεις σε αυτό τον τομέα. Είναι μια κίνηση προς τη σωστή κατεύθυνση. Θα συμβάλει στο άνοιγμα των αγορών των κρατών μελών, θα ενδυναμώσει τις εμπορικές σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και των τρίτων χωρών και επίσης θα επιτρέψει στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις να συνεργαστούν στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας.

**Daniel Stroj** (GUE/NGL), γραπτώς. – (CS) Ένας από τους κύριους λόγους για τους οποίους η μεγάλη πλειονότητα των πολιτών της ΕΕ αντιτίθεται στην αποκαλούμενη Συνθήκη της Λισαβόνας είναι ότι εδραιώνει και ταυτόχρονα ενισχύει τη στρατικοποίηση της ΕΕ αντί να επιτρέπει στην ΕΕ να αναπτυχθεί ως καθαρά ειρηνικό έργο. Η ευρωπαϊκή αριστερά είναι εκείνη που κυρίως έχει εκδηλώσει έντονη αντίθεση στη στρατικοποίηση της ΕΕ. Η έκθεση επί της πρότασης για μια οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την απλοποίηση των όρων και των προϋποθέσεων μεταφορών προϊόντων συνδεδεμένων με την άμυνα εντός της Κοινότητας (A6-0410/2008) είναι ένα τυπικό παράδειγμα της στρατικοποίησης της ΕΕ. Υπό το μανδύα ήπιων και παραπλανητικών εννοιών, όπως ο «αμυντικός εξοπλισμός» ή η «ευρωπαϊκή αμυντική βιομηχανία», έχει το στόχο της ριζικής απλοποίησης και ενίσχυσης του εμπορίου όπλων και της κατασκευής όπλων εντός του πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρουσιάζοντας συγχρόνως όλα αυτά από την άποψη του οικονομικού οφέλους για τις μικρομεσαίες εταιρείες. Επιχειρήματα όπως αυτό είναι απαράδεκτα σε έναν τόσο σοβαρό και ευαίσθητο τομέα. Η στρατικοποίηση της ΕΕ, περιλαμβανομένης της κατασκευής όπλων, είναι μια οδός την οποία η ΕΕ πρέπει οπωσδήποτε να αποφύγει.

## 18. Έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και κινητήρων (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0329/2008) του κ. Groote εκ μέρους της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, επί της πρότασης για έναν κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και κινητήρων όσον αφορά τις εκπομπές από βαρέα εμπορικά οχήματα (Euro VI) και την πρόσβαση σε πληροφορίες επισκευής και συντήρησης οχημάτων (COM(2007)0851 – C6-0007/2008 – 2007/0295(COD)).

**Matthias Groote**, εισηγητής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε Verheugen, κυρίες και κύριοι, πρωτίστως θα ήθελα να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές για την άριστη και εποικοδομητική συνεργασία τους σε όλη τη νομοθετική διαδικασία. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τη γαλλική Προεδρία για το γεγονός ότι τώρα είμαστε σε θέση να ολοκληρώσουμε αυτήν τη νομοθετική διαδικασία με ένα συμβιβασμό, στο οποίο η συνεισφορά της Προεδρίας ήταν μείζων.

Αύριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ψηφίσει επί του πακέτου συμβιβασμού για τα πρότυπα εκπομπών Euro 6 για βαρέα εμπορικά οχήματα. Τα νέα πρότυπα εκπομπών για βαρέα εμπορικά οχήματα σχετίζονται με μια μείωση των ρύπων, όχι των αερίων του θερμοκηπίου: ορισμένες φορές, αυτά τα δύο συγχέονται.

Το Euro 6 είναι μια σημαντική πράξη για τη βελτίωση της ποιότητας αέρα στην Ευρώπη. Ειδικότερα, το Euro 6 μειώνει τα λεπτά σωματίδια και τα οξείδια του αζώτου: τα λεπτά σωματίδια μόνο ευθύνονται για περισσότερους από 348.000 πρόωρους θανάτους στην Ευρώπη, για αυτό ίσως θα είχα ελπίσει για πιο φιλόδοξο όριο εδώ. Αυτό έχει επίσης υποστηριχθεί από τεχνικές μελέτες. Εντούτοις, η αυριανή ψηφοφορία και ολόκληρο το πακέτο είναι, όπως έχω πει ήδη, ένας θετικός συμβιβασμός. Σε σύγκριση με το τρέχον πρότυπο εκπομπών 6, που είναι εφαρμοστέο από την 1 Οκτωβρίου 2008, θα επιτύχουμε μια μείωση 66% μόνο για τα λεπτά σωματίδια και περισσότερο από 80% για τα οξείδια του αζώτου. Τα οξείδια του νατρίου είναι ιδιαίτερα επικίνδυνα για τα βρέφη, τα παιδιά και τους ηλικιωμένους, επειδή οδηγούν στο σχηματισμό όζοντος κοντά στο έδαφος.

Θα ήθελα επίσης να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία, για να αναφέρω την ημερομηνία θέσπισης. Κατορθώσαμε να μεταθέσουμε την ημερομηνία θέσπισης νωρίτερα, επομένως το Euro 6 θα εφαρμοστεί νωρίτερα και έτσι η ποιότητα αέρα θα βελτιωθεί. Σε γενικές γραμμές, επιτύχαμε έναν ικανοποιητικό συμβιβασμό. Αυτή η πράξη θα βελτιώσει αναμφίβολα τόσο την ποιότητα αέρα όσο και την ποιότητα ζωής.

Σχεδόν ακριβώς πριν από δύο έτη, συζητήσαμε και υιοθετήσαμε τα όρια εκπομπών Euro 5 και Euro 6 για τα επιβατηγά αυτοκίνητα εδώ σε αυτό το Σώμα. Στη διαδικασία κατάρτισης των μέτρων εφαρμογής, προέκυψε ότι υπήρξαν καθυστερήσεις ως προς αυτό. Πρέπει ξανά να απευθύνω σαφή έκκληση να μην συμβεί πάλι το ίδιο σε αυτήν τη νομοθετική διαδικασία – οι κατασκευαστές πρέπει να έχουν διαθέσιμες όλες τις απαραίτητες πληροφορίες την κατάλληλη στιγμή. Ως εκ τούτου, με χαροποιεί το γεγονός ότι η Επιτροπή πρόκειται τώρα οπωσδήποτε να κάνει μια δήλωση λέγοντας ότι μπορούμε να υπολογίζουμε στο ότι θα έχουμε μέτρα εφαρμογής μέχρι το τέλος του Μαρτίου του 2010 το αργότερο, δηλαδή την 1 Απριλίου 2010.

Στην τελευταία συνεδρίαση ολομέλειας, συζητήσαμε την κρίση στην αυτοκινητοβιομηχανία με τον κ. Verheugen. Διαπιστώσαμε τότε ότι υπήρξε μια δραστική μείωση στον αριθμό των μονάδων που πωλούνται στον τομέα των εμπορικών οχημάτων και, συνεπώς, είμαι ικανοποιημένος ότι έχουμε κατορθώσει, με τη νομοθεσία τώρα ενώπιόν μας, να δημιουργήσουμε μια πράξη που θα επιτρέψει στα κράτη μέλη να προσφέρουν φορολογικά κίνητρα για την πρώιμη εισαγωγή του προτύπου εκπομπών Euro 6. Αναμφίβολα, αυτό θα αναζωογονήσει την οικονομία και θα συμβάλει επίσης στη βελτίωση της ποιότητας του αέρα, της ποιότητας ζωής και της υγείας όλων.



Θα ήθελα και πάλι να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν και προσβλέπω σε μια αναμφισβήτητη ενδιαφέρουσα συζήτηση.

**Günter Verheugen**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου, πρωτίστως, να προσφέρω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στον εισηγητή μας, κ. Groote, για την αφοσιωμένη συνεργασία του σε σχέση με αυτή την πρόταση.

Ασχολούμαστε με έναν σημαντικό κανονισμό που εκπροσωπεί ένα αποφασιστικό βήμα στη θέσπιση καθολικά εναρμονισμένων όρων για τις εκπομπές ρύπων από βαρέα εμπορικά οχήματα και λεωφορεία. Θα ήθελα να μιλήσω για κάτι στο οποίο αναφέρθηκε ο κ. Groote, δηλαδή ότι το κάνουμε αυτό στο φόντο μιας απίστευτα ισχυρής ύφεσης στην αγορά εμπορικών οχημάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς η αγορά των εμπορικών οχημάτων έχει δεχθεί πολύ μεγαλύτερο πλήγμα σε σύγκριση με τα επιβατηγά οχήματα. Αυτό το γεγονός παρατηρείται λιγότερο από το κοινό, καθώς οι περισσότεροι άνθρωποι δεν αγοράζουν βαρέα εμπορικά οχήματα. Εντούτοις, έχει τεράστιες οικονομικές επιπτώσεις και αυτή η κατάσταση προκαλεί μεγάλη ανησυχία στην Επιτροπή. Εν όψει αυτού επίσης, είναι σημαντικό να παράσχουμε στους κατασκευαστές ασφάλεια δικαίου και ένα σαφές ρυθμιστικό πλαίσιο, ώστε να γνωρίζουν τι αναμένεται από αυτούς. Για αυτό, αυτό το πρότυπο Euro VI ήδη αποφασίζεται τώρα, σε μια στιγμή κατά την οποία το πρότυπο Euro V πρακτικά μόλις έχει τεθεί σε ισχύ.

Αυτή η πρόταση Euro VI καταρτίστηκε σε συνδυασμό με το πρόγραμμα «Καθαρός αέρας για την Ευρώπη» ή CAFE, το πρόγραμμα και τη θεματική στρατηγική για τη μόλυνση του αέρα. Σε σύνδεση με αυτήν τη στρατηγική, περαιτέρω μειώσεις εκπομπών ρύπων απαιτούνται στον τομέα της οδικής κυκλοφορίας γενικά και σε άλλους τομείς, προκειμένου η ΕΕ να εκπληρώσει τους στόχους της για τη βελτίωση της ποιότητας του αέρα. Θέλουμε να διατηρήσουμε στο ελάχιστο τις επιβλαβείς συνέπειες στην υγεία των πολιτών και να προστατεύσουμε το περιβάλλον καλύτερα γενικά.

Οι τιμές ορίου σύμφωνα με τα πρότυπα του Euro VI, που ανήκουν σε αυτήν τη γενική στρατηγική, μειώνουν σημαντικά τις εκπομπές σωματιδίων αιθάλης και οξειδίων του αζώτου ξανά σε σύγκριση με τη φάση Euro V, που τέθηκε σε ισχύ την 1 Οκτωβρίου φέτος. Μία απόλυτη καινοτομία είναι η θέσπιση μιας τιμής ορίου για την ποσότητα σωματιδίων που εκπέμπονται, εστιάζοντας έτσι την παραγωγή του κλάσματος των υπερλεπτομερισμένων σωματιδίων που εκπέμπονται από τον κινητήρα. Επιπλέον, θεσπίζονται περαιτέρω όροι για την εποπτεία εκπομπών από βαρέα εμπορικά οχήματα σε πραγματικές συνθήκες οδήγησης και για την πρόσβαση σε πληροφορίες επισκευής και συντήρησης. Αυτό αντιστοιχεί στους όρους που έχουμε ήδη θέσει σε ισχύ στους κανονισμούς που διέπουν τα ελαφρά εμπορικά οχήματα.

Η υιοθέτηση αυτής της πρότασης είναι επίσης σημαντική, επειδή θα εκπληρώσει διάφορες σημαντικές συστάσεις από τη διαδικασία Cars 21. Πρώτον, υπάρχει «βελτίωση της νομοθεσίας»: η πρόταση λαμβάνει υπ' όψιν τις θέσεις εκείνων που επηρεάζονται, όπως διαπιστώνονται μέσω μιας δημόσιας διαβούλευσης στο Διαδίκτυο. Επιπλέον, οι τεχνικοί όροι βασίζονται σε μια ανάλυση κόστους-ωφέλειας βάσει μιας δεόντως εκτελεσμένης αποτίμησης αντικτύπου. Έπειτα, υπάρχει σημαντική απλοποίηση του εφαρμοστέου δικαίου. Όταν η πρόταση εφαρμοστεί σε όλα τα νέα οχήματα, έξι προηγούμενες νομικές πράξεις θα καταργηθούν. Τρίτον, υπάρχει καθολική εναρμόνιση. Πρόκειται να εισαχθεί μια νέα μεθοδολογία δοκιμής και μέτρησης, η οποία έχει αναπτυχθεί από την Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη στη Γενεύη, ενώ οι τιμές ορίου για τα σωματίδια και τα οξείδια του αζώτου τώρα θα είναι οι ίδιες με εκείνες που ισχύουν στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Η στενή συνεργασία μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ήταν παράγοντας αποφασιστικής σημασίας στην επιτυχία της διαπραγματευτικής διαδικασίας και λειτούργησε εξαιρετικά καλά. Είμαι ιδιαίτερα ευγνώμων στον εισηγητή από αυτή την άποψη. Η Επιτροπή με χαρά υιοθετεί όλες τις τροπολογίες συμβιβασμού που κατατέθηκαν από τον εισηγητή. Με χαρά επίσης εκδίδω τη δήλωση που ζητήθηκε από τον εισηγητή και, στην πραγματικότητα, θα την κάνω λίγο καλύτερη ακόμα από εκείνη που ζητήσε.

*Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.* – «Η Επιτροπή δηλώνει ότι τα τεχνικά μέτρα που εφαρμόζουν τον κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον τύπο έγκρισης μηχανοκίνητων οχημάτων και κινητήρων όσον αφορά τις εκπομπές από βαρέα εμπορικά οχήματα (Euro VI) και την πρόσβαση σε πληροφορίες επισκευής και συντήρησης οχημάτων θα κοινοποιηθούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο υπό την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2009.»

**Anja Weisgerber**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα, πρωτίστως, να προσφέρω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στον εισηγητή, κ. Groote, και στους σκιώδεις εισηγητές για την εποικοδομητική τους συνεργασία. Η βοήθειά τους επέτρεψε την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με έναν πολύ τεχνικό φάκελο ήδη από το στάδιο της πρώτης ανάγνωσης.

Ως σκιάδης εισηγήτρια για την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, ενθυμούμαι ακόμα πολύ καλά την ψηφοφορία μας για την αναθεώρηση της οδηγίας των λεπτών σωματιδίων. Ήμουν και τότε σκιάδης εισηγήτρια. Σε εκείνη την περίπτωση, κατορθώσαμε να κάνουμε την Επιτροπή να υπογράψει μια δήλωση στην οποία ανέλαβε να καταθέσει μέτρα που καταπολεμούν την ύλη των λεπτών σωματιδίων στο σημείο ακριβώς όπου εμφανίζεται. Ο νέος κανονισμός Euro VI για τα βαρέα εμπορικά οχήματα και λεωφορεία είναι ένα από τα μέτρα που ζητούμε. Ο κανονισμός καταπολεμά τα λεπτά σωματίδια κατά την εκπομπή τους – στην πηγή, με άλλα λόγια, δηλαδή εκεί όπου στην πραγματικότητα παράγονται τα σωματίδια. Το νέο πρότυπο Euro VI θα μειώσει, συνεπώς, τις εκπομπές λεπτών σωματιδίων από βαρέα πετρελαιοκίνητα εμπορικά οχήματα και λεωφορεία κατά 66% σε σύγκριση με το πρότυπο Euro V, ενώ οι εκπομπές αζώτου των βενζινοκίνητων οχημάτων (NO<sub>x</sub>) θα μειωθούν κατά ένα περαιτέρω 80%.

Προκειμένου να καταστεί πραγματικά εφικτή η επίτευξη αυτών των νέων, φιλόδοξων προτύπων εκπομπών, τα μέτρα εφαρμογής, που ορίζουν λεπτομερώς τις ακριβείς τεχνικές προδιαγραφές, πρέπει να δημοσιοποιηθούν σε πρώιμο στάδιο. Για αυτόν το λόγο επίσης είμαι, φυσικά, πολύ ικανοποιημένη με τη δήλωση που μόλις έκανε ο Επίτροπος Verheugen, στην οποία η Επιτροπή αναλαμβάνει να καταθέσει τα μέτρα εφαρμογής στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο πολύ σύντομα – συντομότερα από ό,τι σχεδιάζονταν αρχικά.

Το σημείο σχετικά με την πρόσβαση σε πληροφορίες επισκευής και συντήρησης για ανεξάρτητους φορείς της αγοράς είναι κάτι που επίσης θεωρώ σημαντικό. Ανεξάρτητοι φορείς αγοράς σημαίνει ανεξάρτητα συνεργεία, οργανώσεις μηχανοκίνησης και υπηρεσίες διάσωσης σε περίπτωση βλάβης. Αν θέλουμε να εξασφαλίσουμε λειτουργικό ανταγωνισμό στον τομέα της εργασίας επισκευής, πρέπει να εγγυηθούμε αυτή την πρόσβαση και, σε αυτό τον κανονισμό, έχουμε κατορθώσει να το επιτύχουμε αυτό. Αυτό είναι καλό για τον ανταγωνισμό, για την τιμή της εργασίας επισκευής, για την οδική ασφάλεια και τους καταναλωτές.

**Johannes Blokland**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, νωρίτερα φέτος, συνέταξα μια γνωμοδότηση για το Euro 6 εκ μέρους της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού. Η μεταφορά αγαθών χρησιμοποιώντας βαρέα εμπορικά οχήματα είναι ένας τομέας που έχει εξαναγκαστεί να μειώσει τις εκπομπές επιβλαβών ουσιών, περιλαμβανομένου του οξειδίου του αζώτου και των λεπτών σωματιδίων, αρκετές φορές κατά τα πρόσφατα έτη. Η τυποποίηση Euro 6 ορθώς επιβάλλει πρόσθετες απαιτήσεις στους κινητήρες.

Ως εκ τούτου, αυτός ο κανονισμός συμβάλλει σημαντικά στην καλύτερη ποιότητα αέρα και, συνεπώς, στη βελτίωση της δημόσιας υγείας. Είναι κεφαλαιώδους σημασίας για αυτές τις νέες απαιτήσεις εκπομπών να τεθούν σε ισχύ πολύ σύντομα. Περιττό να πω ότι η βιομηχανία θα χρειαστεί χρόνο για να προσαρμοστεί. Πρέπει να της δοθεί ο χρόνος που χρειάζεται.

Στη διάρκεια των κοινοβουλευτικών συζητήσεων επί του φακέλου, βίωσα κάτι μοναδικό. Η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού ψήφισε με έναν πιο περιβαλλοντικό τρόπο από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων στον τομέα, για παράδειγμα, της συλλογής δεδομένων. Ευτυχώς, οι διαπραγματεύσεις τελικά οδήγησαν στην πρώιμη θέση της νομοθεσίας σε ισχύ.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Groote για τις προσπάθειές του για την επίτευξη αυτής της έκβασης, καθώς και τον Επίτροπο για τη δήλωσή του.

**Richard Seeber**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να συγχαρώ το συνάδελφό μου κ. Groote για αυτή την έκθεση. Η προσέγγισή του στη σύνταξη της ήταν πολύ συνεργατική. Εν γένει, η περιβαλλοντική προστασία δεν πρέπει να θυσιάζεται στο βωμό της οικονομικής κρίσης και είναι θετικό το γεγονός ότι έχουμε μια έκθεση ενώπιόν μας η οποία σε μεγάλο βαθμό εστιάζει στο μέλλον και περιέχει πολύ φιλόδοξους στόχους – όπως μια μείωση 66% στην περίπτωση του PM<sub>10</sub> και μια μείωση 80% στην περίπτωση του NO<sub>x</sub>.

Τούτου δοθέντος, θα υπενθύμιζα στο Σώμα ότι η οδική κυκλοφορία γενικά γίνεται όλο και μεγαλύτερο πρόβλημα στην Ευρώπη. Είναι ο τομέας που αναπτύσσεται σταθερά και με ταχύτατο ρυθμό. Απλώς σκεφθείτε τα προβλήματα του CO<sub>2</sub>. Έχουμε την ευκαιρία αύριο να συζητήσουμε αυτό το θέμα εκτενέστερα. Γνωρίζουμε ότι όλοι οι τύποι κυκλοφορίας αυξάνονται σε όγκο και πιστεύω ότι πραγματικά τώρα είναι καιρός η Επιτροπή όχι μόνο να θέσει απόλυτα φιλόδοξους στόχους σε μεμονωμένους φακέλους σε αυτό τον τομέα, αλλά να επιληφθεί του γενικού ζητήματος της κυκλοφορίας σε αυτόν το σύγχρονο κόσμο.

Ακόμα και αν πρόκειται τώρα να έχουμε καθαρά βαρέα εμπορικά οχήματα που είναι απολύτως ικανά να εκπέμπουν λιγότερο σε σύγκριση με το παρελθόν, εξακολουθούν να υπάρχουν, απλούστατα, εγγενή όρια στην υποδομή. Κοιτάξτε τους αυτοκινητοδρόμους μας! Σε πολλά κράτη μέλη, είναι τόσο συμφορημένοι ώστε, στο μέλλον, ακόμα και τα καθαρότερα βαρέα εμπορικά οχήματα Euro VI δεν θα μπορούν πλέον να διέλθουν, ακόμα και χωρίς να

ληφθούν υπ' όψιν οι μεγάλοι αριθμοί επιβατηγών αυτοκινήτων εντός των οποίων κάθονται οι πολίτες σε κυκλοφοριακές συμφορήσεις.

Για αυτόν το λόγο, αυτό που χρειάζεται είναι σκέψη με βάση τη συνολική εικόνα και επίσης πιστεύω ότι οι μεταφορές γενικά χρίζουν θεμελιώδους αναθεώρησης. Αυτό που θεωρώ θετικό σχετικά με την έκθεση είναι, πρώτον, οι φιλόδοξοι στόχοι της και, δεύτερον, ότι θα προταθούν επίσης ρεαλιστικές μέθοδοι μέτρησης από την Επιτροπή. Εμείς στο Τυρόλο ανακαλύψαμε ότι οι υπάρχουσες μέθοδοι μέτρησης είναι στην πραγματικότητα μια αποτυχία και ότι, στην πράξη, η διαφορά μεταξύ ενός βαρέος εμπορικού οχήματος Euro 0 και ενός Euro III ή Euro IV ήταν πραγματικά μικρή.

Νομίζω επίσης ότι είναι θετικό ότι υπάρχουν γενικές εγγυήσεις για την πρόσβαση σε πληροφορίες επισκευής. Πιστεύω ότι, ιδίως για τους πολίτες, αυτό είναι ένα σημαντικό επιχείρημα υπέρ της συμφωνίας επ' αυτού του φακέλου, καθώς θα σημάνει ότι όλοι οι πολίτες θα έχουν τότε την ευκαιρία να επιλέγουν ελεύθερα τα συνεργεία τους.

**Silvia-Adriana Țicău**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (RO) Θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Groote. Η Επιτροπή έχει προτείνει μια μείωση 60% στις εκπομπές σωματιδίων και μια μείωση 80% στα οξείδια του αζώτου για κινητήρες ανάφλεξης με συμπίεση. Για να επιτευχθεί αυτό, πρέπει, κατά συνέπεια, να εισαγάγουμε φίλτρα πετρελαίου ή να ανακυκλώσουμε τα καυσαέρια και να εισαγάγουμε συσκευές εκλεκτικής καταλυτικής αναγωγής.

Η πρόταση της Επιτροπής αφορά επίσης κινητήρες επιβαλλόμενης ανάφλεξης και ορίζει απαιτήσεις για τη θέσπιση μιας κοινής μεθοδολογίας για τη δοκιμή και τη μέτρηση εκπομπών και διαγνωστικά συστήματα επί του οχήματος, εναρμονισμένα σε καθολικό επίπεδο. Αυτά τα συστήματα είναι σημαντικά για τον έλεγχο των εκπομπών κατά τη χρήση των οχημάτων. Η δυνατότητα πρώιμου ορισμού τιμών ορίου εκπομπής οξειδίου του αζώτου προσφέρει στους κατασκευαστές αυτοκινήτων τη διαβεβαίωση του μακροπρόθεσμου σχεδιασμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Χαιρετίζω την ευκαιρία για τα κράτη μέλη να προσφέρουν οικονομικά κίνητρα για την κυκλοφορία νέων οχημάτων στην αγορά, τα οποία συμμορφώνονται με τις διατάξεις αυτού του κανονισμού. Ειδικότερα, με φόντο την κλιματική αλλαγή και την οικονομική κρίση, η προσφορά αυτών των κινήτρων θα ενισχύσει την παραγωγή αυτοκινήτων πιο αποδοτικών ενεργειακά και πιο «πράσινων». Σας ευχαριστώ.

**Holger Krahmer**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αν υιοθετήσουμε το Euro VI για τα βαρέα εμπορικά οχήματα αύριο, θα το κάνουμε με πολύ καλή παράδοση. Σχετικά πρόσφατα, στην πορεία αυτής της νομοθετικής περιόδου, ψηφίσαμε επίσης υπέρ του Euro 5 και του Euro 6 για τα επιβατηγά αυτοκίνητα, συνεχίζοντας έτσι το παράδειγμα επιτυχίας των προδιαγραφών καυσαερίων για τα οχήματα – στη σημερινή περίπτωση τα βαρέα εμπορικά οχήματα – στην Ευρώπη. Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα να εκφράσω τις ιδιαίτερες ευχαριστίες μου στον εισηγητή, κ. Groote, με τον οποίο, για μία ακόμη φορά, είχα επιτυχή συνεργασία. Για μία ακόμη φορά, οδηγούμε μαζί τη νομοθεσία στην πρώτη ανάγνωση, εξασφαλίζοντας τη βεβαιότητα του σχεδιασμού για τη βιομηχανία και, φυσικά, πλήρη προστασία του περιβάλλοντος.

Η συμφωνία με το Συμβούλιο και την Επιτροπή έχει δημιουργήσει ένα βιώσιμο νομοθέτημα. Οι τιμές των ρύπων για τα καυσαέρια των βαρέων εμπορικών οχημάτων προωθούνται με φιλόδοξο τρόπο και το χρονοδιάγραμμα καθίσταται αυστηρότερο. Οι νέες τιμές ορίων θα τεθούν σε ισχύ νωρίτερα από ό,τι αρχικά πρότεινε η Επιτροπή. Επιφέροντάς το αυτό, συνεισφέρουμε θετικά στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας των πολιτών της Ευρώπης, χωρίς να πλήττονται υπέρμετρα οι κατασκευαστές. Η θέση σε ισχύ αυτού του κανονισμού έχει προωθηθεί σχεδόν κατά ένα έτος σε σύγκριση με την πρόταση της Επιτροπής, ωστόσο οι κύκλοι προϊόντων και οι προθεσμίες σχεδιασμού του κατασκευαστή έχουν ληφθεί υπ' όψιν.

Χαιρετίζω το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει διδαχθεί από τα σφάλματα του παρελθόντος και αποδέχθηκε μια προθεσμία για την επιτροπολογία και για την κατάθεση των μέτρων εφαρμογής. Κατ' αυτό τον τρόπο, όπως ευελπιστώ, θα αποφύγουμε μια καθυστέρηση όπως εκείνη που προέκυψε στην εισαγωγή του Euro 5 για τα επιβατηγά αυτοκίνητα.

Οι αριθμοί στην πρόταση για τη μείωση του εκπομπών είναι εντυπωσιακοί: 66% λιγότερη αιθάλη, 80% λιγότερα οξείδια του αζώτου. Όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών ρύπων, οι κατασκευαστές λειτουργούν στο απώτατο όριο του τεχνικά επιτεύξιμου. Ενώ μέγιστες εφικτές βελτιώσεις μπορούν πάντα να πραγματοποιηθούν – και πιστεύω απόλυτα στη δημιουργικότητα και την εφευρετικότητα των Ευρωπαίων κατασκευαστών ως προς αυτό – όσο πλησιάζουμε στο μηδενικό επίπεδο, τόσο πιο δαπανηρή γίνεται η τεχνολογία. Εν όψει αυτού, η ανανέωση του στόλου αυτοκινήτων στο δρόμο προσλαμβάνει αυξανόμενη σημασία. Οι παλιές ρυπογόνοι σακαράκες που δεν πληρούν τα εφαρμοστέα πρότυπα επί πολλά έτη πρέπει να απομακρυνθούν από τους δρόμους. Αυτό θα βελτιώνει τον ισολογισμό των εκπομπών ταχύτερα και ευκολότερα από τη δαπανηρή βελτίωση κινητήρα.

**Leopold Józef Rutowicz**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση του κ. Groote επί της πρότασης για έναν κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την έγκριση τύπου μηχανοκίνητων οχημάτων και κινητήρων, η οποία στόχευε στη μείωση της ρύπανσης από τα βαρέα εμπορικά οχήματα, είναι πολύ σημαντική, τόσο από την άποψη της περιβαλλοντικής προστασίας όσο και από την άποψη της υγείας των πολιτών.

Περιέχει μια δέσμευση για τη μείωση των εκπομπών σε ένα επίπεδο κοντά σε εκείνο του Euro VI για οχήματα και κινητήρες που χρησιμοποιούνται ήδη. Αυτό σημαίνει ότι τα συνεργεία χρειάζονται πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες και κανονισμούς για τη συναρμολόγηση κινητήρων. Τα συνεργεία πρέπει να διαθέτουν τον εξοπλισμό που απαιτείται για την αξιολόγηση της λειτουργίας ενός κινητήρα, ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Η εφαρμογή της Οδηγίας απαιτεί ένα σύστημα ανεξάρτητου ελέγχου, για να διασφαλίζεται ότι τα οχήματα προσαρμόζονται, ώστε να πληρούν τις απαιτήσεις που υιοθετούνται. Η σύσταση ενός τέτοιου συστήματος απαιτεί χρόνο και πόρους που θα είναι δύσκολο να εξευρεθούν στην τρέχουσα κατάσταση κρίσης.

Είμαι υπέρ των τροπολογιών στη γνωμοδότηση της Επιτροπής οι οποίες έχουν κατατεθεί. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για όλο το έργο που έχει εκτελέσει στο έγγραφο. Υποστηρίζουμε την έκθεση.

**Urszula Krupa**, εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η πρόταση για έναν κανονισμό επί της έγκρισης τύπου μηχανοκίνητων οχημάτων και κινητήρων όσον αφορά τις εκπομπές από βαρέα εμπορικά οχήματα στοχεύει να καθιερώσει ένα ενιαίο σύνολο αρχών για την κατασκευή κινητήρων, εξασφαλίζοντας έτσι ένα υψηλό επίπεδο προστασίας για το φυσικό περιβάλλον. Στην πραγματικότητα, τα προτεινόμενα πρότυπα της Ένωσης απλώς θα εξαλείψουν επίσης τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που κατασκευάζουν κινητήρες από την ευρωπαϊκή αγορά. Επιπλέον, οι νέοι κινητήρες θα λειτουργούν με εναλλακτικά καύσιμα και οι κατασκευαστές θα είναι υποχρεωμένοι να προσαρμόζουν ανάλογα όλα τα οχήματα που πωλούνται, καταχωρούνται ή διατίθενται στην αγορά. Όλος ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της εκπομπής ρύπων θα πρέπει επίσης να προσαρμοστεί. Μόνο μεγάλοι μεταφορείς και εταιρείες θα είναι σε θέση να αντεπεξέλθουν σε ερευνητικές και οργανωτικές απαιτήσεις τέτοιου μεγέθους.

Όσον αφορά τα νέα οχήματα που δεν συμμορφώνονται με τις διατάξεις αυτού του κανονισμού, οι εθνικοί φορείς δεν θα αποδέχονται πλέον πιστοποιητικά συμμόρφωσης από την 1 Οκτωβρίου 2014. Όσον αφορά την Πολωνία, είναι πολύ πιθανό ότι πολλές μεταφορικές επιχειρήσεις και εταιρείες που κατασκευάζουν κινητήρες, όπως η Andoria, απλώς θα πάψουν να υφίστανται. Η έννοια της νομοθεσίας της Ένωσης που έχει τον ίδιο αντίκτυπο σε όλα τα κράτη μέλη και εξυπηρετεί όλα τα συμφέροντά τους αποδεικνύεται μύθος. Η εξάλειψη των ασθενέστερων και πτωχότερων επιχειρήσεων θα ωφελήσει προφανώς τις μεγάλες εταιρείες και αυτές είναι κυρίως γερμανικές.

Είναι ήδη εμφανές ότι τα περισσότερα από τα έγγραφα σε ολόκληρο το πακέτο ενέργειας και κλιματικής αλλαγής μπορεί πραγματικά να εξασφαλίζουν τη συνοχή και την οικονομική ανάπτυξη σύμφωνα με τις αρχές της βιώσιμης ανάπτυξης για μεγάλες και πλούσιες χώρες και επιχειρήσεις. Ωστόσο, Πολωνοί επιστήμονες υπολογίζουν ότι το πακέτο θα κοστίσει τουλάχιστον 500 δισεκατομμύρια πολωνικά ζλότι. Αυτό θα οδηγήσει σε οικονομική κατάρρευση και σε τεράστια αύξηση των δαπανών και των τιμών των τροφίμων, εξαιτίας της ανάγκης αντικατάστασης των μεταφορικών οχημάτων. Ως αποτέλεσμα, ο πληθυσμός θα υποφέρει από ένδεια.

**Bogusław Liberadzki (PSE)**. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, σε αυτή την κοινοβουλευτική περίοδο εκδίδουμε έναν ακόμη κανονισμό που ουσιαστικά ολοκληρώνει τον κύκλο των κανονισμών οι οποίοι αφορούν τις μεταφορές και τα μέσα μεταφορών ως προς τον περιβαλλοντικό τους αντίκτυπο και την προστασία της ποιότητας του αέρα. Ήταν ένα τεράστιο εγχείρημα, το οποίο ολοκληρώνεται με αυτό το έγγραφο.

Ας πούμε τα πράγματα με το όνομά τους. Η Ευρώπη λαμβάνει σοβαρά υπ' όψιν την προστασία του φυσικού κόσμου και του περιβάλλοντος, αλλά η Ευρώπη θα πρέπει να πληρώσει ένα τίμημα για αυτό. Απαιτείται φυσικά μεγάλη οικονομική προσπάθεια, παρότι ενδεχομένως όχι τόσο μεγάλη όσο υπέδειξε η προηγούμενη ομιλήτρια. Από τους κατόχους οχημάτων οπωσδήποτε απαιτείται να καταβάλουν μεγάλη οικονομική προσπάθεια επί του παρόντος, εν όσο ο τομέας των μεταφορών βιώνει τόσο δραματική οικονομική κρίση. Η αγορά λιγότερων οχημάτων θα μπορούσε να είναι μια λύση, αλλά αυτό ενδεχομένως θα σήμαινε ότι οι κατασκευαστές θα υπέφεραν εξαιτίας της μειωμένης ζήτησης. Χρειάζονται οικονομικά κίνητρα, αν πρόκειται ο κανονισμός μας να επιτύχει το στόχο του και να εξυπηρετήσει ένα σκοπό, δηλαδή, για να είναι δυνατή η αγορά και πώληση οχημάτων νέας γενιάς. Θεωρώ αυτό το ζήτημα ζωτικό στοιχείο του εγγράφου ενώπιόν μας.

**Zuzana Roithová (PPE-DE)**. – (CS) Είναι σαφές ότι όχι μόνο τα επιβατηγά οχήματα αλλά και τα βαρέα εμπορικά οχήματα πρέπει να διαθέτουν σύγχρονα συστήματα που εξασφαλίζουν μια μείωση 80% στις εκπομπές μονοξειδίου του άνθρακα και οξειδίου του αζώτου, καθώς και μια μείωση των εκπομπών σωματιδίων έως 60 %. Εν όψει του γεγονότος ότι ο ρυθμός αντικατάστασης για τέτοια οχήματα είναι περίπου 10 έτη στην Ευρώπη, θα ήθελα να καλέσω την Επιτροπή να προτείνει κανονισμούς που θα καθιστούσαν επίσης δυνατό τον εξοπλισμό παλιότερων οχημάτων

με πιο σύγχρονα συστήματα ελέγχου εκπομπών. Αν δεν γίνει αυτό, το Euro VI δεν θα συμβάλει σημαντικά σε βελτιώσεις στην ποιότητα του αέρα.

Στηρίζω πλήρως την απαίτηση ότι η Επιτροπή πρέπει να προωθήσει την ανάπτυξη διεθνούς – δηλαδή, όχι απλώς ευρωπαϊκής – εναρμόνισης των νόμων για τα μηχανοκίνητα οχήματα και όχι μόνο για τα εμπορικά οχήματα. Είναι ένα θέμα που αφορά όχι μόνο την ποιότητα του αέρα στον πλανήτη μας αλλά και, φυσικά, την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα. Και για αυτόν το λόγο, θα ήθελα επίσης να επισημάνω την ανάγκη να μην τροποποιηθεί το πρότυπο εκπομπών για τουλάχιστον τα επόμενα πέντε έτη.

**Malcolm Harbour (PPE-DE).** - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Groote και ιδίως τη συνάδελφό μου κ. Weisgerber, που ενήργησε ως εισηγήτρια για τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών.

Κάτι που δεν άκουσα να αναφέρεται απόψε και θέλω να το θέσω σταθερά στην ημερήσια διάταξη, είναι το γεγονός ότι οι Ευρωπαίοι παραγωγοί έχουν κυρίαρχη θέση στην παγκόσμια αγορά βαρέων εμπορικών οχημάτων. Αυτή η πρόταση είναι απολύτως σημαντική, καθώς προλειαίνει το έδαφος για ένα παγκόσμιο πρότυπο για τις εκπομπές κινητήρων βαρέων οχημάτων. Αυτό είναι σημαντικό επειδή, αντίθετα με τα αυτοκίνητα, τα βαρέα εμπορικά οχήματα παράγονται σε μικρούς όγκους και είναι πολύ σύνθετα.

Οι παραγωγοί για την παγκόσμια αγορά μπορούν να κινητοποιούν πόρους και να χρησιμοποιούν εξελίξεις, για να παραγάγουν έναν καθολικό κινητήρα φορτηγών. Πήγα να δω μια τέτοια εταιρεία πρόσφατα και μπορώ να σας πω ότι σχεδιάζει να επενδύσει 1 δισεκατομμύριο ευρώ σε μια παγκόσμια οικογένεια κινητήρων φορτηγών.

Το κανονιστικό κλίμα που προτείνουμε πρέπει να το ενθαρρύνει αυτό και θέλουμε επίσης η Επιτροπή να εξασφαλίσει ότι αυτός ο κανονισμός θα γίνει ο παγκόσμιος κανονισμός επίσης, που είναι μέρος του πακέτου επί τάπητος σήμερα.

**Matthias Groote, εισηγητής.** - (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους μου για αυτή την ενδιαφέρουσα συζήτηση. Εν πρώτοις, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή, στο πρόσωπο του Επιτρόπου Verheugen, για την ανάγνωση της δήλωσης για τα μέτρα εφαρμογής εδώ στο Σώμα σήμερα. Αυτό το θέμα μάς είχε πραγματικά προκαλέσει αρκετούς πονοκεφάλους και ήταν πηγή ανησυχίας. Ήταν θετικό ότι αναπαράχθηκε στο κοινό εδώ ξανά.

Πολλά μέλη μίλησαν για το πώς τα περιβαλλοντικά πρότυπα θα μπορούσαν ή οπωσδήποτε θα αύξαναν τις πωλήσεις, καθώς ο συγκεκριμένος τομέας βιομηχανίας επί του παρόντος διέρχεται κρίση. Η κ. Kruza μάς είπε πώς τα πακέτα κλίματος και ενέργειας, αλλά και αυτή η νομοθεσία, θα απομακρύνουν τους μικρούς κατασκευαστές από την αγορά και πώς θα τους καταστρέψουν. Δεν το βλέπω έτσι, καθώς το πρότυπο Euro και το πρότυπο καυσαερίων Euro ήταν ένα παράδειγμα επιτυχίας και οι τεχνικές καινοτομίες πάντα τροφοδοτούσαν την αγορά και δραστηριοποιούσαν τους καταναλωτές να αγοράσουν νέα οχήματα.

Η κ. Roithová έκανε λόγο για μετεξοπλισμό. Ο μετεξοπλισμός είναι θετικός, αλλά απαιτεί την εκτέλεση μιας εναρμονισμένης διαδικασίας και θα καλούσα ξανά την Επιτροπή να το πράξει αυτό. Αν εξοπλίσουμε οχήματα με φίλτρα σωματιδίων πετρελαίου, τελικά παράγουν περισσότερο οξείδιο του αζώτου και, με γνώμονα αυτό, εκείνο που χρειαζόμαστε είναι ένας ορθολογικός συνδυασμός αυτών των δύο παραγόντων και ένας ομοιόμορφος κανονισμός για τις διαδικασίες μετεξοπλισμού.

Κατά τα προσεχή έτη, είναι πολύ σημαντικό να πραγματοποιηθεί κάτι ως προς αυτό, να αποκτήσουμε ένα ομοιόμορφο πρότυπο και σε αυτό τον τομέα, να μην μπορούν μόνο τα νέα οχήματα να εξοπλίζονται με αυτές τις ιδιαίτερα φιλικές προς το περιβάλλον τεχνολογίες, αλλά να υπάρχει μια ομοιόμορφη, τυποποιημένη διαδικασία και για τα μεταχειρισμένα οχήματα.

Τις ευχαριστίες μου και πάλι σε όλους εκείνους που συμμετείχαν και έλαβαν μέρος στις συζητήσεις. Μόνο με τη βοήθειά σας κατέστη δυνατό για εμάς να ολοκληρώσουμε αυτήν τη νομοθετική διαδικασία αύριο, κατά πάσα πιθανότητα, σε πρώτη ανάγνωση και για τη βιομηχανία, αλλά και για τους πολίτες της Ευρώπης, να λάβουν τη βεβαιότητα του σχεδιασμού και να γνωρίζουν τι μέλλει γενέσθαι. Για αυτό, για μία ακόμη φορά, τις ευχαριστίες!

**Πρόεδρος.** - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2008.

## 19. ΕΤΠΑ, ΕΚΤ, Ταμείο Συνοχής (έργα που παράγουν έσοδα) (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (Α6-0477/2008) του κ. Αρναουτάκη, εκ μέρους της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, επί της πρότασης για έναν Κανονισμό (ΕΚ) του Συμβουλίου που τροποποιεί τον Κανονισμό (ΕΚ) αρ. 1083/2006 θεσπίζοντας τις γενικές διατάξεις για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής όσον αφορά ορισμένα έργα που παράγουν έσοδα (13874/2008 – C6-0387/2008 – 2008/0186(ΑVC)).

**Σταύρος Αρναουτάκης, Εισηγητής.** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, στους νέους κανόνες δημοσιονομικής διαχείρισης, όπως καθορίζονται από τον γενικό κανονισμό 1083 του 2006, περιλαμβάνονται οι διατάξεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά των ταμείων και κυρίως οι διατάξεις που αφορούν τα έργα που παράγουν έσοδα (άρθρο 55), έργα που, με εμφανή τον κίνδυνο υπερχρηματοδότησής τους, απαιτούν μια ιδιαίτερη αντιμετώπιση, για να μπορούν να λαμβάνονται υπόψη τα έσοδα στον υπολογισμό του μεγαλύτερου ποσού κοινοτικής χρηματοδότησης. Προαπαιτείται λοιπόν ο καθορισμός μιας μεθόδου υπολογισμών των εσόδων από τα έργα αυτά. Την προηγούμενη περίοδο 2000-2006 η αρχή αυτή εφαρμόζοταν στην πράξη με μια κατ' αποκοπή μέθοδο. Τη νέα προγραμματική περίοδο, σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής, η οποία έγινε δεκτή από το Συμβούλιο, εφαρμόζεται μια πιο ακριβής και αυστηρή προσέγγιση σε σχέση με τον υπολογισμό της κοινοτικής χρηματοδότησης στα έργα που παράγουν έσοδα. Βάση της νέας αυτής προσέγγισης αποτελεί ο υπολογισμός της μεγαλύτερης επιλέξιμης δαπάνης και όχι πλέον η κατ' αποκοπή μείωση του ποσοστού συγχρηματοδότησης. Σύμφωνα με το άρθρο 55, για την περίοδο 2007-2013 ως έργο που παράγει έσοδα νοείται κάθε πράξη που περιλαμβάνει επένδυση σε υποδομή της οποίας η χρήση υπόκειται σε τέλη τα οποία βαρύνουν άμεσα τους χρήστες ή κάθε πράξη που περιλαμβάνει την πώληση ή τη μίσθωση γης ή κτιρίων ή οποιαδήποτε άλλη παροχή υπηρεσιών έναντι πληρωμής. Σημαντική λοιπόν διαφορά της νέας περιόδου είναι ότι, σύμφωνα με τον ορισμό της παραγράφου, οι διατάξεις του άρθρου 55 εφαρμόζονται σε ένα ευρύ φάσμα έργων που θεωρούνται ότι παράγουν έσοδα και όχι μόνο σε έργα επενδύσεων σε υποδομές που παράγουν σημαντικά καθαρά έσοδα, όπως την περίοδο 2000-2006.

Σύμφωνα με τα αποτελέσματα άτυπης διαβούλευσης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τα κράτη μέλη, έγινε εμφανές ότι οι διατάξεις του άρθρου 55 είναι ακατάλληλες για έργα συγχρηματοδοτούμενα από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το οποίο χρηματοδοτεί κυρίως άυλες πράξεις και όχι έργα υποδομής. Το ίδιο ισχύει και για μικρά έργα τα οποία υλοποιούνται με συγχρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ταμείο Συνοχής. Για τα έργα αυτά οι κανόνες παρακολούθησης που πρέπει να τηρούνται, όπως π.χ. ότι τα έσοδα μπορεί να ληφθούν υπόψη ακόμη και μια τριετία μετά το κλείσιμο του επιχειρησιακού προγράμματος, είναι δυσανάλογα γραφειοκρατικοί σε σχέση με τα ποσά που προσδοκούνται, συνιστούν δε σοβαρό κίνδυνο κατά την εκτέλεση των προγραμμάτων. Για το λόγο αυτό και μετά από διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, η Επιτροπή έκρινε απαραίτητη την έγκριση τροποποίησης του κανονισμού 1083/2006, η οποία θα πρέπει να περιορίζεται στο άρθρο 55, παράγραφος 5, και θα αφορά μόνο τα εξής δύο σημεία: την εξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 55 των πράξεων που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και τον καθορισμό ενός κατώτατου ορίου το οποίο ορίζεται στο 1 εκατομμύριο ευρώ, κάτω από το οποίο θα εξαιρούνται από τις διατάξεις του άρθρου 55 τα έργα από το ΕΤΠΑ ή από το Ταμείο Συνοχής όσον αφορά τον υπολογισμό της μεγαλύτερης επιλέξιμης δαπάνης και όσον αφορά την παρακολούθηση. Οι υπόλοιπες διατάξεις του άρθρου 55 δεν τροποποιούνται.

Επιπλέον, δεδομένου ότι είναι σημαντικό να διασφαλιστεί η επιβολή κοινών κανόνων εκτέλεσης των έργων καθόλη τη διάρκεια προγραμματισμού, έχει συμπεριληφθεί όρος αναδρομικής ισχύος, ούτως ώστε η αναθεωρημένη διάταξη να ισχύει από την 1η Αυγούστου 2006. Αυτή η τεχνικού χαρακτήρα τροποποίηση θα απλοποιήσει όσο είναι δυνατόν τη διαχείριση των έργων που παράγουν έσοδα περιορίζοντας τον διοικητικό φόρτο σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στις 15 Νοεμβρίου, η Επιτροπή υιοθέτησε το σχέδιο αναθεώρησης του άρθρου 55 του γενικού κανονισμού για τα Διαρθρωτικά Ταμεία, που εφαρμόζεται στις προϋποθέσεις για τον υπολογισμό των έργων που παράγουν έσοδα στο πλαίσιο του προγράμματος πολιτικής συνοχής. Η αιτία για την αλλαγή ήταν η απλοποίηση των διοικητικών διαδικασιών. Η πρώτη πραγματική επιχείρηση που εκτελέστηκε σύμφωνα με το άρθρο 55 κατέδειξε ότι υπήρξαν σοβαρές δυσκολίες με την αποτελεσματική εφαρμογή. Αυτές οι δυσκολίες, όπως αναφέρθηκαν από τα κράτη μέλη, έδειξαν ότι υπήρξε μια έλλειψη αναλογικότητας στην εφαρμογή των διαδικασιών για τον ορισμό του μέγιστου επιλέξιμου ποσού του αποκαλούμενου «χρηματοδοτικού κενού» και στην εποπτεία των έργων.

Ο στόχος της τροπολογίας στον εν λόγω κανονισμό είναι να εξαιρέσει όλες τις επιχειρήσεις που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, καθώς και τα μικρά έργα με συνολικές δαπάνες κάτω του 1 εκατομμυρίου ευρώ που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ταμείο Συνοχής μέσω

της εφαρμογής του άρθρου 55. Η απόφαση επιβολής μιας οροφής 1 εκατομμυρίου ευρώ προέκυψε από προκαταρκτικές μελέτες και στόχευε στη διατήρηση της γενικής φύσης του άρθρου 55.

Ελπίζουμε ότι χάρη σε αυτή την απλοποίηση, που συνιστά μια μορφή ρήτρας ήσσονος σημασίας (*de minimis*), θα είμαστε σε θέση να επισπεύσουμε τη διαχείριση των κονδυλίων για τα κράτη μέλη και τις περιφέρειές τους, ιδίως σε σχέση με τις πιο καινοτόμους επιχειρήσεις σε τομείς όπως η έρευνα και η υποστήριξη για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας κ.λπ.

Εντούτοις, ήταν σημαντικό να αποφευχθεί η νομική αβεβαιότητα, που θα είχε καθυστερήσει άδικα τη διαδικασία πληρωμών. Η αβεβαιότητα θα μπορούσε να είχε οδηγήσει τους διαχειριστές έργων να διακόψουν τη λειτουργία των επιχειρησιακών προγραμμάτων, πράγμα που έπρεπε να αποφευχθεί με κάθε κόστος.

Εν όψει αυτού, η Επιτροπή αποφάσισε να προτείνει μόνο μία αλλαγή τεχνικής φύσης. Αυτή η απόφαση οδήγησε σε επιτυχία, εφόσον ολοκληρώσαμε τη διαδικασία αναθεώρησης σε μόλις τρεις μήνες, χάρη στο έργο του Συμβουλίου και των κοινοβουλευτικών επιτροπών για την περιφερειακή ανάπτυξη και την απασχόληση. Εκ μέρους της Επιτροπής, θα ήθελα να εκφράσω την ειλικρινή ευγνωμοσύνη μου στον εισηγητή σας, τον κ. Αρναουτάκη. Χάρη στην παραγωγική μας συνεργασία, ελπίζω να εξασφαλίσουμε συμφωνία από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθιστώντας έτσι δυνατή την ολοκλήρωση της αναθεώρησης μέχρι το τέλος του έτους. Αυτό θα επέτρεπε στις διαχειριστικές αρχές να συνεχίσουν το έργο τους, πράγμα που είναι μια συναρπαστική πτυχή της απλοποίησης.

Η αναθεώρηση του άρθρου 55 έχει επίσης καταδείξει την ποιότητα του έργου που αναλαμβάνεται σε συνεργασία με τη Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής και τη Γενική Διεύθυνση Απασχόλησης, που ωφελεί την πολιτική συνοχή. Αυτή η συνεργασία δεν έχει εξασθενήσει ποτέ. Η απόδειξη αυτού είναι ότι εντός του πλαισίου του σχεδίου αρωγής της ευρωπαϊκής οικονομικής αναζωογόνησης έχουμε ενώσει τις δυνάμεις με την Επίτροπο Hubner σε μια πρόταση για τρεις νέες θεμελιώδεις τροπολογίες στους κανονισμούς των διαρθρωτικών ταμείων. Αυτές οι τροπολογίες θα συζητηθούν επίσης.

**Jan Olbrycht**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ενώπιόν μας αυτό που κατ' ουσίαν είναι ένας πολύ σύντομος και λιτός κανονισμός. Ωστόσο, είναι μεγάλης σπουδαιότητας. Η σπουδαιότητά του σχετίζεται με το περιβάλλον της αλλαγής.

Πρώτον, μέσω αυτής της αλλαγής, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα καταδεικνύουν ότι είναι σε θέση να ανταποκριθούν ευέλικτα στις δυσκολίες που προκύπτουν κατά την εφαρμογή μιας συγκεκριμένης πολιτικής. Μια προθυμία γνήσιας απλοποίησης και διευκόλυνσης των διαδικασιών για τους δικαιούχους υποδεικνύει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, σε συνδυασμό με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, είναι πραγματικά προετοιμασμένη να προσαρμόσει τις διατάξεις στις συνθήκες που επικρατούν.

Δεύτερον, αυτός ο κανονισμός είναι επίσης σημαντικός δεδομένου ότι αφορά την τροποποίηση ενός κανονισμού στη διάρκεια της περιόδου προγραμματισμού. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό, επειδή αυτή δεν είναι η τελική αλλαγή, και η διεξαγωγή συζητήσεων επί της αλλαγής αυτού του κανονισμού θα είναι πολύ σημαντική στο πλαίσιο της προετοιμασίας ενός πακέτου τροποποίησης που συνδέεται με την κρίση.

Τρίτον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει επανειλημμένα επικριθεί για τον τρόπο που εποπτεύει την εκχώρηση πόρων. Η κριτική του Ελεγκτικού Συνεδρίου αφορούσε κυρίως τις υπερβολικά σύνθετες διαδικασίες.

Ο σημερινός κανονισμός υποδεικνύει ότι απαιτείται θάρραλέα και αποφασιστική δράση, ώστε να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα και να καταδειχθεί ότι είναι εφικτό τα ευρωπαϊκά κονδύλια να εκχωρούνται με γρήγορο, επαρκή και αποτελεσματικό τρόπο.

**Jean Marie Beaupuy**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, όπως μόλις είπε ο συνάδελφός μου κ. Olbrycht, αυτή είναι μια πρεμιέρα της απλοποίησης – το ελπίζουμε, τουλάχιστον. Αναμφίβολα είναι η περίοδος πριν από τα Χριστούγεννα που μας εμπνέει να πραγματοποιήσουμε αυτή την πρόοδο, για να προσφέρουμε αυτό το δώρο στους Ευρωπαίους.

Ωστόσο, όπως μόλις είπε ο κ. Olbrycht, ελπίζουμε, προ πάντων, ότι αυτό το δώρο δεν είναι το μοναδικό του είδους του και ότι, τον επόμενο Μάρτιο, θα πρέπει να δώσουμε την ετυμηγορία μας για το σχέδιο ανάκαμψης, ώστε, εν όψει της οικονομικής κρίσης, να έχουμε πιο παραγωγικές πρωτοβουλίες με τις οποίες θα προσβλέπουμε σε μια ανάκαμψη σε όλη την Ευρώπη.

Εντός αυτών των σχεδίων επί των οποίων θα πρέπει να ψηφίσουμε το Μάρτιο, είμαστε πεπεισμένοι ότι η Επιτροπή θα μας προτείνει νέα εργαλεία απλοποίησης, ιδίως όσον αφορά τους «παράγοντες μικρής κλίμακας», όσον αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις μας. Αυτό είναι απολύτως ζωτικής σημασίας, εφόσον, αν οι πολιτικές που συζητούμε

και επί των οποίων εργαζόμαστε επί μήνες και έτη πρόκειται να είναι γνήσια αποτελεσματικές, τότε αυτή η βούληση, αυτή η δυναμική που επιθυμούμε, δεν πρέπει να ματαιωθεί από οιοδήποτε αποθαρρυντικές διαχειριστικές πτυχές.

Επίτροπε, υπογραμμίσατε μόλις τώρα αυτό το άρτιο έργο που έχει εκτελεστεί ιδίως με την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης του Κοινοβουλίου. Γνωρίζετε ότι εμείς, τα άλλα μέλη αυτού του Σώματος, είμαστε πολύ πρόθυμοι να εργαστούμε με την Επιτροπή. Για αυτό θα τόνιζα, ξανά, ότι ελπίζουμε να πραγματοποιήσουμε πολύ σταθερή πρόοδο προς την κατεύθυνση νέων απλοποιήσεων κατά το προσεχές έτος.

Ωστόσο, πέρα από το έργο που επιτελούμε, είναι επιθυμία μας, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, – μέσω υμών, στην Επιτροπή, ιδίως – τα κράτη μέλη να αναλάβουν το μερίδιο της ευθύνης τους. Όλοι γνωρίζουμε ότι, στο επίπεδο των Ταμείων ΕΤΠΑ και ΕΚΤ, καθώς και του Ταμείου ΚΙΠ και ούτω καθεξής, τα κράτη μέλη είναι εκείνα που προσθέτουν περαιτέρω πολυπλοκότητες στις δικές μας ευρωπαϊκές διαχειριστικές πολυπλοκότητες.

Μέσω της δράσης μας και μέσω της συζήτησής μας απόψε, ελπίζουμε όχι μόνο ότι η πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ακολουθηθεί από πράξεις σε επίπεδο ΕΕ, αλλά επίσης ότι, σε επίπεδο κρατών μελών, εισακουόμαστε και ότι και εκείνοι θα καταβάλουν σαφή προσπάθεια για απλοποίηση.

**Mieczysław Edmund Janowski**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κατ' ουσίαν, το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που συζητούμε σήμερα είναι τυπικής και τεχνικής φύσης. Εντούτοις, σχετίζεται με σημαντικά ζητήματα που αφορούν τη χρήση των ενισχύσεων της Ένωσης. Ο προτεινόμενος κανονισμός αφορά το άρθρο 55 του Κανονισμού του Συμβουλίου που ορίζει τις γενικές διατάξεις για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής. Η τρέχουσα διατύπωση της παραγράφου 5, που αναφέρεται σε ένα σύνολο 200.000 ευρώ ως το μέγιστο κόστος της εποπτικής διαδικασίας, αντικαθίσταται με ένα κείμενο με το οποίο οι διατάξεις που αφορούν τα έργα που παράγουν έσοδα θα εφαρμόζονται μόνο σε επιχειρήσεις που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης ή το Ταμείο Συνοχής, αν το κόστος τους δεν υπερβαίνει το 1 εκατομμύριο ευρώ.

Με γνώμονα αυτό, θα ήθελα να θέσω το ακόλουθο ερώτημα. Είναι επαρκές το ποσό που αναφέρεται; Δεν είναι πολύ υψηλό ή πολύ χαμηλό; Είμαι πεπεισμένος ότι αυτό μπορεί να είναι ένας τρόπος αποφυγής περιττού γραφειοκρατικού βάρους σε σχέση με μια μεγάλη ομάδα μικρότερων επιχειρήσεων. Θα έπρεπε να οδηγήσει σε πιο λειτουργική διαχείριση έργων που συχνά εμπλέκουν τις τοπικές αρχές και αφορούν την περιβαλλοντική προστασία, την καινοτομία και την ενέργεια για παράδειγμα. Χάριν παραδείγματος, θα μπορούσα να αναφέρω ότι στην Πολωνία έχουμε περισσότερους από εκατό διαφορετικούς τύπους ιδρυμάτων που διαχειρίζονται την υλοποίηση των κονδυλίων της Ένωσης. Η αποτελεσματική χρήση αυτών των ενισχύσεων εξαρτάται από την αποδοτική λειτουργία αυτών των ιδρυμάτων.

Έχω επίσης την πεποίθηση ότι η υιοθέτηση αυτής της πρωτοβουλίας θα οδηγήσει σε περαιτέρω απλοποίηση στο μέλλον, όπως ο Επίτροπος είχε την ευγένεια να υποδείξει. Εκ μέρους της ομάδας «Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών», θα ήθελα να εκφράσω εκτίμηση για αυτήν τη δημιουργική προσέγγιση στις διατάξεις, που επιτρέπει τη χρήση των πόρων της Ένωσης με τον πιο ορθολογικό δυνατό τρόπο.

**Lambert van Nistelrooij (PPE-DE)**. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, η πρόταση του κ. Αρναουτάκη καταδεικνύει σαφώς ότι η απλοποίηση είναι δυνατή και αυτό είναι κάτι για το οποίο το Κοινοβούλιο έχει ρωτήσει σε πολλές περιστάσεις. Διαρκεί επίσης πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, σε ένα πλήθος περιπτώσεων, η περάτωση των έργων στα κράτη μέλη και, για την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και Ευρωπαίων Δημοκρατών, αυτό είναι ένα καλό παράδειγμα αποτελεσματικής απλοποίησης.

Αυτήν τη φορά, η επιθυμία για αλλαγή προήλθε από τα κράτη μέλη και από την Επιτροπή, αλλά μπορούν να γίνουν περισσότερα. Συνέβη να γνωρίζω ότι έχει συσταθεί στην Επιτροπή Περιφερειών μια ομάδα εργασίας περιφερειών και πόλεων, της οποίας η αποστολή είναι να προσδιορίσει και να αντιμετωπίσει αυτούς τους ανασχετικούς παράγοντες και η οποία στοχεύει να κάνει σχετικές προτάσεις. Νομίζω ότι πρέπει, στην πραγματικότητα, να αξιοποιήσουμε αυτές ακριβώς τις εμπειρίες και να συνεχίσουμε με περαιτέρω αλλαγές το 2009.

Επιπλέον, η Επιτροπή έχει παρουσιάσει ολόκληρο το πακέτο, περιλαμβανομένου του σχεδίου οικονομικής ανάκαμψης, στο οποίο τα συναφή κονδύλια μπορούν να δαπανηθούν ταχύτερα, μεταξύ άλλων. Στο Κοινοβούλιο αυτή την εβδομάδα, θα συζητήσουμε την έκθεση Haug στο πλαίσιο του προϋπολογισμού, στην οποία εκφράζεται η επιθυμία συνέχισης της εργασίας σε αυτό το πνεύμα και πίστευσης, καθώς εξετάζονται άλλες πτυχές που αφορούν τον έλεγχο και τη διαχείριση.

Τέλος, θα ήθελα να θίξω ένα θέμα που ήγειρε επίσης ο κ. Beaury: Τα κράτη μέλη μπορούν να κάνουν πάρα πολλά, για παράδειγμα, κάνοντας τη δήλωση οικονομικής διαχείρισης ή αναλαμβάνοντας πολιτική ευθύνη για την υλοποίηση των κονδυλίων. Ως αποτέλεσμα, εμείς, στα ψηφίσματά μας, θα μπορούσαμε να απλοποιήσουμε τις διαδικασίες



ακόμα περισσότερο. Η έκκληση για αλλαγή από τους πολίτες στην πράξη είναι σημαντική. Οπωσδήποτε εν όψει των εκλογών του επόμενου έτους, θα έπρεπε να είμαστε σε θέση να υποστηρίξουμε ότι η Ευρώπη όντως κάνει θετικά πράγματα, αλλά θα έπρεπε επίσης να τα κάνει σωστά. Οι δηλώσεις των κρατών μελών είναι ένα βήμα προς αυτή την κατεύθυνση.

**Gábor Harangozó (PSE).** – (HU) Ο σκοπός των κανονισμών που διέπουν τη χρήση των επιδομάτων της ΕΕ είναι να διασφαλίσει ότι αυτές οι πηγές θα αξιοποιηθούν κατά τον βέλτιστο δυνατό τρόπο και θα εκχωρηθούν στο πιο κατάλληλο σημείο. Με άλλα λόγια, τα κονδύλια δεν πρέπει μόνο να δαπανηθούν, αλλά να δαπανηθούν για γνήσιες επενδύσεις που παράγουν έσοδα. Ωστόσο, συχνά καθιερώνουμε ένα τόσο γραφειοκρατικό σύστημα κανονισμών που είναι περισσότερο πρόσκομμα στην αποτελεσματική χρήση και αποτελεί ένα περιττό βάρος τόσο για τις επιχειρήσεις όσο και για τη διοίκηση.

Ο εξορθολογισμός των κανονισμών παραγωγής εσόδων έχει διττό όφελος. Ένας μεγάλος αριθμός μικρομεσαίων επιχειρήσεων μπορούν να έχουν πιο άμεση πρόσβαση σε κονδύλια της ΕΕ για οικονομικά κίνητρα, ενώ η διοίκηση είναι σε θέση να προσδιορίσει ταχύτερα και απλούστερα αν αυτά τα κονδύλια χρησιμοποιούνται σωστά. Πρέπει να εμπιστευόμαστε τους επιχειρηματίες μας, εκείνους που κάνουν την οικονομία να λειτουργεί. Μπορούμε να εξέλθουμε από αυτή την κρίση, μόνο αν ενώσουμε τις δυνάμεις μας και αλληλοβοηθηθούμε. Στηρίζω την πρόταση και συγχρόνως ζητώ από την Επιτροπή να συνεχίσει στην ίδια κατεύθυνση, εξαλείφοντας περιττά διοικητικά εμπόδια από το πρόγραμμα ενισχύσεων. Ειλικρινά ελπίζω ότι αυτό το εναρκτήριο πρόγραμμα θα ακολουθηθεί από άλλες ομοίως υγιείς πρωτοβουλίες.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε τέσσερα ζητήματα στη συζήτηση για τις αλλαγές στους κανονισμούς του Συμβουλίου που αφορούν τα διαρθρωτικά ταμεία.

Πρώτον, οι νομικές διατάξεις που ισχύουν για τη λήψη οικονομικών ενισχύσεων από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ταμείο Συνοχής και το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο είναι συχνά τόσο πολύπλοκες, ώστε αποθαρρύνουν δυνητικούς δικαιούχους από την υποβολή αίτησης για αυτούς τους πόρους. Οι προαναφερθείσες νομικές διατάξεις μπορούν επίσης να παρακωλύσουν την υλοποίηση και τη λογιστική έργων.

Δεύτερον, ως εκ τούτου είναι απολύτως πρόσφορο το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει καταθέσει μια πρόταση τροποποίησης του άρθρου 55 του κανονισμού. Μία από τις συνέπειες της τροπολογίας θα ήταν η εξαίρεση έργων που παράγουν έσοδα και τα οποία χρηματοδοτούνται από το Ταμείο Συνοχής από το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 55. Αυτή η αλλαγή θα έπρεπε να διευκολύνει την υλοποίηση ενεργειών, όπως έργα τα οποία στοχεύουν στην κοινωνική ένταξη ή την παροχή υπηρεσιών περιθαλψής, για παράδειγμα.

Τρίτον, το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 5 του Κανονισμού θα ήταν επίσης περιορισμένο όσον αφορά τα μικρά έργα που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ταμείο Συνοχής ως προς τον υπολογισμό του μέγιστου ποσού επιλέξιμων δαπανών και την εποπτεία αυτών των έργων. Επιπλέον, όλα αυτά τα μέτρα θα εφαρμόζονταν αναδρομικά από την 1 Αυγούστου 2006.

Τέταρτον, όλες αυτές οι προτάσεις είναι θετικό παράδειγμα του τρόπου με τον οποίο οι διατάξεις που αφορούν τα διαρθρωτικά ταμεία μπορούν να απλοποιηθούν αποτελεσματικά, επιτρέποντας έτσι την αποτελεσματικότερη χρήση τους. Κατά την άποψή μου, αυτό εξυπηρετεί όχι μόνο τα συμφέροντα των δικαιούχων, αλλά ωφελεί και όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Jan Březina (PPE-DE).** – (CS) Το νομοσχέδιο υπό συζήτηση ασχολείται με το πρόβλημα των έργων που παράγουν έσοδα. Αυτό το πρόβλημα επηρεάζει άμεσα πολλούς αιτούντες που εκταμειώνουν κονδύλια από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο. Οι τρέχουσες νομικές διευθετήσεις έχουν επιβάλει μια σημαντική διοικητική επιβάρυνση και έχουν επίσης δημιουργήσει μια κατάσταση νομικής αβεβαιότητας, καθώς επί τρία ολόκληρα έτη μετά την ολοκλήρωση ενός επιχειρησιακού προγράμματος επιτρέπουν τον υπολογισμό των εσόδων από το έργο. Αν τα έσοδα υπερβούν ένα καθορισμένο ελάχιστο επίπεδο, ελλοχεύει ο κίνδυνος ο αιτών και, τελικά, το κράτος να χρειαστεί να επιστρέψουν τα κονδύλια.

Πιστεύω ακράδαντα ότι μια τόσο άκαμπτη προσέγγιση είναι άστοχη, ιδίως για μικρά έργα και έργα που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο. Όσον αφορά τη δεύτερη κατηγορία έργων ειδικότερα, δεν υπάρχουν έσοδα εμπορικής φύσης, μόνο έσοδα των τοπικών αρχών και μη κερδοσκοπικών οργανώσεων που συγκεντρώνονται με τη μορφή διοικητικών ή άλλων δαπανών. Καθώς αυτά τα έσοδα στη συνέχεια εξυπηρετούν την υλοποίηση στόχων κοινού συμφέροντος, δεν έχει κανένα νόημα η επιστροφή τους στην ΕΕ.

Κατά τη γνώμη μου, αποστολή μας είναι να απλοποιήσουμε το μηχανισμό για την εκταμίευση χρημάτων από τα διαρθρωτικά ταμεία, διατηρώντας φυσικά παράλληλα τους ελέγχους που είναι θεμελιώδεις για την εποπτεία του διαφανούς χειρισμού των οικονομικών της ΕΕ. Συνεπώς, χαιρετίζω την απόφαση εξαίρεσης έργων που

χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο από το μηχανισμό για την εποπτεία των εσόδων και την απόφαση αύξησης του ορίου κόστους από 200.000 ευρώ σε 1 εκατομμύριο ευρώ, στην περίπτωση έργων που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ταμείο Συνοχής. Αυτό το βήμα θα απλοποιήσει αναμφίβολα τη διοίκηση και θα αυξήσει την αποδοτικότητα στην υλοποίηση αυτών των έργων.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – (RO) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής είναι μέσα που έχουν παρασχεθεί στα κράτη μέλη για να υποστηρίξουν την οικονομική ανάπτυξη διάφορων ευρωπαϊκών περιφερειών. Ωστόσο, η αντίληψη είναι ότι η χρήση αυτών των χρηματοδοτικών μέσων περιλαμβάνει πολλή γραφειοκρατία.

Για την περίοδο 2007–2013 χρησιμοποιείται μια προσέγγιση που βασίζεται στον υπολογισμό των μέγιστων επιλέξιμων δαπανών αντί για μια αναγκαστική μείωση στο ποσοστό συγχρηματοδότησης. Ο σκοπός της πρότασης που τροποποιεί τον κανονισμό είναι να αντικαταστήσει τη διευθέτηση που βασίζεται στην αναλογικότητα για εποπτικές επιχειρήσεις κάτω των 200.000 ευρώ χωρίς να εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 55, επιχειρήσεις που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και επιχειρήσεις που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης ή το Ταμείο Συνοχής, το συνολικό κόστος των οποίων είναι λιγότερο από 1.000.000 ευρώ. Η αναδρομική εφαρμογή αυτής της τροπολογίας απλοποιεί τη διαχείριση των συγχρηματοδοτούμενων επιχειρήσεων από τα διαρθρωτικά ταμεία, τόσο ως προς τον υπολογισμό των μέγιστων επιλέξιμων δαπανών όσο και ως προς την εποπτεία.

Η μείωση της δυσανάλογης διοικητικής επιβάρυνσης θα είναι ευεργετική ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που διαχειρίζονται έργα στους τομείς του περιβάλλοντος, της κοινωνικής ένταξης, της έρευνας, της καινοτομίας ή της ενέργειας. Σας ευχαριστώ.

**Andrzej Jan Szejna (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, για τα μικρά έργα που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και το Ταμείο Συνοχής, καθώς επίσης και για επιχειρήσεις που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, οι τρέχοντες εποπτικοί μηχανισμοί αναμφίβολα αντιπροσωπεύουν μια υπερβολική διοικητική επιβάρυνση, που είναι δυσανάλογη με τα συγκεκριμένα ποσά και συνιστά σημαντικό παράγοντα κινδύνου για την υλοποίηση αυτών των προγραμμάτων. Σύμφωνα με τους εποπτικούς μηχανισμούς, τα έσοδα μπορούν να ληφθούν υπ' όψιν για έως τρία έτη μετά την περάτωση του προγράμματος.

Συνεπώς, η Επιτροπή έχει αναγνωρίσει, εύλογα, ότι είναι αναγκαία και σημαντική η υιοθέτηση αλλαγών στο άρθρο 55(5) του Κανονισμού 1083/2006. Ο σκοπός αυτών των αλλαγών είναι η αποτελεσματική απλοποίηση των υπαρχουσών διατάξεων που αφορούν τα διαρθρωτικά ταμεία προς όφελος των πολιτών. Οι αλλαγές θα εφαρμόζονταν σε σημαντικούς τομείς, όπως το φυσικό περιβάλλον, η κοινωνική ένταξη, η έρευνα, η ανταγωνιστικότητα και η ενέργεια.

Θα ήθελα να πω ότι, στο πλαίσιο της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, καταβάλλονται επίσης μεγάλες προσπάθειες στην Πολωνία, για να διασφαλιστεί ότι τα διαρθρωτικά ταμεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν με την πρώτη ευκαιρία. Ο στόχος είναι να μπορούν τα κονδύλια να εκχωρούνται το συντομότερο δυνατό. Για τα νέα κράτη μέλη ιδίως, αυτός είναι ένας δυνητικός τρόπος αντιμετώπισης της οικονομικής κρίσης. Τα διαρθρωτικά ταμεία πρέπει να χρησιμοποιούνται γρήγορα και αποδοτικά.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Εγώ και πολλοί επιχειρηματίες μικρής κλίμακας θα θέλαμε να εκφράσουμε την εκτίμησή μας για τον τρόπο με τον οποίο αντέδρασε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με απρόσμενη ταχύτητα, σθένος και ευθύτητα στις εισηγήσεις τόσο από τα κράτη μέλη όσο και από BEK, υποβάλλοντας αυτή την πρόσθετη ρήτρα για τον κανονισμό 1083. Η απλοποίηση της νομοθεσίας, μαζί με την αναδρομική εφαρμογή, είναι προ πάντων θετικές ειδήσεις για τη μεγάλη πλειονότητα των μικρών εταιρειών με έργα αξίας έως 1 εκατομμυρίου ευρώ, που μπορούν να συνεισφέρουν σημαντική προστιθέμενη αξία ως προς την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και ιδίως την απασχόληση. Θεωρώ την ευέλικτη προσέγγιση που υιοθετήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ως προάγγελο περαιτέρω θετικών ειδήσεων αναφορικά με την απογραφειοκρατικοποίηση των σύνθετων διαδικασιών για την εποπτεία μικρών έργων.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τη συζήτηση. Νομίζω ότι τα επιχειρήματα υπέρ της πρότασης προήλθαν από πολλές πλευρές. Δεν έχω τίποτα να προσθέσω σε αυτά. Ωστόσο, τέθηκε μια ερώτηση σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού του ποσού του ενός εκατομμυρίου. Επιτρέψτε μου, συνεπώς, να αναφερθώ σε αυτό πολύ σύντομα. Πρώτον, είχαμε την εμπειρία των προηγούμενων περιόδων και δεύτερον υπήρξε η σχετικά δύσκολη προσπάθεια απλοποίησης του συστήματος χωρίς διαταραχή της γενικής ισορροπίας του. Ως εκ τούτου, προτάθηκε η ιδέα ενός συγκεκριμένου ορίου και ταυτόχρονα η Επιτροπή εκτέλεσε μια μελέτη σε αυτά τα θέματα. Με βάση αυτές τις ιδέες και επίσης τις συστάσεις της 3ης Ιουλίου 2008 από την ομάδα εργασίας επί των διαρθρωτικών δραστηριοτήτων, η Επιτροπή καθόρισε στην πρόταση ένα ποσό που, όπως άκουσα στη συζήτηση, γενικά θεωρείται αποδεκτό.

**Σταύρος Αρναουτάκης, Εισηγητής.** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, στη μεγάλη χρηματοοικονομική κρίση η απλοποίηση των διαδικασιών και η ευελιξία των μηχανισμών αποτελούν ζητήματα μεγάλης σημασίας. Η πολιτική συνοχής έχει σημαντικό ρόλο να παίξει. Η τροποποίηση του άρθρου 55 αποτελεί μια καλή πρακτική άριστης συνεργασίας ανάμεσα στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γι' αυτό θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την κυρία Επίτροπο κ. Hübner και τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, που υιοθέτησαν την πρόταση για να ψηφιστεί μέχρι τέλος του χρόνου. Χριστουγεννιάτικο δώρο είπε κάποιος συνάδελφος ότι είναι η απόφαση αυτή!

Η απλοποίηση θα λειτουργήσει θετικά για τον Ευρωπαίο πολίτη και απόψε στέλνουμε ένα μήνυμα ότι μπορούμε να τροποποιήσουμε κάποιους κανονισμούς υπέρ του Ευρωπαίου πολίτη. Τέτοιες πρακτικές άμεσης τροποποίησης πρέπει να χρησιμοποιηθούν και στο μέλλον, καθώς αποδεικνύεται ότι οι γραφειοκρατικές διαδικασίες δυσκολεύουν την εκτέλεση των έργων. Είμαι σίγουρος ότι η νέα διάταξη θα συμβάλει οπωσδήποτε στην καλύτερη εφαρμογή των προτεραιοτήτων της πολιτικής συνοχής.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2008.

## **20. Οι πτυχές περιφερειακής ανάπτυξης του αντίκτυπου του τουρισμού στις παράκτιες περιφέρειες (συνοπτική παρουσίαση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνοπτική παρουσίαση της έκθεσης (A6-0442/2008) της κ. Madeira, εκ μέρους της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, για τις πτυχές της περιφερειακής ανάπτυξης του αντίκτυπου του τουρισμού στις παράκτιες περιφέρειες (2008/21 32(INI)).

**Jamila Madeira, εισηγήτρια.** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, με χαροποιεί πολύ το γεγονός ότι βρίσκομαι εδώ ενώπιόν σας εξηγώντας το έργο που εκτελέστηκε από όλους σε αυτή την έκθεση πρωτοβουλίας. Κατά την άποψη τη δική μου και όλων όσοι βοήθησαν στην ανάπτυξη αυτής της έκθεσης, είναι σαφές ότι έχουμε επιτελέσει το έργο μας. Πρέπει να ευχαριστήσω όλους, ιδίως τους σκιώδεις εισηγητές από τις διάφορες πολιτικές ομάδες που προσπάθησαν τόσο σκληρά να επιτύχουν συμβιβασμούς με προοπτική, το προσωπικό περιφερειακής ανάπτυξης, που είναι πάντα έτοιμο να βοηθήσει, επίσης τους Miguel Tell Cremades και Elisa Daffarra, το προσωπικό της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τους Lila και Petrus, καθώς και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η τελευταία, εκπροσωπούμενη όπως πάντα από τις διάφορες Γενικές Διευθύνσεις που περιλαμβάνει μια τόσο ευρεία έκθεση, επόπτευε το έργο μας σταθερά και εκ του σύνεγγυς και κατέβαλε μείζονα προσπάθεια να εξασφαλίσει μια επιτυχή έκβαση. Πρέπει επίσης να δώσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες σε ολόκληρο το γραφείο μου, ιδίως στην Joana Benzinho, εις το όνομα μιας πιο αρμονικής και δομημένης ανάπτυξης για τις παράκτιες περιφέρειες και τον τουρισμό στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στα 27 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναλογούν περισσότερα από 89.000 χιλιόμετρα ακτογραμμής. Αυτό προσφέρει μια ευρεία ποικιλία πολύ συγκεκριμένων χαρακτηριστικών που, ανάλογα με τη θέση, χαρακτηρίζονται από κοσμοπολιτισμό, όπως στις πόλεις της Λισαβόνας, της Κοπεγχάγης ή της Στοκχόλμης, ή από τις δυσκολίες εξαιτίας του ότι είναι περιφερειακές ή εξόχως απόκεντρες περιφέρειες, όπως το Αλγκάρβε, η Λιγουρία, οι Κανάριοι Νήσοι ή η Μαδέρα, που αγωνίζονται να διατηρήσουν μια σύνδεση με τις μεγάλες πόλεις ή υποφέρουν από επιταχυνόμενη απερίημωση. Με τον ένα ή τον άλλο τρόπο, όλοι ταυτίζονται με την έννοια της ακτογραμμής και των παράκτιων περιφερειών και βιώνουν καθημερινά τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα που σχετίζονται με αυτές.

Σύμφωνα με τα διαθέσιμα δεδομένα, μέχρι το 2010 περίπου το 75% της ανθρωπότητας θα ζει σε παράκτιες περιφέρειες. Δεδομένων των δεσμών και των σχέσεων μεταξύ τους, ορίζουμε αυτές τις περιφέρειες ως τα πρώτα 50 χιλιόμετρα σε ευθεία γραμμή στην ενδοχώρα από την ακτογραμμή. Αυτές είναι περιφέρειες και όχι θαλάσσιες λωρίδες. Δεν διαθέτουν την ολοκληρωμένη έποψη που τόσο απεγνωσμένα χρειάζονται και την οποία ενστερνίζονταν και οι πρόγονοί μας. Από εδώ κατάγεται ένας ολόκληρος πληθυσμός, σε αναζήτηση ευκαιριών και οικονομικών συνεργιών και, σε πολλές περιπτώσεις, με τη μοναδική προσδοκία ότι αυτές θα στρέφονται γύρω από τον τουρισμό. Για αυτό η σαφής ανάγκη για μια ρεαλιστική και ολοκληρωμένη έποψη του αντίκτυπου του τουρισμού στις παράκτιες περιφέρειες αποκρυσταλλώθηκε στο μυαλό μας και μας οδήγησε να ξεκινήσουμε το έργο.

Στην τρέχουσα οικονομική κρίση στην οποία ο αντίκτυπος στην πραγματική οικονομία γίνεται όλο και πιο δύσκολο να ξεπεραστεί, ο τουρισμός φαίνεται να είναι ένας τομέας με τεράστια δυναμική να επηρεαστεί σημαντικά είτε άμεσα είτε έμμεσα. Εκείνες οι περιφέρειες που εξαρτώνται πλήρως ή σε μεγάλο βαθμό για την ανάπτυξή τους από τον τουρισμό βλέπουν τις επιχειρήσεις τους να απειλούνται και αντιμετωπίζουν το μέλλον με αβεβαιότητα, ιδίως καθώς ο τουρισμός αυτήν τη στιγμή δεν ανήκει στις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, ολοκληρωμένα μέτρα μπορούν και πρέπει να υιοθετηθούν και το πνεύμα με το οποίο εμφορείται η Συνθήκη της Λισαβόνας αντικατοπτρίζει

αυτή την ιδέα. Ωστόσο, αν περιμένουμε να τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη πριν να δράσουμε είναι σαν να περιμένουμε τη στιγμή που θα έρθουμε προ τετελεσμένων γεγονότων.

Ο τουρισμός, στην τρέχουσα κατάσταση του, και η ευπαθής κατάσταση αυτών των περιφερειών που εξαρτώνται από αυτόν απαιτούν να δράσουμε επείγοντως και αποτελεσματικά. Το γεγονός ότι αυτές οι περιφέρειες είναι δομικά εξαρτημένες από τον τουρισμό ως δημιουργό θέσεων απασχόλησης, παρότι συχνά εποχικών, και από μία δραστηριότητα εντατικής εργασίας δεν μπορεί να λησμονηθεί σε ένα περιβάλλον πίεσης στις αστικές ζώνες και στην ανεργία. Αυτή η έκθεση, την οποία τώρα καταθέτουμε ενώπιόν σας εδώ, ήταν ήδη πολύ καιρία και επείγουσα όταν η Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης αποφάσισε να την εκπονήσει. Τώρα έχει γίνει αυτό που πρέπει να θεωρηθεί προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Πρέπει να δώσουμε προτεραιότητα στις αμέτρητες πρωτοβουλίες που περιλαμβάνονται σε αυτή την έκθεση, μαζί με εκείνες που έχουν ήδη αναπτυχθεί από άλλα θεσμικά όργανα, τις οποίες υποστηρίζει ρητά, σε ευθυγράμμιση με τα μέτρα που περιλαμβάνονται στο σχέδιο έκτακτης ανάγκης της Επιτροπής. Μεταξύ αυτών, πρέπει να τονίσω την αναθεώρηση του Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, μέσω της οποίας τα ζητήματα που σχετίζονται με αυτό τον τομέα και ο αντίκτυπος που υφίσταται επί του παρόντος πρέπει σαφώς να αντιμετωπιστούν.

Είναι ζωτικής σημασίας να διασφαλιστεί η ανάπτυξη νέων τομέων της οικονομίας σε αυτές τις παράκτιες περιφέρειες, διασφαλίζοντας έτσι την κοινωνική και περιβαλλοντική τους βιωσιμότητα και προάγοντας την πραγματική ολοκλήρωση μεταξύ των διάφορων τομεακών πολιτικών, όπως ο ναυτιλιακός τομέας, οι μεταφορές, η ενέργεια, τα μέσα συνοχής που ήδη υφίστανται, η νέα πολιτική ποιότητας προϊόντων που περιλαμβάνεται στην αναθεώρηση της κοινής γεωργικής πολιτικής, όπως ανακοινώθηκε στην έκθεση ελέγχου υγείας (Health Check), και τα νέα προϊόντα τουρισμού σε αυτές τις παράκτιες περιφέρειες, λαμβάνοντας υπ' όψιν τη σημαντική συνεισφορά τους στην ευρωπαϊκή οικονομία. Η υιοθέτηση μιας κατάλληλης ολιστικής άποψης ως προς αυτή την πολιτική πρέπει να πραγματοποιηθεί το ταχύτερο δυνατό στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για να ολοκληρώσω, κύριε Πρόεδρε, μόνο η σαφής ολοκλήρωση αυτών των μέσων και η ταχεία και αποτελεσματική δράση με τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερόμενων στην πράξη μπορεί να εγγυηθεί ότι θα έχουμε έναν βιώσιμο τομέα παράκτιου τουρισμού, με πραγματικό μέλλον, στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Madeira, για την έκθεση και να τη συγχαρώ για την ποιότητα και τη σπουδαιότητα του έργου της: οι παράκτιες περιφέρειες είναι πολύ σημαντικές για την ΕΕ, εφόσον ένα σημαντικό κομμάτι της οικονομικής δραστηριότητας συγκεντρώνεται σε αυτές τις περιοχές.

Επιπλέον, η έκθεση παρέχει μια σφαιρική προσέγγιση στον τουρισμό στις παράκτιες περιφέρειες, καθώς περιλαμβάνει ζητήματα όπως τα θαλάσσια και τα παράκτια περιβάλλοντα, οι θαλάσσιες μεταφορές, η απασχόληση στις παράκτιες περιφέρειες, η υποστήριξη για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και η υποστήριξη για την αλιεία. Επιβεβαιώνει την ανάγκη για μια ισχυρή και ολοκληρωμένη ναυτιλιακή πολιτική για την Ευρωπαϊκή Ένωση, επί της οποίας εργάζεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή από το 2005 και η οποία δίνει έμφαση στις συνδέσεις μεταξύ της περιφερειακής πολιτικής, της εδαφικής συνοχής και της ναυτιλιακής πολιτικής.

Προκειμένου να δώσει στην πολιτική μια συγκεκριμένη μορφή, η Επιτροπή υιοθέτησε τον Οκτώβριο του 2007 το σχέδιο δράσης για μια ολοκληρωμένη ναυτιλιακή πολιτική, το οποίο εφαρμόζεται σταδιακά. Κάποια από τα βήματα που υλοποιεί η Επιτροπή επί του παρόντος είναι μια άμεση αντίδραση στα προβλήματα και στις απαιτήσεις που εκφράζονται στην έκθεση, ιδίως:

1) Βάσει των απαιτήσεων για πλήρη διαφάνεια στη χρηματοδότηση για τις παράκτιες περιφέρειες, θα δημιουργηθεί μια βάση δεδομένων των έργων που υποστηρίζονται από τα διάφορα Κοινοτικά κονδύλια, μέχρι το φθινόπωρο του 2009. Θα ήθελα να αναφέρω εδώ ότι η ποιότητα και η πληρότητα αυτής της βάσης δεδομένων θα εξαρτηθεί από την προθυμία των περιφερειών να παράσχουν πληροφορίες,

2) Η ενίσχυση της διαπεριφερειακής συνεργασίας στον τουρισμό στις παράκτιες περιφέρειες. Το πρόγραμμα INTERREG IVC επιτρέπει τη δημιουργία ενός δικτύου περιφερειών σε σύνδεση με τα 30 θέματα προτεραιότητας, εκ των οποίων δύο σχετίζονται με ναυτιλιακά θέματα, περιλαμβανομένου του τουρισμού. Για την πληροφόρησή σας, δημοσιοποιήθηκε μια δεύτερη πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων εντός του πλαισίου του προγράμματος IVC μέχρι τα μέσα του Ιανουαρίου 2009. Προσκαλώ τις παράκτιες περιφέρειες να υποβάλουν έργα για τη δημιουργία δικτύων με στόχο τη διασφάλιση της υποβολής και της εφαρμογής επαρκώς τεκμηριωμένων διαδικασιών εντός του πλαισίου των παράκτιων περιφερειών.

Με ιδιαίτερη χαρά αναφέρω ότι η έκθεση αναγνωρίζει επίσης σαφώς τον ευνοϊκό αντίκτυπο της πολιτικής συνοχής της ΕΕ στην ανάπτυξη των παράκτιων περιφερειών. Η περίοδος προγράμματος 2007–2013 παρουσιάζει πολλές πραγματικές ευκαιρίες για αυτές τις περιφέρειες και παρέχει ένα πλαίσιο για ευρωπαϊκή τεχνική και οικονομική

στήριξη για τα σχέδια ανάπτυξής τους. Χάρη στον τρέχοντα ορισμό της πολιτικής συνοχής, οι παράκτιες περιφέρειες είναι σε θέση να επενδύσουν στην ανάπτυξη των παράκτιων ζωνών και των νησιών τους, καθώς η πολιτική δίνει προτεραιότητα σε επενδύσεις σε λιμάνια, στη ναυτιλιακή έρευνα, στην ενέργεια που παράγεται από παράκτιες πηγές, στη θαλάσσια κληρονομιά και φυσικά στον παράκτιο τουρισμό. Εκτός από την κύρια εποχή ιδίως ο τουρισμός μπορεί επίσης να συμβάλει στην αντιστάθμιση τοπικά μειωμένων επιπέδων στην αλιεία, τη γεωργία, τη βαριά βιομηχανία και τις μεταφορές.

Θα ήθελα, ωστόσο, να αναφέρω ότι επαφίεται στις παράκτιες περιφέρειες να επιλέξουν τα βέλτιστα έργα για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας τους και την υποστήριξη του βιώσιμου τουρισμού σε τοπικό επίπεδο. Θα ήθελα να αναφέρω ότι η Επιτροπή λαμβάνει πολύ συγκεκριμένα μέτρα με στόχο τη μείωση της εποχικής φύσης των δραστηριοτήτων στον τομέα του τουρισμού, όπως το πιλοτικό έργο «Ευρωπαϊκοί προορισμοί αριστείας» (EDEN). Ένας από τους στόχους αυτής της πρωτοβουλίας είναι να συμβάλει στην καθιέρωση μιας ομαλότερης ροής στους αριθμούς των τουριστών και να τους κατευθύνει προς μη παραδοσιακούς προορισμούς, με στόχο την υποστήριξη όλων των ευρωπαϊκών χωρών και περιφερειών.

Συμπερασματικά, επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για το άρτιο έργο που εκτέλεσε στην έκθεση και να επισημάνω ότι ο τουρισμός έχει θετικό αντίκτυπο στις παράκτιες περιφέρειες, υπό τον όρο ότι ελέγχεται σωστά από την προοπτική της βιωσιμότητας.

Σε αυτό το πλαίσιο, με χαρά σας ανακοινώνω ότι, βάσει του ενδιαφέροντος που εκφράστηκε για την έκθεση της κ. Madeira, η Επιτροπή θα μπορέσει να διοργανώσει συζητήσεις επί θεμάτων που αφορούν τον τουρισμό στις παράκτιες ζώνες εντός του πλαισίου της διάσκεψης που θα σηματοδοτήσει την Ευρωπαϊκή Ημέρα για τη Θάλασσα, η οποία θα λάβει χώρα στις 19 και 20 Μαΐου 2009. Επιτρέψτε μου να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία, για να προσκαλέσω τους BEK να συμμετάσχουν στην αποκέντρωση των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την Ημέρα της Θάλασσας του 2009 την οποία υποστηρίζει πλήρως η Επιτροπή.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 16 Δεκεμβρίου 2008.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**John Attard-Montalto (PSE), γραπτώς.** – Ένα σημαντικό μέρος του ευρωπαϊκού πληθυσμού ζει στις παράκτιες περιφέρειες. Οι περισσότεροι δεν συνειδητοποιούν ότι η ακτή της ευρωπαϊκής ηπείρου εκτείνεται σε 90.000 χιλιόμετρα σχεδόν. Η ανάπτυξη βιώσιμου τουρισμού, σε αντίθεση με τον εποχικό τουρισμό, πρέπει να ενθαρρυνθεί. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσω της διαφοροποίησης προϊόντων και των εναλλακτικών μορφών τουρισμού, όπως ο επαγγελματικός, ο συνεδριακός, ο πολιτιστικός, ο ιατρικός, ο αθλητικός, ο γεωργικός, ο γλωσσικός και ο θαλάσσιος τουρισμός.

Ωστόσο, η προώθηση του παραδοσιακού παράκτιου τουρισμού παραμένει προτεραιότητα. Στη χώρα μου, προσπαθούμε να αυξήσουμε το μέγεθος και την ποσότητα των αμμωδών παραλιών. Δυστυχώς, μέχρι σήμερα αυτό έχει προσεγγιστεί με ερασιτεχνικό τρόπο. Η απόρριψη άμμου σε υπάρχουσες παραλίες ή η δημιουργία νέων αμμωδών παραλιών χωρίς εκτέλεση των απαραίτητων εργασιών υποδομής είναι απλώς μια σπατάλη πόρων. Η επέκταση ή η δημιουργία αμμωδών παραλιών πραγματοποιείται σε πολλές άλλες χώρες και εδάφη επί έτη. Η διαφορά είναι ότι προσεγγίστηκε αρχικά θέτοντας σε εφαρμογή τις απαραίτητες εργασίες υποδομής, για τη συσώρευση άμμου με φυσικό τρόπο και την αποτροπή της διάβρωσής της. Και σε αυτό το πλαίσιο, μια πρόσθετη και σημαντική πτυχή που φαίνεται να απουσιάζει σε σχέση με τις τρέχουσες προτάσεις για τη μεγαλύτερη αμμώδη παραλία της Μάλτας, I-Ghadira – είναι ο σεβασμός και η ευαισθησία στο άμεσο περιβάλλον.

**Rumiana Jeleva (PPE-DE), γραπτώς.** – Είναι γνωστό γεγονός ότι η οικονομία σε πολλές παράκτιες περιφέρειες της ΕΕ εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τον τουρισμό. Ωστόσο, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι μελλοντικές γενιές θα μπορούν επίσης να επωφεληθούν από τις όμορφες παραλίες μας και την παράκτια ύπαιθρο, πρέπει να δραστηριοποιηθούμε. Η βιωσιμότητα και το μέλλον των παράκτιων ζωνών μας δεν είναι αυταπόδεικτα, η περιβαλλοντική υποβάθμιση και ο εσφαλμένος σχεδιασμός προκαλούν σοβαρή βλάβη στις παράκτιες περιφέρειες. Πρέπει να αποφύγουμε την υπερβολική οικοδόμηση κατοικιών και ξενοδοχείων και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οποιαδήποτε τέτοια οικοδόμηση συμβαδίζει με μια βελτίωση της υποδομής, ιδίως των συστημάτων αποχέτευσης και διαχείρισης αποβλήτων. Με απλή διατύπωση, πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να διατηρήσουμε και να προστατεύσουμε τις παράκτιες περιφέρειες. Μία επιλογή είναι να υιοθετήσουμε προγράμματα εστιασμένα στον οικο-τουρισμό και να εγκαταστήσουμε ένα καλύτερο σύστημα βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των παράκτιων περιφερειών. Ένα πράγμα που γίνεται φανερό είναι ότι πρέπει να αποτρέψουμε οιαδήποτε περιβαλλοντική ρύπανση. Ειδικότερα, με ανησυχούν πολύ οι εγκαταστάσεις πετρελαίου και παρόμοιες εγκαταστάσεις που προκαλούν σοβαρό κίνδυνο στις παράκτιες περιφέρειές μας. Συνεπώς, καλώ όλα τα κράτη μέλη να διασφαλίσουν ότι αυτές οι

εγκαταστάσεις συνάδουν με τις τελευταίες διαθέσιμες τεχνολογίες και δεν προκαλούν περιβαλλοντικό κίνδυνο στα εύθραυστα οικοσυστήματα των παράκτιων περιφερειών μας.

**Maria Petre (PPE-DE), γραπτώς. – (RO)** Ο αντίκτυπος του τουρισμού στις παράκτιες περιφέρειες είναι σημαντικός από την προοπτική της εδαφικής, οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, ένα γεγονός που θα πρέπει να λάβει υπ' όψιν η ενδιάμεση αξιολόγηση του προϋπολογισμού 2007–2013.

Η Ρουμανία διαθέτει μια σημαντική παράκτια περιφέρεια στη Μαύρη Θάλασσα, όπως και η Βουλγαρία, η Ουκρανία και η Τουρκία.

Λαμβάνοντας αυτή την πραγματικότητα ως αφετηρία, σε συνδυασμό με το γεγονός ότι οι εκβολές των ποταμών που ρέουν στη θάλασσα πρέπει επίσης να ληφθούν υπ' όψιν, χρειαζόμαστε το ολοκληρωμένο σχέδιο εθνικού τουρισμού που σχεδιάζεται ειδικά για αυτή την περιφέρεια να θέσει ως στόχους του τόσο τον βιώσιμο τουρισμό όσο και μια καλύτερη ποιότητα ζωής σε τοπικό επίπεδο.

Οι ρουμανικές εθνικές αρχές, παράλληλα με τις περιφερειακές και τοπικές αρχές, θα δώσουν προτεραιότητα στη χρήση των διαρθρωτικών ταμείων για την ανάπτυξη βιώσιμου τουρισμού στην παράκτια περιφέρεια της Μαύρης Θάλασσας. Η συνεργασία και η συνεργία σε περιφερειακό επίπεδο είναι απολύτως ζωτικής σημασίας για αυτό, με τη συνεργασία να περιλαμβάνει την εφαρμογή των ευρωπαϊκών μέσων πολιτικής.

Μια ολοκληρωμένη προσέγγιση είναι αναγκαία ως μέρος των πολιτικών της Κοινότητας για τη συνοχή, τις μεταφορές, την ενέργεια, την κοινωνική πρόνοια, την υγεία, τη γεωργία, τη θάλασσα και την αλιεία, αλλά προ πάντων για το περιβάλλον, με στόχο τη δημιουργία συνεργίας και την αποφυγή αντικρουόμενων μέτρων.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE), γραπτώς. – (RO)** Ο τουρισμός προσφέρει σημαντική δυναμική για την κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη, καθώς και για την κοινωνική και εδαφική συνοχή. Χρειάζεται να λάβουμε υπ' όψιν τα ειδικά γεωγραφικά χαρακτηριστικά των παράκτιων περιφερειών. Η ανάπτυξή τους εξαρτάται σε σημαντικό βαθμό από τα έσοδα που παράγονται από τις δραστηριότητες οι οποίες σχετίζονται με την εγγύτητα στη θάλασσα, τις ζώνες εκβολών ή δέλτα ποταμών, καθώς και από τον τουρισμό, την αλιεία και τις μεταφορές.

Γενικά, η πρόσβαση στις παράκτιες περιφέρειες είναι δυνατή μόνο αν υπάρχει διαθέσιμη επαρκής, σύγχρονη υποδομή μεταφορών. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό για τα κράτη μέλη να επινοήσουν συγκεκριμένες στρατηγικές και να ξεκινήσουν απτές ενέργειες για την ανάπτυξη του τουρισμού στις παράκτιες περιφέρειες, λαμβάνοντας υπ' όψιν την ειδική φύση του γύρω περιβάλλοντος και με γνώμονα την προστασία του.

Τα κράτη μέλη πρέπει να διαφοροποιήσουν τις τουριστικές υπηρεσίες τους, σύμφωνα με τα ειδικά χαρακτηριστικά κάθε περιφέρειας (πολιτισμός, αθλητισμός, παραθαλάσσιο θέρετρο, ιστορία), προκειμένου να μειώσουν τον αρνητικό αντίκτυπο του εποχικού τουρισμού.

Θα συνιστούσα, προκειμένου να αναπτυχθεί ο τουρισμός, ότι τα κράτη μέλη πρέπει να χρησιμοποιήσουν τα διαρθρωτικά ταμεία όχι μόνο για την περιφερειακή ανάπτυξη, αλλά και για οικονομική ανταγωνιστικότητα και ανανέωση.

## 21. Γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας στον ψηφιακό κόσμο (συνοπτική παρουσίαση)

**Πρόεδρος. –** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνοπτική παρουσίαση της έκθεσης (A6-0461/2008) της κ. Prets, εκ μέρους της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας, για το γραμματισμό στα μέσα επικοινωνίας στον ψηφιακό κόσμο (2008/2129(INI)).

**Christa Prets, εισηγήτρια. – (DE)** Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, σε αυτή την προχωρημένη ώρα, τα μέσα επικοινωνίας δεν είναι πλέον παρόντα, ωστόσο ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας εξακολουθεί να είναι απαραίτητος!

Τι είναι ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας και γιατί είναι τόσο σημαντικό να καταβάλουμε περισσότερη προσοχή σε αυτόν; Η ψηφιακή ανάπτυξη, οι νέες τεχνολογίες και οι τεχνολογίες πληροφοριών μας έχουν στην πραγματικότητα ήδη προσπεράσει στην ανάπτυξή τους και, πραγματικά, υστερούμε όσον αφορά το χειρισμό τους και τον τρόπο με τον οποίο διδάσκουμε και μαθαίνουμε. Ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας σημαίνει να έχουμε τη δυνατότητα να χρησιμοποιούμε τα μέσα επικοινωνίας, να κατανοούμε και να αξιολογούμε κριτικά τις διάφορες πτυχές των μέσων επικοινωνίας και του περιεχομένου των μέσων επικοινωνίας και να είμαστε σε θέση να επικοινωνούμε σε διάφορα περιβάλλοντα.

Όπως αυτά τα εκπαιδευτικά στοιχεία, ο εξοπλισμός και η πρόσβαση σε νέες τεχνολογίες διαδραματίζουν επίσης απολύτως κρίσιμο ρόλο και, από αυτή την άποψη, υπάρχουν μεγάλες ασυμφωνίες, για παράδειγμα μεταξύ των

διάφορων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μεταξύ αγροτικών και αστικών περιοχών. Εξακολουθούν να απαιτούνται πολλές επενδύσεις στην υποδομή από αυτή την άποψη. Για αυτόν το λόγο, ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας μπορεί επίσης να κατανοηθεί με τη διευρυμένη έννοια της πρόσβασης σε νέες τεχνολογίες πληροφοριών και τον κρίσιμο χειρισμό του περιεχομένου που παρέχουν αυτές οι τεχνολογίες. Όλοι οι χρήστες μέσων επικοινωνίας είναι ομάδες-στόχοι – είτε νέοι είτε ηλικιωμένοι. Οι στόχοι είναι να βεβαιωθούμε ότι διαθέτουμε τις δεξιότητες για να εκτελέσουμε κριτική ανάλυση. Με γνώμονα αυτό, ορίζουμε τρεις στόχους: εγγύηση της πρόσβασης σε τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνίας, ανάλυση και κριτικός χειρισμός του περιεχομένου των μέσων επικοινωνίας και του πολιτισμού των μέσων επικοινωνίας και ανεξάρτητος προβληματισμός, μια παραγωγή κειμένων μέσων επικοινωνίας και ασφαλής αλληλεπίδραση με τις τεχνολογίες.

Ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας πρέπει να γίνει βασική δεξιότητα – δηλαδή πρέπει να γίνει μέρος τόσο της κατάρτισης των εκπαιδευτικών όσο και της σχολικής εκπαίδευσης. Ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας πρέπει να γίνει μέρος της κατάρτισης των εκπαιδευτικών, ώστε οι ίδιοι οι εκπαιδευτικοί να μπορούν να τον μάθουν και να τον διδάξουν. Συνιστάμε επίσης, σε αυτό τον τομέα, οι μονάδες κατάρτισης στα μέσα επικοινωνίας να επικαιροποιούνται συνεχώς, ώστε να διασφαλίζεται και η συνεχιζόμενη εκπαίδευση σε αυτό τον τομέα.

Στα σχολεία, ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας πρέπει να αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος του ωρολόγιου προγράμματος σε κάθε επίπεδο. Βρισκόμαστε τώρα στο στάδιο όπου τα περισσότερα παιδιά αλληλοδιδασκονται ως προς τον τρόπο αλληλεπίδρασης με τα μέσα επικοινωνίας και τις νέες τεχνολογίες, αλλά η αλληλεπίδραση που βασίζεται στη μόρφωση, και προ πάντων επίσης οι συνέπειες της χρήσης των μέσων επικοινωνίας, είναι, δυστυχώς, όχι επαρκώς γνωστές επί του παρόντος.

Πρέπει επίσης να μεριμνήσουμε για τους ηλικιωμένους και ο γραμματισμός στα μέσα επικοινωνίας πρέπει να γίνει ενσωματωμένο και αναπόσπαστο μέρος της «διά βίου μάθησης», καθώς είναι σημαντικό για τους ηλικιωμένους, ιδίως, να μπορούν να συμβαδίσουν με αυτή την τεχνολογία, προκειμένου να παραμείνουν ανεξάρτητοι και να μπορούν να συνεχίσουν να συμμετέχουν στη ζωή της κοινότητας για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

Ωστόσο, όλη η πρόοδος που έρχεται με αυτή την τεχνολογία φυσικά έχει αρνητικές παρενέργειες, όπως όλα τα άλλα στη ζωή. Εξαιτίας αυτού, πιστεύω ότι υπάρχουν επίσης αφανείς κίνδυνοι επί του παρόντος, ειδικά σε σχέση με τις συνέπειες από την επικοινωνία των παιδιών με αυτό τον νέο τρόπο – είτε μέσω ιστολογίων είτε στιδήποτε άλλου – με άλλους. Όταν το κάνουν αυτό πρέπει να γνωρίζουν – όπως και κάθε ενήλικας – πως στιδήποτε στο Διαδίκτυο μπορεί να ανακτηθεί ανά πάσα στιγμή. Όταν εισάγω τα προσωπικά μου δεδομένα στο Διαδίκτυο, τα κάνω διαθέσιμα σε όλους και αυτό σημαίνει ότι κάθε ιδιώτης εκεί έξω μπορεί να χρησιμοποιήσει τα δεδομένα μου ή τα δεδομένα ενός άλλου χρήστη, για να δημιουργήσει μια εικόνα της προσωπικότητάς μου που μπορεί να έχει αντίκτυπο σε βιογραφικά σημειώματα ή σε αιτήσεις που υποβάλλω και θα μπορούσε να έχει απολύτως κρίσιμο αντίκτυπο στη μελλοντική επαγγελματική μου ζωή.

Η κατάσταση που θα έπρεπε να έχουμε και στην οποία στοχεύουμε είναι να χρησιμοποιούμε τα μέσα επικοινωνίας με αποτελεσματικό τρόπο, αλλά να μην γινόμαστε οι ίδιοι θύματα εκμετάλλευσης και αυτό είναι για το οποίο πρέπει να εργαζόμαστε.

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Επιτροπή χαιρετίζει θερμά την έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το γραμματισμό στα μέσα επικοινωνίας στον ψηφιακό κόσμο.

Επιτρέψτε μου πρώτα να συγχαρώ την εισηγήτρια, κ. Prets, και την Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας για το έργο τους.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πιστεύει ότι η εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας είναι ένα σημαντικό στοιχείο της ενεργού συμμετοχής των Ευρωπαίων στη σύγχρονη κοινωνία καινοτομίας και πληροφοριών.

Ένα υψηλότερο επίπεδο εκπαίδευσης στα μέσα επικοινωνίας μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην επίτευξη των στόχων της Λισαβόνας.

Το Συμβούλιο επίσης συμμερίζεται αυτή την άποψη. Την εξέφρασε στο Συμβούλιο Υπουργών Αρμόδιων για Οπτικοακουστικά Θέματα της 21ης Μαΐου 2008 με την υιοθέτηση συμπερασμάτων για την ψηφιακή ικανότητα.

Η έκθεση του Κοινοβουλίου ορθά τονίζει τη σπουδαιότητα της εκπαίδευσης στα μέσα επικοινωνίας στην κινητοποίηση και τη δημοκρατική συμμετοχή των Ευρωπαίων, αλλά και στην προώθηση του διαπολιτισμικού διαλόγου και στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών.

Η Επιτροπή συμφωνεί με το Κοινοβούλιο επί του γεγονότος ότι η εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας ισχύει για όλα τα μέσα επικοινωνίας, περιλαμβανομένης της τηλεόρασης, του κινηματογράφου, του ραδιοφώνου, της

ηχογραφημένης μουσικής, του γραπτού τύπου, του Διαδικτύου και όλων των νέων τεχνολογιών ψηφιακής επικοινωνίας.

Η εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας είναι μια θεμελιώδης ικανότητα που πρέπει να αποκτούν οι νέοι, αλλά και οι γονείς τους, οι εκπαιδευτικοί, οι επαγγελματίες μέσωσ επικοινωνίας και οι ηλικιωμένοι.

Το 2009, η Επιτροπή θα συνεχίσει να προωθεί την ανταλλαγή βέλτιστης πρακτικής υποστηρίζοντας, μεταξύ άλλων, υπάρχουσες δραστηριότητες, όπως το MEDIA 2007, τη διεθνή προπαρασκευαστική ενέργεια MEDIA και την οδηγία για τις δραστηριότητες τηλεοπτικής μετάδοσης, την οδηγία AVMS. Ειδικότερα, και σε σχέση με τις υποχρεώσεις υποβολής εκθέσεων που διατυπώνονται από την Οδηγία AVMS, μια μελέτη έχει ξεκινήσει για την ανάπτυξη κριτηρίων για την αποτίμηση των διαφορών επιπέδων γραμματισμού στα μέσα επικοινωνίας. Τα κράτη μέλη πρέπει να ενημερωθούν για την κατάσταση αυτής της μελέτης αύριο στη συνάντηση της επιτροπής επαφών για την οδηγία AVMS. Η τελική έκθεση θα δημοσιοποιηθεί τον Ιούλιο του 2009.

Για να ολοκληρώσω, με χαροποιεί το γεγονός ότι η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο αναγνωρίζουν την ανάγκη υιοθέτησης μιας σύστασης για την εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας κατά το 2009.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2008.

## **22. Παραπλανητικές πρακτικές των εταιρειών έκδοσης καταλόγων (συνοπτική παρουσίαση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνοπτική παρουσίαση της έκθεσης (A6-0446/2008) του κ. Busuttill, εκ μέρους της Επιτροπής Αναφορών, για τις παραπλανητικές πρακτικές των εταιρειών έκδοσης καταλόγων (αναφορές 0045/2006, 1476/2006, 0079/2003, 0819/2003, 1010/2005, 0052/2007, 0306/2007, 0444/2007, 0562/2007 και άλλες) (2008/2126(INI)).

**Simon Busuttill, εισηγητής.** – (MT) Αυτή η έκθεση εκπονήθηκε επειδή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έλαβε περισσότερες από 400 αναφορές από τους πολίτες του, δηλαδή από μικρές επιχειρήσεις που έχουν πέσει θύματα διαφημιστικής απάτης με την εισαγωγή τους σε έναν εμπορικό κατάλογο χωρίς να το επιθυμούν. Τα θύματα θα λάμβαναν μία φόρμα όπως αυτή και θα τη συμπλήρωναν, ενώ θα παραπλανώνταν να νομίζουν ότι εγγράφονταν για μια δωρεάν αναφορά στον κατάλογο. Ωστόσο, στη συνέχεια θα λάμβαναν μια επιστολή και θα συνειδητοποιούσαν ότι είχαν εν αγνοία τους συνάψει ένα συμβόλαιο που τους δέσμευε να καταβάλουν 1.000 ευρώ περίπου επί τρία έτη. Αυτό συμβαίνει στα θύματα αυτών των καταλόγων που θεωρούμε ότι είναι παραπλανητικοί. Θα ήθελα να προσθέσω ότι η εταιρεία στην οποία ανήκει ο κατάλογος European City Guide είναι εκείνη που αναφέρεται συχνότερα σε αυτές τις αναφορές. Αξίζει να σημειωθεί ότι αυτή η εταιρεία έχει επίσης ασκήσει μεγάλη πίεση στα μέλη αυτού του Κοινοβουλίου, σε μια προσπάθεια να θέσει ένα τέλος ή να υπονομεύσει τις αναφορές που παρουσιάζουμε σήμερα. Ωστόσο, ευτυχώς, δεν το κατόρθωσε, παρά το γεγονός ότι δεν μας παρείχε πάντα τις σωστές πληροφορίες. Ποια ήταν τα αποτελέσματα αυτής της έκθεσης; Ανακαλύψαμε ότι υπάρχει ένα πολύ πραγματικό πρόβλημα, το οποίο είναι διαδεδομένο και μπορεί να ιχνηλατηθεί σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό που προέκυψε επίσης είναι ότι αυτό επηρεάζει πολυάριθμες μικρές επιχειρήσεις, καθώς και επαγγελματίες και άλλους ιδιώτες που δεν διαθέτουν απαραίτητα εταιρεία. Διαπιστώσαμε ότι αυτό το πρόβλημα επηρεάζει εταιρείες σε υπερεθνικό επίπεδο και ότι όχι μόνο έχει ισχυρό οικονομικό αντίκτυπο, αλλά και σοβαρό ψυχολογικό αντίκτυπο στα θύματα αυτής της απάτης, που πείθονται να υπογράψουν αυτήν τη φόρμα και στη συνέχεια κατατρέχονται από την εταιρεία για να εξακολουθήσουν την πληρωμή. Τι προτείνουμε σε αυτή την έκθεση; Πρώτον, καταρτίζουμε μια λίστα μέτρων, προκειμένου να αυξήσουμε το επίπεδο ενημέρωσης και, συνεπώς, να μειώσουμε τον αριθμό των θυμάτων που πέφτουν στην παγίδα εν πρώτοις. Δεύτερον, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η υπάρχουσα ευρωπαϊκή νομοθεσία επιβάλλεται όπως θα έπρεπε. Πρέπει να σημειωθεί εδώ ότι, κάθε φορά που ετίθετο αυτό το θέμα στην Επιτροπή, απαντούσε λέγοντας ότι εναπόκειτο στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών να εφαρμόσουν τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε εθνικό επίπεδο. Γνωρίζουμε αυτήν τη διακριτική ευχέρεια, αλλά θα ήθελα να υπενθυμίσω στην Επιτροπή ότι είναι καθήκον της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να διασφαλίζει ότι οι νόμοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφαρμόζονται αποτελεσματικά στα κράτη μέλη. Επίσης προτείνουμε ότι οι ευρωπαϊκοί νόμοι πρέπει να τροποποιηθούν, προκειμένου να επιληφθούν καλύτερα αυτού του συγκεκριμένου προβλήματος. Διαπιστώσαμε, για παράδειγμα, ότι το αυστριακό μοντέλο είναι υποδειγματικό, επειδή η Αυστρία άλλαξε την εθνική της νομοθεσία, ώστε να ισχύει ειδικά για αυτό το ζήτημα των παραπλανητικών εμπορικών καταλόγων. Το τελικό μου σημείο αφορά την ανάγκη αρωγής των θυμάτων, συμβουλευόντάς τα να μην κάνουν πληρωμές σε αυτές τις εταιρείες τηλεφωνικών καταλόγων, μέχρι να αναζητήσουν τις κατάλληλες πληροφορίες. Πριν να ολοκληρώσω, θα ήθελα ειλικρινά να ευχαριστήσω την Επιτροπή Αναφορών για την ομόφωνη στήριξή της σε αυτή την έκθεση και θα



ήθελα επίσης να ευχαριστήσω όλο το προσωπικό μου. Επιπλέον, τις ευλκρινείς μου ευχαριστίες απευθύνω στο γραμματέα της επιτροπής – κ. David Lowe. Αν η έκθεση υιοθετηθεί, θα στείλει δύο σαφή μηνύματα – πρώτον στα θύματα, καταδεικνύοντάς τους ότι κατανοούμε την κατάσταση τους και τους στηρίζουμε πλήρως, και, δεύτερον, σε αυτές τις εταιρείες των παραπλανητικών εμπορικών καταλόγων, όπου θα τις προειδοποιούσαμε «να θέσουν ένα τέλος στις παραπλανητικές πρακτικές τους αμέσως, επειδή το Κοινοβούλιο τις παρακολουθεί στενά».

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή επικροτεί τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην εκπόνηση αυτής της έκθεσης και θα εξετάσει ενεργά τα συμπεράσματά της.

Θα ήθελα να επισημάνω, όπως η ίδια η έκθεση σαφώς υποδεικνύει, ότι, δεδομένου ότι το εν λόγω πρόβλημα αφορά τις διεπιχειρησιακές σχέσεις, ένα μεγάλο μέρος της Κοινοτικής νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών, περιλαμβανομένης της Οδηγίας 2005/29 που αφορά τις αθέμιτες διεπιχειρησιακές εμπορικές πρακτικές και τον κανονισμό (ΕΚ) 2006/2004 για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών, δεν ισχύει.

Μια ορισμένη μορφή προστασίας, ωστόσο, παρέχεται από την Οδηγία 2006/114/ΕΚ για τη συγκριτική και παραπλανητική διαφήμιση. Σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, οι δημόσιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εποπτεία της εφαρμογής της νομοθεσίας ή/και τα αρμόδια δικαστήρια του κράτους μέλους από το οποίο διεξάγουν τις δραστηριότητές τους αυτές οι επιχειρήσεις έχουν την υποχρέωση να αποφασίζουν, κατά περίπτωση, αν μια εμπορική επικοινωνία είναι παραπλανητική και να λαμβάνουν τα κατάλληλα αναγκαστικά μέτρα.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι αρκετές αρχές και αρμόδια δικαστήρια στην Ισπανία και στο Βέλγιο, για παράδειγμα, έχουν ήδη λάβει αναγκαστικά μέτρα κατά πρακτικών και έχουν επιτύχει πολλά θετικά αποτελέσματα.

Η Οδηγία για τις Αθέμιτες Εμπορικές Πρακτικές δεν καλύπτει τις διεπιχειρησιακές εμπορικές πρακτικές, εφόσον δεν υπάρχει επιχείρημα υπέρ της πλήρους εναρμόνισης των εθνικών νόμων που σχετίζονται με τον αθέμιτο ανταγωνισμό. Μια πλήρως εναρμονισμένη οδηγία για τις αθέμιτες πρακτικές επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές ήταν ήδη μια πολύ φιλόδοξη πρόταση που θα είχε αποτύχει, αν το πεδίο εφαρμογής της είχε επεκταθεί στις αθέμιτες διεπιχειρησιακές ανταγωνιστικές πρακτικές.

Η διαβούλευση που οδήγησε στην πρόταση και το έργο εντός του Συμβουλίου έχει καταδείξει ότι δεν υπήρξε καμία στήριξη για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας στις αθέμιτες διεπιχειρησιακές εμπορικές πρακτικές. Ενώ ορισμένα κράτη μέλη ήταν υπέρ της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας και στον αθέμιτο ανταγωνισμό, άλλα εξέφρασαν τη στήριξή τους για την προστασία των καταναλωτών, αλλά αντιτέθηκαν στη θέσπιση, σε επίπεδο ΕΕ, ενός πρόσθετου εναρμονισμένου συστήματος κανόνων για τον αθέμιτο ανταγωνισμό.

Παρότι η Επιτροπή δεν μπορεί να λάβει μέτρα κατά των επιχειρήσεων που επιδίδονται σε τέτοιες πρακτικές, έχει γίνει προσπάθεια να ενημερωθούν οι επιχειρήσεις για αυτό το πρόβλημα, παρουσιάζοντάς το σε διάφορες ευρωπαϊκές επαγγελματικές οργανώσεις. Το θέμα έχει θιγεί ειδικά στο Δίκτυο Υποστήριξης των Επιχειρήσεων και, συγχρόνως, το Small Business Act καλεί τα κράτη μέλη να προστατεύσουν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις τους από τις αθέμιτες πρακτικές. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να εξετάζει άλλες μεθόδους για την ευαισθητοποίηση των επιχειρήσεων, αν το θεωρήσει κατάλληλο.

Επιπλέον, η Επιτροπή έχει απευθυνθεί γραπτώς στις αρμόδιες αρχές των συγκεκριμένων κρατών μελών – της Ισπανίας, της Αυστρίας και της Γερμανίας – για να επιστήσει την προσοχή τους στο γεγονός ότι η κατάσταση είναι προϊούσα και να τους ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες. Οι απαντήσεις που έλαβε καθιστούν αρκετά σαφές ότι οι εθνικές αρχές γνωρίζουν το πρόβλημα και διαθέτουν νομοθεσία με την οποία θα το αντιμετωπίσουν. Όπου είναι απαραίτητο, έχουν ήδη χρησιμοποιήσει τα προβλεπόμενα μέτρα.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 16 Δεκεμβρίου 2008.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Richard Corbett (PSE)**, γραπτώς. – Έχοντας συμμετάσχει σε εκστρατείες εναντίον αυτών των παραπλανητικών οργανισμών επί έτη, με χαρά υποστηρίζω αυτή την έκθεση.

Αυτό είναι ένα πρόβλημα που διασχίζει τα σύνορα. Κάθε χρόνο, χιλιάδες επιχειρήσεις, φιλανθρωπικές οργανώσεις και εθελοντικές ομάδες σε όλη την Ευρώπη παραπλανώνται να υπογράψουν αυτό που μοιάζει με μια εντελώς αθώα καταχώρηση για έναν κατάλογο. Στην πραγματικότητα, παραπλανώνται να συνάψουν ένα πολύπλοκο συμβόλαιο και στη συνέχεια αντιμετωπίζουν επιθετικές απαιτήσεις για χρήματα, χωρίς καμία προσφορά ακύρωσης του συμβολαίου.

Είναι ζωτικής σημασίας να κλείσουμε τα νομικά κενά που επιτρέπουν σε αυτές τις παραπλανητικές επιχειρήσεις να λειτουργούν.

Ειδικότερα, καλώ την Επιτροπή να ακολουθήσει τη βασική σύσταση αυτής της έκθεσης και να προτάξει στο Κοινοβούλιο μια επέκταση του πεδίου εφαρμογής της Οδηγίας για τις Αθέμιτες Εμπορικές Πρακτικές, ώστε να απαγορεύει ρητά τις διαφημιστικές καταχωρήσεις σε τέτοιους καταλόγους, εκτός αν οι υποψήφιοι πελάτες ενημερώνονται σαφώς στη διαφήμιση ότι τους προσφέρεται ένα συμβόλαιο επί πληρωμή.

Αυτές οι συστάσεις είναι νομικά απλές – η Αυστρία έχει ήδη υπερθεματίσει (gold plating) τη μεταφορά της Οδηγίας για τις Αθέμιτες Εμπορικές Πρακτικές, ώστε να συμπεριλάβει αυτήν τη συγκεκριμένη διάταξη – αλλά θα βελτίωναν σημαντικά την προστασία των επιχειρήσεων και άλλων οργανισμών που πέφτουν θύματα αυτών των απατών και θα έστελναν ένα σαφές σήμα στις απάτες καταλόγων ότι οι ημέρες τους είναι μετρημένες.

### **23. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

### **24. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συνεδρίαση έληξε στις 11.35 μ.μ.)